叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000001
2. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000002
3. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000003
4. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000004
5. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000005
6. 山间田园诗及其他诗歌(mountain Idylls, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第1/6页

[ə; eɪ] . [siː] . [kɪŋ]
A . C . KING
一个 . C . 国王

AC KING

['maʊntən] [ɪ'dɪlz]
Mountain Idylls
山 田园诗

山间田园诗

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
and Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfrɪd] ['kæstnər] [kɪŋ]
ALFRED CASTNER KING
阿尔弗雷德 卡斯特纳 国王

阿尔弗雷德·卡斯特纳·金

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [njuː] [jɔːk] : [tə'rɒntəʊ]
CHICAGO : NEW YORK : TORONTO
芝加哥 : 新的 约克 : 多伦多

芝加哥：纽约：多伦多

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] EDINBURGH1901
LONDON and EDINBURGH1901
伦敦 和 EDINBURGH1901

伦敦和爱丁堡1901年

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[meɪ]
MAY
可能

可能

[njuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənjuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : - [nɔːθ] ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - [ˌpætə'nɒstə(r)][skweə(r)]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbrə] : - ['prɪnsɪz] [striːt]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv][səʊ]
TO THE MANY FRIENDS WHO HAVE SO
到 这 许多 朋友们 WHO 有 所以

致所有如此支持我的朋友们

['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
KINDLY ASSISTED IN THE ARRANGEMENT
亲切地 协助 在 这 安排

感谢您协助安排此事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [fɔː(r); fə(r)]
OF THE MANUSCRIPTS FOR
的 这 手稿 为了

手稿

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
PUBLICATION , AFTER THE SHADOWS
发布 , 后 这 阴影

出版物，《阴影之后》

[ɒv; əv] ['həʊpləs] ['blaɪndnəs] [dɪ'sendɪd]
OF HOPELESS BLINDNESS DESCENDED
的 绝望 失明 下降

绝望的盲目降临

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] , [ðɪs] ['vɒljuːm]
UPON ME FOREVER , THIS VOLUME
之上 我 永远 , 这 体积

永远铭刻于我身，此卷

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS AFFECTIONATELY DEDICATED
是 亲切地 投入的

深情献礼

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['prefəs]
Preface
前言

前言

['grændʒə(r)]
Grandeur
宏伟

宏伟

['neɪtʃərz] [tʃaɪld]
Nature's Child
自然的 孩子

自然之子

[tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz]
To the Pines
到 这 松树

到松林

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
Reflections
反思

反思

[laɪfs] ['mɪst(ə)ri]
Life's Mystery
生活的 神秘

生命的奥秘

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]
The Fallen Tree
这 倒下 树

倒下的树

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti]
There is an Air of Majesty
那里 是 一个 空气 的 威严

有一种威严的气息

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]
Think Not That the Heart Is Devoid of Emotion
思考 不是 那 这 心 是 缺乏 的 情感

不要以为人心没有情感

['hjuː'mænɪtiz] [striːm]
Humanity's Stream
人类的 溪流

人类之流

['neɪtʃərz] ['lʌləbaɪ]
Nature's Lullaby
自然的 催眠曲

大自然的摇篮曲

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The Spirit of freedom is Born of the Mountains
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉

自由精神源于群山

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'gel]
The Valley of the San Miguel
这 谷 的 这 圣 米格尔

圣米格尔河谷

[tuː; tə]['mʌðə(r)] [-]
To Mother Huberta
到 母亲 胡贝塔

致胡贝塔母亲

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['iːg(ə)l]
Suggested by a Mountain Eagle
建议 经过 一个 山 鹰

由一只山鹰建议

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
The Silvery San Juan
这 银色 圣 胡安

银色的圣胡安

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
As the Shifting Sands of the Desert
作为 这 转变 桑兹 的 这 沙漠

如同沙漠中流沙般变幻莫测

[mɪst]
Missed
错过

错过

[ɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)]
If I Have Lived Before
如果 我 有 居住地 前

如果我曾活过

[ðə; ði] [dɑːkə] [saɪd]
The Darker Side
这 较暗 边

黑暗面

[ðə; ði]['maɪnə(r)]
The Miner
这 矿工

矿工

[laɪfs] ['ʌndəkʌrənt]
Life's Undercurrent
生活的 暗流

生活的暗流

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][riːðz; riːθs][wiː; wi] [pleɪs]
They Cannot See the Wreaths We Place
他们 不能 看 这 花圈 我们 地方

他们看不到我们敬献的花圈

['mʌðə(r)] — ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə]
Mother — Alpha and Omega
母亲 — 阿尔法 和 欧米茄

母亲——阿尔法和欧米伽

['empti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz]
Empty are the Mother's Arms
空的 是 这 母亲的 武器

母亲的怀抱空空如也

[ɪn]['diːoʊ]['faɪdiz]
In Deo Fides
在 除臭剂 信仰

在上帝的信仰中

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['braɪdl] [riːθ] , ['wɪðə(r)] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall Love , as the Bridal Wreath , Whither and Die ?
将 爱 , 作为 这 新娘 花圈 , 往哪里去 和 死 ?

爱情，如同新娘的花环，将何去何从，最终消逝?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['meməriz] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði][sɒd] [rəʊlz] [ə'bʌv] [juː 'es] ?
Shall Our Memories Live When the Sod Rolls Above Us ?
将 我们的 回忆 居住 什么时候 这 草皮 卷 多于 我们 ?

当泥土从我们头顶滚落，我们的记忆能否永存?

[ə; eɪ] ['revəri]
A **Reverie**
一个 遐想

遐想

['lʌvz] [pliː]
Love's **Plea**
爱的 恳求

爱的恳求

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
Ashes **to** **Ashes** **,** **Dust** **to** **Dust**
灰烬 到 灰烬 ， 灰尘 到 灰尘

尘归尘，土归土

[dɪ'speə(r)]
Despair
绝望

绝望

['hɪd(ə)n] ['sɒrəʊz]
Hidden **Sorrows**
隐 悲伤

隐藏的悲伤

[əʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [fədɪθ] !
O **,** **a** **Beautiful** **Thing** **Is** **the** **Flower** **That** **Fadeth** **!**
哦 ， 一个 美丽的 事物 是 这 花 那 费德斯 ！

啊，凋零的花朵是多么美丽！

[smaɪlz]
Smiles
微笑

微笑

[ə; eɪ] [rɪ'kwest]
A **Request**
一个 要求

请求

['bæt(ə)l] [hɪm]
Battle **Hymn**
战斗 圣歌

战斗赞歌

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['perəl]
The **Nations** **Peril**
这 国家 危险

国家的危机

['ekəʊz] [frɒm; frəm] ['gæləliː]
Echoes **from** **Galilee**
回声 从 加利利

来自加利利的回声

[gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)]
Go **,** **And** **Sin** **No** **More**
去 ， 和 罪 不 更多的

去吧，不要再犯罪了。

['dʒentli] [liːd] [ˌem 'iː] , [stɑː(r)] [dɪ'vaɪn]
Gently **Lead** **Me** **,** **Star** **Divine**
轻轻地 带领 我 ， 星星 神圣的

温柔地引领我，神圣之星

['daɪɪŋ] [hɪm]
Dying Hymn
垂死 圣歌

临终赞歌

[ɪn]['mɔːrtəm] -
In Mortem Meditare
在 死亡 -

在死亡中

[dɪ'praɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] [wɜːld]
Deprive This Strange and Complex World
剥夺 这 奇怪的 和 复杂的 世界

剥夺这个奇异而复杂的世界

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -
The Legend of St . Regimund
这 传奇 的 英石 . -

圣雷吉蒙德的传说

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən]
As The Indian
作为 这 印度

印度人

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
The Fragrant Perfume of the Flowers
这 香 香水 的 这 花朵

花朵的芬芳

[æn; ən]['ɑːnsə(r)]
An Answer
一个 回答

答案

[feɪm]
Fame
名声

名声

[ðə; ði] [fɜːst] [stɔːm]
The First Storm
这 第一的 风暴

第一次风暴

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæksn]['ledʒənd]
From A Saxon Legend
从 一个 撒克逊 传奇

出自撒克逊传说

['krɪsməs] [tʃaɪmz]
Christmas Chimes
圣诞节 编钟

圣诞钟声

[ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl]
The Unknowable
这 不可知的

不可知的

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]
The Suicide
这 自杀

自杀

[ai] [θɪŋk] [wen] [ai][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ]
I Think When I Stand in the Presence of Death
我 思考 什么时候 我 站立 在 这 在场 的 死亡

当我面对死亡时，我想

[həʊp]
Hope
希望

希望

['mɛtəˌboʊl]
Metabole
代谢

代谢

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

插图列表。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)]
Portrait of Author
肖像 的 作者

作者肖像

" ['grændʒə(r)]
" Grandeur
" 宏伟

“宏伟

" [maʊnt] ['wɪlsn]
" Mount Wilson
" 山 威尔逊

威尔逊山

['maʊntən] [vjuː] [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
Mountain View in San Juan
山 看法 在 圣 胡安

圣胡安的山景

[siːn] [ɪn] [ʊ'reɪ]
Scene in Ouray
场景 在 乌雷

乌雷的场景

[ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən]
Uncompahgre Cañon
昂康帕格雷 峡谷

昂康帕格雷峡谷

['maʊntən] [siːn] [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
Mountain Scene in San Juan
山 场景 在 圣 胡安

圣胡安山景

['emərəld] [leɪk]
Emerald Lake
翠 湖

翡翠湖

[siːn] [nɪə(r)] ['teljʊˌraɪd]
Scene near Telluride
场景 靠近 特柳赖德

特柳赖德附近的景色

['braɪdl] [veɪl] [fɔːls]
Bridal Veil Falls
新娘 面纱 瀑布

新娘面纱瀑布

['lɪzəd] [hed]
Lizard Head
蜥蜴 头

蜥蜴头

[traʊt] [leɪk]
Trout Lake
鳟鱼 湖

鳟鱼湖

[bɒks]['kænjən] ['lʊkɪŋ] ['ɪnwəd]
Box Cañon Looking Inward
盒子 峡谷 寻找 向内

向内看的盒子峡谷

[ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
Ouray , Colorado
乌雷 , 科罗拉多州

科罗拉多州乌雷

[bɒks]['kænjən] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd]
Box Cañon Looking Outward
盒子 峡谷 寻找 向外

向外望去的箱形峡谷

['aɪərnˌtɑːn] [pɑːk]
Ironton Park
艾伦顿 公园

艾伦顿公园

[beə(r)] [kriːk] [fɔːls]
Bear Creek Falls
熊 溪 瀑布

熊溪瀑布

" [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [wɪəd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
" A wilderness of weird fantastic shapes .
" 一个 荒野 的 诡异的 极好的 形状 .

“一片充满奇形怪状的荒野。”

" ['prefəs]
" PREFACE
" 前言

“前言

" [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] .
" Of making many books there is no end .
" 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 .

“创作书籍没有尽头。”

" — ['eklz] . - : - .
" — Eccles . 12 : 12 .
" — 传道书 . - : - .

“——传道书 12:12。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sɒləmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ə'baʊt] [θriː]
When the above words were written by Solomon , King of Israel , about three
什么时候 这 多于 字 是 书面 经过 所罗门 , 国王 的 以色列 , 关于 三
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thousand years ago ,
千 年 前 ,

上述文字是约三千年前以色列国王所罗门写下的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
they were possibly inspired by the existence even at that early period of
他们 是 可能 灵感 经过 这 存在 甚至 在 那 早期的 时期 的
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌoʊvər'weɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
an extensive and probably overweighted literature .
一个 广泛的 和 大概 超重 文学 .

他们或许是受到了当时已经存在大量且可能内容过重的文献的启发。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪtərəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv]
The same literary conditions are as true to - day as when the above
这 相同的 文学 状况 是 作为 真的 到 - 天 作为 什么时候 这 多于
['truːɪzəm] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .
truism emanated from that most wonderful of all human intellects .
真理 散发 从 那 最多 精彩的 的 全部 人类 知识分子 .

上述真理出自人类最伟大的智慧之手时，其文学条件在今天依然适用。

['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Every age and generation , as well as every changing religious or political
每一个 年龄 和 一代 , 作为 出色地 作为 每一个 变化 宗教 或者 政治的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

每个时代、每个世代，以及每一个不断变化的宗教或政治状况，

[hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['difə] ['kʌrənt]
has brought with it its own peculiar and essentially differing current
有 带来 和 它 它是自己的 奇特 和 本质上 不同 当前的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] ,
literature , which ,
文学 , 哪个 ,

它带来了自身独特且本质上不同的当代文学，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ,
as a rule , continued a brief season , and then vanished ,
作为 一个 规则 , 持续 一个 简短的 季节 , 和 然后 消失了 ,

通常情况下，它们会持续短暂的赛季，然后消失。

['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ; ['liːvɪŋ] ,
perishing with the age and conditions which called it into being ; leaving ,
消亡 和 这 年龄 和 状况 哪个 称为 它 进入 存在 ; 离开 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

随着时代的变迁和环境的变化而消亡；然而，它却留下了......

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɒljuːm] , ['mɑːstəpiːs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] ,
an occasional volume , masterpiece , or even quotation , to become classic ,
一个 偶然 体积 , 杰作 , 或者 甚至 引述 , 到 变得 经典的 ,

偶尔出现的一部作品、一部杰作，甚至是一句引语，都可能成为经典。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]
and in the form of standard literature survive for generations , and
和 在 这 形式 的 标准 文学 存活 为了 几代人 , 和

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
in many instances for ages .
在 许多 实例 为了 年龄 .

并以标准文学的形式流传数代，在很多情况下甚至可以流传数个世纪。

['pəʊətri][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
Poetry has always occupied a unique position in literature ; and though
诗 有 总是 占领 一个 独特的 位置 在 文学 ; 和 尽管

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [stænd] - [pɔɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
from a pecuniary stand - point usually unprofitable ,
从 一个 金钱 站立 - 观点 通常 无利可图 ,

诗歌在文学中一直占据着独特的地位；尽管从经济角度来看通常并不盈利，

[ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti] .
it enjoys the decided advantage of longevity .
它 享受 这 决定 优势 的 长寿 .

它具有寿命长的明显优势。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][hæv; həv] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪm] ['sevrəl]
The mysterious ages of antiquity have bequeathed to all succeeding time several
这 神秘 年龄 的 古代 有 遗赠 到 全部 成功 时间 一些

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['nəʊblɪst]['epɪks] ,
of earth's noblest epics ,
的 地球的 最高贵 史诗 ,

神秘的古代时代为后世留下了地球上最伟大的几部史诗巨著。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [prəʊz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] ,
while the contemporaneous prose , if any existed ,
尽管 这 同时期 散文 , 如果 任何 存在 ,

而同时期的散文作品（如果有的话）

[hæz; həz] [lɒŋ] [leɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] .
has long lain buried in the inscrutable archives of the remote past .
有 长的 莱恩 埋葬 在 这 难以捉摸 档案 的 这 偏僻的 过去的 .

早已被埋没在遥远过去那神秘莫测的档案库中。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
The two most notable of these , the Iliad and the Odyssey ,
这 二 最多 值得注意的 的 这些 , 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ,

其中最著名的两部是《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
are believed to have been transmitted from generation to generation ,
是 相信 到 有 到过 传输 从 一代 到 一代 ,

['ɔːrəli] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] - ,
orally , by the minstrels and minnisingers ,
口头 , 经过 这 吟游诗人 和 - ,

据信是由吟游诗人和歌唱家口口相传，一代代传承下来的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
until the introduction or inception of the Greek alphabet , when they were
直到 这 介绍 或者 盗梦空间 的 这 希腊语 字母 , 什么时候 他们 是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɑːtʃmənt] ,
reduced to parchment ,
减少 到 羊皮纸 ,

直到希腊字母出现或发明之前，它们才被记录在羊皮纸上。

[ænd; ənd] , [sə'vaɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːkwənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and , surviving all the vicissitudes of time and sequent political and
和 , 幸存 全部 这 变迁 的 时间 和 后续 政治的 和
[rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] ,
religious change ,
宗教 改变 ,

而且，它经受住了时间的变迁以及随之而来的政治和宗教变革的种种考验，

[stɪl] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
still occupy a prominent place in literature .
仍然 占据 一个 著名的 地方 在 文学 .

至今仍占据文学的重要地位。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒɒb] , ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] , [naʊ]
The Book of Job , generally accepted as the most ancient of writings , now
这 书 的 工作 , 一般来说 公认 作为 这 最多 古老的 的 著作 , 现在
[ek'stænt] ,
extant ,
现存 ,

《约伯记》普遍被认为是现存最古老的著作，

['weðə(r)] ['seɪkrɪd] [ɔː(r)] ['sekjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ðəʊ] [sə'blaɪm]
whether sacred or secular , was doubtless originally a primitive though sublime
无论 神圣 或者 世俗 , 曾是 毫无疑问 起初 一个 原始 尽管 升华
[pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
poetical effusion .
诗意的 渗出液 .

无论是神圣的还是世俗的，无疑最初都是一种原始但崇高的诗歌表达。

[ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] ['tʃɔːsə(r)] , ['spensə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [məʊst]
The prose works contemporaneous with Chaucer , Spencer , and even with that most
这 散文 作品 同时期 和 乔叟 , 斯宾塞 , 和 甚至 和 那 最多
['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['epɒkz] ,
wonderful of literary epochs ,
精彩的 的 文学 纪元 ,

与乔叟、斯宾塞同时代，甚至与那个最伟大的文学时代同时代，这些散文作品

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] ['ɒbsəliːt] ,
the Elizabethan age , are now practically obsolete ,
这 伊丽莎白时代 年龄 , 是 现在 几乎 过时的 ,

伊丽莎白时代的事物现在实际上已经过时了。

[waɪl] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['efəts] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['prɒmɪnəns] .
while the poetical efforts remain in some instances with increased prominence .
尽管 这 诗意的 努力 保持 在 一些 实例 和 增加 显赫地位 .

而诗歌创作在某些情况下仍然占据着越来越重要的地位。

['sʌmwʌn] , ([ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ɒv; əv]
Someone , (although just who is difficult to determine , — though it savors of
某人 , (虽然 只是 WHO 是 难的 到 决定 , — 尽管 它 品味 的
[ðə; ði] [griːk] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
the Greek School of Philosophy ,
这 希腊语 学校 的 哲学 ,

某人（虽然很难确定究竟是谁，——尽管这带有古希腊哲学学派的风格），

—) [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : " [duː; də] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] ,
—) has delivered the following injunction : " Do right because it is right ,
—) 有 发表 这 下列的 禁令 : " 做 正确的 因为 它 是 正确的 ,

—)已发布以下禁令：“做正确的事，因为它是正确的，

[nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
not from fear of punishment or hope of reward .
不是 从 害怕 的 惩罚 或者 希望 的 报酬 .

并非出于对惩罚的恐惧或对奖励的期盼。

" ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['pəʊətri] ,
" Waiving the question as to whether it is right or not to compose poetry ,
" 放弃 这 问题 作为 到 无论 它 是 正确的 或者 不是 到 撰写 诗 ,

"暂且不论创作诗歌是否正确,

[hiː; hi] [huː] [ə'spaiə][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][nəʊ][mə'tɪəriəl] ['rekəmpens] ,
he who aspires in that direction can reasonably expect no material recompense ,
他 WHO 渴望 在 那 方向 能 合理 预计 不 材料 补偿 ,

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['dænti] ,
though the experience of Dante ,
尽管 这 经验 的 但丁 ,

朝着那个方向努力的人，不能合理地期望获得任何物质回报，尽管但丁的经历表明，

[sɜː'væntiːz] , [liː] [hʌnt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['poʊəts][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz]
Cervantes , Leigh Hunt , and others , proves conclusively that poets do not always
塞万提斯 , 莉 打猎 , 和 其他的 , 证明 最终 那 诗人 做 不是 总是

[ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
escape punishment .
逃脱 惩罚 .

塞万提斯、利·亨特等人确凿地证明，诗人并非总能逃脱惩罚。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'mɒljumənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪz][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt]
about the only emolument to be expected is the gratification of an inherent
关于 这 仅有的 报酬 到 是 预期的 是 这 满足感 的 一个 固有

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪmpʌls] ,
and indefinable impulse ,
和 无法定义的 冲动 ,

唯一可以期待的回报就是满足一种内在的、难以言喻的冲动。

[wɪtʃ] [im'pel][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] ,
which impels one to the task with equal force ,
哪个 推动 一 到 这 任务 和 平等的 力量 ,

它以同样的力度驱使人们去完成这项任务，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] ['æfluəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
whether the ultimate result be affluence or a dungeon .
无论 这 最终的 结果 是 富裕 或者 一个 地牢 .

最终结果是富裕还是身陷囹圄。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [lɒŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv]
The author of this unpretentious volume has long questioned the advisability of
这 作者 的 这 朴实无华 体积 有 长的 被质问 这 建议性 的

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
adding a book to our already inflated and overloaded literature ,
添加 一个 书 到 我们的 已经 膨胀 和 过载 文学 ,

这部朴实无华的著作的作者长期以来一直质疑，在我们本已臃肿不堪的文学领域再添一本书是否明智。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['biːt(ə)n]
unless it should contain something in the nature of a deviation from beaten
除非 它 应该 包含 某物 在 这 自然 的 一个 偏差 从 被打败

['lɪtərəri] [pɑːðz] .
literary paths .
文学 路径 .

除非它包含一些偏离传统文学道路的内容。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]
Whether the reading public will regard this as such or not is a question for
无论 这 阅读 民众 将要 看待 这 作为 这样的 或者 不是 是 一个 问题 为了

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
the future to determine ,
这 未来 到 决定 ,

读者是否会这样看待这本书，还有待时间检验。

[æz; əz] ['evri] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
as every book is a creature of circumstance ,
作为 每一个 书 是 一个 生物 的 环境 ,

每一本书都是环境的产物，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æn; ən] [ˌældʒɪ'breɪɪk] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .
and at the date of its publication an algebraic unknown quantity .
和 在 这 日期 的 它是 发布 一个 代数 未知 数量 .

并且在其出版之日是一个代数未知量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It was not the original intention of the author to publish any of his
它 曾是 不是 这 原来的 意图 的 这 作者 到 发布 任何 的 他的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [kə'lektɪv] [fɔːm] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['raɪpə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd]
effusions in collective form until more mature years and riper judgment should
渗出液 在 集体 形式 直到 更多的 成熟 年 和 更成熟 判断 应该

['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
better qualify him for the task of composition ,
更好的 资格 他 为了 这 任务 的 作品 ,

作者最初并没有打算以合集的形式出版他的作品，直到他年纪渐长，判断力更加成熟，才能更好地胜任写作这项工作。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] [ɒv; əv]
and should enable him to still further pursue the important studies of
和 应该 使能够 他 到 仍然 更远 追求 这 重要的 研究 的

[ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
etymology ,
词源 ,

并应能使他继续深入研究词源学这一重要课题。

['retərɪk] , ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːθfl]
rhetoric , Latin and Greek , and complete the education which youthful
修辞 , 拉丁 和 希腊语 , 和 完全的 这 教育 哪个 青春

[ɪn'vaɪrənmənt] [dɪ'naɪd] .
environment denied .
环境 否认 .

修辞学、拉丁语和希腊语，弥补了青年时期环境所剥夺的教育。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
On the 17th of March , A . D . 1900 ,
在 这 17th 的 行进 , 一个 . D . - ,

公元1900年3月17日

[ə'kɜːd] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prematʃə(r)] ['maɪnɪŋ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ]
occurred an accident in the form of a premature mining explosion which
发生 一个 事故 在 这 形式 的 一个 过早 矿业 爆炸 哪个
['bænɪʃt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][sʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'evə(r)] ,
banished the light of the Colorado sun from his eyes forever ,
被放逐 这 光 的 这 科罗拉多州 太阳 从 他的 眼睛 永远 ,

他遭遇了一场意外，一场过早发生的矿井爆炸夺去了他的生命，从此再也看不到科罗拉多州的阳光了。

['ædɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l][ænd; ənd] ['həʊpləs] ['blaɪndnəs][tuː; tə]
adding the almost insurmountable barrier of total and hopeless blindness to
添加 这 几乎 不可逾越 障碍 的 全部的 和 绝望 失明 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
those of limited means and insufficient education .
那些 的 有限的 方法 和 不足的 教育 .

对于经济条件有限、教育程度不足的人来说，完全失明带来的障碍几乎是无法逾越的。

[æt; ət][fɜːst] ['fɜːðə(r)] ['efət] [siːmd] ['juːsləs] ,
At first further effort seemed useless ,
在 第一的 更远 努力 似乎 无用 ,

起初，进一步的努力似乎毫无用处。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm]['miːliəreit, -ljə-][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd]
but as time meliorates in some degree even the most deplorable and
但 作为 时间 改善 在 一些 程度 甚至 这 最多 可悲的 和
[dɪ'stresɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
distressing physical conditions ,
令人痛心 身体的 状况 ,

但随着时间的推移，即使是最糟糕、最令人痛苦的身体状况也会在一定程度上得到改善。

[æm'bɪʃ(ə)n] ['sləʊli] ['ræli] ,
ambition slowly rallied ,
志向 缓慢地 集结 ,

雄心壮志逐渐复苏，

[ænd; ənd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['veəriəs] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][æn; ən]
and while lying for several months a patient in various hospitals in an
和 尽管 说谎 为了 一些 几个月 一个 病人 在 各种各样的 医院 在 一个
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['iːv(ə)n]['pɑːʃ(ə)l] [saɪt] ,
ineffectual attempt to regain even partial sight ,
无效 试图 到 恢复 甚至 部分的 视线 ,

在数月的时间里，他辗转于多家医院接受治疗，试图恢复哪怕一部分视力，但都无济于事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
the following ideas and efforts of past years were gradually recalled
这 下列的 想法 和 努力 的 过去的 年 是 逐步地 召回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['meməri] ,
from the recesses of memory ,
从 这 凹陷处 的 记忆 ,

以下这些往年的想法和努力逐渐从记忆深处被唤起：

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
and reduced to their present form , in which , with no small hesitation and
和 减少 到 他们的 展示 形式 , 在 哪个 , 和 不 小的 犹豫 和
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
misgiving ,
疑虑 ,

并被简化成现在的形式，其中，他们带着不少犹豫和疑虑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
they are presented to the consideration of the reading public ,
他们 是 呈现 到 这 考虑 的 这 阅读 民众 ,

它们将呈献给广大读者阅读。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
which in the humble opinion of the author has frequently failed to receive
哪个 在 这 谦逊的 观点 的 这 作者 有 频繁地 失败的 到 收到

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] .
and appreciate productions of vastly superior merit .
和 欣赏 作品 的 非常 优越的 优点 .

依我之见，它常常未能接受和欣赏远胜于它的作品。

[ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [mɑːtʃ] - , - .
Ouray , Colorado , March 15 , 1901 .
乌雷 , 科罗拉多州 , 行进 - , - .

科罗拉多州乌雷，1901年3月15日。

" [ai] [stʊd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɑːt] ,
" I stood at sunrise on the topmost part ,
" 我 站立 在 日出 在 这 最顶层 部分 ,

"日出时分，我站在山顶上，

[ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntən] , ['mæsɪvli] [sə'blaɪm] .
Of lofty mountain , massively sublime .
的 高远 山 , 大规模 升华 .

巍峨险峻的山峰，雄伟壮丽。

" [maʊnt] ['wɪlsn] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" MOUNT WILSON , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 山 威尔逊 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

"科罗拉多州圣米格尔县威尔逊山。"

['maʊntən] [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Mountain Idylls and Other Poems
山 田园诗 和 其他 诗歌

山间田园诗及其他诗歌

['grændʒə(r)] .
Grandeur .
宏伟 .

宏伟壮丽。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ['dɪstrɪkt] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Dedicated to the mountains of the San Juan district , Colorado ,
投入的 到 这 山脉 的 这 圣 胡安 区 , 科罗拉多州 ,

谨以此献给科罗拉多州圣胡安地区的群山。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['wɪlsn] .
as seen from the summit of Mt . Wilson .
作为 已见 从 这 首脑 的 公吨 . 威尔逊 .

从威尔逊山顶峰看到的景色。

[ai] [stʊd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɑːt]
I stood at sunrise , on the topmost part
我 站立 在 日出 , 在 这 最顶层 部分

我站在日出时分，在最高处。

[ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntən] , ['mæsɪvli] [sə'blaɪm] ;
Of lofty mountain , massively sublime ;
的 高远 山 , 大规模 升华 ;

巍峨壮丽的山峰；

[ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['trækaɪt; 'treɪkaɪt] , [siːmd] [ænd; ənd] [skɑːd]
A pinnacle of trachyte , seamed and scarred
一个 巅峰 的 粗面岩 , 缝合 和 疤痕

一块布满缝隙和疤痕的粗面岩尖峰

[baɪ] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] - ['siːsləs] [wɔː(r)]
By countless generations ' ceaseless war
经过 无数 几代人 - 不停歇 战争
无数代人连绵不断的战争

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] ['elɪmənts] ;
And struggle with the restless elements ;
和 斗争 和 这 不安 元素 ;
与变幻莫测的自然元素作斗争;

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
A rugged point , which shot into the air ,
一个 崎岖 观点 , 哪个 射击 进入 这 空气 ,
一个尖锐的尖角,直插云霄,

[æz; əz][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ɪm'peld]
As by ambition or desire impelled
作为 经过 志向 或者 欲望 被迫
受野心或欲望驱使

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
To pierce the eternal precincts of the sky .
到 刺穿 这 永恒 辖区 的 这 天空 .
刺破永恒的苍穹。

[bɪ'ləʊ] , [ˌaʊt'spred] ,
Below , outspread ,
以下 , 扩张 ,
下面,展开,

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['grændʒə(r)] [leɪ]
A scene of such terrific grandeur lay
一个 场景 的 这样的 了不起 宏伟 躺
如此壮丽的景象令人叹为观止

[ðæt] [riːld] [ðə; ði] [breɪn] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'held] ;
That reeled the brain at what the eyes beheld ;
那 卷曲 这 脑 在 什么 这 眼睛 观看 ;
眼前的景象令大脑一片混乱;

[ðə; ði][hændz] [wʊd] [klentʃ] [ɪn'vɒləntrəli]
The hands would clench involuntarily
这 双手 会 紧握 不由自主
双手会不由自主地紧握。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ;
And clutch from intuition for support ;
和 离合器 从 直觉 为了 支持 ;
并依靠直觉寻求支撑;

[ðə; ði] [aɪz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [kləʊzd] , [nɔː(r)] [deəd] [tuː; tə] [geɪz]
The eyes by instinct closed , nor dared to gaze
这 眼睛 经过 本能 关闭 , 也不 敢于 到 目光
眼睛本能地闭上了,不敢凝视。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
On such an awful and inspiring sight .
在 这样的 一个 可怕 和 鼓舞人心 视线 .
如此可怕又令人震撼的景象。

[ðə; ði][sʌn][ə'rəʊz] [wɪð] [braɪt] [træn'sendənt] [reɪ] ,
The sun arose with bright transcendent ray ,
这 太阳 出现 和 明亮的 超凡脱俗 射线 ,
太阳带着明亮耀眼的光芒升起,

[ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [riːf] ;
Up from behind a bleak and barren reef ;
向上 从 在后面 一个 苍凉 和 荒芜 礁 ;
从荒凉贫瘠的礁石后方升起;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'splendənt] [wɪð] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
His face resplendent with beatitude ,
他的 脸 灿烂 和 至福 ,
他脸上洋溢着幸福的光辉,

['səʊlə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd] [kəm'bʌstiv] [gliːm] ;
Solar effulgence and combustive gleam ;
太阳的 光辉 和 燃烧的 闪耀 ;
太阳的光芒和燃烧的光芒;

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [laɪt]
Bathing the scene in such a wealth of light
洗澡 这 场景 在 这样的 一个 财富 的 光
整个场景沐浴在如此丰富的光线中

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] [mæn] ,
That none could marvel that primeval man ,
那 没有任何 可以 奇迹 那 原始 男人 ,
谁也无法对那个原始人感到惊叹,

[ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] , [hwənː'er] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] ,
Rude and untaught , whene'er the sun appeared ,
粗鲁的 和 未受过教育 , 无论何时 这 太阳 出现 ,
粗鲁无知,每当太阳升起,

[fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .
Fell down and worshiped .
费尔 向下 和 崇拜 .
跪倒在地,膜拜神。

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [wɪəd] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,
A wilderness of weird , fantastic shapes ,
一个 荒野 的 诡异的 , 极好的 形状 ,
一片充满奇形怪状的荒野

[ɒv; əv] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [stɜːn] [dɪ'klɪvɪti] ;
Of precipice and stern declivity ;
的 悬崖 和 船尾 斜坡 ;
悬崖峭壁,陡峭险峻;

[ɒv; əv] ['dɪzi] ['haɪts] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ˌmɪnə'ret] ;
Of dizzy heights , and towering minarets ;
的 晕眩的 高度 , 和 参天 宣礼塔 ;
令人眩晕的高度,以及高耸入云的尖塔;

[kə'lɒs(ə)l] ['kɒləms] [ænd; ənd] [bə'sɔːltɪk] [spaɪəz]
Colossal columns and basaltic spires
庞大 列 和 玄武岩 尖塔
巨大的石柱和玄武岩尖塔

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪŋ] ['hevnwəd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [weɪv]
Which pointing heavenward , appeared to wave
哪个 指向 向天 , 出现 到 海浪
它指向天空,似乎在挥动

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['or] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .
In benediction o'er the depths beneath .
在 祝福 超过 这 深度 下面 .
向深渊深处致以祝福。

[ʌn'iːv(ə)n][krægz][ænd; ənd] [klɪfs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːm] ;
Uneven crags and cliffs of various form ;
不均匀 峭壁 和 悬崖 的 各种各样的 形式 ;

形状各异的崎岖峭壁和悬崖;

[ə'bɪzməl] [depθs] , [ænd; ənd]['daɪə(r)] [prəu'fʌndəti] ;
Abysmal depths , and dire profundities ;
极其糟糕 深度 , 和 可怕的 深刻 ;

深渊般的深度，可怕的深渊;

['kæzəm][səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
Chasms so deep and awful that the eye
深渊 所以 深的 和 可怕 那 这 眼睛

深不见底的裂缝，令人胆寒

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l][deə(r)][nɒt] [geɪz] [bɪ'ləʊ] ,
Of soaring eagle dare not gaze below ,
的 翱翔 鹰 敢 不是 目光 以下 ,

翱翔的雄鹰不敢向下窥视，

[lest] , ['dizi] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]['eəriəl] [pɔɪz] ,
Lest , dizzied , he should lose his aerial poise ,
免得 , 头晕 , 他 应该 失去 他的 天线 沉着 ,

以免因眩晕而失去空中平衡。

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] ['fɔːlɪŋ] , [riːtʃ] [ðə; ði][gʌlf] [bɪ'niːθ] .
And headlong falling , reach the gulf beneath .
和 一头扎 坠落 , 抵达 这 海湾 下面 .

然后一头栽下去，落入下方的深渊。

[mə'dʒestɪk] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [dəʊm]
Majestic turrets , and the stately dome
雄伟 炮塔 , 和 这 庄严 穹顶

雄伟的塔楼和庄严的穹顶

[wɪtʃ] , - [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] ['taɪələs] [hænd]
Which , ovaled by the slow but tireless hand
哪个 , - 经过 这 慢的 但 不知疲倦 手

那只缓慢却不知疲倦的手，将它描绘成椭圆形。

[ɒv; əv]['iːɒnz][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [taɪm] ,
Of eons of disintegrating time ,
的 亿万年 的 瓦解 时间 ,

亿万年来，时间正在消逝，

[stɪl] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['æspekt] [rɪrz] [ɪts] [braʊ]
Still with impressive aspect rears its brow
仍然 和 感人的 方面 后部 它是 眉头

依然气势磅礴，眉毛微微翘起。

[dɪ'faɪənt][ɒv; əv] [mjuː'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Defiant of mutation and decay .
桀骜不驯 的 突变 和 衰变 .

不受变异和衰败的影响。

" [mə'dʒestɪk] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [dəʊm] .
" Majestic turrets and the stately dome .
" 雄伟 炮塔 和 这 庄严 穹顶 .

“雄伟的塔楼和庄严的圆顶。”

" ['maʊntən] [vjuː] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" MOUNTAIN VIEW , SAN JUAN , COLORADO .
" 山 看法 , SAN 胡安 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣胡安山景城。”

[ðə; ði] ['krevɪs] [diːp] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ;
The crevice deep and inaccessible ;
这 裂缝 深的 和 无法进入 ;

裂缝深不见底，难以进入；

['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [rent] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [daɪks]
Fissure and rent , where the intrusive dike's
裂缝 和 租 , 在哪里 这 侵入性的 堤坝

裂缝和裂隙，位于侵入性堤坝的……

[kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsi]
Creative and destructive agency
有创造力的 和 破坏性的 机构

创造性和破坏性机构

[liːvz] ['meni] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt]
Leaves many an enduring monument
树叶 许多 一个 持久 纪念碑

留下了许多不朽的丰碑

[ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfɪk] [ænd; ənd] [ɪ'rʌptɪv] ['paʊə(r)] ;
Of metamorphic and eruptive power ;
的 变质作用 和 喷发的 力量 ;

具有变质和喷发能力；

[ɒv; əv]['məʊltən]['deljuːdʒ] , [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [flʌd] ;
Of molten deluge , and volcanic flood ;
的 熔融的 洪水 , 和 火山 洪水 ;

熔岩洪流和火山洪水；

['fræktʃə(r)][ænd; ənd] [breɪk] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['stɔːriz] [tel]
Fracture and break , the silent stories tell
断裂 和 休息 , 这 沉默的 故事 告诉

无声的故事诉说着破碎与裂痕

[ɒv; əv]['daɪə(r)] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑːst] ;
Of dire convulsion in the ages past ;
的 可怕的 抽搐 在 这 年龄 过去的 ;

过去时代的可怕动荡；

[ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kə'tæstrəfi] ,
Of subterranean catastrophe ,
的 地下 灾难 ,

地下灾难，

[ænd; ənd]['kætəklɪzəm][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [fɔːs] .
And cataclysm of internal force .
和 灾难 的 内部的 力量 .

以及内部力量的灾难性变化。

[ðə; ði]['trækaɪt; 'treɪkaɪt][wɔːl] , - [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [skɑːd] ;
The trachyte wall , beseamed and battle scarred ;
这 粗面岩 墙 , - 和 战斗 疤痕 ;

粗面岩墙，布满接缝，伤痕累累；

[ðə; ði] [ˌpɔːfɪ'rɪtɪk] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['sɪtədəl] ;
The porphyritic tower and citadel ;
这 斑状 塔 和 堡垒 ;

斑岩塔楼和城堡；

[ðə; ði] ['grænɪt] ['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [im'bætlmənt]
The granite ramparts and embattlements
这 花岗岩 城墙 和 城垛

花岗岩城墙和垛口

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [fɔːt] , [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ,
Of nature's fort , impregnable and wild ,
的 自然的 堡 ， 坚不可摧 和 荒野 ，
大自然的堡垒，坚不可摧，野性十足，

[stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [streŋθ] ,
Stand as a symbol of eternal strength ,
站立 作为 一个 象征 的 永恒 力量 ，
作为永恒力量的象征，屹立不倒。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] !
And hurl a challenge to the elements !
和 投 一个 挑战 到 这 元素 ！
向自然元素发起挑战吧！

[ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [depθs] ,
Cañons of startling and appalling depths ,
峡谷 的 令人震惊 和 令人震惊 深度 ，
深不见底、令人震惊的峡谷

[wɪð] ['kævənz] , [vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːm]
With caverns , vast and gloomy , which would seem
和 洞穴 ， 广阔的 和 阴沉 ， 哪个 会 似乎
有巨大而阴森的洞穴，这似乎

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]['sentɔː(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [nəʊm] ;
Meet for the haunt of centaur or of gnome ;
见面 为了 这 出没 的 半人马 或者 的 侏儒 ；
在半人马或侏儒出没的地方相遇；

[ðə; ði] ['gɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] ;
The gorgon and the labyrinthodon ;
这 戈耳工 和 这 迷齿龙 ；
戈耳工和迷齿龙；

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] ;
The clumsy mammoth and the dinosaur ;
这 笨拙 长毛象 和 这 恐龙 ；
笨拙的猛犸象和恐龙；

[ɔː(r)][ɔːl][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [ʃeɪps]
Or all gigantic and unwieldy shapes
或者 全部 巨大 和 笨重 形状
或者所有巨大而笨重的形状

[wɪtʃ] [ɜːθ] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst] ,
Which earth has seen in the mysterious past ,
哪个 地球 有 已见 在 这 神秘 过去的 ，
地球在神秘的过去见证了什么？

[wʊd] [siːm] [ɪn][mɔː(r)] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
Would seem in more accord and harmony
会 似乎 在 更多的 符合 和 和谐
似乎会更加和谐统一

[wɪð] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːni] [fɔːm]
With such surroundings than the puny form
和 这样的 周围环境 比 这 弱小 形式
在这样的环境中，这渺小的身躯显得格外耀眼。

[ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'siːtɪd] [mæn] .
Of insignificant , conceited man .
的 微不足道 ， 自负 男人 .
一个微不足道、自负的人。

[ænd; ənd]	[ˌɪntə'spɜːst]	[ə'mɪd]	[ðiːz]	['sɒləm]	[piːks]
And	**interspersed**	**amid**	**these**	**solemn**	**peaks**
和	穿插	之中	这些	庄严	高峰

在这些庄严的山峰之间

[laɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[veɪl]	[ænd; ənd]	['grɑːsi]	[sləʊp]	,
Lie	**many**	**a**	**pleasant**	**vale**	**and**	**grassy**	**slope**	**,**
说谎	许多	一个	令人愉快的	谷	和	草丛	坡	，

这里有许多风景宜人的山谷和绿草茵茵的山坡，

[bi'spriŋkl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	['kɒləmbaɪn]	,
Besprinkled	**with**	**the**	**drooping**	**columbine**	**,**
撒上	和	这	下垂	耧斗菜	，

点缀着垂落的耧斗菜，

[ænd; ənd]	['freɪgrənt]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɑː'məʊniəs]	[tɪnts]	,
And	**fragrant**	**growths**	**of**	**all**	**harmonious**	**tints**	**,**
和	香	增长	的	全部	和谐	色调	，

还有各种色调和谐的芬芳植物，

[huːz]	['veəriəgeɪtɪd]	[k'ʌləz]	['pʌŋktʃueɪt]
Whose	**variegated**	**colors**	**punctuate**
谁	斑	颜色	圈点

其斑斓的色彩点缀着

['grændʒə(r)]	[wɪð]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	['fɪələs]	,	[bluːm]
Grandeur	**with**	**beauty**	**,**	**and**	**fearless**	**,**	**bloom**
宏伟	和	美丽	，	和	无畏	，	盛开

宏伟壮丽，无畏绽放

[ɪn]	[ðə; ði]	[fə'bɪdɪŋ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɪfs]	,
In	**the**	**forbidding**	**shadow**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**
在	这	禁止	阴影	的	这	悬崖	，

在悬崖阴森的阴影下，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['snəʊi]	[kɒmz]
And	**to**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**snowy**	**combs**
和	到	这	利润	的	这	下雪的	梳子

以及雪覆盖的蜂巢边缘

[wɪtʃ]	[stɪl]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[pə'sweɪsɪv]	[reɪ]	.
Which	**still**	**resist**	**the**	**sun's**	**persuasive**	**ray**	**.**
哪个	仍然	抵抗	这	太阳的	有说服力的	射线	.

它们依然抵挡着太阳的诱惑之光。

[ə; eɪ]	['leɪklət]	,	[kuːl]	,	[pə'luːsɪd]	[ænd; ənd]	[sə'riːn]	,
A	**lakelet**	**,**	**cool**	**,**	**pellucid**	**and**	**serene**	**,**
一个	小湖	，	凉爽的	，	透明	和	安详	，

一个清凉、透亮、宁静的小湖，

[fed]	[baɪ]	[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[snəʊz]	,
Fed	**by**	**the**	**drippings**	**from**	**eternal**	**snows**	**,**
美联储	经过	这	滴落物	从	永恒	雪	，

靠着永不干涸的雪滴滋养，

[laɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	-	[niːθ]	[ə; eɪ]	['fraʊnɪŋ]	[klɪf]	,
Lies	**like**	**a**	**mirror**	**'**	**neath**	**a**	**frowning**	**cliff**	**,**
谎言	喜欢	一个	镜子	-	下方	一个	皱眉	悬崖	，

谎言就像悬崖下的镜子，阴沉沉的。

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒem]	,	[mə'dʒestɪkli]	[ɪn'skɒnst]
Or	**as**	**a**	**gem**	**,**	**majestically**	**ensconced**
或者	作为	一个	宝石	，	雄伟地	安顿下来

或者像一颗宝石，雄伟地镶嵌其中

[ɪn]['daɪədem][ɒv; əv][kræg][ænd; ənd]['pɪnək(ə)l] .
In diadem of crag and pinnacle .
在 冠冕 的 岩 和 巅峰 .

在峭壁和尖峰的冠冕中。

[daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɪstənt] ['væliz] ['sʌltri] [klaɪm] ,
Down towards the distant valley's sultry clime ,
向下 向 这 遥远 山谷的 闷热 气候 ,

向下望去，远处山谷的气候闷热潮湿，

[bəʊθ] ['sɒlətri] , [ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] [gruːps] ;
Both solitary , and in straggling groups ;
两个都 孤 , 和 在 零散的 团体 ;

既单独活动，也零星结伴活动；

[ɪn]['sɒlɪd]['fælæŋks] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəm'pækt] ;
In solid phalanx , rigid and compact ;
在 坚硬的 方阵 , 死板的 和 袖珍的 ;

实心指骨，坚硬而紧密；

[ɪn] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] - ,
In labyrinth of branches interspread ,
在 迷宫 的 分支 - ,

在纵横交错的枝椏间，

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ;
Impervious to the rain and midday sun ;
不透水的 到 这 雨 和 正午 太阳 ;

不怕雨淋和正午烈日；

[ɪn] [fɔːm] [spɒn'teɪniəs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]
In form spontaneous , without regard
在 形式 自发的 , 没有 看待

形式自发，不加考虑

[tuː; tə] [lɔː] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [ðeə(r)][stænd]
To law of uniformity , there stand
到 法律 的 均匀性 , 那里 站立

统一律存在

[ɪn]['saɪlənt] [ɔː] , [ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
In silent awe , or whispering to the breeze ,
在 沉默的 敬畏 , 或者 耳语 到 这 微风 ,

静静地敬畏，或对着微风低语，

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][fɜː(r)][ænd; ənd] ['melənkəli] [paɪn] .
The sombre fir and melancholy pine .
这 阴沉 冷杉 和 忧郁 松树 .

阴郁的冷杉和忧郁的松树。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'njuːdɪd] ['ævənjuː]
And many a denuded avenue
和 许多 一个 赤裸裸的 大街

还有许多光秃秃的街道

[ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] ,
Of varying and considerable width ,
的 变化 和 大量 宽度 ,

宽度不一且相当大，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] , [spruːs] [ænd; ənd][paɪn] ,
Cut through the growth of balsam , spruce and pine ,
切 通过 这 生长 的 香脂 , 云杉 和 松树 ,

砍伐掉香脂冷杉、云杉和松树的生长带，

[wɪtʃ] [stændz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
Which stands erect and proud on either hand ,
哪个 站立 直立 和 自豪的 在 任何一个 手 ,

它笔直挺拔地矗立在两侧，

[ə'test] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [fɔːs]
Attests the swift and desolating force
证明 这 迅速 和 荒凉的 力量

证明了其迅猛而毁灭性的力量。

[ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] , ['devəsteɪtɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] .
Of fearful , devastating avalanche .
的 可怕 , 毁灭性的 雪崩 .

可怕的、毁灭性的雪崩。

" [ðə; ði]['trækaɪt; 'treɪkaɪt] [wɔːl] - [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [skɑːd] .
" The trachyte wall beseamed and battle scarred .
" 这 粗面岩 墙 - 和 战斗 疤痕 .

“粗面岩壁布满接缝，伤痕累累。”

" [siːn] [ɪn] [ʊ'reɪ] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" SCENE IN OURAY COUNTY , COLORADO .
" 场景 在 乌雷 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州乌雷县的场景。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [rɪl] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [meɪks] ,
The mountain rill its pleasant music makes ,
这 山 溪流 它是 令人愉快的 音乐 制作 ,

山涧溪流发出悦耳的音乐，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] ['wɔːtəz] [rəʊl] [ə'lɒŋ] ,
As the descendant waters roll along ,
作为 这 后裔 水 卷 沿着 ,

随着下游的河水滚滚向前，

[ɪn] ['rɪðmɪk] [fləʊ] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [kæn'tɑːbɪleɪ] ,
In rhythmic flow and dulcet cantabile ,
在 节奏 流动 和 甜美 坎塔比勒 ,

以富有节奏的流畅和甜美如歌的旋律，

[ɪn] ['veəriəs] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [pɪtʃ] ,
In various concord and harmonious pitch ,
在 各种各样的 和睦 和 和谐 沥青 ,

以各种和谐的音调，

[pə'sjuːənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
Pursuant of its journey to the sea ;
根据 的 它是 旅行 到 这 海 ;

在前往大海的途中；

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['trebl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] ,
The murmuring treble of the rivulet ,
这 淙淙 高音 的 这 溪流 ,

溪水潺潺的低吟，

[ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [beɪs]
Uniting with the deep and ponderous bass
联合 和 这 深的 和 沉重的 低音

与深沉浑厚的低音融为一体

[ɒv; əv] ['tɒrənt] [waɪld][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['kætərækt] ;
Of torrent wild and foaming cataract ;
的 激流 荒野 和 起泡 白内障 ;

奔腾咆哮、泡沫翻滚的瀑布；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [təʊnz]
The thunderous , reverberating tones
这 雷鸣 , 回响 音调

雷鸣般的回响

[ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]
And seething ebullition of the falls
和 沸腾 沸腾 的 这 瀑布

瀑布沸腾翻滚的景象

[ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][grænd] [juː'fəʊniəs] [kɔːd] .
Are blended in one grand euphonious chord .
是 混合 在 一 盛大 悦耳的 弦 .

融合成一个宏大悦耳的和弦。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
Far in the hazy distance , as the eye
远的 在 这 朦胧 距离 , 作为 这 眼睛

在遥远朦胧的远方，就像眼睛

[wɪð] [veɪg] [pə'septɪv] ['vɪʒn] ['penətreɪts] ,
With vague perceptive vision penetrates ,
和 模糊的 有洞察力的 想象 渗透 ,

带着模糊的感知视觉，

[laɪ] [ðə; ði][vɑːst] ['meɪsə] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] [hjuː] ,
Lie the vast mesas of ethereal hue ,
说谎 这 广阔的 台地 的 空灵的 色调 ,

绵延着色彩空灵的广袤台地，

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sliːpi] ['kwaɪətjuːd] ,
Stretched in a calm and sleepy quietude ,
拉伸 在 一个 冷静的 和 困 寂静 ,

在平静而昏昏欲睡的静谧中伸展身体，

['driːmi] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [bluː] [træŋ'kwɪləti] ;
Dreamy repose and blue tranquillity ;
梦幻般的 休息 和 蓝色的 宁静 ;

梦幻般的休憩和蔚蓝的宁静；

[ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['draʊzi] [siːn]
The eye which rests upon the drowsy scene
这 眼睛 哪个 休息 之上 这 昏昏欲睡 场景

目光落在昏昏欲睡的景象上

[bi'həuld][ə; eɪ][dɪm][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]
Beholds a dim horizon , which presents
凝视 一个 暗淡 地平线 , 哪个 礼物

映入眼帘的是一片昏暗的地平线，它呈现出……

[nəʊ][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [baʊndz] ;
No line of demarcation or of bounds ;
不 线 的 划界 或者 的 界限 ;

没有分界线或边界线；

[ə; eɪ] ['mɜːdʒɪŋ] ['juːniən] , [blɜːd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
A merging union , blurred and indistinct ;
一个 合并 联盟 , 模糊 和 模糊 ;

一个融合的联盟，模糊不清；

[fjuː'lɪdʒɪnəs] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
Fuliginous confusion , that the eye
深红色的 困惑 , 那 这 眼睛

令人窒息的混乱，那双眼睛

[ɪn] ['vju:ɪŋ] [geiz] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] [di'sə:nz]
In viewing gazes , but no more discerns
在 观看 凝视 , 但 不 更多的 辨别

在注视中，但不再分辨

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] .
Which is the earth , and which the azure sky .
哪个 是 这 地球 , 和 哪个 这 蔚蓝 天空 .

哪个是大地，哪个是蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [mɑ:k] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
But mark the change !
但 标记 这 改变 !

但请注意这种变化！

[ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
A cloud , which floated in the atmosphere ,
一个 云 , 哪个 漂浮 在 这 气氛 ,

一朵漂浮在大气层中的云

[æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] ['feðəri] [spek]
An inconsiderable and feathery speck
一个 微不足道的 和 羽毛状的 斑点

一个微不足道的羽毛状斑点

[ɒv; əv][nəʊ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [naʊ] [ɔ:g'mentɪd] , [weəz]
Of no proportions , now augmented , wears
的 不 比例 , 现在 增强 , 穿着

不成比例，现在增大，穿着

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] , ['ɒmɪnəsli] [dɑ:k] ;
A threatening aspect , ominously dark ;
一个 威胁 方面 , 不祥地 黑暗的 ;

令人不安的一面，阴森黑暗；

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['hɛvənz] ['kænəpi]
Enveloping the heaven's canopy
包围 这 天 树冠

笼罩着天穹

[ɪn] ['ləʊərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [pɔ:'tentəs] [glu:m] ;
In lowering shadow and portentous gloom ;
在 降低 阴影 和 不祥的 愁云 ;

在低垂的阴影和不祥的阴霾中；

[ɪn] [pɔ:l] [ɒv; əv]['æmbiənt][əb'skjʊərəti] .
In pall of ambient obscurity .
在 灵柩 的 周围的 朦胧 .

在一片朦胧的氛围中。

[ðə; ði] [fɔ:k] - [ed] ['laɪtnɪŋ] ['ræmɪfaɪ][ænd; ənd] [pleɪ]
The fork - ed lightnings ramify and play
这 叉 - 编辑 闪电 分枝 和 玩

分叉的闪电交错蔓延，嬉戏玩耍

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [blæk] ;
Upon a background of sepulchral black ;
之上 一个 背景 的 墓穴 黑色的 ;

在阴森的黑色背景下；

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['θʌndəz] ['rʌmb(ə)l][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
The growling thunders rumble a reply
这 咆哮 雷声 隆隆 一个 回复

隆隆的雷声仿佛在回应

[ɒv; əv]	[ˌdetə'neɪʃn]	['ɔːf(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	,
Of	**detonation**	**awful**	**and**	**profound**	**,**
的	爆炸	可怕	和	深刻的	,

爆炸威力巨大，影响深远。

[tuː; tə]	['evri]	-	['vɪvɪd]	[gliːm]	;
To	**every**	**corruscation's**	**vivid**	**gleam**	**;**
到	每一个	-	生动	闪耀	;

闪耀着每一颗璀璨的星光；

[ɪn]	[diːp]	[krə'ʃendəʊ]	[ænd; ənd]	[fɔː'tɪsɪməʊ]	,
In	**deep**	**crescendo**	**and**	**fortissimo**	**,**
在	深的	渐强	和	强音	,

在深沉的渐强和最强音中，

[ɪn]	['kweɪvərɪŋ]	['treməˌləʊ]	[ænd; ənd]	['steɪtli]	[fjuːg]
In	**quavering**	**tremolo**	**and**	**stately**	**fugue**
在	颤抖	颤音	和	庄严	赋格曲

在颤抖的颤音和庄严的赋格中

['ekəʊz]	,	[ri'vəːbəreit]	[ænd; ənd]	[daɪz]	[ə'weɪ]	!
Echoes	**,**	**reverberates**	**and**	**dies**	**away**	**!**
回声	,	回响	和	死亡	离开	!

回声、回响，然后消逝！

[bʌt; bət]	[suːn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wɪð]	['smaɪlɪŋ]	['reɪdiəns]	,
But	**soon**	**the**	**sun**	**,**	**with**	**smiling**	**radiance**	**,**
但	很快	这	太阳	,	和	微笑	辐射	,

但很快，太阳带着灿烂的笑容升起，

[θruː]	['ɒrɪfɪs]	,	[θruː]	[rɪft]	[ænd; ənd]	['æpətʃə(r)]	,
Through	**orifice**	**,**	**through**	**rift**	**and**	**aperture**	**,**
通过	孔	,	通过	裂痕	和	光圈	,

通过孔口、裂缝和缝隙，

[in'veid]	[ðə; ði]	[stɔːm]	,	[ænd; ənd]	['disipeit]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
Invades	**the**	**storm**	**,**	**and**	**dissipates**	**the**	**clouds**	**,**
入侵	这	风暴	,	和	消散	这	云	,

侵入风暴，驱散云层。

[wɪtʃ]	['skætə(r)]	,	['kaʊə(r)ɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'femərəl]	,
Which	**scatter**	**,**	**cowering**	**and**	**ephemeral**	**,**
哪个	分散	,	畏缩	和	短暂的	,

那些四散飘零、畏缩不前、转瞬即逝的，

['hʌgɪŋ]	[ðə; ði]	[klɪfs]	,	[ænd; ənd]	['or]	[ðə; ði]	['daɪə(r)]	[ə'bɪs]
Hugging	**the**	**cliffs**	**,**	**and**	**o'er**	**the**	**dire**	**abyss**
拥抱	这	悬崖	,	和	超过	这	可怕的	深渊

紧贴悬崖，越过深渊

['hɒvə(r)]	,	[ɪn]	['fliːsi]	,	['evə(r)]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[fɔːm]	,
Hover	**,**	**in**	**fleecy**	**,**	**ever**	**changing**	**form**	**,**
徘徊	,	在	羊毛	,	曾经	变化	形式	,

悬浮，呈毛茸茸的、不断变化的形态，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænziənt]	['siːz(ə)n]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	;
And	**in**	**a**	**transient**	**season**	**disappear**	**;**
和	在	一个	瞬态	季节	消失	;

在短暂的季节里消失；

['vænɪʃ]	,	[æz; əz]	[mæn]	[mʌst; məst]	['vænɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	.
Vanish	**,**	**as**	**man**	**must**	**vanish**	**,**	**and**	**are**	**gone**	**.**
消失	,	作为	男人	必须	消失	,	和	是	已消失	.

消失了，就像人终将消失一样，然后就消失了。

[ðə; ði] [mɔɪst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm]
The moist precipitation of the storm
这 潮湿 沉淀 的 这 风暴

暴风雨带来的潮湿降水

[ri'vaiv] , [ri'freʃ, riː-] [ænd; ənd] [in'vigəreit]
Revives , refreshes and invigorates
复苏 , 刷新 和 使人精神焕发

恢复活力，提神醒脑，焕发精神

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bi'djuː]
The various vegetation , and bedews
这 各种各样的 植被 , 和 露水

各种植被和露水

[iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊərɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
Each blade of grass and floweret with a tear ;
每个 刀刃 的 草 和 小花 和 一个 撕 ;

每根草叶和每一朵小花都带着一滴泪珠；

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] , ['wiːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [mæn] .
As nature , weeping o'er the faults of man .
作为 自然 , 哭泣 超过 这 故障 的 男人 .

如同大自然，为人类的过错而哭泣。

" [wʊd] [siːm] [ɪn] [mɔː(r)] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
" Would seem in more accord and harmony ,
" 会 似乎 在 更多的 符合 和 和谐 ,

“看起来会更加协调和谐，”

[wɪð] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pjuːni] [fɔːm]
With such surroundings than the puny form
和 这样的 周围环境 比 这 弱小 形式

在这样的环境中，它显得格外渺小。

[ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'siːtɪd] [mæn] .
Of insignificant , conceited man .
的 微不足道 , 自负 男人 .

一个微不足道、自负的人。

" [ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən] , [nɪə(r)] [ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" UNCOMPAHGRE CAÑON , NEAR OURAY , COLORADO .
" 不合群 峡谷 , 靠近 乌雷 , 科罗拉多州 .

“UNCOMPAHGRE CAÑON，科罗拉多州乌雷附近。

[ðə; ði] [deɪ] [ri'siːdz] , [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] ['njuːtrəl] [ʃeɪd]
The day recedes , and twilight's neutral shade
这 天 消退 , 和 暮光之城 中性的 阴影

白昼渐逝，暮色笼罩大地。

[sək'siːdz] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Succeeds in turn , and ushers in the night ,
成功 在 转动 , 和 引座员 在 这 夜晚 ,

接连成功，并迎来了夜晚。

[huːz] [wɪŋz] , [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [dɪ'send] ,
Whose wings , outstretched and shadowy , descend ,
谁 翅膀 , 伸展 和 阴暗的 , 下降 ,

谁的双翼伸展，阴影笼罩，缓缓降落？

[ænd; ənd] [ɪn] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mænt(ə)l] [rəʊbz] [ðə; ði] [siːn] .
And in nocturnal mantle robes the scene .
和 在 夜 地幔 长袍 这 场景 .

夜幕降临，披着斗篷，眼前是这番景象。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [prɪ'veɪlz] !
A hush prevails !
一个 嘘 占上风 !

一片寂静!

[ə'presɪv] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Oppressive and profound ;
压迫性的 和 深刻的 ;

压抑而深刻;

[ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [bri:z] ;
A silence , broken only by the breeze ;
一个 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 微风 ;

一片寂静，只有微风打破了寂静;

[ə; eɪ] ['dɔ:mənt] ['kwaɪət] - ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ;
A dormant quiet - essence and repose ;
一个 休眠 安静的 - 本质 和 休息 ;

沉睡的宁静本质和安宁;

[pɜ:'veɪdɪŋ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'blɪviən] , —
Pervading calm and sweet oblivion , —
普遍存在 冷静的 和 甜的 遗忘 , —

弥漫着平静和甜蜜的遗忘，——

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ræpt] [ɪn] [sɒft] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .
As nature wrapt in soft refreshing sleep .
作为 自然 包裹 在 柔软的 令人耳目一新 睡觉 .

如同大自然被温柔清爽的睡眠包裹。

[fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [stɑ:(r)]
Far in the east a solitary star
远的 在 这 东方 一个 孤 星星

遥远的东方，一颗孤星闪耀。

[pi:ps] [θru:] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
Peeps through the sombre curtain of the night —
人仔 通过 这 阴沉 窗帘 的 这 夜晚 —

透过夜幕的阴沉帷幕窥视——

[ɪn] ['hezɪteɪtɪŋ] [ˌdju:bɪ'teɪʃən] [bɜ:nz] ;
In hesitating dubitation burns ;
在 犹豫不决 疑问 烧伤 ;

犹豫不决的怀疑会灼伤;

[ɪn] ['ləʊnli] ['splendə(r)] , ['flæʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
In lonely splendor , flashes for a time ,
在 孤独 辉煌 , 闪光灯 为了 一个 时间 ,

在孤独的辉煌中，短暂地闪现，

[tɪl] ['skætərɪŋ] [sə'lestiəl] [laɪts] [ə'pɪə(r)] , —
Till scattering celestial lights appear , —
直到 散射 天体 灯 出现 , —

直到零星的天光出现，——

[ðə; ði] ['vængɑ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æstrəl] ['mʌltɪtju:d]
The vanguard of an astral multitude
这 先锋 的 一个 星体 民众

星界大军的先锋

[ɒv; əv] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] , ['dʒu:əld] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
Of constellations , jewelled and serene ,
的 星座 , 珠宝 和 安详 ,

繁星点点，璀璨而宁静，

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] [ɒv; əv] [speɪs] , [ʌn'tɪl]
Which fill the lofty dome of space , until
哪个 充满 这 高远 穹顶 的 空间 , 直到

它们充满了高耸的太空穹顶，直到

[ðə; ði] ['hevənz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd]
The heavens sparkle with the myriad
这 天 火花 和 这 无数

天空闪烁着无数光芒

[ɒv; əv] ['spektrə] , ['nebjʊˌliː] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] ;
Of spectra , nebulae and satellite ;
的 光谱 , 星云 和 卫星 ;

光谱、星云和卫星；

[wɪð] ['stelə(r)] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrbz]
With stellar scintillation , and the orbs
和 恒星 闪烁 , 和 这 球体

闪烁着耀眼的光芒，以及这些光球

[ɒv; əv] [les] [rɪ'fʌldʒəns] , [wɪtʃ] , [rɪ'flektɪv] [ʃaɪn] ;
Of less refulgence , which , reflective shine ;
的 较少的 反射 , 哪个 , 反光的 闪耀 ;

光泽较弱，反射的光芒；

[wɪð] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['miːtiə(r)] ;
With falling star and trailing meteor ;
和 坠落 星星 和 尾随 流星 ;

伴有流星和拖曳的流星；

[ɪn] [wʌn] [grænd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , ['glɪtərɪŋ]
In one grand culmination , glittering
在 一 盛大 高潮 , 闪闪发光

在一个盛大的高潮中，闪耀着

[tuː; tə] [ðeə(r)] [kri'eɪtərz] ['glɔːri] !
To their Creator's glory !
到 他们的 创作者的 荣耀 !

荣耀归于造物主！

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['luːnə(r)] ['reɪdiəns]
A burst of mellow lunar radiance
一个 爆裂 的 醇厚 月球 辐射

一抹柔和的月光

['inʌndeit, in'ʌn-] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [siːn] ;
Inundates and illuminates the scene ;
淹没 和 照亮 这 场景 ;

淹没并照亮了现场；

[ðə; ði] ['wæksɪŋ] [muːn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'rɪdiən] [fʊl] ,
The waxing moon , in her meridian full ,
这 打蜡 月亮 , 在 她 子午线 满的 ,

盈满的月亮，正值正午，

[hɜː(r); hə(r)] [biːm] [vɪ'keəriəs] [di'semineit] ,
Her beam vicarious disseminates ,
她 光束 替代性的 传播 ,

她的光芒间接地传播开来，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [haɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [lait] ,
And shining , hides with her superior light ,
和 灼灼 , 隐藏 和 她 优越的 光 ,

她闪耀着光芒，隐藏在她卓越的光芒之中。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] !
The twinkling beauty of the firmament !
这 闪烁 美丽 的 这 苍穹 !

璀璨的星空之美！

[æt; ət][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt]
At the stupendous and inspiring sight
在 这 惊人的 和 鼓舞人心 视线

在这壮丽而鼓舞人心的景象中

[ɒv; əv]['kɒzmɪk]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Of cosmic grandeur of the universe ,
的 宇宙 宏伟 的 这 宇宙 ,

宇宙的宏伟壮丽，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɔː] ;
A sense of vague and overwhelming awe ;
一个 感觉 的 模糊的 和 压倒 敬畏 ;

一种模糊而又令人震撼的敬畏感；

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪ'mensəti] ,
Of inconceivable immensity ,
的 不可思议 浩瀚无垠 ,

难以想象的巨大，

[ðə; ði] ['biːɪŋz] ['ɪnməʊst]['riːses; rɪ'ses] ['pəːmieits] ;
The being's inmost recess permeates ;
这 存在的 最 凹陷处 渗透 ;

该生物最深处的隐秘之处渗透；

[ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]['ætəm][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] ,
And man , the atom in comparison ,
和 男人 , 这 原子 在 比较 ,

而人，与原子相比，

[ɪn] ['spelbaʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['mjuːtli] [stændz] ;
In spellbound admiration , mutely stands ;
在 着迷 钦佩 , 默默地 站立 ;

满怀敬畏地默默站着；

[wɪð] ['spekjələtɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [dwel]
With speculative meditation , dwells
和 推测性的 冥想 , 居住地

沉思冥想，栖息于

[ɒn] [ðæt] [məʊst] ['sɒləm] [ɒv; əv] [ɪm'presɪv] [θɔːts] ,
On that most solemn of impressive thoughts ,
在 那 最多 庄严 的 感人的 想法 ,

关于那最庄严、最令人印象深刻的想法，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][mæn] ! [[ə; eɪ]]
The goodness of the Deity to man ! [A]
这 善良 的 这 神 到 男人 ! [一个]

神对人类的恩慈！[A]

" [bəʊθ] ['sɒlətri] [ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] [gruːps] ;
" Both solitary and in straggling groups ;
" 两个都 孤 和 在 零散的 团体 ;

“既单独行动，也零散地结伴而行；

[ɪn]['sɒlɪd]['fælæŋks] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəm'pækt] .
In solid phalanx , rigid and compact .
在 坚硬的 方阵 , 死板的 和 袖珍的 .

实心指骨，坚硬而紧凑。

" ['maʊntən] [siːn] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" MOUNTAIN SCENE , SAN JUAN COUNTY , COLORADO .
" 山 场景 , SAN 胡安 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣胡安县山景。”

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[kəm'pəʊzd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['denvə(r)] , ['kəʊləʊ] . , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]
Composed at St . Anthony's hospital , Denver , Colo . , from whence the
由 在 英石 . 安东尼的 医院 , 丹佛 , 科洛 . , 从 何处 这
['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][led] ['həʊpləsli] [blaɪnd] .
author was led hopelessly blind .
作者 曾是 引领 绝望地 瞎的 .

本书创作于科罗拉多州丹佛市圣安东尼医院，作者正是在那里失明的。

['neɪtʃərz] [tʃaɪld] .
Nature's Child .
自然的 孩子 .

自然之子。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
I love to tread the solitudes ,
我 爱 到 踏 这 孤独 ,

我喜欢独处，

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [wʊdz] ,
The forests and the trackless woods ,
这 森林 和 这 无轨 树林 ,

森林和人迹罕至的树林，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][mæn] ,
Where nature , undisturbed by man ,
在哪里 自然 , 未受干扰 经过 男人 ,

在未受人类干扰的自然环境中，

[pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] [plæn] .
Pursues her voluntary plan .
追寻 她 自愿 计划 .

执行她的自愿计划。

[weə(r)] ['neɪtʃərz] ['kemɪstri] [dɪ'stɪlz]
Where nature's chemistry distills
在哪里 自然的 化学 蒸馏

自然化学的精髓所在

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ril] ,
The fountains and the laughing rills ,
这 喷泉 和 这 笑 小溪 ,

喷泉和欢笑的溪流，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [kwɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] ,
I love to quaff her sparkling wine ,
我 爱 到 畅饮 她 闪闪发光 葡萄酒 ,

我喜欢畅饮她酿造的起泡酒。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] .
And breathe the fragrance of the pine .
和 呼吸 这 香味 的 这 松树 .
深吸一口气，感受松树的芬芳。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [djuːz]
I love to dash the crystal dews
我 爱 到 短跑 这 水晶 露水
我喜欢泼洒晶莹的露珠

[frɒm; frəm]['flɔːrəl] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['veərid] [hjʊ] ,
From floral shapes of varied hues ,
从 花的 形状 的 多种多样 色调 ,
从各种颜色和图案的花朵形状，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [waɪt]
And interweave the modest white
和 交织 这 谦虚的 白色的
并将朴素的白色交织在一起

[ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn] [ɪn] ['gɑːləndz] [braɪt] .
Of columbine in garlands bright .
的 耧斗菜 在 花环 明亮的 .
鲜艳的耧斗菜花环。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
I love to lie within the shade ,
我 爱 到 说谎 之内 这 阴影 ,
我喜欢躺在树荫下，

[ɒn] ['grɑːsi] [kaʊtʃ] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] [meɪd] ,
On grassy couch , by nature made ,
在 草丛 长椅 , 经过 自然 制成 ,
在大自然造就的草地上，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [nəʊts]
And listen to the warbling notes
和 听 到 这 鸣唱 笔记
听听那婉转的音符

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] - ['feðəd] [θrəʊt] .
From her fair songsters ' feathered throats .
从 她 公平的 歌手 - 羽毛 喉咙 .
从她美丽的歌者们羽毛般的喉咙里。

[ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts] ,
And freed from artificial wants ,
和 自由 从 人造的 想要 ,
摆脱了人为的欲望，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['neɪtʃərz] [hɔːnt] ,
I love to dwell in nature's haunts ,
我 爱 到 住 在 自然的 闹鬼的地方 ,
我喜欢在大自然的怀抱中生活，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
And by the mountain's crystal lake
和 经过 这 山的 水晶 湖
在山顶的晶莹湖泊旁

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [meɪk] .
A rustic habitation make .
一个 乡村 居住地 制作 .
建造一个乡村风格的住所。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt]
I love to scale the mountain height
我 爱 到 规模 这 山 高度

我喜欢攀登高峰

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
And watch the eagle in his flight ,
和 手表 这 鹰 在 他的 航班 ,

观看雄鹰翱翔，

[ɔː(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['æʒə(r)] [siː]
Or gaze upon the azure sea
或者 目光 之上 这 蔚蓝 海

或者凝视蔚蓝的大海

[ɒv; əv]['eəriəl] [ɪ'mensəti] .
Of aerial immensity .
的 天线 浩瀚无垠 .

辽阔无垠。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːrts][ɒv; əv] [treɪd] ,
I love the busy marts of trade ,
我 爱 这 忙碌的 超市 的 贸易 ,

我喜欢熙熙攘攘的集市，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [meɪd] ,
I love the things which men have made ,
我 爱 这 事物 哪个 男人 有 制成 ,

我喜欢人类创造的东西，

[ðəʊ] [mæn][hæz; həz] [tʃɑːms] , [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Though man has charms , none such as these ,
尽管 男人 有 魅力 , 没有任何 这样的 作为 这些 ,

虽然男人有很多魅力，但没有一个能与这些相提并论。

[ɪn][hɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːz] .
In him the child of nature sees .
在 他 这 孩子 的 自然 看到 .

在他身上，我们看到了自然之子。

[tuː; tə][ðə; ði][paɪnz] .
To the Pines .
到 这 松树 .

去松林。

[jiː; ji][sæd] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Ye sad musicians of the wood ,
叶 伤心 音乐家 的 这 木头 ,

你们这些悲伤的林中乐师们，

[huːz] [dɜːdʒ] [fɪl] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
Whose dirges fill the solitude ,
谁 挽歌 充满 这 孤独 ,

哀歌回荡在寂静之中，

[huːz] ['maɪnə(r)] [streɪnz] [ænd; ənd] ['melədiz]
Whose minor strains and melodies
谁 次要的 菌株 和 旋律

其次要的旋律和曲调

[ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [briːz] ,
Are wafted on the whispering breeze ,
是 飘散 在 这 耳语 微风 ,

随微风轻拂，

[hu:z] ['pleɪntɪv] [tʃɑ:nts] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [saɪz] ,
Whose plaintive chants and listless sighs ,
谁 哀怨 吟唱 和 蔫 叹息 ,

谁发出哀怨的吟唱和无精打采的叹息，

[ə'send] [æz; əz] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Ascend as incense to the skies ;
上升 作为 香 到 这 天空 ;

升腾如香，直达苍穹；

[du:; də] ['sɒləm] [təʊnz] [ə'fɔ:d] [rɪ'li:f] ,
Do solemn tones afford relief ,
做 庄严 音调 买得起 宽慰 ,

庄严肃穆的语气能否带来慰藉？

[wɪð] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [men] , [ə; eɪ] [vent] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] ?
With you , as men , a vent for grief ?
和 你 , 作为 男人 , 一个 发泄 为了 悲伤 ?

你们男人，有没有发泄悲伤的出口？

" [ɪn'vɜ:tɪd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [fɔ:m] ,
" Inverted in fantastic form ,
" 倒 在 极好的 形式 ,

以奇妙的形式反转，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][laɪn] .
Below the water line .
以下 这 水 线 .

水线以下。

" ['emərəld] [leɪk] , [sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .
" EMERALD LAKE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 翠 湖 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣米格尔县翡翠湖。”

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪklət] ,
On the margin of a lakelet ,
在 这 利润 的 一个 小湖 ,

在一个小湖的边缘，

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [klaɪm] ,
In a rugged mountain clime ,
在 一个 崎岖 山 气候 ,

在崎岖的山区气候中，

[weə(r)] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l]
Where precipice and pinnacle
在哪里 悬崖 和 巅峰

悬崖与巅峰

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [sə'blaɪm] ,
Of countenance sublime ,
的 面容 升华 ,

容貌俊美，

[kɑ:st][ðeə(r)] [wɪəd] , [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Cast their weird , austere reflections
投掷 他们的 诡异的 , 简朴 反思

投射出它们怪异而肃穆的倒影

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['glɪsnɪŋ] [ʃiːn] ,

In the water's glistening sheen ,

在 这 水的 闪闪发光 光泽 ，

在波光粼粼的水面上，

[ai] [strəul] [ɪn] [kən'templətɪv] [muːd] ,

I strolled in contemplative mood ,

我 漫步 在 沉思的 情绪 ，

我漫步街头，陷入沉思。

[bəuθ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

Both pensive and serene .

两个都 沉思的 和 安详 .

既沉思又宁静。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] ,

As in a crystal mirror ,

作为 在 一个 水晶 镜子 ，

如同水晶镜一般，

[ɪn] [ðæt] - ['plæsɪd] [feɪs] ,

In that lakelet's placid face ,

在 那 - 平静 脸 ，

在那片平静的小湖面上，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

I saw the mountains upside down ,

我 锯 这 山脉 上行 向下 ，

我看到山脉颠倒了，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɪstiːn] [greɪs] ;

With all their pristine grace ;

和 全部 他们的 纯净无瑕 优雅 ；

她们拥有纯洁无瑕的优雅；

[ai] [sɔː] [iːtʃ] [klɪf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

I saw each cliff and point of rocks ,

我 锯 每个 悬崖 和 观点 的 岩石 ，

我看到了每一处悬崖和每一处岩石岬角，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪn] ,

I saw the stately pine ,

我 锯 这 庄严 松树 ，

我看到了那棵高大的松树，

[ɪn'vɜːtɪd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [fɔːm]

Inverted in fantastic form

倒 在 极好的 形式

以奇幻的形式反转

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] .

Below the water line .

以下 这 水 线 .

水线以下。

[ai] [pɔːzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

I paused in admiration ;

我 暂停 在 钦佩 ；

我驻足欣赏；

[ænd; ənd] [wɪð] [kɑːm][kəm'pleɪs(ə)nsi]

And with calm complacency

和 和 冷静的 自满

带着平静的自满

[ai] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf]
I marveled at this photograph
我 惊叹 在 这 照片

我惊叹于这张照片

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['gæləri] ;
From nature's gallery ;
从 自然的 画廊 ;

来自大自然的画廊;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn]
And as my eyes surveyed the scene
和 作为 我的 眼睛 调查 这 场景

我的目光扫过眼前的景象

[wɪð] ['sɒləm] ['grændʒə(r)] [frɔːt] ,
With solemn grandeur fraught ,
和 庄严 宏伟 充满危机 ,

庄严肃穆，充满紧张感，

[ðɪs] ['sɪməli] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd]
This simile flashed through my mind
这 明喻 闪光灯 通过 我的 头脑

这个比喻在我脑海中一闪而过。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [θɔːt] :
As instantly as thought :
作为 即刻 作为 想法 :

就像想到的那样:

[æz; əz][ðə; ði] [stɜːn] , [mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] ,
As the stern , majestic mountains ,
作为 这 船尾 , 雄伟 山脉 ,

如同巍峨险峻的群山，

[wɪ'ðaʊt] ['erə(r)][ɔː(r)] [mis'teik] ,
Without error or mistake ,
没有 错误 或者 错误 ,

没有错误或失误，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
Were reflected in the bosom
是 反映 在 这 怀

倒映在胸膛里

[ɒv; əv] [ðæt] [kuːl] , [pə'luːsɪd] [leɪk] ,
Of that cool , pellucid lake ,
的 那 凉爽的 , 透明 湖 ,

那清澈凉爽的湖泊，

[səʊ]['aʊə(r)] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
So our every thought and action ,
所以 我们的 每一个 想法 和 行动 ,

因此，我们的每一个想法和行动，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [diːd] [ɒv; əv] [heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] ,
Be it deed of hate or love ,
是 它 契据 的 恨 或者 爱 ,

无论是出于仇恨还是爱，

[meɪ] [biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
May be photographed in record
可能 是 拍摄 在 记录

可能会被拍摄记录

[ɪn] [ðæt] ['gæləri] [ə'bʌv] .
In that gallery above .
在 那 画廊 多于 .

在上面的图库中。

[laɪfs] ['mɪst(ə)ri] .
Life's Mystery .
生活的 神秘 .

生命的奥秘。

[ai][lɪv; laɪv] , [ai] [muːv] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [nɔː(r)] [waɪ] ,
I live , I move , I know not how , nor why ,
我 居住 , 我 移动 , 我 知道 不是 如何 , 也不 为什么 ,

我活着，我行动，我不知道如何，也不知道为什么。

[fləʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trænziənt] ['bʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Float as a transient bubble on the air ,
漂浮 作为 一个 瞬态 气泡 在 这 空气 ,

像一个短暂的气泡一样漂浮在空气中，

[æz; əz] [feɪdz] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] [ai] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] ;
As fades the eventide I , too , must die ;
作为 淡出 这 黄昏 我 , 也 , 必须 死 ;

当夜幕降临，我也终将死去；

[ai] [keɪm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] ; [ai] ['dʒɜːni] , [weə(r)] ?
I came , I know not whence ; I journey , where ?
我 来了 , 我 知道 不是 何处 ; 我 旅行 , 在哪里 ?

我来，不知从何而来；我往，往何方？

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
The Fallen Tree .
这 倒下 树 .

倒下的树。

[ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd] ,
I passed along a mountain road ,
我 通过了 沿着 一个 山 路 ,

我沿着一条山路走着，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ,
Which led me through a wooded glen ,
哪个 引领 我 通过 一个 树木繁茂的 格伦 ,

这让我穿过了一片林木茂盛的山谷，

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɔː(r)][ə'bəʊd]
Remote from dwelling or abode
偏僻的 从 住宅 或者 住所

远离住所或居所

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ;
And ordinary haunts of men ;
和 普通的 闹鬼的地方 的 男人 ;

以及人们常去的地方；

[ænd; ənd] ['wɪərid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] .
And wearied from the dust and heat .
和 疲惫 从 这 灰尘 和 热 .

尘土和酷热让他疲惫不堪。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .
Beneath a tree , I found a seat .
下面 一个 树 , 我 成立 一个 座位 .

我在树下找到了一张椅子。

[ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [tɔːl] [məˈdʒestɪk] [spruːs] ,
The tree , a tall majestic spruce ,
这 树 , 一个 高的 雄伟 云杉 ,

那棵树，一棵高大雄伟的云杉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] ,
Which had , perhaps for centuries ,
哪个 有 , 也许 为了 几个世纪 ,

或许几个世纪以来，

[wɪðˈstʊd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [truːs] ,
Withstood , without a moment's truce ,
经受住了考验 , 没有 一个 瞬间 休战 ,

坚持到底，没有丝毫休战。

[ðə; ði] [wɪŋ] - [ed] [ˈwɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ;
The wing - ed warfare of the breeze ;
这 翼 - 编辑 战争 的 这 微风 ;

微风中的翼战；

[ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] ,
A monarch of the solitude ,
一个 君主 的 这 孤独 ,

孤独的君主

[wɪtʃ] [wel] [mait] [greɪs] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [wʊd] .
Which well might grace the noblest wood .
哪个 出色地 可能 优雅 这 最高贵 木头 .

哪口井能为最珍贵的木材增添光彩?

[bɪˈniːθ] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ʃeɪd] ,
Beneath its cool and welcome shade ,
下面 它是 凉爽的 和 欢迎 阴影 ,

在它凉爽宜人的树荫下，

[prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [reɪz] ,
Protected from the noontide rays ,
受保护 从 这 正午 射线 ,

免受正午射线照射，

[ðə; ði] [bɝdz] [əˈmɪd] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [pleɪd]
The birds amid its branches played
这 鸟类 之中 它是 分支 玩

枝头间的鸟儿嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [ˈkærəl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˈtwɪtərɪŋ] [preɪz] ;
And caroled forth their twittering praise ;
和 颂歌 前进 他们的 推特 称赞 ;

他们用啁啾声唱着赞美之歌；

[ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɪm]
A squirrel perched upon a limb
一个 松鼠 栖息 之上 一个 肢

一只松鼠栖息在树枝上

[ænd; ənd] [ˈtʃætə] [wɪð] [ləˈkweɪʃəs] [vɪm] .
And chattered with loquacious vim .
和 喋喋不休 和 贫嘴 vim .

他滔滔不绝，活力四射。

[ɛə] [jet] [ðæt] [ˈselfseɪm] [wiːk] [hæd; həd] [sped] ,
E'er yet that selfsame week had sped ,
曾经 然而 那 自身 星期 有 加速 ,

然而，就在同一周，

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai] [sɔːt] [ɪts] [ʃeɪd] ;
On my return , I sought its shade ;
在 我的 返回 , 我 寻求 它是 阴影 ;

回来后，我找了个阴凉处；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [fɔːm] , [ɪn'sted] ;
But where it reared its form , instead ;
但 在哪里 它 饲养 它是 形式 , 反而 ;

但它却在那里展现出了自己的形态；

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mɒnək] [ai] ['sɜrˌveɪd] ,
A fallen monarch I surveyed ,
一个 倒下 君主 我 调查 ,

我审视着一位陨落的君主，

['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Prostrate and broken on the ground ,
前列腺 和 破碎的 在 这 地面 ,

瘫倒在地，奄奄一息。

[nɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [kɑːst] [ɪts] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] .
Nor longer cast its shade around .
也不 更长 投掷 它是 阴影 大约 .

不再投下阴影。

[ʌp'ruːt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [ðeə(r)]
Uprooted and disheveled , there
连根拔起 和 蓬头垢面 , 那里

连根拔起，狼狈不堪，那里

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] ;
The monarch of the forest lay ;
这 君主 的 这 森林 躺 ;

森林之王躺下了；

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['desələt] [dɪ'speə(r)]
As if in desolate despair
作为 如果 在 荒凉 绝望

仿佛陷入了绝望的绝境

[ɪts] [lɑːst] [rɪ'zɪstəns] [fel] [ə'weɪ] ,
Its last resistance fell away ,
它是 最后的 反抗 跌倒 离开 ,

它最后的抵抗也消失了。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] , [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)]
And overwhelmed , in evil hour
和 不堪重负 , 在 邪恶的 小时

在邪恶的时刻，我们被压倒了。

[went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['paʊə(r)] .
Went down before the tempest's power .
去 向下 前 这 暴风雨的 力量 .

在暴风雨的威力面前沉没了。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪt] ;
Such are the final works of fate ;
这样的 是 这 最终的 作品 的 命运 ;

这就是命运的最终安排；

[ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [fluː] ;
The birds to other branches flew ;
这 鸟类 到 其他 分支 飞翔 ;

鸟儿们飞到了其他树枝上；

[ænd; ənd][mæn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
And man , whatever his estate ,
和 男人 , 任何 他的 财产 ,

而一个人，无论他身处何种境地，

[mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [seɪm] [mjuː'teɪʃn] , [tuː] !
Must face that same mutation , too !
必须 脸 那 相同的 突变 , 也 !

我也必须面对同样的变异！

[tuː; tə] - [deɪ] , [ai][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
To - day , I stand erect and tall ,
到 - 天 , 我 站立 直立 和 高的 ,

今天，我昂首挺胸，

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [fɔːl] .
The morrow — may record my fall .
这 明天 — 可能 记录 我的 落下 .

明天——或许会记录我的陨落。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti] .
There is an Air of Majesty .
那里 是 一个 空气 的 威严 .

这里弥漫着一种威严的气息。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
There is an air of majesty ,
那里 是 一个 空气 的 威严 ,

这里弥漫着一种庄严的气氛。

[ə; eɪ] ['beərɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
A bearing dignified and free ,
一个 轴承 凝重 和 自由的 ,

仪态端庄，举止自由。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] ;
About the mountain peaks ;
关于 这 山 高峰 ;

关于山峰；

[iːtʃ] [kræg][ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [stəʊn]
Each crag of weather - beaten stone
每个 岩 的 天气 - 被打败 石头

每一块饱经风霜的岩石

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
Presents a grandeur of its own
礼物 一个 宏伟 的 它是 自己的

呈现出一种独特的宏伟气势。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [siːk] .
To him who seeks .
到 他 WHO 寻找 .

致寻求者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [dɪ'faɪənt]['meɪn] ,
There is a proud , defiant mein ,
那里 是 一个 自豪的 , 桀骜不驯 我的 ,

有一种骄傲、桀骜不驯的气质，

[ɪk'spresɪv] , [stɜːn] , [ænd; ənd] [jet] [sə'riːn] ,
Expressive , stern , and yet serene ,
富有表现力的 , 船尾 , 和 然而 安详 ,

富有表现力、严肃而又沉稳，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['presəpɪs] ;
About the precipice ;
关于 这 悬崖 ;

关于悬崖;

[huːz] ['rʌgɪd] [fɔːm] [lʊks] ['grɪmli] [daʊn] ,
Whose rugged form looks grimly down ,
谁 崎岖 形式 看起来 阴沉地 向下 ,

它那粗犷的身形目光阴沉地向下望去,

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [wɪð] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [fraʊn]
And answers , with an austere frown
和 答案 , 和 一个 简朴 皱眉

回答时，他眉头紧锁，神情严肃。

[ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [kɪs] .
The sunlight's kiss .
这 阳光 吻 .

阳光的亲吻。

[ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] [kraʊnd] ;
The mountain , with the snow bank crowned ;
这 山 , 和 这 雪 银行 加冕 ;

山峰顶覆盖着厚厚的积雪;

[ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
The gorge , abysmal and profound ;
这 峡谷 , 极其糟糕 和 深刻的 ;

峡谷深不见底;

[ɪm'pres] [wɪð] ['æspekt] [grænd] :
Impress with aspect grand :
令人印象深刻 和 方面 盛大 :

气派非凡，令人印象深刻:

[wɪð] [ʌn'feɪnd] ['revərəns] [ai] [siː]
With unfeigned reverence I see
和 憷 尊敬 我 看

我怀着无比的敬畏之心看着

[ɪn]['kænən][ænd; ənd] [dɪ'klɪvɪti]
In canon and declivity
在 正典 和 斜坡

在正典和斜坡中

[ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [hænd] .
The All - Wise Hand .
这 全部 - 明智的 手 .

全知之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Think Not that the Heart is Devoid of Emotion .
思考 不是 那 这 心 是 缺乏 的 情感 .

不要以为人心没有情感。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Think not that the heart is devoid of emotion ,
思考 不是 那 这 心 是 缺乏 的 情感 ,

不要以为人心没有情感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
Because of a countenance rugged and stern ,
因为 的 一个 面容 崎岖 和 船尾 ,

由于面容粗犷而严肃，

[ðə; ði] ['bʊzəm] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] ,
The bosom may hide the most fervent devotion ,
这 怀 可能 隐藏 这 最多 热切 虔诚 ,

胸膛里或许藏着最炽热的奉献，

[æz; əz] ['ʃædəʊi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [haɪd] ['flaʊərɪt] [ænd; ənd] [fɜːn] ;
As shadowy forests hide floweret and fern ;
作为 阴暗的 森林 隐藏 小花 和 蕨类 ;

如同幽暗的森林掩藏着小花和蕨类植物；

[æz; əz] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
As the pearls which are down in the depths of the ocean ,
作为 这 珍珠 哪个 是 向下 在 这 深度 的 这 海洋 ,

就像沉在海底深处的珍珠一样，

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [hæv; həv] ['treʒəz] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] .
The heart may have treasures which few can discern .
这 心 可能 有 宝藏 哪个 很少 能 辨别 .

人心中可能藏有鲜为人知的宝藏。

[θɪŋk] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] ['bærən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Think not the heart barren , because no reflection
思考 不是 这 心 荒芜 , 因为 不 反射

不要以为心灵贫瘠，因为没有倒影

[ɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɪts] ['siːkrət] [ɪm'breɪs] ;
Is flashed from the depths of its secret embrace ;
是 闪光灯 从 这 深度 的 它是 秘密 拥抱 ;

从它隐秘的怀抱深处闪现；

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [meɪ] ['bæf(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
External appearance may baffle detection ,
外部的 外貌 可能 挡板 检测 ,

外观可能会干扰检测，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] [greɪs] :
And yet the heart beat with an ethical grace :
和 然而 这 心 打 和 一个 伦理道德 优雅 :

然而，这颗心跳动着一种道德上的优雅：

[ðə; ði] [brest] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [truːist] [ə'fekʃn]
The breast may be charged with the truest affection
这 胸部 可能 是 带电 和 这 最真实的 感情

乳房或许承载着最真挚的爱意。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [feɪs] .
And never betray it by action or face .
和 绝不 背叛 它 经过 行动 或者 脸 .

永远不要在行动或言行上背叛它。

" [weə(r)] ['neɪtʃərz] ['kemɪstri] [dɪ'stɪlz] ,
" Where nature's chemistry distills ,
" 在哪里 自然的 化学 蒸馏 ,

“自然界化学反应的精华所在，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ril] .
The fountain and the laughing rills .
这 喷泉 和 这 笑 小溪 .

喷泉和欢笑的溪流。

" [siːn] [nɪə(r)] ['teljʊˌraɪd] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" SCENE NEAR TELLURIDE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 场景 靠近 碲化物 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣米格尔县特柳赖德附近的一幕。”

['hjuː'mænɪtiz] [striːm] .
Humanity's Stream .
人类的 溪流 .

人类之流。

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] ,
I stood upon a crowded thoroughfare ,
我 站立 之上 一个 挤 通道 ,

我站在一条拥挤的街道上，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['kɒnfaɪnz] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [met]
Within a city's confines , where were met
之内 一个 城市的 限制 , 在哪里 是 遇见

在城市的范围内，我们相遇了。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ,
All classes and conditions , and surveyed ,
全部 课程 和 状况 , 和 调查 ,

所有类别和条件，并已调查，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [niːʃ] [ɔː(r)] ['æpətʃə(r)] ,
From a secluded niche or aperture ,
从 一个 僻 小众市场 或者 光圈 ,

从隐蔽的角落或缝隙中，

[ðə; ði] ['veəriəs] , ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]
The various , ever - changing multitude
这 各种各样的 , 曾经 - 变化 民众

形形色色、瞬息万变的众多事物

[wɪtʃ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['restləs] ['tɜːbjələns] ,
Which passed along in restless turbulence ,
哪个 通过了 沿着 在 不安 湍流 ,

它伴随着剧烈的湍流继续前行，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['rɪvə(r)] , [eb] [ænd; ənd] [fləʊd]
And , as a human river , ebbed and flowed
和 , 作为 一个 人类 河 , 退潮 和 流动

就像一条人类的河流，潮起潮落。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][bæŋks][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['meɪsənri] .
Within its banks of brick and masonry .
之内 它是 银行 的 砖 和 石工 .
在它砖石砌成的堤岸内。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θrɒŋ] ,
Within this vast and heterogeneous throng ,
之内 这 广阔的 和 异质 人群 ,
在这庞大而又成分复杂的人群中，

[wʌn] [mait] [dɪ'sɜːn] [ɔːl][steɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,
One might discern all stages and degrees ,
一 可能 辨别 全部 阶段 和 学位 ,
人们或许能够分辨出所有阶段和程度，

[frɒm; frəm] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['helpləs] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ;
From wealth and power to helpless indigence ;
从 财富 和 力量 到 无助 贫困 ;
从富有权力到一贫如洗；

[ɪk'strævəgəns] [tuː; tə] ['trentʃənt] ['penjəri] ,
Extravagance to trenchant penury ,
奢侈 到 尖锐的 贫困 ,
从奢靡到极度贫困，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
And all extremes of want and misery .
和 全部 极端情况 的 想 和 苦难 .
以及所有极端的匮乏和苦难。

[sʌm; səm] [blest] [baɪ] [welθ] , [sʌm; səm][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] ['pɒvəti] ;
Some blest by wealth , some cursed by poverty ;
一些 祝福 经过 财富 , 一些 被诅咒的 经过 贫困 ;
有些人因财富而幸福，有些人因贫穷而痛苦；

[sʌm; səm][ɪn] [pə'zɪʃnz] ['njuːtrəl] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ;
Some in positions neutral to them both ;
一些 在 职位 中性的 到 他们 两个都 ;
有些人对双方都持中立立场；

[sʌm; səm][wɔː(r)][ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [lʊk]
Some wore a gaunt and ill - conditioned look
一些 穿着 一个 瘦削 和 患病的 - 条件反射 看
有些人面容憔悴，体态欠佳。

[wɪtʃ] [təʊld][ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ;
Which told its tale of lack of nourishment ;
哪个 讲述 它是 故事 的 缺少 的 营养 ;
这诉说着它营养不良的故事；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [eə(r)]
While others showed that irritated air
尽管 其他的 显示 那 受刺激 空气
而另一些研究则表明，空气受到刺激。

[wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] ['pæmpəd] ['æpɪtaɪt] ;
Which speaks of gout and pampered appetite ;
哪个 说话 的 痛风 和 娇惯 食欲 ;
这说明他患有痛风，而且食欲旺盛；

[sʌm; səm] ['fɒləʊɪŋ] [vəʊ'keɪʃənz] [kwaɪt] [rɪ'vɜːs]
Some following vocations quite reverse
一些 下列的 职业 相当 撤销
有些职业的发展方向恰恰相反。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ;
From those which nature had endowed them for ;
从 那些 哪个 自然 有 捐赠 他们 为了 ;

凭借大自然赋予他们的才能;

[sʌm; səm] [pɑːst] [wɪð] [feɪs] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][kɑːm] ,
Some passed with face self - satisfied and calm ,
一些 通过了 和 脸 自己 - 使满意 和 冷静的 ,

有些人面带自鸣得意、平静地通过了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [bɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ;
As if the world bore nothing else but joy ;
作为 如果 这 世界 钻孔 没有什么 别的 但 喜悦 ;

仿佛这世间只有欢乐;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [maʊθ] ,
And some there were who , from the cradle's mouth ,
和 一些 那里 是 WHO , 从 这 摇篮的 嘴 ,

有些人从摇篮里就出生了,

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
As they pursued their journey to the grave ,
作为 他们 追击 他们的 旅行 到 这 严重 ,

在他们走向坟墓的旅程中,

[hæd; həd] [felt] [nəʊ] [θrɒb] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ;
Had felt no throb save that of misery ;
有 毛毡 不 搏动 节省 那 的 苦难 ;

除了痛苦的悸动，我什么感觉都没有;

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ə'feəz] [pɑːst] [baɪ][ɪn] [heɪst] ,
The man of large affairs passed by in haste ,
这 男人 的 大的 事务 通过了 经过 在 匆忙 ,

那位身居要职的人匆匆走过。

[wɪð] [maɪnd] [pri'ɒkjupaɪd] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [els]
With mind preoccupied , nor thought of else
和 头脑 心事重重 , 也不 想法 的 别的

心事重重，无暇顾及其他

[seɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] ;
Save undertakings which concerned himself ;
节省 事业 哪个 担心的 他自己 ;

除了他自己参与的事情之外;

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['ɒpjələns]
The shallow son of misplaced opulence
这 浅的 儿子 的 放错地方了 丰裕

肤浅的、错位的富裕之子

[keɪm] ['strʌtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] ,
Came strutting by with self - important air ,
来 昂首阔步 经过 和 自己 - 重要的 空气 ,

趾高气扬地走过，一副自以为是的样子。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [pɔɪz] ,
With head erect in a contemptuous poise ,
和 头 直立 在 一个 轻蔑的 沉着 ,

他昂首挺胸，一副轻蔑的姿态,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
As if the stars were subject to his will ,
作为 如果 这 明星 是 主题 到 他的 将要 ,

仿佛星辰都受他意志支配,

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [beɪs] ,
And e'en the golden sun was something base ,
和 e'en 这 金的 太阳 曾是 某物 根据 ,
就连金色的太阳也显得卑劣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [wɪð] [ɪts] ['həʊlsəm] [lait]
Which had offended with its wholesome light
哪个 有 被冒犯了 和 它是 健康 光
它那纯净的光芒冒犯了别人。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
In shining on so great a personage ,
在 灼灼 在 所以 伟大的 一个 人士 ,
照耀如此伟大的人物,

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kleɪ] ,
A being more than ordinary clay ,
一个 存在 更多的 比 普通的 黏土 ,
一种超越普通黏土的存在,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [hɜːd] !
And much superior to the vulgar herd !
和 很多 优越的 到 这 庸俗 一群 !
而且比庸俗之辈高明得多!

[sʌm; səm] ['feɪsɪz] [pɑːst] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] ['kaɪndli] [lʊk] ,
Some faces passed which knew no kindly look ,
一些 面孔 通过了 哪个 知道 不 亲切地 看 ,
有些面孔经过,脸上没有一丝善意。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ] ['frendli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ;
And felt no friendly pressure of the hand ;
和 毛毡 不 友好的 压力 的 这 手 ;
而且没有感觉到来自那只手的友好压力;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ,
And if the face depict the character ,
和 如果 这 脸 描绘 这 特点 ,
如果脸部特征能体现人物性格,

[sʌm; səm] [pɑːst] [səʊ] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['vɪləni]
Some passed so steeped in crime and villainy
一些 通过了 所以 浸泡 在 犯罪 和 邪恶
有些人去世时已深陷犯罪和邪恶之中。

[ðæt] ['dʒuːdəs] - [vaɪl] , [ɪl] - ['feɪvəd] ['kaʊntənəns]
That Judas ' vile , ill - favored countenance
那 犹大 - 卑鄙的 , 患病的 - 受青睐 面容
犹大那丑陋、难看的脸

[wʊd] [siːm] [ɪn]['kɒntrɑːst] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ;
Would seem in contrast quite respectable ;
会 似乎 在 对比 相当 可敬 ;
相比之下,这似乎相当体面;

[sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [gləu] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['ɒnəsti] ,
Some features glowed with unfeigned honesty ,
一些 特征 发光 和 憷 诚实 ,
有些特质闪耀着毫不矫饰的真诚,

[sʌm; səm] [gri'meis] [ɪn] [di'simjuleit] [krɑːft] ,
Some grimaced in dissimulating craft ,
一些 做了个鬼脸 在 掩饰 工艺 ,
有些人装模作样地做了个鬼脸,掩饰自己的狡猾。

[sʌm; səm] [smaɪld] [bi'nignəntli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ;
Some smiled benignantly and passed along ;
一些 微笑 仁慈地 和 通过了 沿着 ;

有些人面带和善的微笑，继续往前走；

[sʌm; səm] ['feɪsɪz] [miːk] , [sʌm; səm] [stɜːn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ;
Some faces meek , some stern and resolute ;
一些 面孔 温顺 , 一些 船尾 和 坚决 ;

有些人面容温顺，有些人面容严肃坚定；

[sʌm; səm] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] ;
Some the embodiment of gentleness ;
一些 这 实施例 的 温柔 ;

有些是温柔的化身；

[sʌm; səm] [huːz] [spə'sɪfɪk] ['æspekts] ['pleɪnli] [təʊld]
Some whose specific aspects plainly told
一些 谁 具体的 方面 显然 讲述

有些人的具体情况被明确地讲述了

[ðeə(r)] [f'ɒndəst] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ;
Their fondest dreams were not of earth , but heaven ;
他们的 最爱 梦境 是 不是 的 地球 , 但 天堂 ;

他们最美好的梦想并非来自尘世，而是来自天堂；

[ə; eɪ] ['njuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
A newly wedded couple passed that way ,
一个 新 已婚 夫妻 通过了 那 方式 ,

一对新婚夫妇从那边经过。

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,
In the sweet zenith of their honeymoon ,
在 这 甜的 天顶 的 他们的 蜜月 ,

在他们蜜月最甜蜜的巅峰时期，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [held] .
But little dreaming what the future held .
但 小的 做梦 什么 这 未来 握住 .

但他却很少想到未来会怎样。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [fuːl] , [ðə; ði] ['breɪnləs] [fɒp] ;
The light and trivial fool , the brainless fop ;
这 光 和 琐碎的 傻子 , 这 没脑子 纨绔子弟 ;

轻浮愚钝之人，无脑纨绔子弟；

[ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [priːst] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ;
The staid and sober priest and minister ;
这 稳重 和 清醒 牧师 和 部长 ;

沉稳冷静的牧师和神父；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] ['wəːʃip] [æt; ət] [praʊd] ['fæʃənz] [ʃraɪn] ;
And she who worshiped at proud fashion's shrine ;
和 她 WHO 崇拜 在 自豪的 时尚的 神社 ;

而她，曾虔诚地膜拜于骄傲时尚的神龛前；

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['dʒaɪənt] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [sæd] ;
The mental giant , serious and sad ;
这 精神的 巨大的 , 严肃的 和 伤心 ;

精神巨人，严肃而悲伤；

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ;
The thoughtful student and philosopher ;
这 周到 学生 和 哲学家 ;

这位善于思考的学生兼哲学家；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [dɪ'mɪnjətɪv] ;
And some of intellect diminutive ;
和 一些 的 智力 小字 ;
有些人智力低下;

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪð] [æb'stræktɪd] [miːn] ,
The man of letters , with abstracted mien ,
这 男人 的 信件 , 和 摘要 面容 ,
这位文人，神情恍惚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['evri] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɔɪl]
And he whose every thought was on the toil
和 他 谁 每一个 想法 曾是 在 这 辛劳
而他，满脑子想的都是劳作。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['pɒsəb(ə)l] ;
Which made his bare existence possible ;
哪个 制成 他的 裸 存在 可能的 ;
这使他得以勉强生存;

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['meɪdn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;
The blushing maiden , pure and innocent ;
这 脸红 少女 , 纯的 和 清白的 ;
羞红了脸的少女，纯洁无辜;

[ðə; ði] ['steɪtli] ['grændəm; 'grændæm] , ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [greɪ] ;
The stately grandam , dignified and gray ;
这 庄严 奶奶 , 凝重 和 灰色的 ;
庄重典雅的祖母，面容高贵，头发已灰白;

[ðə; ði]['meɪtrən] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
The matron , with the babe upon her breast ;
这 护士长 , 和 这 宝贝 之上 她 胸部 ;
妇人怀里抱着婴儿;

[ðə; ði] ['sɪli] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [flɜːt] ,
The silly superannuated flirt ,
这 愚蠢的 退休 调情 ,
那个愚蠢的老色鬼，

[huː] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪnɪŋ] ['bjuːti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Who nursed her waning beauty day by day ,
WHO 护理 她 减弱 美丽 天 经过 天 ,
谁日复一日地呵护着她日渐衰败的美貌?

[ænd; ənd] [stɪl] ['esei, e'sei][tuː; tə][ækt][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [juːθ] ;
And still essayed to act the role of youth ;
和 仍然 尝试 到 行为 这 角色 的 青年 ;
并且仍然试图扮演年轻人的角色;

[ðə; ði] [geɪ] [kɒ'ket] [ænd; ənd] [bel] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
The gay coquette and belle of other days ,
这 同性恋卖弄风情的人 和 美女 的 其他 天 ,
昔日风流倜傥的男妓和美女，

[huː] [ɪn] [laɪfs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [lɑːf] ,
Who in life's morning , with disdainful laugh ,
WHO 在 生活的 早晨 , 和 轻蔑的 笑 ,
谁会在人生的清晨，带着轻蔑的笑声，

[hæd; həd][kwɑːf, kwɔf][ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɪts] [dregz] ,
Had quaffed the cup of pleasure to its dregs ,
有 畅饮 这 杯子 的 乐趣 到 它是 渣 ,
已将那杯快乐饮尽殆尽，

[ænd; ənd] [naʊ] , [grəʊn] [əʊld] , [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti]
And now , grown old , must pay the penalty
和 现在 , 生长 老的 , 必须 支付 这 惩罚
如今，年老体衰，必须付出代价。

[ɪn] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːrtɪd] ['ləʊnlinəs] ;
In wrinkles and uncourted loneliness ;
在 皱纹 和 未经求爱的 孤独 ;
皱纹和无人问津的孤独；

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] , [bʌt; bət] ['njuːli] ['desələt] ,
The widow , who , but newly desolate ,
这 寡妇 , WHO , 但 新 荒凉 ,
这位寡妇，虽然刚刚变得孤苦伶仃，

[wʊd] [grɑːsp][ə; eɪ][hænd] , [ðen] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ;
Would grasp a hand , then start to find it gone ;
会 抓牢 一个 手 , 然后 开始 到 寻找 它 已消失 ;
抓住一只手，然后发现它不见了；

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːdɪd]['juːʒərə(r)] ,
The spendthrift and the sordid usurer ,
这 败家子 和 这 肮脏的 高利贷者 ,
挥霍无度者和卑鄙的高利贷者

[huː] [njuː] [nəʊ] ['sentɪmənt] [seɪv] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
Who knew no sentiment save lust for gold ;
WHO 知道 不 情绪 节省 欲望 为了 金子 ;
除了对黄金的贪婪之外，他没有任何其他情感。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['drʌŋkəd] , ['sɪŋkɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
The bloated drunkard , sinking ' neath the weight
这 腹胀 酒鬼 , 下沉 - 下方 这 重量
臃肿的醉汉，被重物压垮了。

[ɒv; əv] ['wɒseɪl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['dɪsəluːt] ;
Of wassail inclination dissolute ;
的 痛饮 倾角 荒淫 ;
具有放荡不羁的饮酒好心情；

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [steps] ,
The youth , who , following his baleful steps ,
这 青年 , WHO , 下列的 他的 有害的 步骤 ,
那个年轻人，循着他邪恶的脚步，

[riːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɪn'tempərəns] ;
Reeled for the first time from intemperance ;
卷曲 为了 这 第一的 时间 从 放纵 ;
第一次因酗酒而神志不清；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvənənt] ,
And she who had forgot her covenant ,
和 她 WHO 有 忘了 她 盟约 ,
而她，却忘记了她的盟约。

[ɪn]['breɪz(ə)n] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'wept] [ʃeɪm] ; —
In brazen infamy and unwept shame ; —
在 厚颜无耻 骂名 和 未哭泣 耻辱 ; —
厚颜无耻，羞愧难当；——

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][bæd] , [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
The good , the bad , the impious and unjust ,
这 好的 , 这 坏的 , 这 不敬 和 不公正 ,
善的、恶的、不敬神的和不公正的，

[ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələnt] ,
The energetic and the indolent ,
这 精力充沛 和 这 懒惰的 ,

精力充沛的和懒散的，

[ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ,
The adolescent and the venerable ,
这 青少年 和 这 可敬 ,

青少年和德高望重者，

[pɑːst] [baɪ] , [pə'sjuːənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [weɪz] .
Passed by , pursuant of their various ways .
通过了 经过 , 根据 的 他们的 各种各样的 方式 .

经过，遵循他们各自的方式。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [plɔdid] [baɪ] ,
The aged and decrepit plodded by ,
这 老年人 和 衰老 蹒跚而行 经过 ,

年迈体衰的人们蹒跚而行，

[huːm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuːm] ,
Whom one would think were ripe for any tomb ,
谁 一 会 思考 是 成熟 为了 任何 墓 ,

人们会认为他们已经到了该进任何坟墓的年纪，

[jet] [kweil] [æt; ət] [ˌdɪsə'luːʃənz] ['veri] [θɔːt] ;
Yet quailed at dissolution's very thought ;
然而 畏缩 在 解散的 非常 想法 ;

然而，一想到解体，他就感到恐惧；

[ðə; ði]['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] , [wɪð] [keɪn] [ænd; ənd] [krʌtʃ] ,
The crippled and deformed , with cane and crutch ,
这 残疾的 和 变形 , 和 甘蔗 和 拐杖 ,

那些行动不便、肢体残疾的人，拄着拐杖或手杖，

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] ['ediːz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ;
Came limping by , as eddies in the stream ;
来 跛行 经过 , 作为 涡流 在 这 溪流 ;

蹒跚而来，如同溪流中的漩涡；

[ðə; ði] ['mendɪkənt] , [huːz] [aɪz] [mait] ['nevə(r)] [siː]
The mendicant , whose eyes might never see
这 乞丐 , 谁 眼睛 可能 绝不 看

乞丐，他的眼睛可能永远也看不见

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] , [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] ,
The golden sunlight , felt his way along ,
这 金的 阳光 , 毛毡 他的 方式 沿着 ,

金色的阳光，他摸索着前行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [stɪl] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [deθ] .
And though the world was dark , still shrank from death .
和 尽管 这 世界 曾是 黑暗的 , 仍然 缩小 从 死亡 .

即使世界一片黑暗，人们依然畏惧死亡。

[sʌm; səm]['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [tɪəz] ,
Some faces showed the trace of recent tears ,
一些 面孔 显示 这 痕迹 的 最近的 眼泪 ,

有些人的脸上还留有泪痕，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
And some revealed the impress of despair ;
和 一些 揭晓 这 令人印象深刻 的 绝望 ;

有些人则流露出绝望的神情；

['ʌðə(r)z] [in'devə] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [smaɪl]
Others endeavored with a careless smile
其他的 努力 和 一个 粗心 微笑

其他人则带着漫不经心的微笑努力着。

[tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [brest] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] ['həʊpləsnəs] ,
To hide a breast surcharged with hopelessness ,
到 隐藏 一个 胸部 附加费 和 绝望 ,

为了掩饰心中充满绝望的胸膛，

[æz; əz][wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] [dɪ'zi:z]
As one afflicted with a foul disease
作为 一 受苦的 和 一个 犯规 疾病

如同身患重病之人

[straɪvz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['skru:tənaɪzɪŋ] [geɪz]
Strives to avoid the scrutinizing gaze
努力 到 避免 这 仔细审查 目光

竭力避免被审视的目光

[baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
By the assumption of indifference ;
经过 这 假设 的 漠不关心 ;

基于漠不关心的假设;

[sʌm; səm] [hu:z] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz]
Some whose misfortunes and adversities
一些 谁 不幸 和 逆境

有些人遭遇不幸和逆境

[ænd; ənd][ɒft] [rɪ'pi:tɪd] [disə'pɔintmənt] , [draɪd]
And oft repeated disappointments , dried
和 经常 重复 失望 , 干燥

以及屡次的失望，干涸

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hedz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd]
The fountain heads of kindness , and had turned
这 喷泉 头部 的 仁慈 , 和 有 转向

善良的源泉，已经转变

[laɪfs] ['swi:tɪst] [dʒɔɪz][tu:; tə][gɔ:l][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
Life's sweetest joys to gall and bitterness .
生活的 最甜美的 喜悦 到 瘿 和 苦味 .

人生最甜蜜的喜悦到最痛苦和最苦涩的滋味。

[i:tʃ] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Each face betrayed some sort or form of woe ;
每个 脸 背叛 一些 种类 或者 形式 的 悲哀 ;

每张脸上都流露出某种悲伤或痛苦;

[ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ai] [ri:d] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
In more than one I read a tragedy .
在 更多的 比 一 我 读 一个 悲剧 .

我读到的不止一篇都是悲剧。

[haʊ] ['kɒmpleks][ɪz] [ɪg'zɪstəns] !
How complex is existence !
如何 复杂的 是 存在 !

存在是多么复杂啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [meɪz]
What a maze
什么 一个 迷宫

真是个迷宫

[ɒv; əv][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] !
Of complication and entanglement !
的 并发症 和 纠缠 !

真是错综复杂!

[iːtʃ] [θred] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θredz]
Each thread combining with the other threads
每个 线 结合 和 这 其他 线程

每根线都与其他线结合

[ful'fil] [ɪts] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;
Fulfills its office in the labyrinth ;
满足 它是 办公室 在 这 迷宫 ;

在迷宫中履行其职责;

[iːtʃ] [lɪŋk] [kɔn'kætineits] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪŋks]
Each link concatenates the other links
每个 关联 连接 这 其他 链接

每个链接都连接其他链接。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['endləs] [tʃeɪn]
Which constitute the vast and endless chain
哪个 构成 这 广阔的 和 无尽的 链

构成了这条庞大而无尽的链条

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['destəni] , —
Of human life , and human destiny , —
的 人类 生活 , 和 人类 命运 , —

关乎人类的生命和命运,——

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv] [feɪt] .
The strange phantasmagoria of fate .
这 奇怪的 幻象 的 命运 .

命运的奇幻景象。

[səʊ][wiː; wi] , [ɪn] [laɪfs] [prə'seʃ(ə)n] , [pɑːs] [ə'lɒŋ]
So we , in life's procession , pass along
所以 我们 , 在 生活的 游行 , 经过 沿着

所以,在人生的长河中,我们依次前行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['siːkrət] [dɜːdʒ] ,
To the accompaniment of secret dirge ,
到 这 伴奏 的 秘密 挽歌 ,

伴随着神秘的挽歌,

[ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [grəʊn] ;
Or laughter interspersed with tear and groan ;
或者 笑声 穿插 和 撕 和 呻吟 ;

或者笑声中夹杂着泪水和呻吟;

[nɔː(r)] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɔː(r)] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ] [step] ,
Nor pause a moment , nor retrace a step ,
也不 暂停 一个 片刻 , 也不 回溯 一个 步 ,

不要停顿片刻,也不要退缩一步。

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] [ɪn] [feɪts] [spek'tækjələ(r)] [rɪ'vjuː]
But march in Fate's spectacular review
但 行进 在 命运的 壮观的 审查

但《命运》精彩回顾中,三月

[ɪn]['pædʒənt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gəʊl] —
In pageant to our common goal —
在 盛会 到 我们的 常见的 目标 —

为了我们共同的目标——

[ðə; ði] [greɪv] .
The Grave .
这 严重 .

坟墓。

['neɪtʃərz] ['lʌləbaɪ] .
Nature's Lullaby .
自然的 催眠曲 .

大自然的摇篮曲。

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['nɒktɜːn]
A MOUNTAIN NOCTURNE
一个 山 夜曲

山夜曲

[ɪn] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪz] [meɪd] .
In forest shade my couch is made .
在 森林 阴影 我的 长椅 是 制成 .

我的沙发是在森林的阴凉处制作的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['kɑːmli] [laɪ] ,
And there I calmly lie ,
和 那里 我 平静地 说谎 ,

我平静地躺在那里，

[wɪð] [θɔːt] [kən'faɪnd] [ɪn] ['pensɪv] [maɪnd] ,
With thought confined in pensive mind ,
和 想法 受限 在 沉思的 头脑 ,

思绪被困于沉思之中，

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði][skaɪ] ;
And contemplate the sky ;
和 沉思 这 天空 ;

仰望天空；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] ,
I wonder if the frowning cliff ,
我 想知道 如果 这 皱眉 悬崖 ,

我想知道那令人皱眉的悬崖，

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
The valley and the wood ,
这 谷 和 这 木头 ,

山谷和树林，

[ɔː(r)] ['rʌgɪd] [friːks] [ɒv; əv] ['maʊntən] [piːks] ,
Or rugged freaks of mountain peaks ,
或者 崎岖 怪胎 的 山 高峰 ,

或者说是山峰上崎岖怪异的山峰，

[ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['sɒlətjuːd] .
Enjoy their solitude .
享受 他们的 孤独 .

享受他们的独处时光。

[ðə; ði] ['hevənz] [həʊld][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The heavens hold a sphere of gold ,
这 天 抓住 一个 领域 的 金子 ,

天穹之中蕴藏着一颗金色的球体，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['plæsɪd] [muːn] ,
A full and placid moon ,
一个 满的 和 平静 月亮 ,

一轮圆满而平静的月亮，

[sə'spendɪd] [haɪ] , [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Suspended high , in cloudless sky ,
暂停 高的 ， 在 无云 天空 ，

悬浮在高空，在万里无云的天空中，

[wɪð] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [struːn] ;
With constellations strewn ;
和 星座 散落的 ；

繁星点点；

[ɪts] ['meləʊ] [biːm] , [ɒn] [rɪl] [ænd; ənd] [striːm] ,
Its mellow beam , on rill and stream ,
它是 醇厚 光束 ， 在 溪流 和 溪流 ，

它柔和的光束，在小溪和河流上，

[ɪn] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ai] [siː] ;
In silvery sheen I see ;
在 银色 光泽 我 看 ；

我看见一道银色的光芒；

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [lait] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]
Before its light , the shades of night
前 它是 光 ， 这 色调 的 夜晚

在它的光芒出现之前，夜晚的阴影笼罩着大地。

[æz; əz] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [fliː] .
As evil spirits , flee .
作为 邪恶的 烈酒 ， 逃跑 .

邪灵啊，快逃！

[ɪn] [speɪs] [ə'fɑː(r)] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ,
In space afar , a shooting star ,
在 空间 远方 ， 一个 射击 星星 ，

遥远的太空中，一颗流星划过天际。

[wɪð] [swɪft] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [kɔːs] ,
With swift , uncertain course ,
和 迅速 ， 不确定 课程 ，

以迅猛而又充满不确定性的航程，

[ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [spɑːks] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [mɑːrks] ,
In dazzling sparks its passage marks ,
在 耀眼的 火花 它是 通道 标记 ，

在耀眼的火花中，它留下了痕迹，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ik'spend] [ɪts] [fɔːs] ;
As it expends its force ;
作为 它 支出 它是 力量 ；

因为它消耗了它的力量；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [beə(r)] [rɪ'flekt] [ɪts] [gleə(r)]
The mountains bare reflect its glare
这 山脉 裸 反映 它是 强光

光秃秃的山峦反射着耀眼的阳光。

[ɒv; əv] [wɪəd] , [ʌn'ɜːθli] [lait] ,
Of weird , unearthly light ,
的 诡异的 ， 超凡脱俗的 光 ，

带着一种奇异的、超凡脱俗的光芒，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [skaɪz] , [ɪn] [glæd] [sə'praɪz] ,
And e'en the skies , in glad surprise ,
和 e'en 这 天空 ， 在 高兴的 惊喜 ，

就连天空也惊喜地升起了光芒。

[bɪ'həʊld][ɪts] ['gɔːdʒəs] [flaɪt] .
Behold its gorgeous flight .
看哪 它是 华丽的 航班 .

欣赏它优美的飞行姿态。

[ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd][paɪn] , [æt; ət]['tɪmbə(r)] - [laɪn] ,
The spruce and pine , at timber - line ,
这 云杉 和 松树 , 在 木材 - 线 ,

林线处的云杉和松树

[ɪn] ['stræglɪŋ] ['pætʃɪz] [struːn] ,
In straggling patches strewn ,
在 零散的 补丁 散落的 ,

零星散落着，

['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [briːz] [wɪð] ['melədiz] ,
Surcharge the breeze with melodies ,
附加费 这 微风 和 旋律 ,

让微风充满旋律，

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] - ['pleɪntɪv] [tjuːn] ;
The forests ' plaintive tune ;
这 森林 - 哀怨 调 ;

森林的哀婉旋律；

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [blend]
As they descend , the waters blend
作为 他们 下降 , 这 水 混合

随着它们下降，水流混合在一起。

[ɪn]['bæb(ə)lɪŋ] ['hɑːməni] ,
In babbling harmony ,
在 胡说 和谐 ,

在咿呀学语的和谐中，

[ænd; ənd] [suːð] [tuː; tə] [rest] [maɪ]['træŋkwɪl] [brest] ,
And soothe to rest my tranquil breast ,
和 舒缓 到 休息 我的 宁静 胸部 ,

抚慰我平静的胸膛，

[wɪð] ['neɪtʃərz] ['lʌləbaɪ] .
With Nature's lullaby .
和 自然的 催眠曲 .

伴着大自然的摇篮曲。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['tɒrənt] [fɔːls] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .
" Where the torrent falls o'er the mountain wall .
" 在哪里 这 激流 瀑布 超过 这 山 墙 .

“当山洪冲刷山壁时。”

" ['braɪdl] [veɪl] [fɔːls] , [nɪə(r)] ['teljʊˌraɪd] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" BRIDAL VEIL FALLS , NEAR TELLURIDE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 新娘 面纱 瀑布 , 靠近 碲化物 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“新娘面纱瀑布，位于科罗拉多州圣米格尔县特柳赖德附近。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
The Spirit of freedom is Born of the Mountains .
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉 .

自由精神源于群山。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The spirit of freedom is born of the mountains ,
这 精神 的 自由 是 出生 的 这 山脉 ,

自由精神源于群山。

[ɪn] [gɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪn]['kænjən][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [dwel] ;
In gorge and in cañon it hovers and dwells ;
在 峡谷 和 在 峡谷 它 悬停 和 居住地 ;

它在峡谷和沟壑中盘旋栖息;

[pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['faʊntɪnz] ,
Pervading the torrents and crystalline fountains ,
普遍存在 这 种子 和 结晶体 喷泉 ,

遍布于奔腾的溪流和清澈的喷泉中,

[wɪtʃ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [klæd] [delz] .
Which dash through the valleys and forest clad dells .
哪个 短跑 通过 这 山谷 和 森林 覆膜 戴尔斯 .

它们飞驰穿过山谷和森林覆盖的幽谷。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['friːdəm] , [səʊ][fɜːm][ænd; ənd] - ,
The spirit of freedom , so firm and impliant ,
这 精神 的 自由 , 所以 公司 和 - ,

自由的精神，如此坚定而不可动摇,

[ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] , [huːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz]
Is borne on the breeze , whose invisible waves
是 出生 在 这 微风 , 谁 无形的 波浪

随风而来，那无形的波浪

[dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] , [stɜːn] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] —
Descend from the mountain peaks , stern and defiant —
下降 从 这 山 高峰 , 船尾 和 桀骜不驯 —

从山巅而下，神情严肃而桀骜不驯——

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːmən] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .
Created for freemen , but never for slaves .
创建 为了 自由人 , 但 绝不 为了 奴隶 .

为自由人而建，绝非为奴隶而建。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] .
The Valley of the San Miguel .
这 谷 的 这 圣 米格尔 .

圣米格尔河谷。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [west] , [baɪ] [fɒnd] ['neɪtʃə(r)] [blest] ,
In the golden West , by fond Nature blest ,
在 这 金的 西方 , 经过 喜爱 自然 祝福 ,

在金色的西部，在大自然的恩泽下,

[laɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [həʊldz][dɪə(r)] ;
Lies a vale which my heart holds dear ;
谎言 一个 谷 哪个 我的 心 持有 亲爱的 ;

那里有一处山谷，我心中无比珍爱;

[weə(r)] [ðə; ði] ['zefə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz]
Where the zephyr blows from eternal snows
在哪里 这 和风 打击 从 永恒 雪

微风从永恒的雪中吹拂

[ænd; ənd] ['tempəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
And tempers the atmosphere ;
和 脾气 这 气氛 ;

并缓和气氛;

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɒrənt] [fɔːls] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːlz] ,
Where the torrent falls o'er the mountain walls ,
在哪里 这 激流 瀑布 超过 这 山 墙壁 ,

洪流从山壁上倾泻而下,

[æz; əz][ɪts] ['θʌndərəs] ['ekəʊz] [θrɪl] ,
As its thunderous echoes thrill ,
作为 它是 雷鸣 回声 刺激 ,

它的雷鸣般的回声令人激动不已，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [mɪst] , [baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kɪst] ,
Where the sparkling mist , by the rainbow kissed ,
在哪里 这 闪闪发光 薄雾 , 经过 这 彩虹 亲吻 ,

在彩虹亲吻过的闪烁薄雾中，

[deks] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [[biː]] .
Decks the Valley of San Miguel [B] .
甲板 这 谷 的 圣 米格尔 [B] .

覆盖圣米格尔山谷[B]。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [sɪŋ] ,
Where the birds of spring , in their season sing ,
在哪里 这 鸟类 的 春天 , 在 他们的 季节 唱歌 ,

春天鸟儿歌唱的地方，

[ðeə(r)] [spɒn'teɪniəs] ['melədiz] ;
Their spontaneous melodies ;
他们的 自发的 旋律 ;

他们即兴创作的旋律；

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪn]
Where the columbine and the stately pine
在哪里 这 耧斗菜 和 这 庄严 松树

耧斗菜与高大松树相映成趣

[stænd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
Stand quivering in the breeze ;
站立 颤抖 在 这 微风 ;

在微风中颤抖着站立；

[weə(r)] [ðə; ði]['æspən] [tɔːl] [hʌgz] [ðə; ði]['trækaɪt; 'treɪkaɪt] [wɔːl] ,
Where the aspen tall hugs the trachyte wall ,
在哪里 这 白杨 高的 拥抱 这 粗面岩 墙 ,

白杨树高耸地依偎在粗面岩壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][rəʊz] [bi'dek] [ðə; ði] [hɪl] ;
And the wild rose bedecks the hill ;
和 这 荒野 玫瑰 甲板 这 爬坡道 ;

山坡上开满了野玫瑰；

[weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [wiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['vidʒil] [kiːp] ,
Where the willows weep , and their vigils keep ,
在哪里 这 柳树 哭泣 , 和 他们的 守夜 保持 ,

柳树垂泪之处，它们守夜之处，

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] .
On the banks of the San Miguel .
在 这 银行 的 这 圣 米格尔 .

在圣米格尔河畔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪ] , [kliːv] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,
Where the mountains high , cleave the azure sky ,
在哪里 这 山脉 高的 , 劈开 这 蔚蓝 天空 ,

山峦高耸，直插蔚蓝天空，

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɜːrɪts] [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] ;
With their turrets so bleak and gray ;
和 他们的 炮塔 所以 苍凉 和 灰色的 ;

它们的塔楼如此凄凉灰暗；

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] ,
Where the morning light crowns the dizzy height ,
在哪里 这 早晨 光 皇冠 这 晕眩的 高度 ，

晨光洒满令人眩晕的山巅，

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ] ;
At the break of the summer's day ;
在 这 休息 的 这 夏季 天 ；

夏日破晓之时；

[weə(r)] [ðə; ði][kræɡz] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [fraʊn] ,
Where the crags look down with an austere frown ,
在哪里 这 峭壁 看 向下 和 一个 简朴 皱眉 ，

峭壁俯瞰大地，带着肃穆的神情，

['or] [ðə; ði] ['væli] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ;
O'er the valley so calm and still ;
超过 这 谷 所以 冷静的 和 仍然 ；

山谷如此平静安宁；

[weə(r)] [ðə; ði] ['meɪsə] [bluː] , [blend] [ðeə(r)] ['driːmi] [hjuː]
Where the mesas blue , blend their dreamy hue
在哪里 这 台地 蓝色的 ， 混合 他们的 梦幻般的 色调

台地泛着蓝光，融合出梦幻般的色调

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'ɡel] .
With the skies of the San Miguel .
和 这 天空 的 这 圣 米格尔 .

圣米格尔的天空。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [həʊld][ə; eɪ][vɑːst] [welθ] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
Where the mountains hold a vast wealth of gold ,
在哪里 这 山脉 抓住 一个 广阔的 财富 的 金子 ，

山脉蕴藏着大量的黄金，

[ɪn][ðə; ði] [kwɔːts] [ledʒ] [ænd; ənd]['pleɪsə(r)][bɑː(r)] ;
In the quartz ledge and placer bar ;
在 这 石英 壁架 和 砂矿 酒吧 ；

在石英岩层和砂矿带中；

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [saʊnd]
Where the hills resound with the constant sound
在哪里 这 丘陵 回响 和 这 持续的 声音

山峦间回荡着持续不断的声响

[ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] [mɪlz] ['bætərɪŋ] [dʒɑː(r)] ;
Of the stamp mill's battering jar ;
的 这 邮票 磨坊的 殴打 罐 ；

碾磨机的捣碎罐；

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [splæʃ]
Where the waters dash with the rhythmic splash
在哪里 这 水 短跑 和 这 节奏 溅

水流拍打着海岸，发出有节奏的飞溅声。

[ɒv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd][ænd; ənd] ['maʊntən] [rɪl] ,
Of the cascade and mountain rill ,
的 这 级联 和 山 溪流 ，

瀑布和山涧，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] [bɪ'ləʊ] ,
As they laugh and flow to the lands below ,
作为 他们 笑 和 流动 到 这 土地 以下 ，

他们笑着流向下方的土地，

[θruː] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] .
Through the turbulent San Miguel .
通过 这 湍流 圣 米格尔 .

穿过波涛汹涌的圣米格尔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [glaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
Where the shadows glide , in the eventide ,
在哪里 这 阴影 滑行 , 在 这 黄昏 ,

在暮色中，阴影滑过的地方，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [nɒk'tɜːn(ə)l] [rest] ,
As the sun , to nocturnal rest ,
作为 这 太阳 , 到 夜 休息 ,

太阳落山，进入夜间休息状态

[wɪð] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'bleɪz] ,
With the dazzling rays of a world ablaze ,
和 这 耀眼的 射线 的 一个 世界 燃烧 ,

在世界燃烧的耀眼光芒中，

[sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ;
Sinks into the distant west ;
水槽 进入 这 遥远 西方 ;

沉入遥远的西方；

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːf] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [briːf] ,
When the yellow leaf of existence brief ,
什么时候 这 黄色的 叶子 的 存在 简短的 ,

当生命的枯黄之叶短暂凋零之时

[brɪŋz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [stɪl] ,
Brings the hour when the pulse is still ,
带来 这 小时 什么时候 这 脉冲 是 仍然 ,

脉搏停止的时刻到来，

[meɪ] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] ,
May my ashes rest in the golden West ,
可能 我的 灰烬 休息 在 这 金的 西方 ,

愿我的骨灰安息于金色的西方。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] .
On the banks of the San Miguel .
在 这 银行 的 这 圣 米格尔 .

在圣米格尔河畔。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪ] , [kliːv] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] ,
" Where the mountains high , cleave the azure sky ,
" 在哪里 这 山脉 高的 , 劈开 这 蔚蓝 天空 ,

“群山高耸，直插蔚蓝天空之处，

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɜːrɪts] [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .
With their turrets so bleak and gray .
和 他们的 炮塔 所以 苍凉 和 灰色的 .

它们的炮塔阴森森的，灰蒙蒙的。

" ['lɪzəd] [hed] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" LIZARD HEAD , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 蜥蜴 头 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州圣米格尔县蜥蜴头镇。”

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [prə'naʊnst] " [mə'gɪl] , " [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .
San Miguel , pronounced " Magill , " the Spanish form of St . Michael .
圣 米格尔 , 发音 " 麦吉尔 , " 这 西班牙语 形式 的 英石 . 迈克尔 .

圣米格尔（San Miguel），发音为“Magill”，是圣米迦勒（St. Michael）的西班牙语形式。

[tuː; tə]['mʌðə(r)] [-] .
To Mother Huberta .
到 母亲 胡贝塔 .

致胡贝塔母亲。

[æz; əz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nems] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz]
As repeated in chorus on the anniversary of her Names - day by the Sisters
作为 重复 在 合唱 在 这 周年纪念日 的 她 姓名 - 天 经过 这 姐妹
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hjuːbərt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
of St . Hubert at St . Anthony's Hospital ,
的 英石 . 休伯特 在 英石 . 安东尼的 医院 ,

在她的命名日周年纪念日，圣安东尼医院的圣休伯特修女会的修女们齐声吟唱道：

['denvə(r)] , [kɒl] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Denver , Col . , Oct . 29 , 1900 .
丹佛 , 上校 . , 十月 . - , - .

科罗拉多州丹佛市，1900 年 10 月 29 日。

['mʌðə(r)] , ['aʊə(r)] ['griːtɪŋz] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] ,
Mother , our greetings be to thee ,
母亲 , 我们的 问候 是 到 你 ,

母亲，我们向您致以最诚挚的问候，

[ɒn][ðə; ði][glæd] [ˌænɪ'vɜːsəri]
On the glad anniversary
在 这 高兴的 周年纪念日

值此佳节之际

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] ['festɪv] [deɪ] ;
Of this , thy festive day ;
的 这 , 你的 节日 天 ;

在这喜庆的日子里；

[ðaɪ] [d'ɔːtəz] , [d'ɔːtəz] [nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Thy daughters , daughters not of earth ,
你的 女儿们 , 女儿们 不是 的 地球 ,

你的女儿们，非尘世的女儿们，

[bʌt; bət] [baʊnd] [baɪ] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːθ] ,
But bound by cords of Heavenly birth ,
但 边界 经过 绳索 的 天上 出生 ,

但因天赐的血脉纽带而相连，

[ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [peɪ] .
Their love and greetings pay .
他们的 爱 和 问候 支付 .

他们的爱意和祝福得到了回报。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [keə(r)] ,
We thank thee , Mother , for thy care ,
我们 感谢 你 , 母亲 , 为了 你的 关心 ,

母亲，我们感谢您的悉心照料。

[ðaɪ] ['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] ;
Thy watchfulness , and fervent prayer ;
你的 警惕 , 和 热切 祷告 ;

你的警醒和热切的祷告;

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['hɛvənz] [wɪl] ,
And if ' tis Heaven's will ,
和 如果 - 的 天 将要 ,

如果这是上天的旨意,

[meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [jɪə(r)]
May many a returning year
可能 许多 一个 返回 年

愿来年年岁岁都如此。

[ænd; ənd] - [faɪnd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hɪə(r)] ,
And namesday find our Mother here ,
和 - 寻找 我们的 母亲 这里 ,

命名日,请在这里找到我们的母亲。

['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [stɪl] .
Constant and watchful still .
持续的 和 警惕 仍然 .

始终保持警惕。

[blest] [biː; bi] [ðæt] ['ɔːtəm] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] !
Blest be that autumn brown and sere !
祝福 是 那 秋天 棕色的 和 塞雷 !

愿那秋日的棕色和枯黄都蒙受祝福!

[bles] - [ed][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [blest] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
Bless - ed the day and blest the year ,
保佑 - 编辑 这 天 和 祝福 这 年 ,

愿今天蒙福,愿新的一年蒙福。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[siː]] [nə'tɪvəti] !
Of his [C] nativity !
的 他的 [C] 耶稣诞生 !

他的[C]诞生!

[blest] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [wɪtʃ] [raɪz] ,
Blest be the hospitals , which rise ,
祝福 是 这 医院 , 哪个 上升 ,

医院们,你们当感恩!

[rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['entəpraɪz] ,
Resultant of thy enterprise ,
结果 的 你的 企业 ,

你努力的成果,

[ðaɪ] [ziːl] [ænd; ənd] ['fɜːvənsi] .
Thy zeal and fervency .
你的 热情 和 热忱 .

你的热情和热忱。

[blest] [biː; bi] [ðæt] ['hʌntə(r)] [[diː]] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Blest be that hunter [D] saint of thine !
祝福 是 那 猎人 [D] 圣 的 你的 !

愿你的猎人圣徒蒙福!

[bles] - [ed][ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [blest]
Bless - ed the deer , and blest
保佑 - 编辑 这 鹿 , 和 祝福

祝福了鹿,也祝福了

[ðə; ði] [saɪn]
the sign
这 符号

标志

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['æntləz] [brɔːd] !
Between its antlers broad !
之间 它是 鹿角 广阔 !

它的鹿角之间很宽!

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðaɪ] [d'ɔːtəz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n]
To us , thy daughters , is it given
到 我们 , 你的 女儿们 , 是 它 给定

这礼物赐予了我们，你的女儿们。

[tuː; tə] [bles] [ðiː] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
To bless thee , in the name of Heaven ,
到 保佑 你 , 在 这 姓名 的 天堂 ,

奉上天之名，祝福你。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðiː] , [bles] [gɒd] .
And blessing thee , bless God .
和 祝福 你 , 保佑 上帝 .

愿上帝保佑你。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˌes 'tiː] . ['hjuːbərt] .
St . Hubert .
英石 . 休伯特 .

圣休伯特。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ˌes 'tiː] . ['hjuːbərt] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ɑːr'denz] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
St . Hubert , the apostle of Ardennes , a saint of the Roman Catholic Church
英石 . 休伯特 , 这 使徒 的 阿登 , 一个 圣 的 这 罗马 天主教 教会
, [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['hʌntsmən] .
, the patron of huntsmen .
, 这 赞助人 的 猎人 .

圣休伯特，阿登的使徒，罗马天主教的圣人，猎人的守护圣人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] - .
He was of a noble family of Acquitaine .
他 曾是 的 一个 高贵 家庭 的 - .

他出身于阿基坦的一个贵族家庭。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ɑːr'denz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg]
While hunting in the forests of Ardennes he had a vision of a stag
尽管 打猎 在 这 森林 的 阿登 他 有 一个 想象 的 一个 麈
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kruːsəfɪks] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['æntləz] ,
with a shining crucifix between its antlers ,
和 一个 灼灼 十字架 之间 它是 鹿角 ,

在阿登森林狩猎时，他梦见一头雄鹿，鹿角之间有一个闪闪发光的十字架。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] .
and heard a warning voice .
和 听到 一个 警告 嗓音 .

我听到一个警告的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
He was converted , entered the church , and eventually became Bishop of
他 曾是 转换 , 进入 这 教会 , 和 最终 成为 主教 的
['meɪstrɪxt] [ænd; ənd] [liːdʒ] .
Maestricht and Liege .
马斯特里赫特 和 列日 .

他皈依基督教，加入了教会，最终成为马斯特里赫特和列日的主教。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['meni] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - [ɔː(r)] - .
He worked many miracles , and is said to have died in 727 or 729 .
他 工作 许多 奇迹 , 和 是 说 到 有 死亡 在 - 或者 - .

他行了许多奇迹，据说死于公元 727 年或 729 年。

[spɑːfɚdz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [vɒl] . [fɔːr] , [peɪdʒ] - .
Spofford's Cyclopædia , Vol . 4 , page 470 .
斯波福德 百科全书 , 沃尔 . 4 , 页 - .

斯波福德的百科全书，卷。 4，第 470 页。

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['iːg(ə)l] .
Suggested by a Mountain Eagle .
建议 经过 一个 山 鹰 .

由一只山鹰建议。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æʒə(r)] - [hjuːd] ['mænt(ə)l][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
I gazed at the azure - hued mantle of heaven ,
我 凝视 在 这 蔚蓝 - 有色 地幔 的 天堂 ,

我凝视着蔚蓝的苍穹，

[ðə; ði] ['meʒələs] [depθs] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] [speɪs] ;
The measureless depths of ethereal space ;
这 无量 深度 的 空灵的 空间 ;

无垠的虚空；

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [səʊ] [ɪn'vɪzəbli] ['drɪvn] ,
I gazed at the clouds , so invisibly driven ,
我 凝视 在 这 云 , 所以 隐形地 驱动 ,

我凝视着云朵，它们如此无形地被驱动着，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [wiːld] [wɪð] [sɪ'metrɪk(ə)l] [greɪs] .
And an eagle , which wheeled with symmetrical grace .
和 一个 鹰 , 哪个 带轮子的 和 对称的 优雅 .

还有一只鹰，它盘旋盘旋，姿态优美对称。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['iːg(ə)l] , [mə'dʒestɪkli] ['wiːlɪŋ] ,
I gazed at that eagle , majestically wheeling ,
我 凝视 在 那 鹰 , 雄伟地 惠灵 ,

我凝视着那只雄鹰，它雄伟地盘旋着。

[wɪð] ['dɪɡnəti] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['maʊntən] [eə(r)] ;
With dignity , born of the free mountain air ;
和 尊严 , 出生 的 这 自由的 山 空气 ;

带着尊严，源自自由的山间空气；

[ai] ['envid] [ðæt] [bɜːd] , [wɪð] [æn; ən] ['enviəs] ['fiːlɪŋ]
I envied that bird , with an envious feeling
我 令人羡慕 那 鸟 , 和 一个 羡慕 感觉

我羡慕那只鸟，带着一种嫉妒的心情。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['ʃækld] [wɪð] [keə(r)] .
Which springs from a heart that is shackled with care .
哪个 弹簧 从 一个 心 那 是 被束缚 和 关心 .

这源于一颗被忧虑束缚的心。

[ai] ['envid] [ðæt] ['iːɡ(ə)l] , [wɪtʃ] [baʊd] [tuː; tə][nəʊ]['mɑːstə(r)] ,
I envied that eagle , which bowed to no master ,
我 令人羡慕 那 鹰 , 哪个 鞠躬 到 不 掌握 ,

我羡慕那只不向任何主人低头的雄鹰。

[bʌt; bət] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [θruː] [ðə; ði]['æmbiənt] [skaɪz] ,
But soared at his will , through the ambient skies ,
但 飙升 在 他的 将要 , 通过 这 周围的 天空 ,

但他随心所欲地翱翔于苍穹之上，

[dɪ'faɪənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [skɔːn] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
Defiant of danger , and scorning disaster ,
桀骜不驯 的 危险 , 和 蔑视 灾难 ,

无惧危险，蔑视灾难，

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [hɪz; ɪz][kraɪz] .
He screamed at the cliffs , which re - echoed his cries .
他 尖叫 在 这 悬崖 , 哪个 关于 - 回声 他的 哭泣 .

他对着悬崖大喊，悬崖回荡着他的喊叫声。

[ai] ['envid] [ðæt] [bɜːd] , [ɒn] [ðæt] [feə(r)] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
I envied that bird , on that fair summer morning ,
我 令人羡慕 那 鸟 , 在 那 公平的 夏天 早晨 ,

在那个美好的夏日清晨，我羡慕那只鸟。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [leɪ] [dekt] [wɪð] [spɒn'teɪniəs] [ɑːt] ,
When nature lay decked with spontaneous art ,
什么时候 自然 躺 甲板 和 自发的 艺术 ,

当大自然披上了自发的艺术外衣，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] , [wɪð] ['æspekt][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [skɔːn] ,
As he circled , with aspect defiant and scorning ,
作为 他 圈起来 , 和 方面 桀骜不驯 和 蔑视 ,

他盘旋着，神情桀骜不驯，充满轻蔑。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnəkəlz] [l'ɒftɪəst] [pɑːt] .
And perched on a pinnacle's loftiest part .
和 栖息 在 一个 巅峰的 最高 部分 .

并且栖息在山峰的最高处。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['krɪst(ə)l] [leɪk]
" And by the mountain crystal lake
" 和 经过 这 山 水晶 湖

“还有那座山间水晶湖

[ə; eɪ]['rʌstɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [meɪk] .
A rustic habitation make .
一个 乡村 居住地 制作 .

建造一个乡村风格的住所。

" [traʊt] [leɪk] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ['kaʊnti] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" TROUT LAKE , SAN MIGUEL COUNTY , COLORADO .
" 鳟鱼 湖 , SAN 米格尔 县 , 科罗拉多州 .

"科罗拉多州圣米格尔县鳟鱼湖。"

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
And scanning the scene with a stern indecision ,
和 扫描 这 场景 和 一个 船尾 优柔寡断 ,

他神情严肃而犹豫地环顾四周，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [wɪŋz] , [wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] [kraɪz] ,
He spread his dark wings , with intuitive cries ,
他 传播 他的 黑暗的 翅膀 , 和 直觉的 哭泣 ,

他展开黑暗的翅膀，发出直觉般的呼喊，

[ænd; ənd] [sped] , [tɪl] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪʒn]
And sped , till acute and inquisitive vision
和 加速 , 直到 急性 和 好奇 想象

迅速，直至敏锐而好奇的目光

[di'səːnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Discerned but a movable speck in the skies .
辨别 但 一个 活动 斑点 在 这 天空 .

只能看到天空中移动的一粒尘埃。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
When the shades of the evening , so listless and dreary ,
什么时候 这 色调 的 这 晚上 , 所以 蔫 和 凄凉 ,

当夜幕降临，暮色昏暗而凄凉，

[dɪ'send] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['nevə(r)] [flægz] ,
Descend on the valley , his wing never flags ,
下降 在 这 谷 , 他的 翼 绝不 旗帜 ,

降临山谷，他的翅膀永不停息。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [sɔːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - ,
As through the dark shadows he soars to his eyerie ,
作为 通过 这 黑暗的 阴影 他 翱翔 到 他的 - ,

他穿过黑暗的阴影，飞向他的视线，

[wɪtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [krægz] .
Which nestles among the impregnable crags .
哪个 雀巢 之中 这 坚不可摧 峭壁 .

它静静地依偎在坚不可摧的峭壁之间。

[ɑː] ! [feɪn] [wʊd] [ai] [raɪz] [ɒn] [ðaɪ] ['feðəri] ['pinjən] ,
Ah ! fain would I rise on thy feathery pinions ,
啊 ! 欣然 会 我 上升 在 你的 羽毛状的 小齿轮 ,

啊！我多么渴望乘着你柔软的羽翼升起！

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Above the material cares of the day ,
多于 这 材料 关心 的 这 天 ,

抛开日常的物质烦恼，

[ænd; ənd] [fləʊt] ['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [də'mɪnjənz] ,
And float over earth's most enchanting dominions ,
和 漂浮 超过 地球的 最多 妖娆 领地 ,

翱翔于地球上最迷人的疆域之上，

[æz; əz] [klaʊdz] , [baɪ] [ðə; ði] ['zefə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] !
As clouds , by the zephyrs , are wafted away !
作为 云 , 经过 这 微风 , 是 飘散 离开 !

就像微风吹散了云朵！

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] .
The Silvery San Juan .
这 银色 圣 胡安 .

银色的圣胡安。

[weər'evə(r)][ai]['wɒndə(r)] , [maɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [dwel] ,
Wherever I wander , my spirit still dwells ,
无论 我 漫步 , 我的 精神 仍然 居住地 ,

无论我走到哪里，我的灵魂依然栖息。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [[iː]] [wɪð] [ɪts] ['striːmlɪt] [ænd; ənd] [delz] ;
In the silvery San Juan [E] with its streamlet and dells ;
在 这 银色 圣 胡安 [E] 和 它是 流子 和 戴尔斯 ;

在银光闪闪的圣胡安[E]，那里有小溪和山谷；

[huːz] ['maʊntənəs] ['sʌmit] , [səʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Whose mountainous summits , so rugged and high ,
谁 多山 峰会 , 所以 崎岖 和 高的 ,

那些山峰巍峨险峻、高耸入云，

[wɪð] [ðeə(r)] ['pɪnəklz] [pɪəs] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [skaɪ] ;
With their pinnacles pierce the ethereal sky ;
和 他们的 巅峰 刺穿 这 空灵的 天空 ;

它们的尖顶直插云霄；

[weə(r)] [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kɒləmbaɪn]
Where the daisy , the rose , and the sweet columbine
在哪里 这 雏菊 , 这 玫瑰 , 和 这 甜的 耧斗菜

雏菊、玫瑰和甜耧斗菜在哪里？

[blend] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] [hjuːd] [paɪn] ;
Blend their colors with those of the sober hued pine ;
混合 他们的 颜色 和 那些 的 这 清醒 有色 松树 ;

将它们的颜色与色调沉稳的松树的颜色融合在一起；

[weə(r)] [ðə; ði] ['siːsləs] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['meʒələs] [taɪm] ,
Where the ceaseless erosions of measureless time ,
在哪里 这 不停歇 侵蚀 的 无量 时间 ,

在无尽时间的侵蚀下，

[hæv; həv] ['tʃɪz(ə)ld] [ðə; ði]['grɒtəʊ][ænd; ənd]['kænən] [sə'blaɪm] ;
Have chiseled the grotto and canon sublime ;
有 凿刻 这 石窟 和 正典 升华 ;

凿刻了精美绝伦的洞穴和大炮；

[hæv; həv] ['skʌlptʃəd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] ['maʊntən] [wɔːl] ;
Have sculptured the cliff , and the stern mountain wall ;
有 雕塑 这 悬崖 , 和 这 船尾 山 墙 ;

雕琢了悬崖和险峻的山壁；

[hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][bəʊld] ['tʌrət] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
Have formed the bold turret , impressive and tall ;
有 形成 这 大胆的 炮塔 , 感人的 和 高的 ;

已建成雄伟壮观、高耸入云的塔楼；

[hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒ] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [keɪvz] ,
Have cut the deep gorge with its wonderful caves ,
有 切 这 深的 峡谷 和 它是 精彩的 洞穴 ,

开凿出这条拥有奇妙洞穴的深邃峡谷，

[sə'pʌlkrəl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [huːz] [vɑːst] ['ɑːkɪtɹeɪvz]
Sepulchral and gloomy ; whose vast architraves
墓穴 和 阴沉 ; 谁 广阔的 门楣

阴森而阴暗；其巨大的拱形门楣

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [s'tæləktaɪts] , [bəʊθ] ['pendənt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Support the stalactites , both pendant and white ,
支持 这 钟乳石 ，两个都 吊坠 和 白色的 ，

支撑钟乳石，包括垂吊的和白色的。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['stæləgmait, stə'læɡmait] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ju'naɪt] ;
Which with the stalagmites beneath them unite ;
哪个 和 这 石笋 下面 他们 团结 ；

它们与下方的石笋相连；

[weə(r)] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ə; eɪ] ['væli] , [sɪ'kwestəd] [ænd; ənd] [grænd] ,
Where nestles a valley , sequestered and grand ,
在哪里 雀巢 一个 谷 ， 隔离 和 盛大 ，

那里坐落着一个幽静而壮丽的山谷，

[wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪələs] [hænd] ,
Worn out of the rock by the same tireless hand ,
磨损 出去 的 这 岩石 经过 这 相同的 不知疲倦 手 ，

被同一只不知疲倦的手从岩石上磨砺而出，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] , [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Surrounded by mountains , majestic and gray ,
包围 经过 山脉 ， 雄伟 和 灰色的 ，

群山环绕，雄伟而灰暗，

[wɪtʃ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪts] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ʊ'reɪ] .
Which smile from their heights on the Town of Ouray .
哪个 微笑 从 他们的 高度 在 这 镇 的 乌雷 .

他们在乌雷镇的高处露出微笑。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['siːsləs] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['meʒələs] [taɪm] ,
" Where the ceaseless erosions of measureless time ,
" 在哪里 这 不停歇 侵蚀 的 无量 时间 ，

“在无尽时间的侵蚀下，

[hæv; həv] ['tʃɪz(ə)ld] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd] ['kænən] [sə'blaɪm] .
Have chiseled the grotto and canon sublime .
有 凿刻 这 石窟 和 正典 升华 .

凿刻了精美绝伦的洞穴和大炮。

" [bɒks] ['kænjən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnwəd] , [ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" BOX CAÑON , LOOKING INWARD , OURAY , COLORADO .
" 盒子 峡谷 ， 寻找 向内 ， 乌雷 ， 科罗拉多州 .

“BOX CAÑON，LOOKING INWARD，OURAY，COLORADO。

[weər'evə(r)] [ai] ['wɒndə(r)] , [maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
Wherever I wander , my ears hear the sound
无论 我 漫步 ， 我的 耳朵 听到 这 声音

无论我走到哪里，我的耳朵都能听到这声音。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] [plʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [baʊnd]
Of thy waters , which plunge with a turbulent bound
的 你的 水 ， 哪个 暴跌 和 一个 湍流 边界

你的水，汹涌澎湃地奔涌而下

['or] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [fəʊm] ;
O'er the precipice , seething and laden with foam ;
超过 这 悬崖 ， 沸腾 和 满载 和 泡沫 ；

悬崖之上，波涛汹涌，泡沫翻滚；

[maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [weər'evə(r)] [ai] [rəʊm] ;
My ears hear their music wherever I roam ;
我的 耳朵 听到 他们的 音乐 无论 我 漫游 ；

无论我走到哪里，都能听到他们的音乐；

[weə(r)] [ðə; ði] - ['ræpsədi] , [dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Where the cataract's rhapsody , joyous and light ,
在哪里 这 - 狂想曲 , 欢乐 和 光 ,

白内障的狂想曲，欢快而轻快，

[ɪn'tʃɑːnt, en-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [suːð] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Enchants in the morning and soothes in the night ;
附魔 在 这 早晨 和 舒缓 在 这 夜晚 ;

清晨令人陶醉，夜晚令人安心；

[weə(r)] [blend] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌndəz] , ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [diːp] ,
Where blend the loud thunders , sonorous and deep ,
在哪里 混合 这 大声 雷声 , 响亮的 和 深的 ,

哪里能听到响亮而深沉的雷声？

[wɪð] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['hevənz] [wiːp] ;
With the sobs of the rain as the black heavens weep ;
和 这 啜泣 的 这 雨 作为 这 黑色的 天 哭泣 ;

雨声呜咽，仿佛黑色的天空在哭泣；

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['zefə(r)] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [briːz] ,
Where the whispering zephyr , and murmuring breeze ,
在哪里 这 耳语 和风 , 和 淙淙 微风 ,

微风轻拂，微风低语之处

[ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] , ['lɪstləs] [saɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;
Unite with the soft , listless sigh of the trees ;
团结 和 这 柔软的 , 蔫 叹 的 这 树木 ;

与树木轻柔、慵懒的叹息融为一体；

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [eə(r)]
And where to the fancy , the voices of air
和 在哪里 到 这 想要 , 这 声音 的 空气

而幻想又在哪里？空气的声音又在哪里？

[weɪl] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɔː(r)] [ɪn] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;
Wail in tones of distress , or in shrieks of despair ;
哀号 在 音调 的 痛苦 , 或者 在 尖叫 的 绝望 ;

发出痛苦的哀嚎，或发出绝望的尖叫；

[weə(r)] [mɔrnɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [wɪð] ['desələt] [breθ] ,
Where mourneth the night wind , with desolate breath ,
在哪里 哀悼 这 夜晚 风 , 和 荒凉 气息 ,

夜风在哀悼，带着凄凉的气息，

[ɪn] ['æksents; æk'sents] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] ;
In accents suggestive of sorrow and death ;
在 口音 暗示性的 的 悲哀 和 死亡 ;

带着悲伤和死亡的口音；

[æz; əz] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] , [səʊ] ['fliːsi] [ænd; ənd] [laɪt] ,
As falls from the heavens , so fleecy and light ,
作为 瀑布 从 这 天 , 所以 羊毛 和 光 ,

如同从天而降，如此轻盈飘逸，

[ðə; ði] ['wɪntərz] [ɪ'mækjələt] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ;
The winter's immaculate mantle of white ;
这 冬天的 完美无瑕 地幔 的 白色的 ;

冬日洁白无瑕的披风；

[weər'evə(r)] [ai] ['wɒndə(r)] , [ðiːz] [saʊndz] [griːt] [maɪ] [ɪəz] ,
Wherever I wander , these sounds greet my ears ,
无论 我 漫步 , 这些 声音 迎接 我的 耳朵 ,

无论我走到哪里，这些声音都会传入我的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə][maɪ]['fænsi] [ə'pɪəz] .
And the silvery San Juan to my fancy appears .
和 这 银色 圣 胡安 到 我的 想要 出现 .
而我心仪的银色圣胡安出现了。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

[[iː]]
[E]
[E]
[E]

[prə'naʊnst] [sæn; sɑːn] [wɒn] .
Pronounced San Wan .
发音 圣 万 .
读作 San Wan。

['spæniʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
Spanish form of St . John .
西班牙语 形式 的 英石 . 约翰 .
圣约翰的西班牙语形式。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
As the Shifting Sands of the Desert .
作为 这 转变 桑兹 的 这 沙漠 .
如同沙漠中流沙一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
As the shifting sands of the desert
作为 这 转变 沙子 的 这 沙漠
如同沙漠中流沙一般

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] - [rɒθ] ,
Are born by the simoon's wrath ,
是 出生 经过 这 - 愤怒 ,
因西蒙之怒而生，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒntən] [ænd; ənd] [fliːt] [kən'fjuːʒn] ,
And in wanton and fleet confusion ,
和 在 放肆 和 舰队 困惑 ,
在肆意而迅速的混乱中，

[ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ɒn][ɪts] ['trækləs] [pɑːθ] ;
Are strewn on its trackless path ;
是 散落的 在 它是 无轨 小路 ;
散落在它那条没有路的路上；

[səʊ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] ['fjʊəri] ,
So our lives with resistless fury ,
所以 我们的 生活 和 无力抵抗 愤怒 ,
于是，我们的生活充满了无法抗拒的愤怒，

[ɪn'sensəbli] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
Insensibly and unknown ,
无意识地 和 未知 ,
无意识地、不为人知地，

[wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [ˌvæsə'leɪʃn]
With a restless vacillation
和 一个 不安 摇摆不定
焦躁不安地摇摆不定

[baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [feɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ;
By the winds of fate are blown ;
经过 这 风 的 命运 是 吹 ;

命运之风吹拂;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] [hænd]
But an All - Wise Hand
但 一个 全部 - 明智的 手

但一位全知全能的手

[meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sænd] ,
May have changed the sand ,
可能 有 已更改 这 沙 ,

可能改变了沙子的成分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
For a purpose of His own .
为了 一个 目的 的 他的 自己的 .

为了祂自己的目的。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] ,
As the troubled and turbulent waters ,
作为 这 麻烦 和 湍流 水 ,

如同波涛汹涌的大海,

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [meɪn] ,
As the waves of the angry main ,
作为 这 波浪 的 这 生气的 主要的 ,

如同愤怒的浪潮,

[rɪ'spɒnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌndjʊ'eɪʃənz]
Respond with their undulations
回应 和 他们的 起伏

以它们的波动回应

[tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ;
To the breath of the hurricane ;
到 这 气息 的 这 飓风 ;

如同飓风的气息;

[səʊ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [taɪmz] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n]
So our lives on Time's boundless ocean
所以 我们的 生活 在 时间 无边无际 海洋

所以，我们的生命是在时间无垠的海洋上度过的。

[ʌn'wɪtɪŋli] [tɒs] [ænd; ənd][rəʊl] ,
Unwittingly toss and roll ,
不知不觉 折腾 和 卷 ,

不知不觉地翻滚,

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt]
And unconsciously drift with the current
和 不知不觉 漂移 和 这 当前的

不知不觉地随波逐流

[wɪtʃ] [i'veid] ['aʊə(r)] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl] ;
Which evades our assumed control ;
哪个 逃避 我们的 假定 控制 ;

这超出了我们自认为的控制范围;

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [lʌv] ,
But a Hand of love ,
但 一个 手 的 爱 ,

但一只充满爱的手,

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] ,
From the skies above ,
从 这 天空 多于 ,

从天空之上，

[meɪ] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][pɑːst][ə; eɪ] [ʃəʊl] .
May have guided us past a shoal .
可能 有 引导 我们 过去的 一个 浅滩 .

或许它引导我们避开了浅滩。

[ɪ'femərəl] , ['məʊbaɪl] , [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,
Ephemeral , mobile , and fleeting ,
短暂的 , 移动的 , 和 转瞬即逝 ,

短暂的、易变的、转瞬即逝的

['aʊə(r)] ['deləbl] [pɑːðz] [wiː; wi] [tred] ;
Our delible paths we tread ;
我们的 可删除的 路径 我们 踏 ;

我们走过的不可磨灭的道路；

[ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] ,
And fade as the crimson sunset ,
和 褪色 作为 这 赤红 日落 ,

渐渐消逝，如同绯红的夕阳。

[wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [red] ;
When the heavens are tinged with red ;
什么时候 这 天 是 带点色调 和 红色的 ;

当天空染上红色；

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːdʒəsli] ['tɪntɪd] ['reɪnbəʊ]
As the gorgeously tinted rainbow
作为 这 美极了 有色 彩虹

如同绚丽多彩的彩虹

[rɪ'teɪnz] [nɒt] [ɪts] ['veərid] [daɪz] ,
Retains not its varied dyes ,
保留 不是 它是 多种多样 染料 ,

不保留其各种染料，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [mjuː'teɪʃn] ,
We change , with the constant mutation ,
我们 改变 , 和 这 持续的 突变 ,

我们随着不断的变异而改变。

[ɒv; əv] ['dezət] , [ɒv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Of desert , of sea , and skies ;
的 沙漠 , 的 海 , 和 天空 ;

沙漠、海洋和天空；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [meɪd] ,
But the Hand which made ,
但 这 手 哪个 制成 ,

但创造之手，

[nəʊz] [iːtʃ] ['trænziənt] [ʃeɪd] ,
Knows each transient shade ,
知道 每个 瞬态 阴影 ,

了解每一种瞬时色调，

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] .
Which passes before the eyes .
哪个 通过 前 这 眼睛 .

它就在眼前掠过。

"	[wɪtʃ]	[smaɪl]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['haɪts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[ʊ'reɪ]	.
"	**Which**	**smile**	**from**	**their**	**heights**	**on**	**the**	**town**	**of**	**Ouray**	**.**
"	哪个	微笑	从	他们的	高度	在	这	镇	的	乌雷	.

“他们从高处俯瞰着乌雷镇，脸上带着微笑。”

"	[ʊ'reɪ]	,	[ˌkɒlə'rɑːdəʊ]	.
"	**OURAY**	**,**	**COLORADO**	**.**
"	乌雷	,	科罗拉多州	.

“科罗拉多州乌雷。”

[mɪst]	.
Missed	**.**
错过	.

错过了。

['pɪti]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	['nevə(r)]	[fiːlz]
Pity	**the**	**child**	**who**	**never**	**feels**
遗憾	这	孩子	WHO	绝不	感觉

可怜那个从不感到悲伤的孩子。

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[fɒnd]	[kə'res]	;
A	**mother's**	**fond**	**caress**	**;**
一个	母亲的	喜爱	抚摸	;

母亲温柔的抚摸；

[ðæt]	['tʃaɪldɪʃ]	[smaɪl]	[ə; eɪ]	[vɔɪd]	[kən'siːl]
That	**childish**	**smile**	**a**	**void**	**conceals**
那	幼稚	微笑	一个	空白	隐藏

那孩子气的笑容下隐藏着空虚

[ɒv; əv]	['eɪkɪŋ]	['ləʊnlinəs]	.
Of	**aching**	**loneliness**	**.**
的	疼痛	孤独	.

令人心痛的孤独。

['pɪti]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[wɪtʃ]	[lʌvz]	[ɪn]	[veɪn]	,
Pity	**the**	**heart**	**which**	**loves**	**in**	**vain**	**,**
遗憾	这	心	哪个	爱	在	徒劳	,

可怜那颗徒劳爱恋的心吧。

[wɒt]	[bɑːm]	[ɔː(r)]	['mɪstɪk]	[spel]
What	**balm**	**or**	**mystic**	**spell**
什么	香脂	或者	神秘	拼写

什么药膏或神秘咒语

[kæn; kən]	[suːð]	[ðæt]	['bʊzəmz]	['siːkrət]	[peɪn]	,
Can	**soothe**	**that**	**bosom's**	**secret**	**pain**	**,**
能	舒缓	那	胸部的	秘密	疼痛	,

能抚慰胸口那隐秘的伤痛，

[ðə; ði]	[peɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[tel]	?
The	**pain**	**it**	**may**	**not**	**tell**	**?**
这	疼痛	它	可能	不是	告诉	?

它可能无法诉说的痛苦？

['pɪti]	[ðəʊz]	[mɪst]	[baɪ]	['kjuːpɪdz]	[dɑːts]	,
Pity	**those**	**missed**	**by**	**Cupid's**	**darts**	**,**
遗憾	那些	错过	经过	丘比特的	飞镖	,

真可惜那些没被丘比特之箭射中的人。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[twɒz]	[ɔː'deɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	,
For	**'**	**twas**	**ordained**	**for**	**such**	**,**
为了	-	那是	受戒	为了	这样的	,

因为这是命中注定的。

[huː] [lʌv] [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] [huːz] [hɑːts]
Who love at random , but whose hearts
WHO 爱 在 随机的 , 但 谁 心
谁会随意地爱上谁，但他们的心

[fiːl] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [tʌtʃ] .
Feel no responsive touch .
感觉 不 响应式设计 触碰 .
触摸时感觉不到任何反应。

[ɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] .
If I Have Lived Before .
如果 我 有 居住地 前 .
如果我曾活过。

[ɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm] ['evɪdəns]
If I have lived before , some evidence
如果 我 有 居住地 前 , 一些 证据
如果我曾活过，一些证据

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪnd] ;
Should that existence to the present bind ;
应该 那 存在 到 这 展示 绑定 ;
如果这种存在与现在有关联；

[sʌm; səm] [ɪ'neɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
Some innate inkling of experience
一些 先天 暗示 的 经验
一些与生俱来的经验

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪm'bjuː][ænd; ənd] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,
Should still imbue and permeate the mind ,
应该 仍然 赋予 和 渗透 这 头脑 ,
仍应深深地印刻在心灵深处，

[ɪf] [wiː; wi] , ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [pɑːs] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
If we , progressing , pass from state to state ,
如果 我们 , 进展 , 经过 从 状态 到 状态 ,
如果我们不断进步，从一个状态过渡到另一个状态，

[ɔː(r)] ['retrəgreɪd] , [æz; əz] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [feɪt] .
Or retrograde , as turns the wheel of fate .
或者 逆行 , 作为 转弯 这 车轮 的 命运 .
或者逆行，就像命运之轮转动一样。

[ɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][maɪ] [aɪz]
If I have lived before , and could my eyes
如果 我 有 居住地 前 , 和 可以 我的 眼睛
如果我曾活过，我的眼睛还能睁开吗？

[bʌt; bət] [vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [weər'ɪn] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][spent] ,
But view the scenes wherein that life was spent ,
但 看法 这 场景 其中 那 生活 曾是 花费 ,
但看看他度过那段人生的场景，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ['rekəgnaɪz]
Or even for an instant recognize
或者 甚至 为了 一个 立即的 认出
或者甚至只是为了瞬间识别

[ðə; ði] [klaim] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt]
The climes , conditions and environment
这 气候 , 状况 和 环境
气候、条件和环境

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['priː] - ['neɪt(ə)l][spæn] ,
Beloved by them in that pre - natal span ,
心爱 经过 他们 在 那 预 - 出生 跨度 ,

在他们出生前的那段时间里，他们深爱着他们。

[ðəʊ] [pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][bəuθ][biː; bi] [siːld] [tuː; tə][mæn] ;
Though past and future both be sealed to man ;
尽管 过去的 和 未来 两个都 是 密封 到 男人 ;

虽然过去和未来都已对人类封闭；

[ɔː(r)] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] , [kaɪnd] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][əʊp] -
Or , if perchance , kind memory should ope '
或者 , 如果 或许 , 种类 记忆 应该 开放 -

或者，如果，幸运的是，美好的记忆会开启……

[hɜː(r); hə(r)] ['flʌdgeit] , [wɪð] [fɒnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɔːt] ,
Her floodgates , with fond recollection fraught ,
她 泄洪闸 , 和 喜爱 回忆 充满危机 ,

她泪如泉涌，满怀深情的回忆涌上心头。

- [twʊd] [ðen] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['faɪərz][ɒv; əv] [həʊp] ,
' Twould then renew the dormant fires of hope ,
- 特沃德 然后 更新 这 休眠 火灾 的 希望 ,

"这将重新点燃沉睡的希望之火。"

[naʊ] ['smʌðə] [aʊt] [baɪ] ['spekjələtɪv] [θɔːt] ;
Now smothered out by speculative thought ;
现在 窒息 出去 经过 推测性的 想法 ;

如今已被思辨所掩盖；

- [twʊd] [ðen] [ˌriː'kɪnd(ə)l] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [brest] ,
' Twould then rekindle faith within a breast ,
- 特沃德 然后 重燃 信仰 之内 一个 胸部 ,

"那将重新点燃心中的信仰。"

[weə(r)] [daʊt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .
Where doubt is now the sole remaining guest .
在哪里 怀疑 是 现在 这 唯一 其余的 客人 .

如今，疑虑是唯一留存的客人。

[ðə; ði] [dɑːkə] [saɪd] .
The Darker Side .
这 较暗 边 .

黑暗面。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] ,
They say that all nature is smiling and gay ,
他们 说 那 全部 自然 是 微笑 和 同性恋 ,

他们说，大自然充满微笑和欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɒv; əv][ɔːl] ,
And the birds the most happy of all ,
和 这 鸟类 这 最多 快乐的 的 全部 ,

而鸟儿们则是其中最快乐的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊ] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['spærəʊhɔːk] ,
But the sparrow , pursued by the sparrowhawk ,
但 这 麻雀 , 追击 经过 这 雀鹰 ,

但是，被雀鹰追逐的麻雀，

['seivəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd][gɔːl] .
Savors more of the wormwood and gall .
品味 更多的 的 这 蒿 和 瘿 .

更能品尝到苦艾和胆汁的味道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They say that all nature is smiling and gay ,
他们 说 那 全部 自然 是 微笑 和 同性恋 ,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grəʊn] [meɪ] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [lɑːf] ;
But the groan may dissemble the laugh ;
但 这 呻吟 可能 掩饰 这 笑 ;

但呻吟声可能掩盖了笑声；

[iːn] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ðə; ði] [saʊnd]
E'en now from the meadow is wafted the sound
e'en 现在 从 这 草地 是 飘散 这 声音

现在，草地上飘来一阵声音。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊvaɪn] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] .
Of a bovine bewailing her calf .
的 一个 牛 哀叹 她 小牛 .

一头母牛在哀悼她的小牛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They say that all nature is smiling and gay ,
他们 说 那 全部 自然 是 微笑 和 同性恋 ,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɒs] ['ɒf(ə)n] ['kʌvəz] [ðə; ði] [rɒk] ;
But the moss often covers the rock ;
但 这 苔藓 经常 封面 这 岩石 ;

但苔藓常常覆盖着岩石；

['evri] ['ænɪm(ə)l] [fɔːm] [ɪz] [bɪ'set] [baɪ] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
Every animal form is beset by a foe ,
每一个 动物 形式 是 围困 经过 一个 敌人 ,

每种动物形态都面临着敌人的威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [flɒk] .
For the wolf always follows the flock .
为了 这 狼 总是 跟随 这 群 .

因为狼总是跟随羊群。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [həʊldz] [ɔːl] [ɪn'fɪəriə(r)] [fleʃ]
For the animal holds all inferior flesh
为了 这 动物 持有 全部 下 肉

因为动物拥有所有低等的肉体。

[æz; əz] [ɪts] [dʒʌst] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] ;
As its just and legitimate prey ;
作为 它是 只是 和 合法的 猎物 ;

作为其正当合法的猎物；

['evri] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə; eɪ] ['pænɪk] [kriː'eɪts]
Every scream of the eagle a panic creates
每一个 尖叫 的 这 鹰 一个 恐慌 创建

老鹰的每一次尖叫都会引发恐慌。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːkə] [θɪŋz] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] .
As the weaker things scamper away .
作为 这 较弱 事物 疾走 离开 .

弱者四散逃窜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They say that all nature is smiling and gay ,
他们 说 那 全部 自然 是 微笑 和 同性恋 ,

他们说大自然充满微笑和欢乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['swiːtn]
But the smiles are all needed to sweeten
但 这 微笑 是 全部 需要 到 甜味

但笑容都是甜蜜的必要元素。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi] [siː] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [weɪdʒd]
The struggle we see so incessantly waged
这 斗争 我们 看 所以 不已 发动

我们看到的这场斗争从未间断

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .
To eat , and avoid being eaten .
到 吃 , 和 避免 存在 吃 .

吃，以及避免被吃。

[ænd; ənd] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒiːniəl] [kəm'petətɪv] [weɪz]
And men , with their genial competitive ways
和 男人 , 和 他们的 和蔼可亲 竞争的 方式

而男人们，则有着他们那种友善的竞争方式。

['prez(ə)nt] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'prʊvmənt] ,
Present no decided improvements ,
展示 不 决定 改进 ,

目前尚无明显改进措施。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [geɪn] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl]
For their personal gain they will sacrifice all
为了 他们的 个人的 获得 他们 将要 牺牲 全部

为了个人利益，他们会牺牲一切

[huː] [meɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
Who may stand in the way of their movements .
WHO 可能 站立 在 这 方式 的 他们的 移动 .

谁可能会阻碍他们的行动。

[ðə; ði] ['maɪnə(r)] .
The Miner .
这 矿工 .

矿工。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] !
The song of the hammer and drill !
这 歌曲 的 这 锤 和 钻头 !

锤子和钻头的歌谣！

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
At the sound of the whistle so shrill and clear ,
在 这 声音 的 这 哨 所以 尖锐 和 清除 ,

听到那尖锐清脆的哨声，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,
He must leave the wife and the children dear ,
他 必须 离开 这 妻子 和 这 孩子们 亲爱的 ,

他必须离开他挚爱的妻子和孩子们。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
In his cabin upon the hill .
在 他的 舱 之上 这 爬坡道 .

在他的山顶小屋里。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] [strəʊk] ,
But the arms that deliver the sturdy stroke ,
但 这 武器 那 递送 这 结实的 中风 ,

但负责有力击球的手臂，

[eə(r)][ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz] [dʌn] , [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] [ɔː(r)] [brəʊk] ,
Ere the shift is done , may be crushed or broke ,
埃雷 这 转移 是 完毕 , 可能 是 碎 或者 打破 ,

轮班结束前，可能会被压碎或损坏。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪf] [meɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [sməʊk] ,
Or the life may succumb to the gas and smoke ,
或者 这 生活 可能 屈服 到 这 气体 和 抽烟 ,

或者，生命可能因气体和烟雾而逝去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] [fɪl] .
Which the underground caverns fill .
哪个 这 地下 洞穴 充满 .

而地下洞穴则填充了这些洞穴。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] !
The song of the hammer and drill !
这 歌曲 的 这 锤 和 钻头 !

锤子和钻头的歌谣！

[æz; əz][hiː; hi] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] , [ɪn][ðə; ði] [stəʊp] [ɔː(r)] [reɪz] ,
As he toils in the shaft , in the stope or raise ,
作为 他 辛勤劳作 在 这 轴 , 在 这 停 或者 增加 ,
当他辛勤地在矿井、采场或提升井中工作时，

- [mɪd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [lɜːk] , [bʌt; bət] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [geɪz] ,
' Mid dangers which lurk , but elude the gaze ,
- 中 危险 哪个 潜伏 , 但 躲避 这 目光 ,
“身处潜伏却难以察觉的危险之中，

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɪð] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [θrɪl] .
His nerves with no terrors thrill .
他的 神经 和 不 恐怖 刺激 .
他神经紧绷，毫无恐惧感。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
For the heart of the miner is strong and brave ;
为了 这 心 的 这 矿工 是 强的 和 勇敢的 ;
因为矿工的心坚强而勇敢；

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɒks] [meɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] [meɪ] [keɪv]
Though the rocks may fall , and the shaft may cave
尽管 这 岩石 可能 落下 , 和 这 轴 可能 洞穴
即使岩石崩落，竖井坍塌

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And become his dungeon , if not his grave ,
和 变得 他的 地牢 , 如果 不是 他的 严重 ,
如果不是他的坟墓，那也将是他的地牢。

[hiː; hi] [breɪvz] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] .
He braves every thought of ill .
他 勇士们 每一个 想法 的 患病的 .
他勇敢地面对每一个不好的想法。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !
碰杯！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] !
The song of the hammer and drill !
这 歌曲 的 这 锤 和 钻头 !

锤子和钻头的歌谣!

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
But the heart which is beating in unison
但 这 心 哪个 是 殴打 在 齐声

但那颗跳动着的心却与万物同步。

[wɪð] [ðə; ði] ['stedi] [strəʊk] , [ɛə] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪz] [dʌn] ,
With the steady stroke , e'er the shift is done ,
和 这 稳定的 中风 , 曾经 这 转移 是 完毕 ,

随着平稳的冲程，换挡完成。

[meɪ] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][fər'evə(r)] [stɪl] .
May be cold and forever still .
可能 是 寒冷的 和 永远 仍然 .

或许会一直寒冷而静止。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[hiː; hi] [meɪ] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [s'əʊd] ,
He may reap the harvest of danger sowed ,
他 可能 收割 这 收成 的 危险 播种 ,

他或许会自食其果，承受自己种下的危险。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɪlz] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [ləʊd] ,
The hole which he drills he may never load ,
这 洞 哪个 他 演习 他 可能 绝不 加载 ,

他钻的孔可能永远不会被填满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] [meɪ] [iːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪk'spləʊd] ,
For the powder may e'en in his hand explode ,
为了 这 粉末 可能 e'en 在 他的 手 爆炸 ,

因为即使手中的火药也可能爆炸。

[tuː; tə]['mæŋg(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] .
To mangle , if not to kill .
到 绞肉机 , 如果 不是 到 杀 .

甚至要将其折磨致死。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] !
The song of the hammer and drill !
这 歌曲 的 这 锤 和 钻头 !

锤子和钻头的歌谣!

['feɪsɪŋ] ['deindʒəz][mɔː(r)][grɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ;
Facing dangers more grim than the cannon's mouth ;
面向 危险 更多的 严峻 比 这 大炮的 嘴 ;

面对比炮口更可怕的危险;

['briːðɪŋ] ['pɔɪznz] [mɔː(r)] [faʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Breathing poisons more foul than the swamps of the south
呼吸 毒药 更多的 犯规 比 这 沼泽 的 这 南

呼吸着比南方沼泽更污浊的毒气

[ɪn][ðeə(r)]['trɒpɪk(ə)l][fenz] [dɪ'stɪl] .
In their tropical fens distill .
在 他们的 热带 沼泽 蒸馏 .

在热带沼泽中蒸馏。

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[klɪŋk] !
Clink !
碰杯 !

碰杯!

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] ;
Thus the battle he fights for his daily bread ;
因此 这 战斗 他 战斗 为了 他的 日常的 面包 ;

这就是他为每日的面包而战;

[ðʌs] ['aʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] , ['aʊə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [liːd] ,
Thus our gold and our silver , our iron and lead ,
因此 我们的 金子 和 我们的 银 , 我们的 铁 和 带领 ,

因此,我们的黄金和白银,我们的铁和铅,

[kɒst] [juː 'es][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [truː] [æz; əz]['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz] [red] ,
Cost us lives , as true as our blood is red ,
成本 我们 生活 , 作为 真的 作为 我们的 血 是 红色的 ,

我们付出了生命的代价,正如我们的鲜血是红色的一样。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
And probably always will .
和 大概 总是 将要 .

而且可能永远都会如此。

[laɪfs] ['ʌndəkʌrənt] .
Life's Undercurrent .
生活的 暗流 .

生活的暗流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Within the precincts of a hospital ,
之内 这 辖区 的 一个 医院 ,

在医院范围内,

[ai] ['wɔndə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] ;
I wandered in a sympathetic mood ;
我 漫步 在 一个 交感神经 情绪 ;

我怀着同情的心情四处闲逛;

[weə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [gɔːl] ,
Where face to face with wormwood and with gall ,
在哪里 脸 到 脸 和 蒿 和 和 瘿 ,

面对苦艾和瘿,

[wɪð] [rek] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [stɜːn] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
With wrecks of pain and stern vicissitude ,
和 残骸 的 疼痛 和 船尾 变迁 ,

伴随着痛苦的摧残和严峻的变迁,

[ðə; ði] [aɪ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['mɪzəri]
The eye unused to human misery
这 眼睛 未使用的 到 人类 苦难

不习惯人类苦难的眼睛

[mait] [vjuː] [laɪfs] ['ʌndəkʌrənt] ['vɪvɪdli] .
Might view life's undercurrent vividly .
可能 看法 生活的 暗流 生动地 .

或许能敏锐地洞察生活的暗流。

[maɪ] [geɪz] [suːn] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['strɪkən] [fɔːm]
My gaze soon rested on the stricken form
我的 目光 很快 休息 在 这 受打击的 形式

我的目光很快落在了那具受伤的躯体上。

[ɒv; əv] [wʌn] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːvərz] [druːθ] ,
Of one succumbing to the fever's drouth ,
的 一 屈服 到 这 发烧 干旱 ,

有人因高烧引起的脱水而去世,

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [braʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [wɔːm] ,
With throbbing brow intolerably warm ,
和 悸动 眉头 无法容忍地 温暖 ,

额头火辣辣地疼,滚烫难耐。

[wɪð] ['weɪstɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [mjuːt] [ə'piːlɪŋ] [maʊθ] ;
With wasted lips and mute appealing mouth ;
和 浪费 嘴唇 和 沉默的 上诉 嘴 ;

嘴唇干裂,嘴唇却很吸引人;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒtʃt] [ðæt] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)]
And when I watched that prostrate figure there
和 什么时候 我 观看 那 前列腺 数字 那里

当我看到那个俯卧的身影时

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [feɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:st] [tu:; tə][beə(r)] .
I thought that fate must be the worst to bear .
我 想法 那 命运 必须 是 这 最差 到 熊 .

我当时觉得，命运一定是人们最难以承受的。

[ai][nekst] [bɪ'held] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,
I next beheld a thin but patient face ,
我 下一个 观看 一个 薄的 但 病人 脸 ,

接下来，我看到了一张瘦削但充满耐心的脸。

[eɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [peɪn] ,
Aged by the constant twinge of hopeless pain ,
老年人 经过 这 持续的 轻微疼痛 的 绝望 疼痛 ,

饱受绝望的痛苦折磨，日渐衰老

[wi:ld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
Wheeled in an easy chair from place to place ,
带轮子的 在 一个 简单的 椅子 从 地方 到 地方 ,

坐着轮椅从一个地方到另一个地方，

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [nɛə] [mait] [stænd] [ɪ'rekt] [ə'gen] ;
A form which ne'er might stand erect again ;
一个 形式 哪个 从未 可能 站立 直立 再次 ;

一个再也无法站起来的身躯；

[ai] [vju:] [ðæt] ['hju:mən] ['ʃɪprek] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
I viewed that human shipwreck in his chair ,
我 已查看 那 人类 海难 在 他的 椅子 ,

我看到那艘沉没在椅子上的人间巨轮，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:st] [tu:; tə][beə(r)] .
And thought a fate like that was worst to bear .
和 想法 一个 命运 喜欢 那 曾是 最差 到 熊 .

他心想，这样的命运是最难承受的。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['meɪdn] [leɪ] ,
Within her room a beauteous maiden lay ,
之内 她 房间 一个 美丽的 少女 躺 ,

她的房间里躺着一位美丽的少女，

['məʊnɪŋ] [ɪn]['ægəni][nəʊ] [wɜ:dz] [ɪk'spres] ,
Moaning in agony no words express ,
呻吟 在 痛苦 不 字 表达 ,

痛苦的呻吟，无法用言语表达。

[ə; eɪ]['kænsə(r)] ['i:tɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]
A cancer eating rapidly away
一个 癌症 吃 快速 离开

癌症正在迅速侵蚀

[hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] , — [səʊ] [faʊl] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ;
Her vital force , — so foul and pitiless ;
她 必不可少的 力量 , — 所以 犯规 和 无情 ;

她的生命力，——如此污秽无情；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [feɪs] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And when I saw that face , so young and fair ,
和 什么时候 我 锯 那 脸 , 所以 年轻的 和 公平的 ,

当我看到那张年轻白皙的脸庞时，

[ai] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [tu:; tə][beə(r)] .
I thought such anguish was the worst to bear .
我 想法 这样的 痛苦 曾是 这 最差 到 熊 .

我原以为这种痛苦是最难承受的。

" [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒ] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [kɜːrvz] .
" Have cut the deep gorge with its wonderful curves .
" 有 切 这 深的 峡谷 和 它是 精彩的 曲线 .

"开凿出这条拥有优美曲线的深邃峡谷。"

" [bɒks] ['kænjən] , ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd] , [ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" BOX CAÑON , LOOKING OUTWARD , OURAY , COLORADO .
" 盒子 峡谷 , 寻找 向外 , 乌雷 , 科罗拉多州 .

"BOX CAÑON，面向外，OURAY，科罗拉多州。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ˌpærə'lɪtɪk] [met] [maɪ] [aɪz] ,
A helpless paralytic met my eyes ,
一个 无助 麻痹 遇见 我的 眼睛 ,

一个无助的瘫痪病人映入我的眼帘，

[huːz] [hændz] [mait] ['nevə(r)] [grɑːsp] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
Whose hands might never grasp a friendly hand ,
谁 双手 可能 绝不 抓牢 一个 友好的 手 ,

谁的手可能永远无法握住友善的手，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃrʌŋkən] [saɪz] ,
But hung distorted and of shrunken size ,
但 悬挂 扭曲 和 的 缩小 尺寸 ,

但挂上去后却变形缩水了。

[ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌskjələ(r)] [kə'mɑːnd] ;
Insensible to muscular command ;
麻木不仁 到 肌肉发达的 命令 ;

对肌肉控制无反应；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['æbdʒekt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;
His face an abject picture of despair ;
他的 脸 一个 卑贱 图片 的 绝望 ;

他脸上满是绝望的神情；

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːst] [tuː; tə] [beə(r)] .
I thought a fate like that was worst to bear .
我 想法 一个 命运 喜欢 那 曾是 最差 到 熊 .

我原以为那样的命运是最可怕的。

[wɪð] ['weɪstɪd] [fɔːm] , [ɪ'meɪsɪˌeɪt] [ænd; ənd] [wɒn] ,
With wasted form , emaciate and wan ,
和 浪费 形式 , 消瘦 和 万 ,

身形消瘦，面容憔悴，

[ə; eɪ] [peɪl] [kən'sʌmptɪv] [kɔːf] [wɪð] ['leɪbəd] [breθ] ,
A pale consumptive coughed with labored breath ,
一个 苍白 消耗性的 咳嗽 和 辛勤劳作 气息 ,

一个面色苍白的肺痨病人呼吸困难，咳嗽不止。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['hektɪk] [flʌʃ] [ə'pɒn]
His sunken eyes and hectic flush upon
他的 凹陷 眼睛 和 忙碌的 冲洗 之上

他深陷的双眼和慌乱的红晕

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ;
His cheek , foretold a sure but lingering death ;
他的 脸颊 , 预言 一个 当然 但 挥之不去的 死亡 ;

他的脸颊预示着一场确定但漫长的死亡；

[ai] [θɔːt] , [hwən:'er] [ai] [met] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [steə(r)] ,
I thought , whene'er I met his hollow stare ,
我 想法 , 无论何时 我 遇见 他的 空洞的 盯 ,

我心想，每当我对视他空洞的目光时，

[ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [deθ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːst] [tuː; tə][beə(r)] .
A wasting death like that was worst to bear .
一个 浪费 死亡 喜欢 那 曾是 最差 到 熊 .
那样痛苦的死亡是最令人难以承受的。

[ðæt] [deɪ] [wɪð] ['fetəz] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd][fɑːst] ,
That day with fetters obdurate and fast ,
那 天 和 镣铐 顽固的 和 快速地 ,
那一天，戴着顽固的镣铐，禁食禁食。

[wɪð] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
With chain of summer , winter , spring and fall ,
和 链 的 夏天 , 冬天 , 春天 和 落下 ,
随着夏、冬、春、秋的更迭，

[ɪz] ['baʊndən] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ri'siːdɪŋ] [pɑːst] ;
Is bounden to the dim receding past ;
是 邦登 到 这 暗淡 消退 过去的 ;
被束缚于模糊而逐渐远去的过去；

[taɪm] ['or] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [spred] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [pɔːl] ,
Time o'er my life has spread a somber pall ,
时间 超过 我的 生活 有 传播 一个 忧郁 灵柩 ,
时光在我生命中蒙上了一层阴霾，

[wɪð] ['saɪtləs] [aɪz] [ai] [grəʊp] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)] ,
With sightless eyes I grope and clutch the air ,
和 失明 眼睛 我 摸索 和 离合器 这 空气 ,
我双目失明，只能在空气中摸索和抓握。

[maɪ][lɒt][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [lɒt][tuː; tə][beə(r)] .
My lot is now the hardest lot to bear .
我的 很多 是 现在 这 最难 很多 到 熊 .
我现在的处境是最难承受的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][riːðz; riːθs][wiː; wi] [pleɪs] .
They Cannot See the Wreaths We Place .
他们 不能 看 这 花圈 我们 地方 .
他们看不到我们敬献的花圈。

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][riːðz; riːθs][wiː; wi] [pleɪs]
They cannot see the wreaths we place
他们 不能 看 这 花圈 我们 地方
他们看不到我们献上的花圈。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['saɪlənt][bɪə(r)] ,
Upon the silent bier ,
之上 这 沉默的 柩 ,
在寂静的灵柩上，

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,
They cannot see the tear - stained face ,
他们 不能 看 这 撕 - 染色 脸 ,
他们看不到那张泪痕斑斑的脸。

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Nor feel the scalding tear ,
也不 感觉 这 烫 撕 ,
不要感受那灼热的泪水，

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['flaʊəz] [ɔː(r)]['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
And now can flowers or graven stone ,
和 现在 能 花朵 或者 雕刻 石头 ,
现在鲜花或墓碑，

[fɔː(r); fə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] [ə'təʊn] ?
For wrongs done them in life atone ?
为了 错误 完毕 他们 在 生活 赎罪 ?

他们是否愿意为生前所犯的过错赎罪?

['betə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [smuːð] [ðə; ði] [θɔːnz]
Better the flower that smooths the thorns
更好的 这 花 那 平滑 这 荆棘

比起能抚平荆棘的花朵，不如选择更美的花朵。

[ɒn] ['ɜːθli] ['pɑːθweɪ] [faʊnd] ,
On earthly pathway found ,
在 尘世的 路径 成立 ,

在尘世间找到的道路上，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːsləsli] [ə'dɔːnz]
Than that which uselessly adorns
比 那 哪个 无用 装饰

比那些毫无用处的装饰更甚

[ðə; ði][bɪə(r)][ɔː(r)]['saɪlənt] [maʊnd] .
The bier or silent mound .
这 柩 或者 沉默的 冢 .

灵柩或寂静的土堆。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][teə(r); tɪə][nɔː(r)]['flɔːrəl]['təʊkən]
And neither tear nor floral token
和 两者都不 撕 也不 花的 令牌

既非泪水，亦非鲜花。

[rɪ'trækts] [ðə; ði]['heɪsti] [wɜːd] , [wen] ['spəʊkən] .
Retracts the hasty word , when spoken .
缩回 这 仓促 单词 , 什么时候 说 .

说出仓促的话后立即收回。

[ðen] [struː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [eə(r)][laɪf][hæz; həz][fled] ,
Then strew the flowers ere life has fled ,
然后 肸 这 花朵 埃雷 生活 有 逃亡 ,

趁生命还未逝去，就将鲜花撒播吧。

[waɪl] [jet] [ðeə(r)] [aɪz] [dɪ'sɜːn] ;
While yet their eyes discern ;
尽管 然而 他们的 眼睛 辨别 ;

当他们的眼睛还能分辨的时候;

[waɪ] [weɪst] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] [ded]
Why waste their fragrance on the dead
为什么 浪费 他们的 香味 在 这 死的

为什么要把他们的芬芳浪费在死者身上?

[huː] [nəʊ] [fɒnd] [smaɪl] [rɪ'tɜːn] ?
Who no fond smile return ?
WHO 不 喜爱 微笑 返回 ?

谁没有回以温柔的微笑?

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [brest] [wɪð] ['sɒrəʊ] [eɪks] ,
The heaving breast with sorrow aches ,
这 起伏 胸部 和 悲哀 疼痛 ,

胸口因悲伤而剧烈起伏，隐隐作痛。

['kʌmfət] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [breɪks] .
Comfort the throbbing heart which breaks .
舒适 这 悸动 心 哪个 休息 .

抚慰那颗破碎而悸动的心。

['mʌðə(r)] . — ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] .
Mother . — Alpha and Omega .
母亲 . — 阿尔法 和 欧米茄 .

母亲。——阿尔法和欧米伽。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ðə; ði] ['stɑːtld] [kraɪ][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt]
The startled cry of childish fright
这 惊慌 哭 的 幼稚 惊吓

孩童惊恐的哭喊

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Rang through the silence of the night ,
响铃 通过 这 沉默 的 这 夜晚 ,

响彻寂静的夜空，

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [fɒnd] [kə'res]
As but the mother's fond caress
作为 但 这 母亲的 喜爱 抚摸

就像母亲温柔的抚摸

[kʊd; kəd] [suːð] [ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'stres] ;
Could soothe its infantile distress ;
可以 舒缓 它是 婴儿 痛苦 ;

可以安抚其幼年时期的不安情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [strəʊk]
And the mother answered , with loving stroke
和 这 母亲 回答 , 和 爱 中风

母亲用充满爱意的抚摸回应道。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [spəʊk] :
Of her gentle hand , as she softly spoke :
的 她 温和的 手 , 作为 她 轻轻 辐 :

她温柔的手，在她轻声细语时：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;
" Hush , hush , my child , that troubled cry ;
" 嘘 , 嘘 , 我的 孩子 , 那 麻烦 哭 ;

“嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声；

[wɒt] ['iːv(ə)l][kæn; kən][hɑːm] [ðiː] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [naɪ] ?
What evil can harm thee , with mother nigh ?
什么 邪恶的 能 伤害 你 , 和 母亲 夜 ?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你？

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvəd] [braʊ]
Long years have passed , and the fevered brow
长的 年 有 通过了 , 和 这 发烧 眉头

岁月流逝，眉头依然紧锁。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['strəʊkɪŋ] [naʊ] ,
Of a bearded man , she is stroking now ,
的 一个 留着胡子的 男人 , 她 是 抚摸 现在 ,

她现在正抚摸着一个留着胡子的男人。

[æz; əz] [θruː] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ænd; ənd] [peɪn]
As through delirium and pain
作为 通过 谵妄 和 疼痛

如同经历谵妄和疼痛

[hiː; hi] [kraɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə'gen] .
He cries as a little child , again .
他 哭泣 作为 一个 小的 孩子 , 再次 .

他又像个孩子一样哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [strəʊk]
And the mother answered , with loving stroke
和 这 母亲 回答 , 和 爱 中风

母亲用充满爱意的抚摸回应道。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['keəwɔːn] [hænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [spəʊk] :
Of her careworn hand , as she softly spoke :
的 她 忧心忡忡 手 , 作为 她 轻轻 辐 :

她一边轻声说着，一边指着自己那只饱经风霜的手：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;
" Hush , hush , my child , that troubled cry ;
" 嘘 , 嘘 , 我的 孩子 , 那 麻烦 哭 ;

"嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声；

[wɒt] ['iːv(ə)l] [kæn; kən] [hɑːm] [ðiː] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [naɪ] ?
What evil can harm thee , with mother nigh ?
什么 邪恶的 能 伤害 你 , 和 母亲 夜 ?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你?

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[stɪl] [taɪm] [rəʊlz] [ɒn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [stændz]
Still time rolls on , and an old man stands
仍然 时间 卷 在 , 和 一个 老的 男人 站立

时光依旧流逝，一位老人伫立着

['tremblɪŋ] [ɒn] [laɪfs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sændz] ;
Trembling on life's declining sands ;
发抖 在 生活的 下降 沙子 ;

在人生的流逝中颤抖；

[æz; əz] ['meməri] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [j'iəz]
As memory bridges the flood of years
作为 记忆 桥梁 这 洪水 的 年

记忆如同桥梁，连接着岁月的洪流。

[hiː; hi] [kraɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] ;
He cries as a child , with childish tears ;
他 哭泣 作为 一个 孩子 , 和 幼稚 眼泪 ;

他像孩子一样哭泣，流着孩子般的眼泪；

[ænd; ənd] ['meməri] ['ɑːnsəz] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [strəʊk]
And memory answers , with loving stroke
和 记忆 答案 , 和 爱 中风

记忆以温柔的抚慰回应。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekəʊ] [spəʊk] :
Of a vanished hand , and an echo spoke :
的 一个 消失了 手 , 和 一个 回声 辐 :

一只消失的手，回声响起：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] ['trʌbld] [kraɪ] ;
" Hush , hush , my child , that troubled cry ;
" 嘘 , 嘘 , 我的 孩子 , 那 麻烦 哭 ;

"嘘，嘘，我的孩子，别发出那不安的哭声；

[wɒt] ['iːv(ə)l] [kæn; kən] [hɑːm] [ðiː] , [wɪð] ['mʌðə(r)] [naɪ] ?
What evil can harm thee , with mother nigh ?
什么 邪恶的 能 伤害 你 , 和 母亲 夜 ?

有母亲在身边，什么邪恶能伤害你?

" ['empti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
" Empty are the Mother's Arms .
" 空的 是 这 母亲的 武器 .

母亲的怀抱空无一人。

[ɑː] , ['empti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz]
Ah , empty are the mother's arms
啊 , 空的 是 这 母亲的 武器

啊，母亲的怀抱空荡荡的。

[wɪtʃ] [klɑːsp] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [fɔːm] ;
Which clasp a vanished form ;
哪个 搭扣 一个 消失了 形式 ;

抓住一个消失的形态；

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [speəd] [frɒm; frəm] [laɪfs] [ə'lɑːmz] ,
A darling spared from life's alarms ,
一个 亲爱的 幸存 从 生活的 警报 ,

一个免受生活磨难的宝贝，

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [stɔːm] .
And safe from earthly storm .
和 安全的 从 尘世的 风暴 .

而且能免受人间风暴的影响。

[ɪn] ['æbsənt] ['revəri] , [ʃiː; ʃi] [h'iəz]
In absent reverie , she hears
在 缺席的 遐想 , 她 听到

在恍惚的遐想中，她听到

[ðæt] [vɔɪs] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [fə'get] ;
That voice , nor can forget ;
那 嗓音 , 也不 能 忘记 ;

那声音，我永远也无法忘记；

[ðə; ði] [fɒnd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [,disə'piə] , —
The fond illusion disappears , —
这 喜爱 错觉 消失 , —

美好的幻想消失了，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [jet] .

Her arms are empty , yet .

她 武器 是 空的 , 然而 .

她的双臂空空如也。

[ɪn]['diːoʊ]['faɪdiz] .

In Deo Fides .

在 除臭剂 信仰 .

在上帝信仰中。

[ɔːl'maɪti] [ɡɒd] !

Almighty God !

全能者 上帝 !

全能的上帝！

[suː'priːm; sjuː'priːm] !

Supreme !

最高 !

最高！

[məʊst] [haɪ] !

Most High !

最多 高的 !

至高无上！

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] , [ɪn] ['revərəns] , [wiː; wi] [niːl] ;

Before Thy throne , in reverence , we kneel ;

前 你的 王座 , 在 尊敬 , 我们 下跪 ;

我们敬畏地跪在你的宝座前；

[wiː; wi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðaɪn] [ɪn'fɪnəti] ;

We cannot realize Thine infinity ;

我们 不能 意识到 瘦 无穷大 ;

我们无法领悟您的无限；

[bɪ'həʊldɪŋ] [nɒt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fiːl] ;

Beholding not , we can Thy presence feel ;

凝视 不是 , 我们 能 你的 在场 感觉 ;

即使看不见，我们也能感受到你的存在；

[ðəʊ] [veɪld] [ɪm'penɪtrəbli] , [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'viːl]

Though veiled impenetrably , Thou dost reveal

尽管 含蓄 密不透风 , 你 朋友 揭示

尽管遮蔽得严严实实，你仍会揭示

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [klaʊdz] ['kænɒt] [kən'siːl] !

Such evidence as clouds cannot conceal !

这样的 证据 作为 云 不能 隐藏 !

连云都掩盖不了这样的证据！

[ək'nɒlɪdʒd] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] , [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] !

Acknowledged , though unseen , Almighty Power !

已确认 , 尽管 看不见 , 全能者 力量 !

虽然看不见，但公认的全能力量！

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['siːkrət] [depθs] , [ðə; ði]['bʊzəm] [peɪz]

Within its secret depths , the bosom pays

之内 它是 秘密 深度 , 这 怀 支付

在它隐秘的深处，胸怀有回报

[ɪn] ['plɛʒərz] [ɔː(r)] [ə'flɪkʃənz] ['kɑːmə(r)]['aʊə(r)] ,

In pleasure's or affliction's calmer hour ,

在 快乐的 或者 苦难的 更平静 小时 ,

在快乐或痛苦较为平静的时刻，

[ðə; ði] [hɑːrts] [sɪns'iəɹəst] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ;
The heart's sincerest offering of praise ;
这 心脏的 最真诚的 提供 的 称赞 ;

发自内心最真挚的赞美;

[ɪn'tjuːɪtɪv] , [ˌʌn'ʌtəd] [preə(r)z] [ə'raɪz]
Intuitive , unuttered prayers arise
直觉的 , 未说出口的 祈祷 出现

直觉中涌现出未曾言说的祈祷。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['revərəntli] [kl'əʊz] - [ed] [aɪz] .
Without the outstretched arms , or reverently clos - ed eyes .
没有 这 伸展 武器 , 或者 虔诚地 关闭 - 编辑 眼睛 .

没有伸展双臂,也没有虔诚地闭上双眼。

[daʊn] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [mɪ'stɪəriəs] [siːt] ,
Down deep within the soul's mysterious seat ,
向下 深的 之内 这 灵魂的 神秘 座位 ,

在灵魂深处神秘的所在,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [sens] ,
The voice of reason , and inherent sense ,
这 嗓音 的 原因 , 和 固有 感觉 ,

理性的声音,以及内在的感知,

[əd'mit] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʌθ] [ɪn'triːt]
Admits Thy Sovereign Power , and doth entreat
承认 你的 主权 力量 , 和 确实 恳求

承认祢至高无上的权力,并恳求

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɒm'nɪpətəns] ;
The guidance of a Just Omnipotence ;
这 指导 的 一个 只是 全能 ;

公正全能者的指引;

[ðʌs] [dʌθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ɛə] [dɪ'pend]
Thus doth the human essence e'er depend
因此 确实 这 人类 本质 曾经 依赖

人类的本质始终取决于此。

[ɒn] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] . [ɪ'tɜːn(ə)l] .
On that Supreme . Eternal .
在 那 最高 . 永恒 .

在那至高无上的永恒之上。

[wɪ'ðaʊt] [end] .
Without End .
没有 结尾 .

无尽无止境。

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] !
Supreme , Mysterious Power !
最高 , 神秘 力量 !

至高无上的神秘力量!

['hwət'er] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Whate'er Thou be ,
什么 你 是 ,

无论你是什么,

[kæn; kən] [ɛə] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
Can e'er our mortal natures comprehend ,
能 曾经 我们的 凡人 自然 理解 ,

我们凡人的本性究竟能否理解?

[ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [fju'tjʊərəti] ,
This side the veil which shrouds futurity ,
这 边 这 面纱 哪个 裹尸布 未来 ,

揭开笼罩未来的面纱这一侧，

[ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
Thy Wisdom , Power , and Love ?
你的 智慧 , 力量 , 和 爱 ?

你的智慧、力量和爱?

[ðə; ði] [end]
The end
这 结尾

结束

[ɒv; əv] [ɔːl] [kən'kluʒənz] , ['riːzənd] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Of all conclusions , reasoned o'er and o'er ,
的 全部 结论 , 有理智的 超过 和 超过 ,

经过反复推敲，所有结论都是如此。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪg'zɪst] !
We know Thou dost exist !
我们 知道 你 朋友 存在 !

我们知道祢存在!

[kæn; kən] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
Can we know more ?
能 我们 知道 更多的 ?

我们还能了解更多吗?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] [riːθ] , ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] ?
Shall Love , as the Bridal Wreath , Whither and Die ?
将 爱 , 作为 这 新娘 花圈 , 往哪里去 和 死 ?

爱情，如同新娘的花环，将何去何从，最终消逝?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] [riːθ] , ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] ?
Shall love as the bridal wreath , wither and die ?
将 爱 作为 这 新娘 花圈 , 枯萎 和 死 ?

爱情难道会像新娘的花环一样凋零枯萎吗?

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['evə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
Or remain ever constant and sure ,
或者 保持 曾经 持续的 和 当然 ,

或者始终保持坚定不移，

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [pɑːs] ['ræpɪdli] [baɪ] ,
As the years of the future pass rapidly by ,
作为 这 年 的 这 未来 经过 快速 经过 ,

随着未来的岁月飞逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] - ['tempɪst] [rəʊl] [haɪ] ,
And the waves of adversity's tempest roll high ,
和 这 波浪 的 - 暴风雨 卷 高的 ,

逆境的风暴巨浪滔天，

['evə(r)] ['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ɪn'djʊə(r)] ?
Ever changeless and fervent endure ?
曾经 无变化 和 热切 忍受 ?

始终不变，始终热情?

[mis'teik] [nɒt] [ðə; ði] ['fænsi] , [ðæt] [lɑːsts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Mistake not the fancy , that lasts but a day ,
错误 不是 这 想要 , 那 持续时间 但 一个 天 ,

不要被转瞬即逝的幻想所迷惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːnəli] [θraiv] ;
For the love which eternally thrives ;
为了 这 爱 哪个 永恒 蓬勃发展 ;

为了那永恒不灭的爱;

[ðæt] ['sentɪmənt] [fɔːls] , [ɪz][æz; əz][prəʊn][tuː; tə] [dɪ'keɪ]
That sentiment false , is as prone to decay
那 情绪 错误的 , 是 作为 易于 到 衰变

这种观点是错误的，而且很容易腐化。

[æz; əz][ðə; ði] [riːθ] [ɪz][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ;
As the wreath is to fade and to wither away ;
作为 这 花圈 是 到 褪色 和 到 枯萎 离开 ;

花环终将凋零枯萎;

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ri'vaiv] .
And like it , it never revives .
和 喜欢 它 , 它 绝不 复苏 .

就像它一样，它永远不会复活。

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['meməriz] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði][sɒd][rəʊlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?
Shall Our Memories Live When the Sod Rolls Above Us ?
将 我们的 回忆 居住 什么时候 这 草皮 卷 多于 我们 ?

当泥土从我们头顶滚落，我们的记忆能否永存?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['meməriz] [lɪv; laɪv] , [wen] [ðə; ði][sɒd][rəʊlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
Shall our memories live , when the sod rolls above us
将 我们的 回忆 居住 , 什么时候 这 草皮 卷 多于 我们

当泥土翻滚在我们身上，我们的记忆是否仍将永存?

[ænd; ənd][mɑːrks]['aʊə(r)][lɑːst] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [hiːp] ?
And marks our last home with a mouldering heap ?
和 标记 我们的 最后的 家 和 一个 模压 堆 ?

而我们最后的家园，却只剩下一堆腐朽的废墟?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es]
Shall the voices of those who profess that they love us
将 这 声音 的 那些 WHO 宣称 那 他们 爱 我们

那些声称爱我们的人的声音，难道不应该被听见吗?

[ɛə] ['menʃ(ə)n]['aʊə(r)] [nems] , [æz; əz][wiː; wi] ['driːmlɪsli] [sliːp] ?
E'er mention our names , as we dreamlessly sleep ?
曾经 提到 我们的 姓名 , 作为 我们 无梦地 睡觉 ?

当我们无梦沉睡时，你们是否会提起我们的名字?

[wɪl] [ðeə(r)] [aɪz] ['evə(r)][dɪm][æt; ət][sʌm; səm][fɒnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Will their eyes ever dim at some fond recollection ,
将要 他们的 眼睛 曾经 暗淡 在 一些 喜爱 回忆 ,

他们的眼中是否会在美好的回忆中黯淡下来?

[ɔː(r)][ðeə(r)][hændz]['evə(r)][plɑːnt][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] ['or] [ðə; ði] [brest] ,
Or their hands ever plant a small flower o'er the breast ,
或者 他们的 双手 曾经 植物 一个 小的 花 超过 这 胸部 ,

或者他们的双手会在胸前种下一朵小花,

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ˌsɜːkəm'spekʃn]
Or will they gaze with a sad circumspection
或者 将要 他们 目光 和 一个 伤心 谨慎

或者他们会带着悲伤的谨慎凝视着?

[æt; ət][ðə; ði]['tæblɪts] , [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] ['sɒləm] [rest] ?
At the tablets , which tell of our last solemn rest ?
在 这 片剂 , 哪个 告诉 的 我们的 最后的 庄严 休息 ?

这些碑文记载着我们最后的安息之地?

[ɑː] ! [suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['meməriz] ['tʃerɪʃ]
Ah ! soon shall the hearts which our memories cherish
啊 ！ 很快 将 这 心 哪个 我们的 回忆 珍惜

啊！不久之后，我们记忆中珍藏的那些心……

[fə'get] , [æz; əz] [ðeɪ] [straɪv] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Forget , as they strive with the cares of their own ;
忘记 ， 作为 他们 努力 和 这 关心 的 他们的 自己的 ；

他们忙于自己的琐事，忘记了其他事情；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
And even the last dim remembrance shall perish
和 甚至 这 最后的 暗淡 纪念 将 沦

就连最后模糊的记忆也将消逝。

[æz; əz] [wiː; wi] ['piːsfəli] ['slʌmbə(r)] , [ˌʌn'wept] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
As we peacefully slumber , unwept and unknown .
作为 我们 和平地 睡眠 ， 未哭泣 和 未知 .

我们安然入睡，无人哭泣，无人知晓。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['trænziənt] [dju'reɪʃn] ,
But if our lives , though of transient duration ,
但 如果 我们的 生活 ， 尽管 的 瞬态 期间 ，

但是，如果我们的生命，尽管短暂，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn] ['hjuː'mænɪtiz] [neɪm] ,
Are filled with some work in humanity's name ,
是 已填 和 一些 工作 在 人类的 姓名 ，

充满了以人类名义开展的工作，

[sʌm; səm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['efət] , [ɔː(r)] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,
Some uplifting effort , or self - immolation ,
一些 令人振奋 努力 ， 或者 自己 - 献祭 ，

一些令人振奋的努力，或者自我牺牲，

['aʊə(r)] ['meməriz] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [feɪm] .
Our memories shall live in the temples of Fame .
我们的 回忆 将 居住 在 这 寺庙 的 名声 .

我们的记忆将永存于名人堂。

[ə; eɪ] ['revəri] .
A Reverie .
一个 遐想 .

一段遐想。

[əʊ] , [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
O , tomb of the past
哦 ， 墓 的 这 过去的

哦，过去的坟墓

[weə(r)] ['berid] [həʊps] [laɪ] ,
Where buried hopes lie ,
在哪里 埋葬 希望 说谎 ，

希望埋藏之处，

[ɪn] [maɪ] ['vɪʒnz] [ai] [siː]
In my visions I see
在 我的 愿景 我 看

在我的幻象中我看到

[ðaɪ] ['fæntəmz] [pɑːs] [baɪ] !
Thy phantoms pass by !
你的 幻影 经过 经过 ！

你的幻影经过！

[ə; eɪ] [fɔːm] , [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
A form , long departed ,
一个 形式 , 长的 已离开 ,

一种早已消逝的形式，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɪəz] ;
Before me appears ;
前 我 出现 ;

出现在我面前；

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [lɒŋ] ['saɪlənt] ,
A sweet voice , long silent ,
一个 甜的 嗓音 , 长的 沉默的 ,

甜美的声音，久久沉寂

[ə'gen] [griːt] [maɪ] [ɪəz] .
Again greets my ears .
再次 问候 我的 耳朵 .

我的耳朵再次被这声音唤醒。

[fɒnd] ['meməri] [dwel]
Fond memory dwells
喜爱 记忆 居住地

美好的回忆萦绕心头

[ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ;
On the things that have been ;
在 这 事物 那 有 到过 ;

关于已经发生的事情；

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] ['kɑːmli] [geɪz]
And my eyes calmly gaze
和 我的 眼睛 平静地 目光

我的目光平静地凝视着

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [siːn] ;
On a long vanished scene ;
在 一个 长的 消失了 场景 ;

在一个早已消失的场景中；

[ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meməri]
A scene such as memory
一个 场景 这样的 作为 记忆

记忆中的场景

[stɔːz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,
Stores deep in the breast ,
商店 深的 在 这 胸部 ,

储存在乳房深处，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'pɪəz]
Which only appears
哪个 仅有的 出现

仅出现

[ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .
In a season of rest .
在 一个 季节 的 休息 .

在休息的季节里。

[wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] ,
Once more we wander ,
一次 更多的 我们 漫步 ,

我们再次踏上旅途，

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] ;
Her fair hand in mine ;
她 公平的 手 在 矿 ;

她纤细的手握在我的手中;

[wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
Once more her promise ,
一次 更多的 她 承诺 ,

她再次许下承诺,

" [aɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðaɪn] " ;
" I'll ever be thine " ;
" 患病的 曾经 是 你的 " ;

“我将永远属于你”;

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ,
Once more the parting ,
一次 更多的 这 离别 ,

又一次离别,

[ðə; ði] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːl] ,
The shroud , and the pall ,
这 裹尸布 , 和 这 灵柩 ,

裹尸布和灵柩罩

[ðə; ði] [sɒd] - ['hɒləʊ] [θʌmp]
The sods ' hollow thump
这 草皮 - 空洞的 扑通

草皮空洞的咚咚声

[æz; əz] [ðeɪ] - [fɔːl] .
As they coffinward fall .
作为 他们 - 落下 .

他们向棺材方向坠落。

[ðə; ði] ['revəri] [endz] —
The reverie ends —
这 遐想 结束 —

遐想结束——

[ɔːl] [ðə; ði] ['fænsiz] [hæv; həv] [fləʊn] ;
All the fancies have flown ;
全部 这 幻想 有 飞行 ;

所有的幻想都已消逝;

[ænd; ənd] [maɪ] [sæd] , ['ləʊnli] [hɑːt] ,
And my sad , lonely heart ,
和 我的 伤心 , 孤独 心 ,

我那颗悲伤、孤独的心,

[naʊ] [siːm] ['dʌbli] [ə'ləʊn] ;
Now seems doubly alone ;
现在 似乎 双倍 独自的 ;

现在感觉更加孤独了;

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪvi] , [huːz] ['tendrəlz]
As the Ivy , whose tendrils
作为 这 常春藤 , 谁 卷须

就像常春藤,它的卷须

[riːtʃ] ['lɒŋɪŋli] [aʊt] ,
Reach longingly out ,
抵达 渴望地 出去 ,

渴望地伸出手,

[jet] [faindz] [nɒt] [æn; ən] [əʊk]
Yet finds not an oak
然而 发现 不是 一个 橡木

然而，却找不到一棵橡树。

[tuː; tə] [ɪn'twaɪn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
To entwine them about .
到 缠绕 他们 关于 .

将它们缠绕在一起。

['lʌvz] [pliː] .
Love's Plea .
爱的 恳求 .

爱的恳求。

[ai] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,
I love thee , my darling , both now and forever ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 两个都 现在 和 永远 ,

亲爱的，我爱你，现在直到永远。

[maɪ] [hɑːt] [fiːlz] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['mɪstɪk] [spel] ,
My heart feels the thralldom of love's mystic spell ,
我的 心 感觉 这 奴役 的 爱的 神秘 拼写 ,

我的心感受到了爱情神秘魔力的束缚，

- [tɪz] ['fetəd] [wɪð] ['ʃæklz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['sevə(r)] ,
' Tis fettered with shackles which nothing can sever ,
- 的 束缚 和 镣铐 哪个 没有什么 能 断绝 ,

它被锁链束缚，任何事物都无法将其斩断。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ri'spɒndz] [tuː; tə] [ɪts] ['pæʃənət] [swel] .
To the heart which responds to its passionate swell .
到 这 心 哪个 回应 到 它是 热情的 膨胀 .

致那颗回应它激情澎湃的心。

[ai] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɪð] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] ,
I love thee , my darling , with love that is stronger ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 和 爱 那 是 更强 ,

亲爱的，我爱你，这份爱比任何言语都更加强烈。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒnd] [taɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [həʊldz] [ɪn'ʃraɪnd] ;
Than all the fond ties which the heart holds enshrined ;
比 全部 这 喜爱 领带 哪个 这 心 持有 奉为圭臬 ;

胜过心中珍藏的所有美好情谊；

[əd'vɜːsəti] , ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [peɪn] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
Adversity , sorrow or pain can no longer
逆境 , 悲哀 或者 疼痛 能 不 更长

逆境、悲伤或痛苦不再能……

[dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːt] , [ɪf] [wɪð] [ðaɪn] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .
Detract from this heart , if with thine intertwined .
减损 从 这 心 , 如果 和 你的 交织在一起 .

如果与你的心交织在一起，就不要让这颗心黯然失色。

[ai] [lʌv] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɪð] ['seɪkrɪd] [ə'fekʃn] ,
I love thee , my darling , with sacred affection ,
我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 和 神圣 感情 ,

亲爱的，我爱你，带着神圣的爱意。

[wɪtʃ] [deθ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪklz] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'feɪs] ;
Which death , nor the cycles of time shall efface ;
哪个 死亡 , 也不 这 循环 的 时间 将 抹去 ;

死亡和时间的轮回都无法抹去这一切；

[nɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːrts] ['mɪrə(r)] , [ɪ'reɪz] [ðaɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Nor from my heart's mirror , erase thy reflection ,
也不 从 我的 心脏的 镜子 ， 删除 你的 反射 ，

不要从我心灵的镜子中抹去你的倒影，

[nɔː(r)][teə(r); tɪə] [ðaɪ] [fɒnd] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɜːvənt] [ɪm'breɪs] .
Nor tear thy fond heart from its fervent embrace .
也不 撕 你的 喜爱 心 从 它是 热切 拥抱 .

不要将你深爱的心从它热烈的拥抱中挣脱出来。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
Ashes to Ashes , Dust to Dust .
灰烬 到 灰烬 ， 灰尘 到 灰尘 .

尘归尘，土归土。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [deθ] ?
Is there a Death ?
是 那里 一个 死亡 ?

人会死吗?

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
The light of day
这 光 的 天

白昼之光

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] ;
At eventide shall fade away ;
在 黄昏 将 褪色 离开 ;

黄昏时分，一切都将消逝;

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [sɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gluːm]
From out the sod's eternal gloom
从 出去 这 草皮 永恒 愁云

从草地的永恒阴暗中

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] , [bluːm] ;
The flowers , in their season , bloom ;
这 花朵 ， 在 他们的 季节 ， 盛开 ;

花朵在花期盛开;

[bʌd] , [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [spɒt]
Bud , bloom and fade , and soon the spot
芽 ， 盛开 和 褪色 ， 和 很快 这 点

花蕾、盛开、凋零，很快，那地方就消失了。

[weər'ɒn] [ðeɪ] ['flauriʃ] [nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
Whereon they flourished knows them not ;
其中 他们 繁荣 知道 他们 不是 ;

他们不知道自己在哪里繁荣发展;

['blaɪtɪd] [baɪ] [tʃɪl] , [ɔː'tʌmnəl] [frɒst] ;
Blighted by chill , autumnal frost ;
枇 经过 寒意 ， 秋季 霜 ;

受寒冷和秋霜侵袭;

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
" Ashes to ashes , dust to dust !
" 灰烬 到 灰烬 ， 灰尘 到 灰尘 !

“尘归尘，土归土！”

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [deθ] ?
" Is there a Death ?
" 是 那里 一个 死亡 ?

“有死亡吗？”

[peɪl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men]
Pale forms of men
苍白 表格 的 男人

苍白的男性

[tuː; tə] ['fɔːmləs] [kleɪ] [rɪ'zɒlv] [ə'gen] ;
To formless clay resolve again ;
到 无形 黏土 解决 再次 ;

再次化为无定形的黏土;

[sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] ['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
Sarcophagus of graven stone ,
石棺 的 雕刻 石头 ,

雕刻石棺

[nɔː(r)] ['sɒlətri] [greɪv] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Nor solitary grave , unknown ,
也不 孤 严重 , 未知 ,

也不是孤零零的坟墓，无名氏

[ˌmɔːsə'liːəm] , [ɔː(r)] ['fjuːnərəl] [ɜːn] ,
Mausoleum , or funeral urn ,
陵 , 或者 葬礼 瓮 ,

陵墓，或骨灰瓮

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kraɪz] [rɪ'tɜːn] ;
No answer to our cries return ;
不 回答 到 我们的 哭泣 返回 ;

我们的呼喊没有得到回应;

[nɔː(r)] ['saɪlənt] [lɪps] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] [trʌst] ;
Nor silent lips disclose their trust ;
也不 沉默的 嘴唇 透露 他们的 相信 ;

沉默的嘴唇也不会泄露他们的信任;

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
" Ashes to ashes , dust to dust !
" 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 !

“尘归尘，土归土！”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [deθ] ?
" Is there a Death ?
" 是 那里 一个 死亡 ?

“有死亡吗？”

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kleɪ]
All forms of clay
全部 表格 的 黏土

各种形式的粘土

[sək'sesɪvli] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Successively shall pass away ;
依次 将 经过 离开 ;

依次消逝;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
But , as the joyous days of spring
但 , 作为 这 欢乐 天 的 春天

但是，正如春天欢乐的日子一样

['wɪtnəs] [ðə; ði] [glæd] [ə'weɪkənɪŋ]
Witness the glad awakening
证人 这 高兴的 唤醒

见证这令人欣喜的觉醒

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] , [meɪ] [nɒt] [men] ,
Of nature's forces , may not men ,
的 自然的 力量 ， 可能 不是 男人 ，

面对自然的力量，人类或许并不了解。

[ɪn][sʌm; səm] [djuː] ['siːz(ə)n] , [raɪz] [ə'gen] ?
In some due season , rise again ?
在 一些 到期的 季节 ， 上升 再次 ？

在某个合适的时机，再次崛起?

[ðen] [waɪ] [ðɪs] [kɑːm] , [ɪn'herənt] [trʌst] ,
Then why this calm , inherent trust ,
然后 为什么 这 冷静的 ， 固有 相信 ，

那么，这种平静而与生俱来的信任又从何而来呢?

" [ɪf] ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ?
" If ashes to ashes , dust to dust ?
" 如果 灰烬 到 灰烬 ， 灰尘 到 灰尘 ？

“如果尘归尘，土归土? ”

" [dɪ'speə(r)] .
" Despair .
" 绝望 .

“绝望。

[ɪl] [feəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [həʊp] [hæz; həz] [fled] ;
Ill fares the heart , when hope has fled ;
患病的 票价 这 心 ， 什么时候 希望 有 逃亡 ；

希望破灭，心灵难免受苦;

[wen] ['vænɪʃɪz] [iːtʃ] ['prɒspekt] [feə(r)] ,
When vanishes each prospect fair ,
什么时候 消失 每个 前景 公平的 ，

当每个前景光明的博览会都消失时，

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] [hæz; həz] [sped] ,
When the last flickering ray has sped ,
什么时候 这 最后的 闪烁 射线 有 加速 ，

当最后一束闪烁的光线消逝之后，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] ;
And naught remains but mute despair ;
和 零 遗迹 但 沉默的 绝望 ；

剩下的只有无声的绝望;

[wen] ['ɪŋki] ['blæknəs] [dʌθ] [ɪn'ʃraʊd]
When inky blackness doth enshroud
什么时候 墨色 黑 确实 覆盖

当漆黑笼罩一切

[ðə; ði] [həʊps] [ðə; ði] [hɑːt] [wʌns] [held] [ɪn] [stɔː(r)] ,
The hopes the heart once held in store ,
这 希望 这 心 一次 握住 在 店铺 ，

心中曾经怀揣的希望，

[æz; əz] [sʌm; səm] [tɔːl] [paɪn] , [baɪ] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [baʊd] ,
As some tall pine , by great winds bowed ,
作为 一些 高的 松树 ， 经过 伟大的 风 鞠躬 ，

如同几棵高大的松树，被狂风吹弯了腰。

[dʌθ] [snæp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['or] ,
Doth snap , and when the tempest's o'er ,
确实 折断 ， 和 什么时候 这 暴风雨的 超过 ，

暴风雨过后，

[ɪts]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [praʊd] ,
Its noble form , magnificent and proud ,
它是 高贵 形式 , 壮丽 和 自豪的 ,

它高贵的身姿，雄伟而骄傲，

[dʌθ] ['prɒstreɪt] [laɪ] , [nɔː(r)]['evə(r)]['raɪzɛθ][mɔː(r)] ;
Doth prostrate lie , nor ever riseth more ;
确实 前列腺 说谎 , 也不 曾经 崛起 更多的 ;

俯伏在地，再也不起来；

[ðʌs] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [siːz] [nəʊ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] .
Thus breaks the heart , which sees no hope before .
因此 休息 这 心 , 哪个 看到 不 希望 前 .

因此，原本看不到希望的心会彻底破碎。

[ɪl] [feəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [həʊp] [hæz; həz] [fled] ;
Ill fares the heart , when hope has fled ;
患病的 票价 这 心 , 什么时候 希望 有 逃亡 ;

希望破灭，心灵难免痛苦；

[ðæt] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][sʌm; səm]['ruːɪn][əʊld] ,
That heart is as some ruin old ,
那 心 是 作为 一些 废墟 老的 ,

那颗心就像一座古老的废墟，

[wɪð] ['eɪnʃənt] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːl] , -
With ancient arch and wall , o'erspread
和 古老的 拱 和 墙 , -

古老的拱门和墙壁，蔓延开来

[wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [məʊld] ;
With moss , and desolating mold ;
和 苔藓 , 和 荒凉的 模具 ;

长满苔藓和枯萎的霉菌；

[huːz] ['bæŋkwɪt] [hɔːlz] , [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [saʊnd]
Whose banquet halls , where once the sound
谁 宴会 大厅 , 在哪里 一次 这 声音

那些宴会厅，曾经是声音的所在。

[ɒv; əv] ['revlri] [ræŋ] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
Of revelry rang unconfined ,
的 狂欢 响铃 不受限制的 ,

狂欢声无拘无束，

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv] [aʊlz] [rɪ'zaʊnd] ,
Now , with the hoot of owls resound ,
现在 , 和 这 叱 的 猫头鹰 回响 ,

现在，猫头鹰的鸣叫声响彻云霄。

[ɔː(r)]['ekəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɪnd] ;
Or echo back the mournful wind ;
或者 回声 后退 这 悲哀 风 ;

或者回荡着哀伤的风声；

[ɪn] [huːz] [faʊl] [nuk] [ðə; ði] ['gruːsəm] [bæt][ɪz] [faʊnd] .
In whose foul nooks the gruesome bat is found .
在 谁 犯规 角落 这 令人毛骨悚然 蝙蝠 是 成立 .

在谁的肮脏角落里，人们发现了那只可怕的蝙蝠。

[ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ]['ruːɪn][ɪz] , [wen] [ˌʌnrɪ'zaɪnd] ;
The heart a ruin is , when unresigned ;
这 心 一个 废墟 是 , 什么时候 不辞职 ;

心若不肯接受现实，就会变成一片废墟；

[nəʊ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] .
No hope before , and but regret behind .
不 希望 前 , 和 但 后悔 在后面 .

以前毫无希望，现在却只有遗憾。

" [ɪts] ['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
" Its noble form magnificent and proud ,
" 它是 高贵 形式 壮丽 和 自豪的 ,

它高贵的身姿雄伟而骄傲，

[dʌθ] ['prɒstreɪt] [laɪ] , [nɔː(r)] ['evə(r)] ['raɪzɛθ] [mɔː(r)] .
Doth prostrate lie , nor ever riseth more .
确实 前列腺 说谎 , 也不 曾经 崛起 更多的 .

俯伏在地，再也起不来了。

" ['aɪərn,tɑːn] [pɑːk] , [ʊ'reɪ] ['kaʊnti] , [,kɒlə'rɑːdəʊ] .
" IRONTON PARK , OURAY COUNTY , COLORADO .
" 艾伦顿 公园 , 乌雷 县 , 科罗拉多州 .

"科罗拉多州乌雷县艾伦顿公园。

[ɪl] [feəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [həʊp] [hæz; həz] [fled] ;
Ill fares the heart , when hope has fled ;
患病的 票价 这 心 , 什么时候 希望 有 逃亡 ;

希望破灭，心灵难免痛苦；

[ðæt] [hɑːt] , [tuː; tə] [feɪt] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] ,
That heart , to fate unreconciled ,
那 心 , 到 命运 未和解 ,

那颗心，对命运无法释怀。

[ðəʊ] [θrɒbɪŋ] , [ɪz] [æz; əz] ['truːli] [ded]
Though throbbing , is as truly dead
尽管 悸动 , 是 作为 真的 死的

虽然还在跳动，但已彻底死去

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [faʊl] [dɪ'keɪ] [di'fail] ;
As though by foul decay defiled ;
作为 尽管 经过 犯规 衰变 被玷污的 ;

仿佛被污秽腐烂玷污了一样；

[ðæt] [hɑːt] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,
That heart is as a grinning skull ,
那 心 是 作为 一个 咧嘴笑 颅骨 ,

那颗心就像一个咧嘴笑着的骷髅头，

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] [steə(r)]
With smiling mockery , and stare
和 微笑 嘲讽 , 和 盯

带着嘲讽的微笑和凝视

[ɒv; əv] ['aɪləs] ['sɑːkəts] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [hʌl]
Of eyeless sockets , or the hull
的 无眼 插座 , 或者 这 船体

无眼眶，或船体

[ɒv; əv] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] , [bliːtʃt] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Of shipwrecked vessel , bleached and bare ,
的 遭遇海难 血管 , 漂白 和 裸 ,

一艘遇难船只，船体褪色，光秃秃的，

['derəlɪkt] , ['mɔːbɪd] , [,æpə'θetɪk] , [dʌl] ,
Derelict , morbid , apathetic , dull ,
废弃的 , 病态的 , 冷漠的 , 乏味的 ,

废弃的，病态的，冷漠的，乏味的

[æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] , [huː] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ,
As drowning men , who clutch the empty air ,
作为 溺水 男人 , WHO 离合器 这 空的 空气 ,

就像溺水者紧紧抓住空虚的空气一样，

[ðə; ði] [hɑːt] [gəʊz] [daʊn] , [wɪtʃ] [fiːlz] [bʌt; bət][blaɪnd][dɪ'speə(r)] .
The heart goes down , which feels but blind despair .
这 心 去 向下 , 哪个 感觉 但 瞎的 绝望 .

心头一沉，只剩下盲目的绝望。

['hɪd(ə)n] ['sɒrəʊz] .
Hidden Sorrows .
隐 悲伤 .

隐藏的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [siːm]
For some the river of life would seem
为了 一些 这 河 的 生活 会 似乎

对某些人来说，生命之河似乎

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] [riːf] , [ɔː(r)][bɑː(r)] ,
Free from the shallow , the reef , or bar ,
自由的 从 这 浅的 , 这 礁 , 或者 酒吧 ,

远离浅滩、礁石或沙洲，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒentli][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm]
As they gently glide down the silvery stream
作为 他们 轻轻地 滑行 向下 这 银色 溪流

它们轻轻地滑过银色的溪流

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] , [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ɔː(r)][dʒɑː(r)] ;
With scarcely a ripple , a lurch , or jar ;
和 几乎 一个 波纹 , 一个 困境 , 或者 罐 ;

几乎没有一丝涟漪、晃动或震动；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [kɑːm][ænd; ənd][feə(r)] ,
But under the surface , calm and fair ,
但 在下面 这 表面 , 冷静的 和 公平的 ,

但表面之下，平静而公正。

[lɜːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][snægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][keə(r)] ;
Lurk the hidden snags , and the secret care ;
潜伏 这 隐 障碍 , 和 这 秘密 关心 ;

隐藏的障碍和秘密的关怀；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [dipɪst] [weə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The waters are deepest where still , and clear ,
这 水 是 最深处 在哪里 仍然 , 和 清除 ,

水面平静清澈的地方水最深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And the sternest anguish forbids a tear .
和 这 最严厉的 痛苦 禁止 一个 撕 .

最深切的痛苦也不允许流泪。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [struːn]
For others , the pathway of life is strewn
为了 其他的 , 这 路径 的 生活 是 散落的

对另一些人来说，人生之路布满荆棘。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rəʊz] [ɔː(r)] [bʌd] ;
With many a thorn , for each rose or bud ;
和 许多 一个 刺 , 为了 每个 玫瑰 或者 芽 ;

每朵玫瑰或花蕾都长着许多刺；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['or] ['maʊntən] , ['or] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [djuːn] ,

And their journey o'er mountain , o'er moor , and dune ,

和 他们的 旅行 超过 山 , 超过 泊 , 和 沙丘 ,

他们跋山涉水，翻越荒原，翻越沙丘，

[kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [trækt] [baɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [blʌd] ;

Can be plainly tracked by footprints of blood ;

能 是 显然 已追踪 经过 脚印 的 血 ;

可以通过血迹清晰地追踪到；

[bʌt; bət] [diːpə(r)] [stɪl] [laɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [smɑːt]

But deeper still lies the hidden smart

但 更深 仍然 谎言 这 隐 聪明的

但更深层次上还隐藏着智慧。

[ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [nɔː] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Of some secret sorrow , which gnaws the heart ,

的 一些 秘密 悲哀 , 哪个 啃咬 这 心 ,

某种难以启齿的悲伤，啃噬着心房。

[ænd; ənd] ['ræŋkl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [klɪə(r)] ;

And rankles under a surface clear ;

和 恼人 在下面 一个 表面 清除 ;

表面平静之下暗藏波澜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

For the sternest anguish forbids a tear .

为了 这 最严厉的 痛苦 禁止 一个 撕 .

最深切的痛苦也不允许流泪。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][wiː; wi] [siː] ,

But , when the journey's end we see ,

但 , 什么时候 这 旅程 结尾 我们 看 ,

但是，当旅程结束时，我们看到，

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,

At the bar of the Judge of quick and dead ,

在 这 酒吧 的 这 法官 的 快的 和 死的 ,

在审判生死者的法庭上，

[ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][bɔː(r)]['saɪləntli]

The cross , which the one bore silently

这 叉 , 哪个 这 一 钻孔 默默

那人默默地背负着十字架

[meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [tred] .

May outweigh his of the bloodstained tread .

可能 胜过 他的 的 这 血迹斑斑 踏 .

可能比他沾满鲜血的脚印更重。

[ðə; ði] [krɒs] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] ,

The cross unseen , and the cross of light ,

这 叉 看不见 , 和 这 叉 的 光 ,

看不见的十字架，和光明的十字架，

[meɪ] ['bæləns] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [saɪt] ;

May balance in that Judge's sight ;

可能 平衡 在 那 法官的 视线 ;

或许在那位法官眼中是平衡的；

['or] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

O'er the heart that is breaking a smile may appear ,

超过 这 心 那 是 打破 一个 微笑 可能 出现 ,

即使在心碎之时，微笑也可能浮现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['æŋgwɪʃ] [fə'bidz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
For the sternest anguish forbids a tear .
为了 这 最严厉的 痛苦 禁止 一个 撕 .

最深切的痛苦也不允许流泪。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [fədɪθ] !
O , a Beautiful Thing Is the Flower That Fadeth !
哦 , 一个 美丽的 事物 是 这 花 那 费德斯 !

啊，凋零的花朵是多么美丽！

[əʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [fədɪθ] ,
O , a beautiful thing is the flower that fadeth ,
哦 , 一个 美丽的 事物 是 这 花 那 费德斯 ,

啊，凋零的花朵也是一种美丽。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] , [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔːtəm] [wɪnd] ;
And perishing , smiles on the chill autumn wind ;
和 消亡 , 微笑 在 这 寒意 秋天 风 ;

消逝中，在凛冽的秋风中露出微笑；

[ə; eɪ] [swiːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪts]['ruːɪn] - ,
A sweet desolation its ruin pervadeth ,
一个 甜的 荒凉 它是 废墟 - ,

一片甜蜜的荒凉笼罩着它的毁灭，

[ə; eɪ]['freɪgrənt] [rɪ'membrəns] [stɪl] ['lɪŋgəz] [bɪ'haɪnd] .
A fragrant remembrance still lingers behind .
一个 香 纪念 仍然 徘徊不去 在后面 .

芬芳的回忆依然萦绕心头。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][glæd] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
O , a beautiful thing is the glad consummation
哦 , 一个 美丽的 事物 是 这 高兴的 圆房

哦，圆满的结合真是一件美好的事！

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['ʌpraɪt] , [ʌn'tɑːnɪʃt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;
Of a life that is upright , untarnished and pure ;
的 一个 生活 那 是 直立 , 完美无瑕 和 纯的 ;

过着正直、清白、纯洁的生活；

[ðæt] ['spɪrɪt] , [wen] [friːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrθs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
That spirit , when freed from this earth's animation ,
那 精神 , 什么时候 自由 从 这 地球的 动画片 ,

那灵魂，当从尘世的束缚中解脱出来时，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn'djʊə(r)] !
Shall live , as the heavens eternal endure !
将 居住 , 作为 这 天 永恒 忍受 !

必将永存，如同永恒的天堂！

[smaɪlz] .
Smiles .
微笑 .

微笑。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɔːm] , [kən'dʒiːniəl] [smaɪl] ,
There is the warm , congenial smile ,
那里 是 这 温暖的 , 相投 微笑 ,

那笑容温暖而亲切，

[bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [tuː] ,
Benign , and honest , too ,
良性 , 和 诚实的 , 也 ,

善良，而且诚实。

[friː] [frɒm; frəm] [dɪ'sepʃn] , [frɔːd] , [ænd; ənd] [gaɪl] ;
Free from deception , fraud , and guile ;
自由的 从 欺骗 , 欺诈罪 , 和 诡计 ;

不带欺骗、诈骗和诡计;

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [truː] .
The smile of friendship true .
这 微笑 的 友谊 真的 .

真挚的友谊笑容。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [məʊst] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
There is the smile most fair to see ,
那里 是 这 微笑 最多 公平的 到 看 ,

那是最令人赏心悦目的笑容。

[wɪtʃ] [riːðz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [glɑːns]
Which wreathes the modest glance
哪个 花圈 这 谦虚的 瞥一眼

它环绕着谦逊的目光

[ɒv; əv] ['spɒtləs] ['meɪdn] ['pjʊərəti] ;
Of spotless maiden purity ;
的 一尘不染 少女 纯度 ;

纯洁无瑕的少女;

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
The smile of innocence .
这 微笑 的 无辜 .

天真无邪的笑容。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] ,
There is the smile of woman's love ,
那里 是 这 微笑 的 女性的 爱 ,

那是女人充满爱意的微笑。

[ðæt] ['pəʊt(ə)nt] , ['saɪrən] [spel] ,
That potent , siren spell ,
那 强效 , 警笛 拼写 ,

那强大的、魅惑的咒语,

[wɪtʃ] [ʌp'lift, 'ʌplift] [men] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Which uplifts men to heaven above ,
哪个 提升 男人 到 天堂 多于 ,

它能将人提升到天堂之上,

[ɔː(r)] [l'ɔːz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] !
Or lures them down to hell !
或者 诱饵 他们 向下 到 地狱 !

或者引诱他们下地狱!

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [veɪn] , [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] ,
There is the vain , derisive smile ,
那里 是 这 徒劳 , 嘲讽的 微笑 ,

那是一种虚荣而嘲讽的微笑,

[ɒv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] [kən'siːt] ;
Of cynical conceit ;
的 愤世嫉俗 自负 ;

愤世嫉俗的自负;

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [lɪə(r)] , [ðə; ði] ['grɪməs] [vaɪl] ,
The drunken leer , the grimace vile ,
这 醉 斜视 , 这 鬼脸 卑鄙的 ,

醉酒的猥亵眼神,令人作呕的鬼脸,

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [kraɪm] [rɪ'pliːt] .
Of lives with crime replete .
的 生活 和 犯罪 充足的 .

充斥着犯罪的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['veɪkənsi] ,
There is the smile of vacancy ,
那里 是 这 微笑 的 空缺 ,

那是空位的微笑，

[ɪk'spreʃənləs] , [wiː; wi] [faɪnd]
Expressionless , we find
面无表情 , 我们 寻找

面无表情，我们发现

[ɒn] ['ɪdiət] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
On idiot physiognomy ,
在 笨蛋 面相学 ,

论白痴面相学，

[ðə; ði] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] .
The vacuum of a mind .
这 真空 的 一个 头脑 .

思想的真空。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tɪəz]
There is a smile , which more than tears
那里 是 一个 微笑 , 哪个 更多的 比 眼泪

那笑容胜过泪水。

[ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ;
Or language can express ;
或者 语言 能 表达 ;

或者语言可以表达；

[ðə; ði] [grɪm] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] [weəz] ,
The grim disguise which anguish wears ,
这 严峻 伪装 哪个 痛苦 穿着 ,

痛苦披上的那副阴森的外衣

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [dɪ'stres]
The mask of dire distress
这 面具 的 可怕的 痛苦

极度痛苦的面具

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['præktɪst] [ɑːt] ,
There is a smile of practiced art ,
那里 是 一个 微笑 的 练习 艺术 ,

那笑容带着娴熟的艺术感。

[mɔː(r)] [fɔːls] [ðæn; ðən] - [kɪs] ;
More false than treason's kiss ;
更多的 错误的 比 - 吻 ;

比叛国之吻还要虚假；

[bʌt; bət] ['penətreɪt] [ðæt] ['djuːəl] [hɑːt] ,
But penetrate that dual heart ,
但 穿透 那 双重的 心 ,

但要穿透那颗双重之心，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hɪs] .
And hear the serpent's hiss .
和 听到 这 蛇的 嘶 .

听，蛇在嘶嘶叫。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] ,
A smile , the visage shall embrace ,
一个 微笑 , 这 面容 将 拥抱 ,

脸上将绽放一抹微笑，

[wen] ['neɪtʃərz] [kʌp] [ɪz] [fʊl] ;
When nature's cup is full ;
什么时候 自然的 杯子 是 满的 ;

当大自然的杯子满了；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [feɪs]
Behind the stern and frowning face
在后面 这 船尾 和 皱眉 脸

在严肃而紧皱的眉头背后

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .
There lies a grinning skull .
那里 谎言 一个 咧嘴笑 颅骨 .

那里躺着一颗咧嘴笑着的骷髅头。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
A Request .
一个 要求 .

请求。

[wen] [kləʊz] [baɪ] [maɪ] [bed] [ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒl] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
When close by my bed the Death Angel shall stand
什么时候 关闭 经过 我的 床 这 死亡 天使 将 站立

当死神天使站在我的床边时

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] , [æt; ət] [lɑːst] ;
And deliver his summons , at last ;
和 递送 他的 传票 , 在 最后的 ;

最后，他送达了传票；

[wen] [maɪ] [braʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊld] , ['klæmi] [hænd] ,
When my brow feels the chill of his cold , clammy hand ,
什么时候 我的 眉头 感觉 这 寒意 的 他的 寒冷的 , 湿冷的 手 ,

当我的额头感受到他冰冷潮湿的手带来的寒意时，

[ænd; ənd] [mɔrtælətiːz] ['strʌglz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ;
And mortality's struggles are past ;
和 死亡率 斗争 是 过去的 ;

死亡的挣扎已经过去；

[wen] [maɪ] [peɪn] [θrɒbɪŋ] ['templz] , [wɪð] [deθ] [swet] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ,
When my pain throbbing temples , with death sweat are cold ,
什么时候 我的 疼痛 悸动 寺庙 , 和 死亡 汗 是 寒冷的 ,

当我的太阳穴剧痛难忍，汗水冰冷刺骨时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪts] ['straɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
And the spirit its strivings shall cease ,
和 这 精神 它是 奋斗 将 停止 ,

而那精神及其奋斗也将停止，

[æz; əz] [wɪð] ['mʌskjələ(r)] [ʃrʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'læks] [ɪts] [həʊld] ,
As with muscular shrug , it relaxes its hold ,
作为 和 肌肉发达的 耸肩 , 它 放松 它是 抓住 ,

就像肌肉耸肩一样，它会放松下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kleɪ] [ɪz] [æt; ət] [piːs] ;
And the suffering clay is at peace ;
和 这 痛苦 黏土 是 在 和平 ;

饱受苦难的泥土获得了安宁；

[ɛə]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[plʌndʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[veɪl]	,
E'er	**my**	**spirit**	**shall**	**plunge**	**through**	**the**	**shadowy**	**vale**	**,**
曾经	我的	精神	将	暴跌	通过	这	阴暗的	谷	,

即便我的灵魂坠入那幽暗的山谷，

[maɪ]	[lɪps]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[wɪʃ]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	,
My	**lips**	**shall**	**this**	**wish**	**have**	**expressed**	**,**
我的	嘴唇	将	这	希望	有	表达	,

我将用我的嘴唇表达这个愿望，

[ðæt]	[ɔːl]	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[mɔː'tæləti]	[freɪl]	,
That	**all**	**which**	**remains**	**of**	**mortality**	**frail**	**,**
那	全部	哪个	遗迹	的	死亡	脆弱	,

凡是残存的、脆弱的生命，

[ɪn]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	[meɪ]	[rest]	;
In	**some**	**fair**	**enclosure**	**may**	**rest**	**;**
在	一些	公平的	外壳	可能	休息	;

或许可以在某个公平的围栏里休息；

[weə(r)]	[dɪs'ɔːgənaɪzd]	,	[ðɪs]	[peɪl]	[fɔːm]	[ʃæl; ʃəl]	[sə'steɪn]
Where	**disorganized**	**,**	**this**	**pale**	**form**	**shall**	**sustain**
在哪里	混乱	,	这	苍白	形式	将	维持

在混乱之中，这种苍白的形态将得以维持

[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊəz]	,
The	**fragrant**	**and**	**beautiful**	**flowers**	**,**
这	香	和	美丽的	花朵	,

芬芳美丽的花朵，

[ænd; ənd]	[ˌriːprə'djuːs]	['bjuːti]	,	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
And	**reproduce**	**beauty**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
和	复制	美丽	,	再次	和	再次	,

并不断再现美，

[θruː]	['neɪtʃərz]	[grænd]	[ɔː'gænɪk]	[p'aʊəz]	.
Through	**nature's**	**grand**	**organic**	**powers**	**.**
通过	自然的	盛大	有机的	权力	.

通过大自然强大的有机力量。

['bæt(ə)l]	[hɪm]	.
Battle	**Hymn**	**.**
战斗	圣歌	.

战歌。

[ɔːl'maɪti]	['paʊə(r)]	!
Almighty	**Power**	**!**
全能者	力量	!

全能的力量！

[huː]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːst]
Who	**through**	**the**	**past**
WHO	通过	这	过去的

过去

['aʊə(r)]	['neɪʃənz]	[kɔːs]	[hæz; həz]	['seɪfli]	[led]	;
Our	**Nation's**	**course**	**has**	**safely**	**led**	**;**
我们的	国家的	课程	有	安全	引领	;

我们国家的道路一直安全稳妥；

[bɪ'həʊld]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	,
Behold	**again**	**the**	**sky**	**o'ercast**	**,**
看哪	再次	这	天空	-	,

瞧，天空再次阴云密布。

[ə'gen] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tred] !
Again is heard the martial tread !
再次 是 听到 这 武术 踏 !

又听到了那铿锵有力的脚步声！

['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [iːtʃ] [kən'tɪndʒənsi] ,
Our stay in each contingency ,
我们的 停留 在 每个 应急措施 ,

我们在每种情况下的停留时间，

['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒd] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] !
Our Father's God , we turn to thee !
我们的 父亲的 上帝 , 我们 转动 到 你 !

天父上帝，我们转向你！

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['bjuːgl] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
The bugle note of war
这 号角 笔记 的 战争

战争的号角

[ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌðən] [strænd] !
Is wafted from a southern strand !
是 飘散 从 一个 南部 链 !

仿佛是从南方的海滩飘来的！

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] !
O Lord of Battles !
哦 主 的 战斗 !

战争之主啊！

[wiː; wi] [ɪm'plɔː(r)]
we implore
我们 恳求

我们恳求

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['maɪti] [hænd] ,
The guidance of Thy mighty hand ,
这 指导 的 你的 强大的 手 ,

祢大能之手的指引，

[waɪl] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [drɔːz]
While as of yore , the hero draws
尽管 作为 的 昔时 , 这 英雄 平局

而从过去来看，英雄会抽签

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] ['friːdəmz] ['seɪkrɪd] [kɔːz] !
His sword in Freedom's sacred cause !
他的 剑 在 自由的 神圣 原因 !

他为自由的神圣事业而战！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['əʊkən] [riːθ]
And when at last the oaken wreath
和 什么时候 在 最后的 这 橡木 花圈

最后，橡木花环

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['vɪktərz] [braʊ] ;
Shall crown afresh the victor's brow ;
将 王冠 重新 这 胜利者的 眉头 ;

为胜利者重新加冕；

[ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [sɒːd] [riːʃiːθ] ,
And Peace the conquering sword resheath ,
和 和平 这 征服 剑 重新入鞘 ,

和平，那把征服之剑，已然入鞘。

[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] !
Be with us then , as well as now !
是 和 我们 然后 , 作为 出色地 作为 现在 !

无论过去还是现在，都请与我们同在！

['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [iːtʃ] [kən'tɪndʒənsi] ,
Our stay in each contingency ,
我们的 停留 在 每个 应急措施 ,

我们在每种情况下的停留时间，

[ɪn] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] !
In peace or war , we turn to Thee !
在 和平 或者 战争 , 我们 转动 到 汝 !

无论和平还是战争，我们都转向你！

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['perəl] .
The Nations Peril .
这 国家 危险 .

国家危难。

[ɪl] [feəz] [ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] ['heisən] [il] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Ill fares the land , to hastening ills a prey ,
患病的 票价 这 土地 , 到 加速 疾病 一个 猎物 ,

灾祸降临大地，加速灾祸的蔓延。

[weə(r)] [welθ] [ə'kjuːmjuleit] [ænd; ənd] [men] [dɪ'keɪ] .
Where wealth accumulates and men decay .
在哪里 财富 积累 和 男人 衰变 .

财富积累，人却日渐衰败。

— ['gəʊldsmɪθ] .
— Goldsmith .
— 金匠 .

-金匠。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
I fear the palace of the rich ,
我 害怕 这 宫殿 的 这 富有的 ,

我害怕富人的宫殿。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
I fear the hovel of the poor ;
我 害怕 这 茅屋 的 这 贫穷的 ;

我害怕穷人的茅屋；

[ðəʊ] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [məʊt] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
Though fortified by moat and ditch ,
尽管 强化 经过 护城河 和 沟 ,

虽然有护城河和壕沟加固，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [strɒŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ;
The castle strong could not endure ;
这 城堡 强的 可以 不是 忍受 ;

坚固的城堡也无法屹立不倒；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['hɒvl] [biː; bi]
Nor can the squalid hovel be
也不 能 这 肮脏的 茅屋 是

肮脏的小屋也不能是

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kɔːz]
A source of strength , and those who cause
一个 来源 的 力量 , 和 那些 WHO 原因

力量的源泉，以及那些造成……的人

[ðɪs] ['waɪdnɪŋ] [dɪ'skrepənsi]
This widening discrepancy
这 扩大 差异

这种日益扩大的差距

[ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] .
Infringe on God's eternal laws .
侵权 在 神的 永恒 法律 .

违背上帝永恒的律法。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The heritage of man , the earth ,
这 遗产 的 男人 , 这 地球 ,

人类的遗产，地球，

[wɒz; wəz] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] , [nɒt] [vɑːst] [ɪst'eɪts] ;
Was framed for homes , not vast estates ;
曾是 框 为了 房屋 , 不是 广阔的 庄园 ;

是为住宅而非大型庄园设计的；

[ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wɜːθ]
A lowering scale of human worth
一个 降低 规模 的 人类 值得

人类价值的降低

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['demənstreɪts] ,
Each generation demonstrates ,
每个 一代 证明 ,

每一代人都展现出：

[wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['aɪən] [hænd] ,
Which feels the landlord's iron hand ,
哪个 感觉 这 房东的 铁 手 ,

感受到了房东的铁腕统治，

[ænd; ənd] ['həʊpləs] , [plɒd] [wɪð] ['efət] [breɪv] ;
And hopeless , plod with effort brave ;
和 绝望 , 缓慢行进 和 努力 勇敢的 ;

绝望地，努力奋斗，勇敢；

[huː] [lʌv] [nəʊ] [həʊm] [kæn; kən] [lʌv] [nəʊ] [lænd] ;
Who love no home can love no land ;
WHO 爱 不 家 能 爱 不 土地 ;

没有爱的家，就不会爱的土地；

[ðiːz] [əʊn] [nəʊ] [həʊm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪv] .
These own no home , until the grave .
这些 自己的 不 家 , 直到 这 严重 .

他们直到坟墓都没有家。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [strɒŋgɪst] ['seɪfgɑːrdz] [laɪ]
The nation's strongest safeguards lie
这 国家的 最强 保障措施 说谎

国家最强有力的保障措施在于

[ɪn] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [hoʊmz] ;
In free and unencumbered homes ;
在 自由的 和 不受阻碍的 房屋 ;

在自由且无负担的房屋中；

[nɒt] [ɪn] [ɪts] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] ,
Not in its hordes of vagrancy ,
不是 在 它是 成群结队 的 流浪 ，

并非在其成群的流浪者之中，

[nɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [praʊd] , [pə'leɪʃ(ə)l] [dəʊmz] ;
Nor in its proud , palatial domes ;
也不 在 它是 自豪的 ， 宫殿 穹顶 ；

也不在其骄傲的、宫殿般的圆顶中；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mɜːsənəri] [sɒːd]
Nor can the mercenary sword
也不 能 这 雇佣兵 剑

雇佣兵之剑也无法做到。

[ɛə] [krɒs] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['friːmən] [drɔːz] .
E'er cross with that the freeman draws .
曾经 叉 和 那 这 弗里曼 平局 .

永远与自由人所画的图案交叉。

[nɔː(r)] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [pɔː]
Nor oil upon the waters poured
也不 油 之上 这 水 倾倒

也没有在水面上倾倒油

[pə'petʃueɪt] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] .
Perpetuate an unjust cause .
延续 一个 不公正 原因 .

延续不正义的事业。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [stɪl] [prɪ'veɪl]
Eternal Justice , still prevail
永恒 正义 ， 仍然 占上风

永恒的正义，终将胜利。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðɪs] ['menəs] [eə(r)] [tuː] [leɪt] !
And stay this menace ere too late !
和 停留 这 威胁 埃雷 也 晚的 ！

趁现在还来得及，阻止这种威胁！

[eə(r)] ['stɜːdi] ['mænhʊd] [druːp] [ænd; ənd] [feɪl] ,
Ere sturdy manhood droop and fail ,
埃雷 结实的 男子气概 下垂 和 失败 ，

在强壮的男性阳具下垂和失效之前，

[ðə; ði] [lɔː] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ɒv; əv] [feɪt] ;
The law , immutable , of fate ;
这 法律 ， 不可更改的 ， 的 命运 ；

命运的法则，不可改变；

[nəʊ] [fəʊ] [kæn; kən] [dɔːnt] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [hɑːt]
No foe can daunt the stalwart heart
不 敌人 能 吓住 这 坚定的 心

任何敌人都无法吓倒那颗坚韧的心。

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [gɑːdz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [graʊnd]
Of him who guards that sacred ground
的 他 WHO 守卫 那 神圣 地面

守护那片圣地的人

[weə(r)] ['evri] ['hɪərəʊ] [əʊnz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Where every hero owns a part ,
在哪里 每一个 英雄 拥有 一个 部分 ，

每个英雄都拥有其中的一部分，

[weə(r)] [iːtʃ] [æn; ən] ['æmpl] [həʊm] [hæz; həz] [faʊnd] .
Where each an ample home has found .
在哪里 每个 一个 充足 家 有 成立 .

每个人都找到了一个宽敞的家。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['bætəlz] ['lʊərɪd] [gliːm]
No more shall battle's lurid gleam
不 更多的 将 战斗的 骇人的 闪耀

战争的恐怖光芒将不复存在

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ɒv; əv] [piːs] [əb'skjʊə(r)] ;
The cloudless sky of peace obscure ;
这 无云 天空 的 和平 朦胧 ;

宁静祥和的晴空一片朦胧；

[nɔː(r)] [blʌd] [bɪ'krɪmzən] [fiːld] , [ɔː(r)] [striːm] ,
Nor blood becrimson field , or stream ,
也不 血 深红色 场地 , 或者 溪流 ,

鲜血既不染红田野，也不染红溪流。

[nɔː(r)] ['ævərɪs] [graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
Nor avarice grind down the poor ;
也不 贪婪 研磨 向下 这 贫穷的 ;

贪婪也不会压垮穷人；

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [let] [ðaɪ] ['prəʊgres] [biː; bi]
But onward let thy progress be
但 向前 让 你的 进步 是

但愿你继续前进。

[ə; eɪ] ['pædʒənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] ;
A pageant , beautiful and grand ;
一个 盛会 , 美丽的 和 盛大 ;

一场盛大而美丽的游行；

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [ɛə] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðiː]
May He who e'er has guided thee
可能 他 WHO 曾经 有 引导 你

愿那位一直指引你的人与你同在。

[prə'tekt] [ðiː] [stɪl] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
Protect thee still , my native land !
保护 你 仍然 , 我的 本国的 土地 !

我的祖国，请保佑你！

['ekəʊz] [frɒm; frəm] ['gæləliː] .
Echoes from Galilee .
回声 从 加利利 .

来自加利利的回声。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,
What means this gathering multitude ,
什么 方法 这 采集 民众 ,

这场大规模的聚会意味着什么？

[ə'pɒn] [ðaɪ] [ʃɔːz] , [əʊ] , ['gæləliː] ,
Upon thy shores , O , Galilee ,
之上 你的 海岸 , 哦 , 加利利 ,

加利利啊，在你的海岸边，

[æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['biləu] [ruːd]
As various as the billows rude
作为 各种各样的 作为 这 波澜 粗鲁的

如同波涛般杂乱无章

[ðæt] [swiːp] [ðaɪ] ['evə(r)] ['restləs] [siː] ?
That sweep thy ever restless sea ?
那 扫 你的 曾经 不安 海 ?

那席卷你那永不停息的大海的是什么?

[kæn; kən] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Can but the mandate of a King
能 但 这 授权 的 一个 国王

但唯有国王的旨意才能做到。

[səʊ] ['veərid] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [brɪŋ] ?
So varied an assemblage bring ?
所以 多种多样 一个 装配 带来 ?

如此丰富多样的组合?

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
Behold the noble , rich , and great ,
看哪 这 高贵 , 富有的 , 和 伟大的 ,

看哪，那些高贵、富有、伟大的人!

[frɒm; frəm] ['liːvaɪt] , ['færɪsiː] [ænd; ənd] [priːst] ,
From Levite , Pharisee and Priest ,
从 利未人 , 法利赛人 和 牧师 ,

从利未人、法利赛人和祭司，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dregz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Down to the lowest dregs of fate ,
向下 到 这 最低 渣 的 命运 ,

堕落到命运的最低谷，

[frɒm; frəm] [m'aɪtɪəst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːst] ;
From mightiest even to the least ;
从 最强大的 甚至 到 这 至少 ;

从最强大的到最卑微的;

[jes] , [ɪn] [ðɪs] ['mɒtli] [θrɒŋ] [wiː; wi] [faɪnd]
Yes , in this motley throng we find
是的 , 在 这 杂乱无章 人群 我们 寻找

是的，在这群形形色色的人中，我们发现

[ðə; ði] ['pɔːlzid] , [sɪk] , [mjuːt] , [hɔːlt] , [ænd; ənd] [blaɪnd] .
The palsied , sick , mute , halt , and blind .
这 麻痹症 , 生病的 , 沉默的 , 停止 , 和 瞎的 .

瘫痪者、病人、哑巴、跛子和盲人。

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [grænd] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Is this some grand affair of state ,
是 这 一些 盛大 事务 的 状态 ,

这是什么重大的国家大事吗?

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] ,
A coronation , or display ,
一个 加冕礼 , 或者 展示 ,

加冕仪式或展示

[baɪ] [sʌm; səm] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['pəʊt(ə)nteɪt] , —
By some vainglorious potentate , —
经过 一些 虚荣的 强势 , —

某个虚荣的统治者——

[ɔː(r)] [kæn; kən] [ðɪs] ['kɒŋkɔːs] [mɑːk] [ðə; ði] [deɪ]
Or can this concourse mark the day
或者 能 这 大厅 标记 这 天

或者，这个大厅能否成为这一天的标志?

[ɒv; əv][sʌm; səm] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪəroʊz] [mɑːtʃ]
Of some victorious hero's march
的 一些 胜利者 英雄们 行进

某个凯旋英雄的行军

['həʊmwəd] , [θruː] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ?
Homeward , through triumphal arch ?
回家 , 通过 凯旋的 拱 ?

回家，穿过凯旋门?

[ɔː(r)] , [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Or , have they come to celebrate
或者 , 有 他们 来 到 庆祝

或者，他们是来庆祝的吗?

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] [ˌsæsə'dəʊtl] [raɪt] ;
Some sacred sacerdotal rite ;
一些 神圣 祭司 仪式 ;

一些神圣的祭司仪式;

[baɪ]['sɪvɪk] [fiːst] , [tuː; tə] ['emjuleɪt]
By civic feast , to emulate
经过 公民 盛宴 , 到 仿真

通过市民盛宴来效仿

[sʌm; səm] [diːd] , [ɒn] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz] [braɪt] ?
Some deed , on history's pages bright ?
一些 契据 , 在 历史的 页面 明亮的 ?

在历史长河中，有哪些光辉事迹?

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] [biː; bi]
Or can this grand occasion be
或者 能 这 盛大 场合 是

或者，这场盛会能否......

[sʌm; səm] ['bætəlz] [ˌænɪ'vɜːsəri] ?
Some battle's anniversary ?
一些 战斗的 周年纪念日 ?

某场战役的周年纪念日?

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [kʌm] [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][blaɪnd] ?
But wherefore come the halt and blind ?
但 因此 来 这 停止 和 瞎的 ?

但为什么会停滞不前，双目失明呢?

[wɒt] ['kʌmfət] [kæn; kən][ðə; ði][peɪn] - [dɪ'strest]
What comfort can the pain - distressed
什么 舒适 能 这 疼痛 - 苦恼

什么能安慰饱受痛苦的人?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][həʊp][tuː; tə][faɪnd] ?
In such a tumult hope to find ?
在 这样的 一个 骚乱 希望 到 寻找 ?

在如此动荡的局势中，能否找到希望?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][rest]
What is there here , to offer rest
什么 是 那里 这里 , 到 提供 休息

这里有什么可以让人休息的呢?

[tuː; tə] [ðəʊz] , [huːm] ['ædvɜːs] [feɪt] [hæz; həz] [hɜːl] ,
To those , whom adverse fate has hurled ,
到 那些 , 谁 不利 命运 有 投掷 ,

对于那些遭遇不幸命运的人来说，

[dɪs'mæntld] , [ɒn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [wɜːld] ?
Dismantled , on a hostile world ?
拆卸 , 在 一个 敌对的 世界 ?

在一个充满敌意的世界中被拆解?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] !
Let us approach !
让 我们 方法 !

让我们靠近!

[ə; eɪ] [fɔːm] [wiː; wi] [siː] ,
A form we see ,
一个 形式 我们 看 ,

我们看到的一种形式,

['feəɹəst] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] ;
Fairest beyond comparison ;
最公平 超过 比较 ;

无可比拟的公平;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['hev(ə)nli] ['pjʊərəti] ,
For such an heavenly purity ,
为了 这样的 一个 天上 纯度 ,

如此纯洁无瑕,

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [aɪz] , [hæθ] ['nevə(r)] [ʃəʊn] ;
From other eyes , hath never shown ;
从 其他 眼睛 , 有 绝不 所示 ;

从别人的眼中,从未显露出来;

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [braʊ]
Nor such a calm , majestic brow
也不 这样的 一个 冷静的 , 雄伟 眉头

也没有如此平静而威严的眉宇。

[ɒn] [ɜːθ] [hæθ] [nεə] [ə'pɪəd] , [tɪl] [naʊ] .
On earth hath ne'er appeared , till now .
在 地球 有 从未 出现 , 直到 现在 .

此前,世间从未出现过这样的景象。

[drɔː] ['nɪərə(r)] .
Draw nearer .
画 更近 .

靠近些。

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [vɔɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] ,
Lo ! a voice we hear ,
洛 ! 一个 嗓音 我们 听到 ,

瞧!我们听到一个声音,

['rezənənt] , [sɒft] , [pə'θetɪk] , [swiːt] ;
Resonant , soft , pathetic , sweet ;
共振 , 柔软的 , 可怜的 , 甜的 ;

悠扬的、柔和的、可怜的、甜美的;

[ɪn] ['rɪŋɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
In ringing accents , calm and clear ,
在 铃声 口音 , 冷静的 和 清除 ,

声音洪亮,平静而清晰,

[hiː; hi] [sweɪz] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He sways the thousands at his feet ,
他 摇摆 这 数千 在 他的 脚 ,

他掌控着脚下的数千民众,

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['eləkwəns] ,
With more than mortal eloquence ,
和 更多的 比 凡人 口才 ,

以超越凡人的雄辩，

[ɔː(r)] [mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .
Or man's compassion , in his glance .
或者 男人的 同情 , 在 他的 瞥一眼 .

或从眼神中流露出的人性的怜悯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[streɪndʒ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][stænd]
Strange , that such a form should stand
奇怪的 , 那 这样的 一个 形式 应该 站立

奇怪的是，这样的形式竟然会存在。

[ɪn] ['reɪmənt] [sɔɪld] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [steɪnd] ;
In raiment soiled , and travel stained ;
在 服饰 脏的 , 和 旅行 染色 ;

衣衫褴褛，旅途污秽不堪;

[jes] , [mɑːk] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hænd] ,
Yes , mark the contour of that hand ,
是的 , 标记 这 轮廓 的 那 手 ,

是的，勾勒出那只手的轮廓。

[ə; eɪ][hænd][baɪ] ['miːniəl] [tɔɪl] [prəu'fein] .
A hand by menial toil profaned .
一个 手 经过 卑微的 辛劳 亵渎 .

一只因卑微的劳作而受辱的手。

[kæn; kən][wʌn][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [riːtʃ]
Can one from such a station reach
能 一 从 这样的 一个 车站 抵达

从这样的车站可以到达

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
All classes by sheer force of speech ?
全部 课程 经过 透明 力量 的 演讲 ?

仅凭言语的力量就能将所有阶层都纳入其中?

[kæn; kən] ['eləkwəns] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ]
Can eloquence from mortal tongue
能 口才 从 凡人 舌头

凡人的舌头能发出雄辩的话语吗?

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriəz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]
Break through the barriers , which divide
休息 通过 这 障碍 , 哪个 划分

打破隔阂

[ðə; ði] [tɔil] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] [θrɒŋ]
The toiling and down - trodden throng
这 辛勤劳作 和 向下 - 践踏 人群

辛勤劳作、饱受压迫的人群

[frɒm; frəm] ['æfluəns] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [praɪd] ?
From affluence , and official pride ?
从 富裕 , 和 官方的 自豪 ?

源于富裕和官方的自豪感?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən]['jɒndə(r)] ['spiːkə(r)] [həʊld]
Then how can yonder speaker hold
然后 如何 能 远处 扬声器 抓住

那么，那边的演讲者怎么能……

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [səʊ]['mænɪfəʊld] ?
An audience so manifold ?
一个 观众 所以 歧管 ?

如此多元化的受众群体?

[hiː; hi] [speɪk] [æz; əz]['nevə(r)]['ɒrətə(r)]
He spake as never orator
他 说 作为 绝不 演说者

他说话像个雄辩家。

[bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [sɪns] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] ,
Before , or since , with burning thought ,
前 , 或者 自从 , 和 燃烧 想法 ,

之前或之后，怀着炽热的思绪

[ɪn]['pærəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['metəfə(r)] ;
In parable , and metaphor ;
在 寓言 , 和 隐喻 ;

用寓言和比喻的方式;

[iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tɔːt]
Each simple illustration taught
每个 简单的 插图 教授

每个简单的插图都教会了我们

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] [truːθ] , [sʌm; səm] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Some sacred truth , some truth which could
一些 神圣 真相 , 一些 真相 哪个 可以

一些神圣的真理，一些可以

[baɪ][seɪdʒ] , [ɔː(r)] [fuːl] , [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
By sage , or fool , be understood .
经过 圣人 , 或者 傻子 , 是 理解 .

无论智者还是愚者，都要被理解。

[wɪð] ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
With similes of common things ,
和 明喻 的 常见的 事物 ,

运用常见事物的比喻，

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][sɔːlt]
The lilies of the field , the salt
这 百合花 的 这 场地 , 这 盐

野百合，盐

[wɪtʃ] [lɒst] [ɪts]['seɪvə(r)] ; ['dʒentli] [brɪŋz]
Which lost its savour ; gently brings
哪个 丢失的它是 品尝 ; 轻轻地 带来

它失去了味道；轻轻地带来

[ə; eɪ]['les(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːlt]
A lesson , from the common fault
一个 课 , 从 这 常见的 过错

从常见的错误中吸取的教训

[ɒv; əv][self] - [əd'maɪərɪŋ] ['færɪsiː] ,
Of self - admiring Pharisee ,
的 自己 - 钦佩 法利赛人 ,

那些自恋的法利赛人，

[ɒv; əv] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [ˈpaɪəti] .
Of ostentatious piety .
的 炫耀的 虔诚 .

虚伪的虔诚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈpenɪtənt] ,
And from the prostrate penitent ,
和 从 这 前列腺 忏悔者 ,

而从那俯伏在地的忏悔者身上，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [huː] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The Publican , who beat his breast ,
这 酒馆老板 , WHO 打 他的 胸部 ,

捶胸顿足的酒馆老板

[rɪˈmɔːsfəli] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənt] [rent] ,
Remorsefully his garment rent ,
懊悔地 他的 服装 租 ,

他懊悔地撕破了衣服，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [tɪəz] , [hɪz; ɪz][sɪn] [kənˈfest] ;
And thus , with tears , his sin confessed ;
和 因此 , 和 眼泪 , 他的 罪 坦白 ;

于是，他含着泪忏悔了自己的罪过；

" [lɔːd] , [lɔːd] , [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [vaɪl] [ˌeɪ ˈem][ai] ,
" Lord , Lord , a sinner vile am I ,
" 主 , 主 , 一个 罪人 卑鄙的 是 我 ,

“主啊，主啊，我是个卑鄙的罪人，

[biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][kraɪ] !
Be merciful , and hear my cry !
是 仁慈 , 和 听到 我的 哭 !

请怜悯我，听我的呼求！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] , [bɪˈset] [baɪ] [θiːvz] ,
" And from that man , beset by thieves ,
" 和 从 那 男人 , 围困 经过 窃贼 ,

“而那个被盗贼围困的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems) 第4/6页

[ænd; ənd] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [daɪ] ;
And left upon the road , to die ;
和 左边 之上 这 路 , 到 死 ;

被遗弃在路边等死；

[nəʊ] [eɪd] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]
No aid or comfort he receives
不 援助 或者 舒适 他 接收

他没有得到任何帮助或安慰

[frɒm; frəm] [priːst] , [ɔː(r)] ['liːvaɪt] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;
From Priest , or Levite , passing by ;
从 牧师 , 或者 利未人 , 通过 经过 ;

路过的祭司或利未人；

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sə'mærɪtən]
How the despised Samaritan
如何 这 被鄙视的 撒玛利亚人

被鄙视的撒玛利亚人

[pruːvd] [ðə; ði] [truː] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
Proved the true neighbor to that man .
已证实 这 真的 邻居 到 那 男人 .

证明了自己是那个人的好邻居。

[jes] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜːvənsi]
Yes , finished with such fervency
是的 , 完成的 和 这样的 热忱

是的，如此热情地完成了

[ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ;
Of gesture , and similitude ;
的 手势 , 和 相似性 ;

手势和相似之处；

[sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pjʊərəti]
Such depths of love , and purity
这样的 深度 的 爱 , 和 纯度

如此深沉的爱，如此纯洁

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['mɑːvəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ;
His hearers marvelled , as they stood ;
他的 听众 惊叹不已 , 作为 他们 站立 ;

听众们站着，惊叹不已；

[nɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hɜːd] ,
Nor through his discourse , was there heard ,
也不 通过 他的 话语 , 曾是 那里 听到 ,

在他的讲话中，也没有听到这样的声音：

[ə'bjuːsɪv] , [veɪn] , [ɔː(r)] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] .
Abusive , vain , or idle word .
虐待 , 徒劳 , 或者 闲置的 单词 .

辱骂性的、虚荣的或无意义的言语。

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['spiːkə(r)] [biː; bi] ?
Who may this wondrous speaker be ?
WHO 可能 这 奇妙的 扬声器 是 ?

这位才华横溢的演讲者究竟是谁?

[ɪz][hiː; hi][sʌm; səm][dʒʌdʒ] , [ɔː(r)]['ɒrətə(r)] ?
Is he some judge , or orator ?
是 他 一些 法官 , 或者 演说者 ?

他是法官还是演说家?

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] ?
Some one in high authority ?
一些 一 在 高的 权威 ?

某个高层人士?

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [prɪns] , [ɔː(r)] ['kɒŋkərə(r)] ?
Physician , prince , or conqueror ?
医生 , 王子 , 或者 征服者 ?

医生、王子还是征服者?

['ɑːnsə(r)] , [ðaʊ] ['evə(r)] ['restləs] [siː] ,
Answer , thou ever restless sea ,
回答 , 你 曾经 不安 海 ,

回答吧，你这永不停息的大海!

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['pɜːs(ə)n][biː; bi] ?
Who may this wondrous person be ?
WHO 可能 这 奇妙的 人 是 ?

这位神奇的人物究竟是谁?

[wɪð] ['ekəʊz] [sɒft] , [ðə; ði] [siː] [rɪ'plaɪz] ,
With echoes soft , the sea replies ,
和 回声 柔软的 , 这 海 回复 ,

大海轻柔地回应着，回声柔和。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] ;
This is a Judge , and Orator ;
这 是 一个 法官 , 和 演说者 ;

这是一位法官，也是一位演说家;

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['dʒʌdʒɪz] [waɪz] ,
A Judge , beyond all judges wise ,
一个 法官 , 超过 全部 法官 明智的 ,

一位法官，智慧超群，超越所有法官。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] , [æz; əz] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
And eloquent , as none before ;
和 雄辩 , 作为 没有任何 前 ;

而且口才出众，前所未有;

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [mə'dʒestɪk] , [kɑːm] , [sə'riːn] ;
A Judge , majestic , calm , serene ;
一个 法官 , 雄伟 , 冷静的 , 安详 ;

一位法官，威严、沉稳、宁静;

[ænd; ənd] [jet] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [næzə'riːn] .
And yet , an humble Nazarene .
和 然而 , 一个 谦逊的 拿撒勒人 .

然而，他却是一位谦卑的拿撒勒人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [huːz] [kə'mɑːnd]
He is a Ruler , whose command
他 是 一个 统治者 , 谁 命令

他是一位统治者，他的命令

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ə'beɪ] ,
The myriads of the skies obey ,
这 无数 的 这 天空 服从 ，
天上的万千星辰都服从了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
As in the hollow of His hand
作为 在 这 空洞的 的 他的 手
如同在他手掌的凹陷处

[hiː; hi][həʊldz][ɔːl]['hjuːmən]['destəni] .
He holds all human destiny .
他 持有 全部 人类 命运 .
他掌握着全人类的命运。

[ðə; ði] ['tempɪst] [waɪld] [kən'siːd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The tempest wild concedes his will ,
这 暴风雨 荒野 承认 他的 将要 ，
狂暴的风暴屈服于他的意志，

[ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
And calms before His " Peace , be still .
和 平静 前 他的 " 和平 ， 是 仍然 .
在祂的"平安，安静"面前，一切都平静下来。

" [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz][hiː; hi] ,
" A great Physician , too , is He ,
" 一个 伟大的 医生 ， 也 ， 是 他 ，
"他也是一位伟大的医生。"

[huːz] [wɜːd] , [ðə; ði]['lepə(r)]['pjuərifai] ;
Whose word , the leper purifies ;
谁 单词 ， 这 麻风病人 净化 ；
麻风病人能洁净他的话语；

[ðə; ði] [mjuːt] [kən'vɜːs] , [ðə; ði][blaɪnd][wʌnz] [siː] ;
The mute converse , the blind ones see ;
这 沉默的 交谈 ， 这 瞎的 一个 看 ；
哑巴也能交谈，盲人也能看见；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] ;
At his command , the dead arise ;
在 他的 命令 ， 这 死的 出现 ；
在他的命令下，死者复活；

[hiː; hi] [kj'ɔːz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] ,
He cures the ravages of sin ,
他 治愈 这 蹂躏 的 罪 ，
他能治愈罪恶带来的伤害，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['faʊlɪst] ['sɪnə(r)] [kliːn] .
And makes the foulest sinner clean .
和 制作 这 最卑鄙的 罪人 干净的 .
甚至能使最邪恶的罪人洁净。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [prɪns] [huːz] ['paʊə(r)]
He is a Prince , a Prince whose power
他 是 一个 王子 ， 一个 王子 谁 力量
他是一位王子，一位拥有强大力量的王子。

[nəʊz] ['naɪðə(r)]['lɪmɪt][nɔː(r)] [dɪ'griː] ,
Knows neither limit nor degree ,
知道 两者都不 限制 也不 程度 ，
既无界限也无程度，

[huːz] ['glɔːri] , [nɒt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Whose glory , not the passing hour ,
谁 荣耀 , 不是 这 通过 小时 ,

是他的荣耀，而非逝去的时光。

[nɔː(r)] ['saɪklz] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] ,
Nor cycles of futurity ,
也不 循环 的 未来 ,

既非未来循环，

[kæn; kən] [ɔːg'ment] , ['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] —
Can augment , alter , or decrease —
能 增强 , 改变 , 或者 减少 —

可以增加、改变或减少——

[prɪns] [ɪz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
Prince is He , the Prince of Peace .
王子 是 他 , 这 王子 的 和平 .

祂就是君王，和平之君。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['kɒŋkərə(r)] ,
He is earth's greatest Conqueror ,
他 是 地球的 最 征服者 ,

他是地球上最伟大的征服者，

[bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [nɒt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [sɒːd] ;
But conquers not with crimson sword ;
但 征服者 不是 和 赤红 剑 ;

但他并非以血剑征服；

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] ,
Love is the weapon of His war ,
爱 是 这 武器 的 他的 战争 ,

爱是祂战争的武器，

[fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜːd] ;
Forgiveness , and gentle word ;
饶恕 , 和 温和的 单词 ;

宽恕和温柔的话语；

[bʌt; bət] , ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪktəriz] ,
But , greatest of all victories ,
但 , 最 的 全部 胜利 ,

但是，最伟大的胜利是……

['or] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [flaɪz] .
O'er the dark grave , His banner flies .
超过 这 黑暗的 严重 , 他的 横幅 苍蝇 .

在黑暗的坟墓上，他的旗帜飘扬。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Go , And Sin No More .
去 , 和 罪 不 更多的 .

去吧，从此不再犯罪。

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] [sɔːt]
When the poor , erring woman sought
什么时候 这 贫穷的 , 犯错 女士 寻求

当那个可怜的、犯了错的女人寻求

[ɪn] [tɪəz] [ðə; ði] ['maːstəz] [fiːt] ,
In tears the Master's feet ,
在 眼泪 这 硕士学位 脚 ,

泪水浸湿了师父的脚，

[hɜː(r); hə(r)] [brest] , [wɪð] [diːp] [kən'trɪʃ(ə)n] [frɔːt] ,
Her breast , with deep contrition fraught ,
她 胸部 , 和 深的 忏悔 充满危机 ,

她胸中充满了深深的悔恨，

[rɪ'pentəns] , [fʊl] , [kəm'pliːt] ,
Repentance , full , complete ,
悔改 , 满的 , 完全的 ,

悔改，完全的，彻底的

[dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Divine compassion filled His eyes ,
神圣的 同情 已填 他的 眼睛 ,

祂的眼中充满了神圣的慈悲，

[hiː; hi] [speɪk] , [sez] ['seɪkrɪd] [lɔː(r)] , —
He spake , says Sacred Lore , —
他 说 , 说道 神圣 知识 , —

据《圣典》记载，他开口说话了——

" [əʊ] , ['ɜːrɪŋ] [hɑːt] , [fə'givn] , [raɪz] ,
" O , erring heart , forgiven , rise ,
" 哦 , 犯错 心 , 已原谅 , 上升 ,

"哦，犯错的心，已被原谅，起来吧，

[gəʊ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Go , thou , and sin no more .
去 , 你 , 和 罪 不 更多的 .

去吧，不要再犯罪了。

" [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [kən'traɪt] ['sɒrəʊ] , [ʃed]
" The tear of contrite sorrow , shed
" 这 撕 的 懊悔 悲哀 , 棚

"悔恨的泪水，流淌

[baɪ] ['penɪtəns] , [kɑːst] [daʊn] ,
By penitence , cast down ,
经过 忏悔 , 投掷 向下 ,

因忏悔而堕落，

[ʃæl; ʃəl] [flæʃ] , [wen] ['səʊlə(r)] [reɪz] [hæv; həv] [fled] ,
Shall flash , when solar rays have fled ,
将 闪光 , 什么时候 太阳的 射线 有 逃亡 ,

当太阳光芒消逝之时，它将闪现。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kraʊn] ;
In an eternal crown ;
在 一个 永恒 王冠 ;

在永恒的冠冕中；

[ðæt] [teə(r); tɪə] [ʃæl; ʃəl] ['sɪntɪˌleɪt] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
That tear shall scintillate , and shine ,
那 撕 将 闪烁 , 和 闪耀 ,

那滴眼泪将会闪烁，将会发光。

[wen] [k'ɒmɪts] [siːs] [tuː; tə] [sɔː(r)] ;
When comets cease to soar ;
什么时候 彗星 停止 到 翱翔 ;

当彗星停止翱翔；

[ɪf] [ðaʊ] [weə(r)] [ðæt] [dʒem] [dɪ'vaɪn] ,
If thou would'st wear that gem divine ,
如果 你 会 穿 那 宝石 神圣的 ,

如果你想佩戴那颗神圣的宝石，

[gəʊ] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] !
Go , thou , and sin no more !
去 , 你 , 和 罪 不 更多的 !

去吧，不要再犯罪了！

['dʒentli] [liːd] [ˌem 'iː] , [stɑː(r)][dɪ'vaɪn] .
Gently Lead Me , Star Divine .
轻轻地 带领 我 , 星星 神圣的 .

温柔地引领我，神圣之星。

['dʒentli] [liːd] [ˌem 'iː] , [stɑː(r)][dɪ'vaɪn] ,
Gently lead me , Star Divine ,
轻轻地 带领 我 , 星星 神圣的 ,

温柔地引领我，星辰女神，

[liːd] [wɪð] [braɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [reɪ] ;
Lead with bright unchanging ray ;
带领 和 明亮的 不变 射线 ;

以明亮不变的光线引导；

['or] [maɪ] ['ləʊli] ['pɑːθweɪ] [ʃaɪn] ,
O'er my lowly pathway shine ,
超过 我的 卑微的 路径 闪耀 ,

照耀着我卑微的道路，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [luːz] [maɪ] [wei] ;
I shall never lose my way ;
我 将 绝不 失去 我的 方式 ;

我永远不会迷路；

[ðəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [biː; bi][maɪ] [tred] ,
Though uncertain be my tread ,
尽管 不确定 是 我的 踏 ,

尽管我的步伐充满未知，

['pɪtfɔːlz] [diːp] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] [haɪ] ,
Pitfalls deep , and mountains high ,
陷阱 深的 , 和 山脉 高的 ,

陷阱深不见底，山峰高耸入云。

['seɪfli] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [fiːt] [biː; bi][led] ,
Safely shall my feet be led ,
安全 将 我的 脚 是 引领 ,

我的双脚必将平安无事地被引领，

[baɪ] [ðaɪ] ['biːkən] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
By Thy beacon , in the sky .
经过 你的 信标 , 在 这 天空 .

藉着你在天上的灯塔。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['dʒɜːnɪɪŋ]
Long ago , while journeying
长的 前 , 尽管 旅程

很久以前，在旅途中

['westwəd] , ['or] [ðə; ði] ['dezət] [waɪld] ,
Westward , o'er the desert wild ,
向西 , 超过 这 沙漠 荒野 ,

向西，越过荒野的沙漠，

['seɪdʒɪz] [sɔːt] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [kɪŋ]
Sages sought a promised King
智者 寻求 一个 承诺 国王

贤哲们寻找一位应许的君王。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
In the person of a child ;
在 这 人 的 一个 孩子 ;

以儿童的身份;

[baɪ] [ðaɪ] [braɪt] ,
By Thy bright illuminings ,
经过 你的 明亮的 照明 ,

藉着祢明亮的光照,

[tuː; tə] [ðæt] ['meɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,
To that manger , in the fold ,
到 那 马槽 , 在 这 折叠 ,

到那羊圈里的马槽,

[ðaʊ] [liːd] [ðəʊz] ['ʃepəd] [kɪŋz] ;
Thou did'st lead those shepherd kings ;
你 不是 带领 那些 牧羊人 国王 ;

你曾带领那些牧羊人君王;

[liːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] - [ɒv; əv][əʊld] .
Lead me , as Thou lead'st of old .
带领 我 , 作为 你 - 的 老的 .

请引领我,如同你以往引领我一样。

" [weər'evə(r)][ai]['wɒndə(r)][maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,
" Wherever I wander my ears hear the sound ,
" 无论 我 漫步 我的 耳朵 听到 这 声音 ,

无论我走到哪里,我的耳朵都能听到那声音。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [plʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [saʊnd] .
Of thy waters which plunge with a turbulent sound .
的 你的 水 哪个 暴跌 和 一个 湍流 声音 .

你的水奔腾咆哮。

" [beə(r)] [kriːk] [fɔːls] , [ˌʌnkəm'pɑːgri] ['kænjən] , [nɪə(r)] [ʊ'reɪ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
" BEAR CREEK FALLS , UNCOMPAHGRE CAÑON , NEAR OURAY , COLORADO .
" 熊 溪 瀑布 , 不合群 峡谷 , 靠近 乌雷 , 科罗拉多州 .

“科罗拉多州乌雷附近,昂康帕格雷峡谷,熊溪瀑布。”

['daɪɪŋ] [hɪm] .
Dying Hymn .
垂死 圣歌 .

临终赞歌。

[ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] [spiːdz] [ɪts]['faɪn(ə)l][sændz] ,
The hour - glass speeds its final sands ,
这 小时 - 玻璃 速度 它是 最终的 沙子 ,

沙漏加速流逝,最后一滴沙子即将落下。

[ɪn]['splendə(r)] [sɪŋks] [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] ,
In splendor sinks the golden sun ,
在 辉煌 水槽 这 金的 太阳 ,

金色的太阳在辉煌中沉没,

[səʊ] [men] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [deθs] [dɪ'mɑːndz]
So men must yield to death's demands
所以 男人 必须 屈服 到 死亡人数 需求

所以,人终究要屈服于死亡的要求。

[wen] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪts] [kɔːs] [hæz; həz] [rʌn] .
When human life its course has run .
什么时候 人类 生活 它是 课程 有 跑步 .

当人的一生走到尽头。

[wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
We view the ruins of the past ,
我们 看法 这 废墟 的 这 过去的 ，

我们眺望着过去的遗迹，

[wiː; wi][stænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'keɪ] ,
We stand surrounded by decay ,
我们 站立 包围 经过 衰变 ，

我们身处腐朽之中，

['aʊə(r)]['trænziənt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdɪŋ] [fɑːst]
Our transient hours are speeding fast
我们的 瞬态 小时 是 超速 快速地

我们的短暂时光飞逝而过

[ænd; ənd] , [ɛə] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
And , e'er we think , have passed away .
和 ， 曾经 我们 思考 ， 有 通过了 离开 .

而且，我们认为，他们已经去世了。

[wiːp] [nɒt] , [nɔː(r)] [mɔːn] [wɪð] ['aɪd(ə)l][teə(r); tɪə]
Weep not , nor mourn with idle tear
哭泣 不是 ， 也不 哀悼 和 闲置的 撕

不要哭泣，也不要无谓地流泪哀悼

[ðæt] ['aʊə(r)] , [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;
That hour , inevitable and sure ;
那 小时 ， 不可避免的 和 当然 ；

那一刻，不可避免，毋庸置疑；

[wiː; wi] [muːv] , ['aʊə(r)] ['sɒdʒən] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] ,
We move , our sojourn finished here ,
我们 移动 ， 我们的 旅居 完成的 这里 ，

我们离开了，我们在此的旅程结束了。

[tuː; tə]['nəublə] [relmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .
To nobler realms which shall endure .
到 更高贵 领域 哪个 将 忍受 .

通往更高尚、更永恒的境界。

[ɪn]['mɔːrtəm] - .
In Mortem Meditare .
在 死亡 - .

在死亡中冥想。

['daɪɪŋ] [θɔːts] .
DYING THOUGHTS .
垂死 想法 .

临终遗言。

[æz; əz] [laɪfs] [ri'siːdɪŋ] ['sʌnset] [feɪdz]
As Life's receding sunset fades
作为 生活的 消退 日落 淡出

当生命的夕阳西下，渐渐消逝

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'sendz] ,
And night descends ,
和 夜晚 下降 ，

夜幕降临，

[ai] ['kɑːmli] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] ,
I calmly watch the gathering shades ,
我 平静地 手表 这 采集 色调 ，

我平静地看着渐渐聚集的树影，

[æz; əz] ['dɑːknəs] ['stelθɪli] [in'veid]
As **darkness** **stealthily** **invades**
作为 黑暗 悄悄地 入侵

黑暗悄然入侵

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [endz] .
And **daylight** **ends** **.**
和 日光 结束 .

天黑了。

['ɜːrθs] [spæn][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
Earth's **span** **is** **drawing** **to** **its** **close** **,**
地球的 跨度 是 绘画 到 它是 关闭 ,

地球的寿命即将结束，

[wɪð] ['evri] [breθ] ;
With **every** **breath** **;**
和 每一个 气息 ;

每一次呼吸；

[maɪ][peɪn] - ['rækt] [breɪn][nəʊ]['respaɪt] [nəʊz] ,
My **pain** **-** **racked** **brain** **no** **respite** **knows** **,**
我的 疼痛 - 架子 脑 不 喘息 知道 ,

我疼痛难忍的大脑不知何时才能得到喘息，

[jet] [ʃriŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm] [rɪ'pəʊz]
Yet **shrinks** **it** **,** **from** **the** **grim** **repose**
然而 收缩 它 , 从 这 严峻 休息

然而，它却从那阴郁的静谧中收缩起来。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪn] [deθ] .
It **feels** **in** **death** **.**
它 感觉 在 死亡 .

感觉就像死亡。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [laɪfs] [lɑːst] [siːn] ,
The **curtain** **falls** **on** **Life's** **last** **scene** **,**
这 窗帘 瀑布 在 生活的 最后的 场景 ,

人生的最后一幕落下帷幕。

[ðə; ði][end][ɪz] [nɪə] ;
The **end** **is** **neared** **;**
这 结尾 是 接近 ;

末日将至；

[æt; ət][lɑːst][ai] [feɪs] [dɛθs] ['sɒmbə(r)] [skriːn] ,
At **last** **I** **face** **death's** **somber** **screen** **,**
在 最后的 我 脸 死亡人数 忧郁 屏幕 ,

最终，我直面了死神的阴森屏幕。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːn]
The **fleeting** **joys** **which** **intervene**
这 转瞬即逝 喜悦 哪个 干预

那些转瞬即逝的快乐

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
Have **disappeared** **.**
有 消失 .

消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk][skrəʊl]
And **as** **a** **panoramic** **scroll**
和 作为 一个 全景 滚动

以及全景滚动

[ðə; ði][pɑ:st] [ˌʌn'ri:l] ;
The past unreels ;
这 过去的 展开 ;

往事重现;

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [pɑ:st] , [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
The mocking past , beyond control ,
这 嘲讽 过去的 , 超过 控制 ,

无法控制的嘲讽的过去

[ðəʊ] ['berid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [rəʊl] ,
Though buried , as a parchment roll ,
尽管 埋葬 , 作为 一个 羊皮纸 卷 ,

虽然被埋藏起来，像一张羊皮纸卷一样，

[ɪts] [teɪl] [rɪ'vi:lz] .
Its tale reveals .
它是 故事 揭示 .

它的故事揭示了这一点。

[ai][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dred] , [ˌʌn'nəʊn] ,
I stand before the dread , unknown ,
我 站立 前 这 恐惧 , 未知 ,

我站在恐惧和未知面前，

[jet] ['sɒləm] [fækt] ;
Yet solemn fact ;
然而 庄严 事实 ;

然而，这是不容置疑的事实；

[ai] [si:] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['fɒli] [səʊn]
I see the seeds of folly sown
我 看 这 种子 的 蠢事 播种

我看到愚昧的种子已经播下。

[ɪn] ['weɪwəd] [j'iəz] , [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [grəʊn] ,
In wayward years , maturely grown ,
在 任性的 年 , 成熟 生长 ,

在那些迷途的岁月里，成熟了，

[nɔ:(r)][kæn; kən][rɪ'trækt] .
Nor can retract .
也不 能 缩回 .

也无法撤回。

[maɪ] ['wi:knəsɪz] [raɪz][tu:; tə][maɪ] [saɪt] ;
My weaknesses rise to my sight ;
我的 弱点 上升 到 我的 视线 ;

我的弱点显露无疑；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:] [leɪt] ,
And now , too late ,
和 现在 , 也 晚的 ,

而现在，一切都太迟了。

[ai][feɪn] [wʊd] ['fɔ:mə(r)]['ækʃ(ə)nz] [raɪt] ,
I fain would former actions right ,
我 欣然 会 以前的 行动 正确的 ,

我希望我过去的行为是正确的，

[wɪtʃ] [j'iəz] [hæv; həv] ['berid] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ;
Which years have buried in their flight ;
哪个 年 有 埋葬 在 他们的 航班 ;

哪些岁月埋葬了他们的逃亡；

[naʊ] [siːld] [baɪ] [feɪt] .
Now sealed by fate .
现在 密封 经过 命运 .

命运已然注定。

[maɪ] ['freilti] [ænd; ənd] [i'nikwəti]
My frailties and iniquities
我的 弱点 和 罪恶

我的弱点和罪孽

[ai] ['pleɪnli] [siː] ;
I plainly see ;
我 显然 看 ;

我看得清清楚楚；

[kə'mɪtɪd] [ækts] [ə'kjuːsɪv] [raɪz] ,
Committed acts accusive rise ,
坚定的 行为 控告 上升 ,

已实施的行为引发了指控，

[əʊ'mɪtɪd] ['djuːtiz] ['krɪtɪsaɪz]
Omitted duties criticise
省略 职责 批评

遗漏的职责受到批评

[ɪn] ['mɒkəri] .
In mockery .
在 嘲讽 .

以嘲讽的方式。

[ai] [fiːl] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɒft] ,
I feel I have offended oft ,
我 感觉 我 有 被冒犯了 经常 ,

我觉得我经常冒犯别人。

[iːn] [æt; ət][maɪ][best]
E'en at my best
e'en 在 我的 最好的

即使在我最好的时候

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [kɔːs] [ə'lɒft] ;
Have failed to guide my course aloft ;
有 失败的 到 指导 我的 课程 高空 ;

未能指引我飞向天空；

[pə'hæps] [ɪn]['traɪˌvæl]['aʊə(r)] , [hæv; həv][skɔf, skɔːf]
Perhaps in trival hour , have scoffed
也许 在 琐碎 小时 , 有 嘲笑

或许在琐碎的时刻，曾有人嘲笑过

[wɪð] ['aɪd(ə)l][dʒest] .
With idle jest .
和 闲置的 笑话 .

开个玩笑。

[prəʊn] [tuː; tə] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [prəʊn] [tuː; tə] [daʊt] ,
Prone to misgiving , prone to doubt ,
易于 到 疑虑 , 易于 到 怀疑 ,

容易疑虑，容易怀疑

[ænd; ənd] [freɪl] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ;
And frail from birth ;
和 脆弱 从 出生 ;

而且天生体弱；

[mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] ;
More light and frivolous than devout ;
更多的 光 和 轻浮 比 虔诚的 ;

轻浮不虔诚;

[wɪð] [laɪfs] [briːf] ['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] ,
With life's brief candle flickering out ,
和 生活的 简短的 蜡烛 闪烁 出去 ,

随着生命短暂的烛光渐渐熄灭,

[ai] [spiːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
I speed from earth .
我 速度 从 地球 .

我从地球疾驰而来。

[kæn; kən] [griːf] [ɪk'skjuːs] [ɪn'dɪfrəns]
Can grief excuse indifference
能 悲伤 原谅 漠不关心

悲伤能否成为冷漠的借口

[wɪð] [grəʊn] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] ?
With groan or tear ?
和 呻吟 或者 撕 ?

伴随着呻吟还是泪水?

[kæn; kən] [diːp] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
Can deep remorse and penitence ,
能 深的 悔恨 和 忏悔 ,

深切的悔恨和忏悔,

[ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] ['mɪtɪgeɪt] [ə'fens]
Or anguish mitigate offense
或者 痛苦 缓解 罪行

或者减轻痛苦

[wɪð] [pæŋ] [sɪn'sɪə(r)] ?
With pang sincere ?
和 疼痛 真诚 ?

带着真诚的怦然心动?

[ɑː] ! [tɪəz] [kæn; kən] [nɛə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [pɑːst]
Ah ! Tears can ne'er unlock the past
啊 ! 眼泪 能 从未 开锁 这 过去的

啊!眼泪永远无法解开过去。

[wɪtʃ] ['əupənz] [nɒt] ;
Which opens not ;
哪个 打开 不是 ;

哪个不开;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] ['weldɪd] [fɑːst] ,
And what is done is welded fast ,
和 什么 是 完毕 是 焊接 快速地 ,

而且焊接速度很快。

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [lɑːst] ,
Through all eternity to last ,
通过 全部 永恒 到 最后的 ,

从亘古到永远,

[nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [dʒɒt] .
Nor change one jot .
也不 改变 一 点 .

一丝一毫都不要改变。

['hwət'er] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪl]
Whate'er may lie beyond the veil
什么 可能 说谎 超过 这 面纱

帷幕之后究竟是什么？

[ai] ['kɑːmli] [feɪs] ,
I calmly face ,
我 平静地 脸 ，

我平静地面对，

[ænd; ənd] [sɪŋk] , [æz; əz] ['griːvəs] [tɪəz] [bɪ'weɪl]
And sink , as grievous tears bewail
和 下沉 ， 作为 严重的 眼泪 哀叹

沉入水中，悲恸的泪水哀嚎

[maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [freɪl] ,
My faults and imperfections frail ,
我的 故障 和 瑕疵 脆弱 ，

我的缺点和不足之处很脆弱，

[ɪn] [dɛθs] [ɪm'breɪs] .
In death's embrace .
在 死亡人数 拥抱 .

在死亡的怀抱中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['or] ,
And as I think the matter o'er ,
和 作为 我 思考 这 事情 超过 ，

当我仔细思考这件事时，

['pensɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
Pensive and sad ,
沉思的 和 伤心 ，

沉思而悲伤，

[waɪl] [ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ai] [dɪ'plɔː(r)] ,
While its shortcomings I deplore ,
尽管 它是 缺点 我 遗憾 ，

虽然我对它的缺点感到惋惜，

[ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɔː(r)]
The fruits which my existence bore
这 水果 哪个 我的 存在 钻孔

我的存在结出的果实

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [bæd] .
Were not all bad .
是 不是 全部 坏的 .

我们并非全是坏人。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔː(r)] [griːv]
From all which can rejoice or grieve
从 全部 哪个 能 麾 或者 悲伤

从所有能欢欣或悲伤的事物中

[ai] ['ʃɔːtli] [gəʊ] ,
I shortly go ,
我 不久 去 ，

我很快就要走了，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [laɪfs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [iːv]
And now , in life's declining eve
和 现在 ， 在 生活的 下降 前夕

而如今，在生命的暮年

[ai]['wʌndə(r)] , [həʊp] , [traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] —
I wonder , hope , try to believe —
我 想知道 , 希望 , 尝试 到 相信 —

我心存疑惑，满怀希望，努力去相信——

[su:n] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] !
Soon I shall know !
很快 我 将 知道 !

我很快就会知道了！

[maɪ]['spɪrɪt] [fli:] , [æz; əz] [naɪt] [in'ræp] ,
My spirit flees , as night enwraps ,
我的 精神 逃跑 , 作为 夜晚 包装 ,

夜幕降临，我的灵魂也随之消散。

[tu:; tə][ɪts] [rɪ'wɔ:d] ;
To its reward ;
到 它是 报酬 ;

最终获得回报；

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ri'si:dz] , [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [læps] ;
The earth recedes , I feel it lapse ;
这 地球 消退 , 我 感觉 它 失效 ;

大地在退却，我感到它在消逝；

[ai] [sɪŋk] [æz; əz] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [snæps]
I sink as dissolution snaps
我 下沉 作为 溶解 快照

我沉沦，如同溶解的断裂。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔ:d] .
The silver cord .
这 银 绳索 .

银色的绳子。

[əʊ] , [ðaʊ] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ai][kæn; kən] [fi:l]
O , Thou whose presence I can feel
哦 , 你 谁 在场 我 能 感觉

哦，我能感受到你的存在。

[i:tʃ] ['aʊə(r)][ai][lɪv; laɪv] ,
Each hour I live ,
每个 小时 我 居住 ,

我活着的每一小时，

[waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [dɛθs] [stɜ:n] [ɔ:'di:l] ,
While passing through death's stern ordeal ,
尽管 通过 通过 死亡人数 船尾 考验 ,

在经历死亡的严峻考验时，

[wɪlt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mɜ:si] [stɪl] [rɪ'vi:l] ,
Wilt Thou Thy mercy still reveal ,
枯萎 你 你的 怜悯 仍然 揭示 ,

祢是否仍愿彰显祢的慈悲?

[ænd; ənd] [stɪl] [fə'gɪv] ?
And still forgive ?
和 仍然 原谅 ?

还能原谅吗?

[dɪ'praɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kɒmpleks] [wɜ:ld] .
Deprive This Strange and Complex World .
剥夺 这 奇怪的 和 复杂的 世界 .

剥夺这个奇异而复杂的世界。

[dɪ'praɪv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['kɒmpleks]	[wɜːld]
Deprive	**this**	**strange**	**and**	**complex**	**world**
剥夺	这	奇怪的	和	复杂的	世界

剥夺这个奇异而复杂的世界

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	;
Of	**all**	**the**	**charms**	**of**	**art**	**;**
的	全部	这	魅力	的	艺术	;

艺术的魅力无穷；

[dɪ'praɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[s'wiːtər]	[dʒɔɪz]
Deprive	**it**	**of**	**those**	**sweeter**	**joys**
剥夺	它	的	那些	更甜	喜悦

剥夺它那些美好的快乐

[wɪtʃ]	['mjuːzɪk]	[dʌθ]	[ɪm'pɑːt]	;
Which	**music**	**doth**	**impart**	**;**
哪个	音乐	确实	传授	;

音乐所赋予的意义；

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[prɪ'zɜːv]	[ðæt]	[smaɪl]	,	[wɪtʃ]	[telz]
But	**oh**	**,**	**preserve**	**that**	**smile**	**,**	**which**	**tells**
但	哦	,	保存	那	微笑	,	哪个	讲述

但是，哦，请保留那抹微笑，它诉说着……

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	!
The	**secret**	**of**	**the**	**heart**	**!**
这	秘密	的	这	心	!

心灵的秘密！

[ðə; ði]	[wɜːld]	[meɪ]	[luːz]	[ɪts]	['mæsɪv]	[paɪlz]
The	**world**	**may**	**lose**	**its**	**massive**	**piles**
这	世界	可能	失去	它是	大量的	堆

世界可能会失去其庞大的矿藏

[wɪtʃ]	[pɔɪnt]	[ðeə(r)]	[spaɪəz]	[ə'bʌv]	;
Which	**point**	**their**	**spires**	**above**	**;**
哪个	观点	他们的	尖塔	多于	;

它们尖顶高耸于天际；

[meɪ]	[speə(r)]	[ðə; ði]	['tjuːnfl]	['naɪtɪŋgeɪl]
May	**spare**	**the**	**tuneful**	**nightingale**
可能	空闲的	这	悦耳动听	夜莺

愿怜悯那歌唱的夜莺

[ænd; ənd]	['dʒentli]	['kuːɪŋ]	[dʌv]	;
And	**gently**	**cooing**	**dove**	**;**
和	轻轻地	咕咕	鸽子	;

还有轻柔咕咕叫的鸽子；

[bʌt; bət]	[wəʊ]	[bɪ'taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[luːz]
But	**woe**	**betide**	**it**	**,**	**if**	**it**	**lose**
但	悲哀	贝特迪	它	,	如果	它	失去

但如果它输了，那就糟了。

[ðə; ði]	['sentɪmənt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	!
The	**sentiment**	**of**	**love**	**!**
这	情绪	的	爱	!

爱情的情愫！

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	-	.
The	**Legend**	**of**	**St**	**.**	**Regimund**	**.**
这	传奇	的	英石	.	-	.

圣雷吉蒙德的传说。

[ˌes 'tiː] . - , [ɛə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
St . Regimund , e'er he became a saint ,
英石 . - , 曾经 他 成为 一个 圣 ,

圣雷吉蒙德，一旦他成为圣人，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [im'bjuː] [wɪð] ['vʌlgə(r)] ['ɜːθli] [teɪnt] ;
Was much imbued with vulgar earthly taint ;
曾是 很多 注入 和 庸俗 尘世的 污点 ;

充满了庸俗的世俗污秽；

[ɛə] [hiː; hi] [ri'nauns] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
E'er he renounced the honors of a Knight
曾经 他 放弃 这 荣誉 的 一个 骑士

他曾放弃骑士的荣誉

[ænd; ənd] [dɔf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][meɪl][ænd; ənd] ['helmɪt] [braɪt] ,
And doffed his coat of mail and helmet bright ,
和 脱掉 他的 外套 的 邮件 和 头盔 明亮的 ,

他脱下闪亮的锁子甲和头盔，

[fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)] ['kæsək] [ænd; ənd][mə'næstɪk] [hʊd] ,
For sober cassock and monastic hood ,
为了 清醒 衲 和 修道院 兜帽 ,

对于朴素的法衣和僧袍，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [ruːd] ,
Leaving the castle for the cloister rude ,
离开 这 城堡 为了 这 修道院 粗鲁的 ,

离开城堡前往修道院，这很粗鲁。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [-] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst]
And changed the banquet's sumptuous repast
和 已更改 这 宴会 豪华 餐饮

并改变了宴会的丰盛大餐

[fɔː(r); fə(r)]['fruːg(ə)l] [krʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] [fɑːst] ;
For frugal crusts and the ascetic fast ;
为了 节俭 外壳 和 这 苦行僧 快速地 ;

适合节俭的面包和苦行僧般的斋戒；

[fə'sʊk] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [fɔː(r); fə(r)]
Forsook his charger and equipments for
放弃 他的 充电器 和 设备 为了

他把充电器和设备都丢下了。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [ˌsæsə'dəʊtl] [wɔː(r)] ;
The crucifix and sacerdotal war ;
这 十字架 和 祭司 战争 ;

十字架与祭司之战；

[waɪl] [jet] [wɪð] ['væliənt] [sɔːd] [ænd; ənd] ['bleizən] [ʃiːld]
While yet with valiant sword and blazoned shield
尽管 然而 和 英勇 剑 和 纹章 盾

尽管他仍然拥有英勇的宝剑和纹章盾牌

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [fiːld] ,
He braved the dangers of the martial field ,
他 勇敢 这 危险 的 这 武术 场地 ,

他勇闯了危险的战场，

[ɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌæntləd] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
Or sought the antlered trophies of the chase
或者 寻求 这 有角的 奖杯 的 这 追赶

或者，他们是为了寻找狩猎所得的带角战利品。

[ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] ;
In forest and sequestered hunting place ;
在 森林 和 隔离 打猎 地方 ;

在森林深处，一个僻静的狩猎场所；

[ɔː(r)] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnts] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːt] ,
Or , tiring of the hunt's exciting sport ,
或者 , 令人疲惫 的 这 亨特的 激动人心 运动 ,

或者，厌倦了狩猎这项刺激的运动，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
Enjoyed the idle pleasures of the court ,
享受 这 闲置的 快乐 的 这 法庭 ,

享受着宫廷里的闲适乐趣，

[hwail] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
Whiling away the time with games of chance ,
而 离开 这 时间 和 游戏 的 机会 ,

玩博彩游戏消磨时间，

[wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [və'lʌptʃuəs] [dɑːns] ,
With music and the more voluptuous dance ,
和 音乐 和 这 更多的 丰满的 舞蹈 ,

伴随着音乐和更加奔放的舞蹈，

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɑːðz] [ɒv; əv]['vænəti] [pə'sjuːd] ,
The hollow paths of vanity pursued ,
这 空洞的 路径 的 虚荣 追击 ,

虚荣的空洞道路，

[lɑːft] , [dʒest] , [swɔː(r)] , [dræŋk] , [dɑːnst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wuːd] ;
Laughed , jested , swore , drank , danced , and even wooed ;
笑了 , 玩笑 , 发誓 , 喝 , 跳舞 , 和 甚至 追求 ;

他们欢笑、开玩笑、咒骂、喝酒、跳舞，甚至还求爱；

[nəʊ] [tʌŋ] [mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə]['kwestʃənəb(ə)l] [wɪt] ,
No tongue more prone to questionable wit ,
不 舌头 更多的 易于 到 值得怀疑 有 ,

没有哪条舌头比它更容易说出令人质疑的俏皮话了，

[nɔː(r)] [tʃeɪst] , [wen] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] ;
Nor chaste , when time and place demanded it ;
也不 贞洁 , 什么时候 时间 和 地方 要求 它 ;

当时间和地点需要时，也不应保持贞洁；

[hɪz; ɪz]['bæsəʊ] [vɔɪs] , [bəuθ]['vɒljəb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
His basso voice , both voluble and strong ,
他的 低音 嗓音 , 两个都 健谈的 和 强的 ,

他那浑厚有力的男低音，既洪亮又浑厚。

[ɪk'seld] [ɪn] ['wɒseɪl] [mɜːθ] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] ;
Excelled in wassail mirth and ribald song ;
表现出色 在 痛饮 欢笑 和 粗俗的 歌曲 ;

擅长欢庆节日的滑稽表演和粗俗的歌曲；

[hiː; hi][swɔː(r)] [wɪð] [əʊθs] [məʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd] [ʌn'blɪst] ;
He swore with oaths most impious and unblest ;
他 发誓 和 誓言 最多 不敬 和 不幸的 ;

他发了最不敬神、最不吉利的誓言；

[et; eɪt] [mʌtʃ] , [dræŋk][mɔː(r)] , [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ;
Ate much , drank more , on these lines did his best ;
吃 很多 , 喝 更多的 , 在 这些 线条 做过 他的 最好的 ;

他吃得多，喝得多，在这方面他尽了全力；

[kə'rauz] [baɪ] [deɪ] , [kə'rauz] [baɪ]['kænd(ə)l] [lait] ,
Caroused by day , caroused by candle light ,
狂欢 经过 天 , 狂欢 经过 蜡烛 光 ,
白日里狂欢，烛光下狂欢，

[ɪn][fækt] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
In fact behaved like any other knight .
在 事实 表现 喜欢 任何 其他 骑士 .
事实上，他的行为和其他骑士并无二致。

[ðɪs] [ˌmedi'iːv(ə)l] [naɪt] ([ðə; ði]['ledʒənd] [seθ])
This medieval knight (the legend saith)
这 中世纪 骑士 (这 传奇 赛斯说)
传说中，这位中世纪骑士

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wʊd] ['skeəsli] [drɔː] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [breθ] ;
For months would scarcely draw a sober breath ;
为了 几个月 会 几乎 画 一个 清醒 气息 ;
几个月来，他几乎无法清醒过来；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
But as his appetite grew more and more
但 作为 他的 食欲 生长 更多的 和 更多的
但随着他的食欲越来越大

[dræŋk] [iːtʃ] [deɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Drank each day worse than on the day before ;
喝 每个 天 更糟 比 在 这 天 前 ;
每天饮酒量都比前一天多；

[wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] ,
Was drunk all night , all day continued so ,
曾是 醉 全部 夜晚 , 全部 天 持续 所以 ,
整晚都喝得酩酊大醉，白天也一直如此。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] [vaɪs] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [nəʊ] .
Indulged in every vice he chanced to know .
沉溺其中 在 每一个 副 他 偶然 到 知道 .
他沉溺于自己偶然得知的所有恶习之中。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [dɪ'bɔːtʃ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [ɪk'ses]
But long debauch and riotous excess
但 长的 放荡 和 暴乱的 过量的
但长久的放荡和骚乱过度

[rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [strɒgɪst] ['vəutəri] [tuː; tə] [dɪ'stres] ;
Reduce their strongest votaries to distress ;
减少 他们的 最强 选民 到 痛苦 ;
使他们最坚定的信徒感到痛苦；

[wen] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [streɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd]
When nature can the strain no longer stand
什么时候 自然 能 这 拉紧 不 更长 站立
当自然界再也无法承受这种压力时

[ʃiː; ʃi] ['tʃeisən] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ'reɪt][hænd] ,
She chastens with a sure and irate hand ,
她 惩罚 和 一个 当然 和 愤怒 手 ,
她严厉而愤怒地训斥道。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
So when the day of reckoning had come ,
所以 什么时候 这 天 的 清算 有 来 ,
所以，当清算之日到来时，

[ʃiː; ʃi] [sməʊt] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
She smote with fever and delirium
她 猛击 和 发烧 和 谵妄

她突然发烧并出现谵妄症状。

[ðɪs] ['væliənt] [naɪt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][peɪnt] ;
This valiant knight whom we have tried to paint ;
这 英勇 骑士 谁 我们 有 尝试 到 画 ；

我们试图描绘的这位英勇骑士；

[ə; eɪ] ['veri] [slɪm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] !
A very slim foundation for a saint !
一个 非常 苗条的 基础 为了 一个 圣 ！

圣人的底线也太薄了吧！

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [riːtʃt] , [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] ['strɪkən] [breɪn]
The crisis reached , his fever stricken brain
这 危机 达到 ， 他的 发烧 受打击的 脑

危机爆发了，他高烧不退的大脑

[sə'rendəd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [peɪn] ;
Surrendered reason to excessive pain ;
投降 原因 到 过多的 疼痛 ；

因剧痛而丧失理智；

[nɔː(r)]['moʊmənts]['respaɪt] , ['kəʊmətəʊs][ænd; ənd][kaɪnd] ,
Nor moment's respite , comatose and kind ,
也不 瞬间 喘息 ， 昏迷 和 种类 ，

没有片刻喘息，昏迷而善良，

[rɪ'liːvd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Relieved the raging furnace of his mind ;
松了口气 这 愤怒 炉 的 他的 头脑 ；

让他心中的怒火得以平息；

[ænd; ənd] ['gruːsəm] ['spektəz] , ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,
And gruesome spectres , awful and unreal ,
和 令人毛骨悚然 幽灵 ， 可怕 和 虚幻 ，

还有那些可怕的幽灵，既恐怖又不真实。

[θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] ['veɪgəriz] [wʊd] [stiːl] ;
Through his disordered vagaries would steal ;
通过 他的 混乱 反复无常 会 偷 ；

他那混乱反复无常的举动会让他偷窃；

[wen] [lɑːst][hɪz; ɪz] ['skɔːtʃɪŋ] ['templz] [sɔːt] [rɪ'pəʊz]
When last his scorching temples sought repose
什么时候 最后的 他的 灼热 寺庙 寻求 休息

当他灼热的太阳穴最后一次寻求安宁时

[ɪn]['heɪsti][næp][ɔː(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] [dəʊz] ,
In hasty nap or intermittent doze ,
在 仓促 午睡 或者 间歇性的 瞌睡 ，

匆匆打盹或断断续续地打盹，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] , [ðəʊ] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
His eyes beheld , though starting from his head ,
他的 眼睛 观看 ， 尽管 开始 从 他的 头 ，

他的目光，虽然是从他的头部开始看到的，

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz][bed] ,
A grizzly figure leaning o'er his bed ,
一个 灰熊 数字 倾斜 超过 他的 床 ，

一个面目狰狞的身影俯身在他的床边，

[wɪð] ['æspekt] [faʊl] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːd] ,
With aspect foul beyond descriptive word ,
和 方面 犯规 超过 描述性的 单词 ,

其丑陋程度简直无法用语言形容。

[æz; əz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['seplkə(r)] [ɪn'tɜːd] ,
As one for months in sepulchre interred ,
作为 一 为了 几个月 在 坟墓 埋葬 ,

如同在坟墓里埋葬数月之久，

[rɪ'stɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ænɪmeɪtɪd] [breθ] ,
Restored again to animated breath ,
恢复 再次 到 动画 气息 ,

恢复了呼吸。

[ə; eɪ] [wɪəd] ['kɒmpəzɪt] [taɪp] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
A weird composite type of life and death ;
一个 诡异的 合成的 类型 的 生活 和 死亡 ;

一种奇特的生死复合体；

[wɪð] ['kaʊntənəns] [məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
With countenance most hideous and vile ,
和 面容 最多 可怕 和 卑鄙的 ,

面容极其丑陋邪恶，

[liə] [wɪð] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [smaɪl] ;
Leering with ghastly and unearthly smile ;
色眯眯的 和 阴森 和 超凡脱俗的 微笑 ;

带着诡异阴森的笑容，斜睨着；

['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['ʃrɪv(ə)ld] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [skɔːn] ,
Pointing its shriveled finger , as in scorn ,
指向 它是 干瘪 手指 , 作为 在 轻蔑 ,

它伸出干瘪的手指，带着轻蔑的意味，

[ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [bɔːn] .
Of mockery and accusation born .
的 嘲讽 和 指控 出生 .

嘲讽与指责由此而生。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
As he beheld in terror and surprise
作为 他 观看 在 恐怖 和 惊喜

他惊恐万分地看着这一切

[ðɪs] ['gruːsəm] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [mɒkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
This gruesome shape which mocked before his eyes
这 令人毛骨悚然 形状 哪个 嘲笑 前 他的 眼睛

在他眼前嘲弄的这可怕的形状

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['hɔːti] [miːn]
He could distinguish in its haughty mien
他 可以 区分 在 它是 傲慢 面容

他能从它傲慢的神态中辨别出来

[ə; eɪ] ['beərɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] ;
A bearing , something as his own had been ;
一个 轴承 , 某物 作为 他的 自己的 有 到过 ;

一种气质，某种与他自身气质相似的东西；

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ɪts] ['wɪðəd] ['vɪzɪdʒ] [kwaɪt] [ðə; ði] [lʊk]
Nor had its withered visage quite the look
也不 有 它是 干枯 面容 相当 这 看

它那枯萎的面容也并不完全像那样。

[ɒv; əv]['væmpaɪə(r)] , [guːl] [ɔː(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] [spuːk] ;
Of vampire , ghoul or evanescent spook ;
的 吸血鬼 ， 食尸鬼 或者 转瞬即逝 幽灵 ；

吸血鬼、食尸鬼或幽灵；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['or] [hɪm] [bent] ,
And as the apparition o'er him bent ,
和 作为 这 幻影 超过 他 弯曲 ，

当那幻影俯身靠近他时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [siːm] [ɔː(r)] ['lɪnɪəmənt] ,
He saw that every seam or lineament ,
他 锯 那 每一个 接缝 或者 线状特征 ，

他看到每一条接缝或线条，

['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [bəʊn] ,
Contour of feature , prominence of bone ,
轮廓 的 特征 ， 显赫地位 的 骨 ，

面部轮廓，骨骼突出度

[bɔː(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Bore all a striking semblance to his own .
钻孔 全部 一个 引人注目 外表 到 他的 自己的 .

都与他本人惊人地相似。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] ['strɪkən] [naɪt] ['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] ,
The horror stricken knight essayed to speak ,
这 恐怖 受打击的 骑士 尝试 到 说话 ，

惊恐万分的骑士试图开口说话，

[bʌt; bət] [wɜːdz] [rɪ'spɒndɪd] ['tremjələs] [ænd; ənd] [wiːk] ,
But words responded tremulous and weak ,
但 字 回应 颤抖的 和 虚弱的 ，

但话语却颤抖而无力。

[ænd; ənd] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [streŋθ] ,
And mustering his dissipated strength ,
和 集结 他的 消散 力量 ，

他竭尽全力，调动起耗尽的力气，

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , —
A sitting posture he assumed at length , —
一个 坐着 姿势 他 假定 在 长度 ， —

他长时间保持着坐姿，——

" ['hwət'er] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [gluːm] ,
" Whate'er thou art , thou harbinger of gloom ,
" 什么 你 艺术 ， 你 预兆 的 愁云 ，

“无论你是什么，你这阴霾的使者，

[ðaʊ] [fiːnd] [ɔː(r)] [guːl] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [meɪd] [tuːm] ,
Thou fiend or ghoul , fresh from the new made tomb ,
你 恶魔 或者 食尸鬼 ， 新鲜的 从 这 新的 制成 墓 ，

你这恶魔或食尸鬼，刚从新坟墓里出来，

[ðaʊ] ['væmpaɪə(r)] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] [fel] ,
Thou vampire , diabolical and fell ,
你 吸血鬼 ， 邪恶的 和 跌倒 ，

你这吸血鬼，邪恶堕落，

[ðaʊ] ['stɪdʒiən] [ʃeɪd] [ɔː(r)] ['denɪzn] [ɒv; əv] [hel] ,
Thou stygian shade or denizen of hell ,
你 冥河 阴影 或者 居民 的 地狱 ，

你这冥府的阴影，或是地狱的居民，

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [θɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [tuː; tə] [kən'fes]
I charge thee , thing of evil , to confess
我 收费 你 , 事物 的 邪恶的 , 到 承认
我命令你，邪恶之物，坦白认罪

[waɪ] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] [maɪ][sɔː(r)] [dɪ'stres] .
Why thou hast thus disturbed my sore distress .
为什么 你 哈斯特 因此 不安 我的 疮 痛苦 .
你为何如此打扰我痛苦的时光?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [bɜːst] [maɪ] ['tʃeɪmbərz] ['bəʊltɪd][dɔː(r)]
Why hast thou burst my chamber's bolted door
为什么 哈斯特 你 爆裂 我的 议事厅 螺栓连接 门
你为何强行打开我房间的门闩?

[weə(r)] [gest] [ʌn'bɪdn] ['nevə(r)][trɒd] [bɪ'fɔː(r)] ?
Where guest unbidden never trod before ?
在哪里 客人 未邀请的 绝不 践踏 前 ?
从未有不速之客踏足的地方?

[breɪk] [ðɪs] [sə'spens] , [səʊ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] !
Break this suspense , so horrible and still !
休息 这 悬念 , 所以 可怕 和 仍然 !
打破这令人窒息的悬念，太可怕了，而且很安静!

[dɪ'kleə(r)][ðaɪ] ['taɪdɪŋz] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,
Declare thy tidings , be they good or ill ,
宣布 你的 消息 , 是 他们 好的 或者 患病的 ,
无论是好消息还是坏消息，都要宣告出来。

[biː; bi] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [bɪ'ləʊ] .
Be thou from Heaven or from the realms below .
是 你 从 天堂 或者 从 这 领域 以下 .
无论你来自天界还是地界。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [spiːk] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ;
I charge thee speak , be thou a friend or foe ;
我 收费 你 说话 , 是 你 一个 朋友 或者 敌人 ;
我命令你开口说话，无论你是朋友还是敌人;

[breɪk] [ðaʊ] [ðaɪ] ['saɪləns] , ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [diːp] ,
Break thou thy silence , ominous and deep ,
休息 你 你的 沉默 , 不祥的 和 深的 ,
打破你那阴森而深沉的沉默吧!

[ɔː(r)] [hens] !
Or hence !
或者 因此 !
或者因此!

[pə'sjuː] [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] !
Pursue thy way and let me sleep !
追求 你的 方式 和 让 我 睡觉 !
请你继续你的路，让我好好睡一觉!

" [ðə; ði] ['grɪzli] ['spektə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['gɑːstli] [grəʊn] ,
" The grizzly spectre , still more ghastly grown ,
" 这 灰熊 幽灵 , 仍然 更多的 阴森 生长 ,
“那可怕的幽灵，变得更加恐怖了，

['sɜrˌveɪd] [wɪð] ['vɪzɪdʒ] ['ɒbdjərət] [æz; əz] [stəʊn] ,
Surveyed with visage obdurate as stone ,
调查 和 面容 顽固的 作为 石头 ,
面容冷峻如石，

[ðen] [smaɪld] [wɪð] ['grɪməs] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [krɑ:ft] ,
Then smiled with grimace of derisive craft ,
然后 微笑 和 鬼脸 的 嘲讽的 工艺 ，

然后带着嘲讽的狡黠笑容，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'pʌgnənt] ['mænə(r)] , [lɑ:ft] ,
And in a most repugnant manner , laughed ,
和 在 一个 最多 令人厌恶的 方式 ， 笑了 ，

然后，他以一种极其令人作呕的方式笑了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [di'sə:nd] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ,
But all the knight discerned with eye and ear ,
但 全部 这 骑士 辨别 和 眼睛 和 耳朵 ，

但骑士用眼睛和耳朵所辨别的一切，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔ:dlɪn] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [lɪə(r)] .
Was his own maudlin laugh and drunken leer .
曾是 他的 自己的 感伤 笑 和 醉 斜视 .

是他自己那伤感的笑声和醉醺醺的猥亵表情。

" [bri:ð] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] , " [ʃri:k] [ðə; ði]['fræntɪk] [naɪt]
" Breathe thou thy message , " shrieked the frantic knight
" 呼吸 你 你的 信息 ， " 尖叫 这 疯狂的 骑士

“将你的讯息吐露出来！”疯狂的骑士尖叫道。

" [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðaɪ] ['pɜ:pəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][blɑ:st][ænd; ənd] [blaɪt] ,
" Discharge thy purpose , though it blast and blight ,
" 释放 你的 目的 ， 尽管 它 爆炸 和 枯萎病 ，

“即使会带来毁灭和灾难，也要实现你的目标。”

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] , [spi:k] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][məʊst][feə(r)] .
I charge thee , speak , by all that is most fair .
我 收费 你 ， 说话 ， 经过 全部 那 是 最多 公平的 .

我命令你，以最公正的名义发言。

[baɪ][ɔ:l][məʊst] [faʊl] , [ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ;
By all most foul , I charge thee to declare ;
经过 全部 最多 犯规 ， 我 收费 你 到 宣布 ；

我命令你以最卑鄙的罪名宣告；

[baɪ][maɪ] [braɪt] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] [sɒ:d] ;
By my bright armor and my trusty sword ;
经过 我的 明亮的 盔甲 和 我的 可靠 剑 ；

以我闪亮的盔甲和我可靠的宝剑起誓；

[ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] , [spi:k] , [baɪ]['həʊli] [ru:d] [ænd; ənd] [wɜ:d] !
I charge thee , speak , by Holy Rood and Word !
我 收费 你 ， 说话 ， 经过 圣 鲁德 和 单词 ！

我命令你，以圣十字架和圣言的名义说话！

" [hi:; hi][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pælɪd] [fraɪt]
" He sank exhausted , in such pallid fright
" 他 沉没 筋疲力尽的 ， 在 这样的 苍白 惊吓

他精疲力竭地瘫倒在地，脸色苍白，惊恐万分。

[ðə; ði] ['snəʊi] [ʃi:ts] [lʊkt] [dɑ:k] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [waɪt] .
The snowy sheets looked dark beside such white .
这 下雪的 纸张 看起来 黑暗的 旁 这样的 白色的 .

在如此洁白的背景下，积雪的床单显得有些暗沉。

[ðə; ði]['spektə(r)] [pɔ:zd] [ɪn]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
The spectre paused in silence for awhile ,
这 幽灵 暂停 在 沉默 为了 一会儿 ，

幽灵沉默地停顿了一会儿。

[ðen] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [smaɪl] ,
Then broke into a most repulsive smile ,
然后 打破 进入 一个 最多 丑恶 微笑 ,

然后，他露出了一个极其令人作呕的笑容。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [təʊn] ,
And answered in a weird and hollow tone ,
和 回答 在 一个 诡异的 和 空洞的 语气 ,

他用一种怪异而空洞的语气回答道：

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn][ðə; ði][bəʊn] :
Enough to freeze the marrow in the bone :
足够的 到 冻结 这 骨髓 在 这 骨 :

冷到骨髓都冻住了：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['blɑːstɪd] ['spɪrɪts] ['kaʊntəpɑːt] ,
" I am thy blasted spirit's counterpart ,
" 我 是 你的 炸毁 精神的 对应物 ,

"我是你那该死的灵魂的对应物，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [məʊst]['iːv(ə)l] [hɑːt] ,
A body fit for thy most evil heart ,
一个 身体 合身 为了 你的 最多 邪恶的 心 ,

一副适合你最邪恶之心的躯体，

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [laɪf] , [ɪts] ['saɪkɪk] ['ɪmɪdʒ] [sent]
I am thy life , its psychic image sent
我 是 你的 生活 , 它是 精神 图像 发送

我是你的生命，是你心灵的投射。

[tuː; tə][beə(r)] [ðiː] ['kʌmpəni] , [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'pent] .
To bear thee company , till thou repent .
到 熊 你 公司 , 直到 你 悔改 .

陪伴你，直到你悔改。

" - [tɪz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ðə; ði]['spektə(r)] [steɪd] .
" ' Tis said , for forty days the spectre stayed .
" - 的 说 , 为了 四十 天 这 幽灵 入住 .

据说，幽灵在那里停留了四十天。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'ses(ə)nt] [preɪd] ;
For forty days the knight incessant prayed ;
为了 四十 天 这 骑士 不停歇 祈祷 ;

骑士连续四十天不停地祈祷；

[wɪð] [skɜːdʒ] , [wɪð] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [ə'setɪk] [raɪt] ,
With scourge , with vigil and ascetic rite ,
和 祸害 , 和 守夜 和 苦行僧 仪式 ,

伴随着鞭笞、守夜和苦行仪式，

[wɪð] [fɑːst] , [wɪð] [grəʊn] [rɪ'mɔːsfl] [ænd; ənd] [kən'traɪt] ,
With fast , with groan remorseful and contrite ,
和 快速地 , 和 呻吟 懊悔的 和 懊悔 ,

伴随着快速的、懊悔和忏悔的呻吟，

[hiː; hi] [klenzd] [hɪz; ɪz] ['blækənd] ['spɪrɪt][baɪ] [dɪ'griːz] ,
He cleansed his blackened spirit by degrees ,
他 已清洗 他的 变黑 精神 经过 学位 ,

他逐渐净化了自己污浊的灵魂。

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['vænətɪz] ;
And purified it from its vanities ;
和 纯化 它 从 它是 虚荣心 ;

并使它摆脱了虚妄；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ðə; ði] ['spɛktərz] ['gruːsəm] [skaʊl]
And as he prayed , the spectre's gruesome scowl
和 作为 他 祈祷 , 这 幽灵的 令人毛骨悚然 皱眉头

当他祈祷时，幽灵狰狞的表情

[gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [les] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [faʊl] ,
Grew day by day less hideous and foul ,
成长 天 经过 天 较少的 可怕 和 犯规 ,

一天比一天不那么丑陋和污秽了，

[æz; əz][hiː; hi] [wækst] ['həʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [braɪt] ;
As he waxed holy , it became more bright ;
作为 他 打蜡 圣 , 它 成为 更多的 明亮的 ;

随着他越来越圣洁，光芒也越来越明亮；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt]
And after forty days , arrayed in white
和 后 四十 天 , 排列 在 白色的

四十天后，身着白衣

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] ['spɒtləs] [ɑːmz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [teɪnt]
It spread its spotless arms , devoid of taint
它 传播 它是 一尘不染 武器 , 缺乏 的 污点

它张开洁白无瑕的双臂，毫无污秽。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['ɜːstwaɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [seɪnt]
Above this erstwhile knight and henceforth saint
多于 这 昔日 骑士 和 今后 圣

在这位昔日的骑士，如今的圣徒之上。

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] , —
In benediction , as he knelt in prayer , —
在 祝福 , 作为 他 跪下 在 祷告 , —

在祝福中，他跪下祈祷，——

[ðen] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['empti] [eə(r)] .
Then vanished instantly to empty air .
然后 消失了 即刻 到 空的 空气 .

然后瞬间消失得无影无踪。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] , [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði][mjuːz] ,
Such is the tale , embellished by the Muse ,
这样的 是 这 故事 , 修饰过的 经过 这 沉思 ,

这就是缪斯女神润色后的故事。

- [tɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ;
' Tis true or false , believe it as you choose ;
- 的 真的 或者 错误的 , 相信 它 作为 你 选择 ;

真假与否，随你信。

[sʌm; səm][fəʊks][ək'sept][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Some folks accept the story out and out ,
一些 各位 接受 这 故事 出去 和 出去 ,

有些人完全接受这个故事。

[waɪl] [sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .
While some prefer to entertain a doubt .
尽管 一些 更喜欢 到 招待 一个 怀疑 .

而有些人则更喜欢保留疑虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,
But if it be fictitious and unreal ,
但 如果 它 是 虚拟 和 虚幻 ,

但如果它是虚构的、不真实的，

- [tɪz] [nɒt] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [swɔːn] , [ænd; ənd] [beəz] [nəʊ] [siːl] ;
' Tis not subscribed and sworn , and bears no seal ;
- 的 不是 已订阅 和 宣誓 , 和 熊 不 海豹 ;

它未经签署和宣誓，也没有印章；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][əʊld] ,
It points a moral , as the legend old ,
它 积分 一个 道德 , 作为 这 传奇 老的 ,

它蕴含着一个道德教训，正如古老的传说所言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - [twɒz] [nɒt] ['veɪnli] [təʊld] ,
If it conveys it , ' twas not vainly told ,
如果 它 传递 它 , - 那是 不是 徒劳地 讲述 ,

如果它传达了信息，那么它就不是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [siː] —
For should I such an apparition see —
为了 应该 我 这样的 一个 幻影 看 —

若我真见此等幻象——

[ai] [θɪŋk] - ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I think t'would almost make a monk of me .
我 思考 - 几乎 制作 一个 僧 的 我 .

我觉得那样我几乎就要变成和尚了。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] .
As The Indian .
作为 这 印度 .

作为印度人。

[ləʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] , [huːz] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd]
Lo , the poor Indian , whose untutored mind
洛 , 这 贫穷的 印度 , 谁 未经训练的 头脑

瞧，那个可怜的印度人，他未经教化的头脑

[siːz] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [h'iəz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Sees God in the clouds and hears Him in the wind .
看到 上帝 在 这 云 和 听到 他 在 这 风 .

在云中看见上帝，在风中听见祂的声音。

— [pəʊp] .
— Pope .
— 教皇 .

-教皇。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɪnd] , [maɪ] [ʌn'tɔːt] [ɪə(r)]
Within the wind , my untaught ear
之内 这 风 , 我的 未受过教育 耳朵

风中，我未经训练的耳朵

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti][kæn; kən][hɪə(r)] ,
The voice of Deity can hear ,
这 嗓音 的 神 能 听到 ,

神的声音可以听见，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊd] [dɪ'sɜːn]
And in the fleeting cloud discern
和 在 这 转瞬即逝 云 辨别

在转瞬即逝的云雾中辨别

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [vɑːst][ænd; ənd]['tæsɪtɜːn] ;
His movements , vast and taciturn ;
他的 移动 , 广阔的 和 沉默寡言 ;

他的行动，庞大而沉默；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ai] [treɪs]
For in the universe I trace
为了 在 这 宇宙 我 痕迹

因为在宇宙中，我追踪

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The wondrous grandeur of His face .
这 奇妙的 宏伟 的 他的 脸 .

祂面容的奇妙庄严。

[ai] [siː] [hɪm][ɪn] [iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
I see him in each blade of grass ,
我 看 他 在 每个 刀刃 的 草 ,

我在每一根草叶上都能看到他。

[iːtʃ] ['taʊərɪŋ] [piːk] [ænd; ənd] ['maʊntən] [pɑːs] ;
Each towering peak and mountain pass ;
每个 参天 顶峰 和 山 经过 ;

每一座巍峨的山峰和每一个山口；

[iːtʃ] ['fɒrɪst] , ['rɪvə(r)] , [leɪk] [ænd; ənd] [fen]
Each forest , river , lake and fen
每个 森林 , 河 , 湖 和 分

每片森林、河流、湖泊和沼泽

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd] [men] ;
Reveals the God of worlds and men ;
揭示 这 上帝 的 世界 和 男人 ;

揭示世界和人类的神；

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
His works of wisdom prove to me ,
他的 作品 的 智慧 证明 到 我 ,

他的智慧之作向我证明了这一点：

[ə; eɪ] [waɪz] , [kri'eɪtɪv] ['deɪəti; 'diːəti] .
A wise , creative Deity .
一个 明智的 , 有创造力的 神 .

一位智慧而富有创造力的神。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
The Fragrant Perfume of the Flowers .
这 香 香水 的 这 花朵 .

花朵的芬芳。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The fragrant perfume of the flowers ,
这 香 香水 的 这 花朵 ,

花朵散发着芬芳的香气，

[ig'zjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,
Exuding in the summer hours ,
渗出 在 这 夏天 小时 ,

在夏日时光中散发光芒

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːltərz] ['ɪnsens] [reə(r)]
E'en as the altar's incense rare
e'en 作为 这 祭坛的 香 稀有的

E'en作为祭坛的香稀有

[dɪ'semɪneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Disseminated through the air ,
传播 通过 这 空气 ,

通过空气传播，

[meɪ] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪz] ,
May never reach the azure skies ,
可能 绝不 抵达 这 蔚蓝 天空 ,

或许永远无法抵达蔚蓝的天空，

[jet] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'rəʊməˌtaɪz] .
Yet can the earth aromatize .
然而 能 这 地球 芳香化 .

然而，大地可以散发香气吗?

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['siːkrət] [preə(r)] ,
And so the voice of secret prayer ,
和 所以 这 嗓音 的 秘密 祷告 ,

于是，秘密祈祷的声音响起。

[ə'sendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Ascending on the wings of air ,
上升 在 这 翅膀 的 空气 ,

乘着空气的翅膀升空，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [nəʊ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
Though it should reach no listening ear ,
尽管 它 应该 抵达 不 聆听 耳朵 ,

虽然它不应该被任何人听到，

[ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Of Deity inclined to hear ,
的 神 倾斜 到 听到 ,

神明乐于倾听，

[stɪl] [suːð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Still soothes the anguish of the mind ,
仍然 舒缓 这 痛苦 的 这 头脑 ,

依然能抚慰心灵的痛苦，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
And leaves a tranquil peace behind .
和 树叶 一个 宁静 和平 在后面 .

留下的是一片宁静祥和。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
An Answer .
一个 回答 .

答案。

[wen] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [striːkt] [wɪð] [frɒst]
When passing years have streaked with frost
什么时候 通过 年 有 条纹 和 霜

当岁月流逝，霜冻斑驳。

[ðiːz] ['tresɪz] [naʊ] [æz; əz] [dʒet] ,
These tresses now as jet ,
这些 头发 现在 作为 喷射 ,

这些头发现在像黑曜石一样，

[wen] [laɪfs] [mə'rɪdiən] [ɪz] [krɒst]
When life's meridian is crossed
什么时候 生活的 子午线 是 交叉

当生命中枢被跨越

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,
And beauty's sun has set ,
和 美的 太阳 有 放 ,

美丽的太阳已经落山了。

[wen] [juːθs] [lɑːst] ['fliːtɪŋ] [tʃɑːm] [ɪz] [lɒst] ,
When youth's last fleeting charm is lost ,
什么时候 青年的 最后的 转瞬即逝 魅力 是 丢失的 ,

当青春最后的短暂魅力消逝之时，

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɒnstənt] [jet] ,
Wilt thou be constant yet ,
枯萎 你 是 持续的 然而 ,

你还会一直如此吗?

[nɔː(r)] [taɪm] [ðaɪ] ['sentɪmənt] [ɪg'zɔːst]
Nor time thy sentiment exhaust
也不 时间 你的 情绪 排气

时光也无法耗尽你的情感。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [fə'get] ?
And cause thee to forget ?
和 原因 你 到 忘记 ?

让你忘记吗?

[ɪf] [səʊ] —
If so —
如果 所以 —

如果是这样-

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [kən'fes] ,
My answer , I confess ,
我的 回答 , 我 承认 ,

我坦白地说，我的答案是

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] , [dɪ'saɪdɪd] " [jes] " ;
Shall be a calm , decided " Yes " ;
将 是 一个 冷静的 , 决定 " 是的 " ;

应该平静、果断地说"是";

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] " [nəʊ] " !
But otherwise a " No " !
但 否则 一个 " 不 " !

但除此之外，答案都是"不"!

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪf] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ,
There is a cliff , no matter where ,
那里 是 一个 悬崖 , 不 事情 在哪里 ,

无论在哪里，都会有悬崖。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz]
Which softened by the agencies
哪个 软化 经过 这 机构

这一点已被各机构缓和。

[ɒv; əv] [reɪn] , [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Of rain , exposure to the air ,
的 雨 , 接触 到 这 空气 ,

雨水、暴露在空气中，

[ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [θɔː] [ænd; ənd] [friːz] ,
And alternating thaw and freeze ,
和 交替 解冻 和 冻结 ,

以及反复的解冻和冷冻，

[məʊst] ['redɪli] [əd'mit][ðə; ði] [edʒ]
Most readily admits the edge
最多 容易 承认 这 边缘

最容易承认优势的人

[ɒv; əv]['tʃɪz(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃa:pənd] [wedʒ] .
Of chisel , or the sharpened wedge .
的 凿 , 或者 这 锋利 楔 .

凿子，或锋利的楔子。

[ðə; ði] ['trævələz] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
The travelers , while passing by ,
这 旅行者 , 尽管 通过 经过 ,

旅客们路过时，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [faɪnd] ['welkəm] [rest] ;
Within its shade find welcome rest ;
之内 它是 阴影 寻找 欢迎 休息 ;

在它的荫凉下，可以享受舒适的休息；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] ,
And one of them mechanically ,
和 一 的 他们 机械地 ,

其中之一在机械方面，

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
As is a custom in the west ,
作为 是 一个 风俗 在 这 西方 ,

按照西方的习俗，

[ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [stɜːn] [ænd; ənd] [greɪ]
Upon its surface stern and gray
之上 它是 表面 船尾 和 灰色的

其表面呈船尾状，灰色

[kɑːrvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Carved out his name , and went his way .
雕刻 出去 他的 姓名 , 和 去 他的 方式 .

他刻下了自己的名字，然后走上了自己的道路。

[ðəʊ] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,
Though inartistic and uncouth ,
尽管 不艺术的 和 粗野 ,

虽然缺乏艺术性和粗俗，

[ðæt] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [hænd]
That effort of a novice hand
那 努力 的 一个 新手 手

那是新手的手笔之作

[ig'zemplifai] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [truːθ] ,
Exemplifies a striking truth ,
举例说明 一个 引人注目 真相 ,

揭示了一个令人震惊的真相，

[ænd; ənd] [meɪ] [taɪmz] ['rævɪdʒɪz] [wɪð'stænd] ,
And may Time's ravages withstand ,
和 可能 时间 蹂躏 经受 ,

愿时光的摧残能够抵挡住这一切。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [riːd] ,
To be by future ages read ,
到 是 经过 未来 年龄 读 ,

供后人阅读。

[wen] [j'iəz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [fled] .
When years and centuries have fled .
什么时候 年 和 几个世纪 有 逃亡 .

当岁月和世纪都已逝去。

[səʊ] [ɒn] [laɪfs] ['maɪti] ['θʌrəfeə(r)] ,
So on life's mighty thoroughfare ,
所以 在 生活的 强大的 通道 ,

所以，在人生这条宽阔的大道上，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs]
The multitude of every class
这 民众 的 每一个 班级

各阶层的大多数人

[liːv] [nəʊ] [ɪn'skrɪpʃnz] ['tʃɪz(ə)ld] , [weə(r)]
Leave no inscriptions chiseled , where
离开 不 铭文 凿刻 , 在哪里

不要留下任何镌刻的铭文，无论何处

[ðeə(r)] ['trænziənt] ['fʊtsteps] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Their transient footsteps chanced to pass ,
他们的 瞬态 脚步声 偶然 到 经过 ,

他们匆匆走过，

[ænd; ənd] [wɒft] [tuː; tə] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ]
And waft to each succeeding age
和 飘动 到 每个 成功 年龄

并飘荡到每一个后续时代

[nəʊ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
No echoes from their pilgrimage .
不 回声 从 他们的 朝圣 .

他们的朝圣之旅没有留下任何回响。

[ðəʊ] ['meni] [pɑːs] , [jet] [fjuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Though many pass , yet few record
尽管 许多 经过 , 然而 很少 记录

虽然许多人逝去，但很少有人留下记录。

[ðeə(r)] [nems] [ɪn] ['kærəktəz] [sə'blaɪm] ,
Their names in characters sublime ,
他们的 姓名 在 人物 升华 ,

他们的名字用优美的文字写成，

[baɪ] [grænd] [ə'tʃiːvmənt] , [wɜːk] [ɔː(r)] [wɜːd]
By grand achievement , work or word
经过 盛大 成就 , 工作 或者 单词

凭借伟大的成就、工作或言辞

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnəlɪθ] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Upon the monolith of Time ;
之上 这 巨石 的 时间 ;

在时间的巨石之上；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'skraɪb] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [neɪm]
But few inscribe a lasting name
但 很少 题 一个 持久 姓名

但很少有人能名垂青史。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [klɪfs] [ɒv; əv] [feɪm] .
On the eternal cliffs of Fame .
在 这 永恒 悬崖 的 名声 .

在永恒的名望悬崖上。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɔːm] .
The First Storm .
这 第一的 风暴 .

第一场风暴。

[ðə; ði] ['liːfləs] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['medəʊ] [sɪə] ,
The leafless branch and meadow sere ,
这 无叶 分支 和 草地 塞雷 ,

光秃秃的树枝和草地枯萎，

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] ,
The dull and leaden skies ,
这 乏味的 和 铅灰色 天空 ,

阴沉沉的天空，

[dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɪə(r)]
Join with the mournful wind and drear
加入 和 这 悲哀 风 和 凄凉

与哀伤的风和凄凉的

[ɪn] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] ,
In dirges for the passing year ,
在 挽歌 为了 这 通过 年 ,

在为逝去的一年而作的挽歌中，

[wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [flaɪz] .
Which unreturning flies .
哪个 不可逆转 苍蝇 .

哪些不会返回的苍蝇。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['stɑːləs] [gluːm] [dɪ'sendz] ,
The night in starless gloom descends ,
这 夜晚 在 无星 愁云 下降 ,

夜幕降临，繁星黯淡，一片漆黑。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn]
Nor can the pale moonshine
也不 能 这 苍白 私酿酒

苍白的月光也无法……

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [huːz] [veɪl] [ɪk'stendz; ek-]
Break through the clouds whose veil extends
休息 通过 这 云 谁 面纱 扩展

冲破笼罩着大地的云层

[ɪn] ['baʊndləs] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] [blendz]
In boundless form , and darkly blends
在 无边无际 形式 , 和 黑暗 混合物

以无限的形式，并暗黑地融合

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [laɪn] .
With the horizon's line .
和 这 地平线 线 .

与地平线同在。

[fɒnd] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [muːd] ,
Fond nature , in a playful mood ,
喜爱 自然 , 在 一个 顽皮的 情绪 ,

性情温和，心情愉悦

[ɪn] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In cover of the night ,
在 覆盖 的 这 夜晚 ,

在夜幕的掩护下，

[ə'reɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ruːd] ,
Arrays the plain and forest rude ,
数组 这 清楚的 和 森林 粗鲁的 ,

平原和森林的粗糙排列，

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,
The city and the solitude ,
这 城市 和 这 孤独 ,

城市与孤独，

[ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] .
In robe of spotless white .
在 长袍 的 一尘不染 白色的 .

身着洁白无瑕的长袍。

[θɔːts] .
Thoughts .
想法 .

想法。

[ai] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , [wʌn] ['smaɪlɪŋ] ['eɪprəl] [deɪ] ,
I dug a grave , one smiling April day ,
我 挖 一个 严重 , 一 微笑 四月 天 ,

在一个阳光灿烂的四月天，我挖了一个坟墓。

[ə; eɪ] [greɪv] [huːz] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['testifai]
A grave whose small proportions testified
一个 严重 谁 小的 比例 作证

一座规模很小的坟墓证明了

[tuː; tə] ['empti] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] ,
To empty arms , and playthings put away ,
到 空的 武器 , 和 玩具 放 离开 ,

空空的双臂，收起的玩具，

[tuː; tə] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɜːd] , [wen] ['əʊnli] ['fænsi] [kraɪd] ;
To ears which heard , when only fancy cried ;
到 耳朵 哪个 听到 , 什么时候 仅有的 想要 哭 ;

对于那些曾听见，却只有幻想在呼喊的耳朵；

[ai] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [ai] [ʃeɪpt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,
I wondered , as I shaped that little mound ,
我 想知道 , 作为 我 形状 那 小的 冢 ,

我一边塑造着那小小的土堆，一边想着：

[ɪf] [ɪn] [maɪ] [həʊm] [sʌtʃ] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd] .
If in my home such grief should e'er be found .
如果 在 我的 家 这样的 悲伤 应该 曾经 是 成立 .

如果我家中竟出现这样的悲痛。

[ai] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , - [twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ;
I dug a grave , ' twas in the month of June ;
我 挖 一个 严重 , - 那是 在 这 月 的 六月 ;

六月里，我挖了一个坟墓；

[ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['zenɪθ] [daɪd] ;
A grave for one who at his zenith died ;
一个 严重 为了 一 WHO 在 他的 天顶 死亡 ;

一座为一位正值事业巅峰却英年早逝的人而建的坟墓；

[wen] , [ɒn] [ðæt] [maʊnd] [wɪð] ['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] [struːn] ,
When , on that mound with floral tributes strewn ,
什么时候 , 在 那 冢 和 花的 致敬 散落的 ,

当在那堆满鲜花的土堆上，

[ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps] [fel] [ɒv; əv][wʌn][bʌt; bət] [leɪt] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
The tear - drops fell of one but late his bride ,
这 撕 - 滴 跌倒 的 一 但 晚的 他的 新娘 ,

泪珠从他迟来的新娘身上滑落，

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ə'pɒn][maɪ]['saɪlənt][bɪə(r)]
I wondered if upon my silent bier
我 想知道 如果 之上 我的 沉默的 柩

我想知道，在我那寂静的灵柩上……

[ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði] [mɒɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Should rest the moist impression of a tear .
应该 休息 这 潮湿 印象 的 一个 撕 .

应该留下泪痕的湿润印记。

[ai][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] ['ɔːtəmz] ['səʊbə(r)] [lait] ,
I dug a grave by Autumn's sober light ,
我 挖 一个 严重 经过 秋天的 清醒 光 ,

我在秋日沉静的光线下挖了个坟墓，

[ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
A grave of full dimensions ; ' twas for one
一个 严重 的 满的 方面 ; - 那是 为了 一

一座完整的坟墓；那是为一个人准备的。

[huːz] [heə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['reɪv(ə)n][hjuː][tuː; tə] [waɪt] ,
Whose hair had changed its raven hue to white ,
谁 头发 有 已更改 它是 乌鸦 色调 到 白色的 ,

谁的头发从乌黑变成了白色？

[huːz] [kɔːs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
Whose course had finished with the setting sun ;
谁 课程 有 完成的 和 这 环境 太阳 ;

他的课程随着日落而结束；

[ai] [w'ʌndəd] , [æz; əz][ai] [tɔil] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,
I wondered , as I toiled with pick and spade ,
我 想知道 , 作为 我 辛勤劳作 和 挑选 和 铲 ,

我一边用镐和铲子辛勤劳作，一边想着：

[weə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [wʊd] [maɪ][lɑːst] [həʊm] [biː; bi] [meɪd] .
Where , and by whom , would my last home be made .
在哪里 , 和 经过 谁 , 会 我的 最后的 家 是 制成 .

我最后的家会在哪里，又会由谁建造？

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæksn]['ledʒənd] .
From A Saxon Legend .
从 一个 撒克逊 传奇 .

出自撒克逊传说。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] ['dɪstənt] ['sæks(ə)nɪ] ,
Within a vale in distant Saxony ,
之内 一个 谷 在 遥远 萨克森 ,

在遥远的萨克森州的一个山谷里，

[ɪn] [taɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] - [twɒz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In time uncertain , though ' twas long ago .
在 时间 不确定 , 尽管 - 那是 长的 前 .

虽然时间已过去很久，但具体时间尚不确定。

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [məʊst] [ʌn'hæpɪli] ,
There dwelt a woman , most unhappily ,
那里 居住 一个 女士 , 最多 不幸地 ,

那里住着一位非常不幸的女子，

[frɒm; frəm] ['bɒrəʊd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][wəʊ] .
From borrowed trouble , and imagined woe .
从 借来的 麻烦 , 和 想象 悲哀 .
源于借来的麻烦和臆想的悲惨。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Hers was a husband generous , and kind ,
她的 曾是 一个 丈夫 慷慨的 , 和 种类 ,
她的丈夫慷慨善良。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [θriː] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [məʊld] ;
Her children , three , were not of uncouth mold ;
她 孩子们 , 三 , 是 不是 的 粗野 模具 ;
她的三个孩子并非粗俗之辈；

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θætʃ] [wɪtʃ] [mɒkt] [æt; ət][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ;
Hers was a thatch which mocked at rain and wind ;
她的 曾是 一个 苫 哪个 嘲笑 在 雨 和 风 ;
她的茅草屋顶仿佛在嘲笑风雨；

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [pɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Within her secret purse were coins of gold .
之内 她 秘密 钱包 是 硬币 的 金子 .
她的秘密钱包里装着金币。

[ðə; ði] [druːθ] [hæd; həd] [nɛə] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːld] ,
The drouth had ne'er descended on her field ,
这 干旱 有 从未 下降 在 她 场地 ,
干旱从未降临到她的田地里。

[nɔː(r)][hæd; həd][dɪ'stempə(r)][sɔː(r)] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)][kaɪn] ;
Nor had distemper sore distressed her kine ;
也不 有 犬瘟热 疮 苦恼 她 牛 ;
瘟疫也没有严重伤害她的牛群；

[ðə; ði][vaɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [ə'kʌstəmd] [jiːld] ,
The vine had given its accustomed yield ,
这 藤 有 给定 它是 习惯 屈服 ,
葡萄藤像往常一样结出了果实。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['rʌdi] [waɪn] .
So that her casks were filled with ruddy wine .
所以 那 她 酒桶 是 已填 和 红润 葡萄酒 .
于是她的酒桶里装满了红润的葡萄酒。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [wækst] [fæt] , [ænd; ənd] ['æmpl] [fliːs]
Her sheep and goats waxed fat , and ample fleece
她 羊 和 山羊 打蜡 胖的 , 和 充足 羊毛
她的绵羊和山羊都长得肥壮，羊毛也很多。

[ri'wɔːdid] ['evri] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ;
Rewarded every harvest of the shear ;
奖励 每一个 收成 的 这 剪切 ;
每次剪羊毛都能获得奖励；

[hɜː(r); hə(r)] [læmz] [ɔːl] [bliːt] [ɪn] [sɪ'kwestəd] [piːs] ,
Her lambs all bleated in sequestered peace ,
她 羔羊 全部 咩咩叫 在 隔离 和平 ,
她的羔羊们在僻静处咩咩叫着，一片祥和。

[nɔː(r)] [praul] [wʊlf] [ə'keɪʒnd] ['naɪtli] [fɪə(r)] .
Nor prowling wolf occasioned nightly fear .
也不 潜行 狼 引发 每晚 害怕 .
夜间也没有狼出没，令人恐惧。

[wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['fretɪd] , [pain] , [ænd; ənd] [bruːd] [sɔː(r)] ,
With all she fretted , pined , and brooded sore ,
和 全部 她 有格纹的 , 松开 , 和 沉思 疮 ,

尽管她忧心忡忡、思念不已、痛苦不堪，

['hɑːbə] [iːtʃ] [slaɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] , [kɔːt] [griːf] ,
Harbored each slight vexation , courted grief ,
藏匿 每个 轻微 烦恼 , 求爱 悲伤 ,

心存芥蒂，自讨苦吃

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ,
Shut out the smiling sunshine from her door ,
关闭 出去 这 微笑 阳光 从 她 门 ,

她把温暖的阳光拒之门外。

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [iːtʃ] [keə(r)] [tuː; tə] [bʌs] [rɪ'liːf] .
And magnified each care to bas relief .
和 放大 每个 关心 到 基础 宽慰 .

并将每一项细节都放大到浮雕的程度。

[stɪl] [wækst] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəs] ['bɜːd(ə)n] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
Still waxed her grievous burden more and more ,
仍然 打蜡 她 严重的 负担 更多的 和 更多的 ,

她肩负的重担却越来越沉重，

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ræʃ] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Till , with a resolution , rash and blind ,
直到 , 和 一个 解决 , 皮疹 和 瞎的 ,

直到他下定决心，鲁莽而盲目地，

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fled] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [dɔː(r)] ,
At dead of night she fled her humble door ,
在 死的 的 夜晚 她 逃亡 她 谦逊的 门 ,

夜深人静之时，她逃离了自己简陋的家门。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəs] [ləʊd] [bɪ'haɪnd] .
As if to leave her grievous load behind .
作为 如果 到 离开 她 严重的 加载 在后面 .

仿佛要把她沉重的负担留在身后。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ɒn] ,
She journeyed as the night wore slowly on ,
她 旅程 作为 这 夜晚 穿着 缓慢地 在 ,

她踏上了旅程，夜色渐渐消逝。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːnfl] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Unmindful of the tuneful nightingale ,
漫不经心 的 这 悦耳动听 夜莺 ,

对夜莺婉转的歌声充耳不闻，

[tɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [fel] [ə'pɒn]
Till in due time her footsteps fell upon
直到 在 到期的 时间 她 脚步声 跌倒 之上

直到不久之后，她的脚步声落在了……

[ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .
A hill , the demarcation of the vale .
一个 爬坡道 , 这 划界 的 这 谷 .

一座小山，是山谷的分界线。

[æz; əz] [lɑːts] [waɪf] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn]
As Lot's wife , in her flight , could not refrain
作为 很多 妻子 , 在 她 航班 , 可以 不是 避免

罗得的妻子在逃亡途中，无法克制自己

[frɒm; frəm] ['vjuːɪŋ] [faʊl] - ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
From viewing foul Gomorrah's funeral pyre ,
从 观看 犯规 - 葬礼 火葬堆 ,
从观看罪恶的格莫拉的葬礼柴堆来看，

[frɒm; frəm][wʌn][lɑːst] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪn] ,
From one last glance across that ancient plain ,
从 一 最后的 瞥一眼 穿过 那 古老的 清楚的 ,
最后回望那片古老的平原，

[æt; ət] ['gɪlti] ['sɑːdəm] [riːð] [ɪn]['vendʒf(ə)l]['faɪə(r)] ;
At guilty Sodom wreathed in vengeful fire ;
在 有罪的 所多玛 花环 在 复仇的 火 ;
罪恶的索多玛城被复仇之火吞噬；

[səʊ] [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [krest] ,
So when this woman reached the summit's crest ,
所以 什么时候 这 女士 达到 这 峰会的 波峰 ,
所以当这位女士到达山顶时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][wʌn][lɑːst] [ˌfeə'wel] [lʊk] ,
She turned her eyes in one last farewell look ,
她 转向 她 眼睛 在 一 最后的 告别 看 ,
她转过头，最后向她告别。

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [veɪl] [leɪ] [stretʃt] [ɪn]['plæsɪd][rest] ,
The fruitful vale lay stretched in placid rest ,
这 卓有成效 谷 躺 拉伸 在 平静 休息 ,
富饶的山谷静静地铺展开来，一片祥和。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [brʊk] .
And all was silent save the breeze and brook .
和 全部 曾是 沉默的 节省 这 微风 和 溪 .
除了微风和溪流的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn]['pɑːʃ(ə)l] ['fʊlnəs] , [maɪld] , [sə'riːn] ,
The moon in partial fullness , mild , serene ,
这 月亮 在 部分的 饱腹感 , 温和的 , 安详 ,
半圆的月亮，柔和而宁静。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meləʊ] [lait] ,
Flooding the landscape with her mellow light ,
洪水 这 景观 和 她 醇厚 光 ,
她柔和的光芒洒满大地，

[ɪ'luːmɪnd] ['evri] [əʊld][fə'mɪliə(r)] [siːn] ,
Illumined every old familiar scene ,
照明 每一个 老的 熟悉的 场景 ,
照亮了每一个熟悉的旧场景，

[brɔːt] [ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
Brought their associations to her sight .
带来 他们的 协会 到 她 视线 .
她将这些关联带到了她的眼前。

[wen] , [ləʊ] ! [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wɒnd] ,
When , lo ! as if by touch of magic wand ,
什么时候 , 洛 ! 作为 如果 经过 触碰 的 魔法 魔杖 ,
突然，仿佛被魔法棒轻轻一触，

[ɒn] ['evri] [ruːf] , [ɒv; əv] [taɪl] , [ɒv; əv] [θætʃ] [ɔː(r)] [wʊd] ,
On every roof , of tile , of thatch or wood ,
在 每一个 屋顶 , 的 瓦 , 的 苫 或者 木头 ,
无论是瓦屋顶、茅草屋顶还是木屋顶，

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['mædʒɪk] [dʌθ] [rɪ'spɒnd] ,
As instantly as magic doth respond ,
作为 即刻 作为 魔法 确实 回应 ,

如同魔法瞬间生效一般，

[ə; eɪ] [krɒs] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [ðeə(r)] [stʊd] .
A cross , of various size and form there stood .
一个 叉 , 的 各种各样的 尺寸 和 形式 那里 站立 .

那里矗立着各种大小和形状的十字架。

['or] [hoʊmz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [fraʊn] [ɔː(r)] ['griːvəs] [wɜːd] ,
O'er homes unknown to frown or grievous word ,
超过 房屋 未知 到 皱眉 或者 严重的 单词 ,

O'er homes no not to frown or grious word,

['or] [hoʊmz] [weə(r)] ['lɑːftə(r)] [hɪd][ðə; ði]['saɪlənt][weɪl] ,
O'er homes where laughter hid the silent wail ,
超过 房屋 在哪里 笑声 隐藏 这 沉默的 哀号 ,

在那些笑声掩盖着无声哀嚎的家中，

['or] [hoʊmz] [weə(r)] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] ,
O'er homes where discontent was never heard ,
超过 房屋 在哪里 不满 曾是 绝不 听到 ,

在那些从未听过不满之声的家庭里，

[hjuːdʒ] [krɔːsɪz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] .
Huge crosses glistened in the moonlight pale .
巨大的 十字架 闪闪发光 在 这 月光 苍白 .

巨大的十字架在月光下闪闪发光，显得有些黯淡。

[ə; eɪ] [krɒs] ['or] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [rəʊz] ,
A cross o'er every habitation rose ,
一个 叉 超过 每一个 居住地 玫瑰 ,

每户人家上方都竖起了十字架，

['or] ['djuːkl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [smɔːl]
O'er ducal palace , and the cottage small
超过 公爵 宫殿 , 和 这 小屋 小的

公爵宫殿和小别墅

[weə(r)] [slept] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz] ;
Where slept the husbandman in deep repose ;
在哪里 睡着了 这 农夫 在 深的 休息 ;

农夫在哪里安然入睡?

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
And , lo , her cross was smallest of them all !
和 , 洛 , 她 叉 曾是 最小 的 他们 全部 !

瞧，她的十字架是所有十字架中最小的！

['krɪsməs] [tʃaɪmz] .
Christmas Chimes .
圣诞节 编钟 .

圣诞钟声。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [belz] ,
Once more the merry Christmas bells ,
一次 更多的 这 欢乐 圣诞节 铃铛 ,

圣诞钟声再次响起，

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
Are ringing far and wide ;
是 铃声 远的 和 宽的 ;

响彻四方；

[ðeə(r)] [tʃaɪm] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['kɔːrəs] [swelz] ,
Their chime in rhythmic chorus swells ,
他们的 钟声 在 节奏 合唱 涌浪 ,

它们齐声发出有节奏的合唱，声浪渐强。

[waɪl] ['evri] ['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [fɔː'tel] ,
While every brazen throat foretells ,
尽管 每一个 厚颜无耻 喉 预言 ,

虽然每个厚颜无耻的喉咙都预示着，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [krənəʊt'rɒpɪk] .
A joyous Christmastide .
一个 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪm] ,
What is the burden of your chime ,
什么 是 这 负担 的 你的 钟声 ,

你的钟声承载着怎样的重担?

[jiː; ji] [belz] [ɒv; əv] [krənəʊt'rɒpɪk] ?
Ye bells of Christmastide ?
叶 铃铛 的 圣诞节 ?

圣诞钟声?

[wɒt] ['taɪdɪŋz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klæŋgərəs] [raɪm] ,
What tidings in your clangorous rhyme ,
什么 消息 在 你的 铿锵的 韵 ,

你那铿锵有力的韵律中蕴藏着怎样的消息?

[wɒt] ['mesɪdʒ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [sə'blaɪm]
What message would your tongues sublime
什么 信息 会 你的 舌头 升华

你们的舌头会传递怎样的信息?

[tuː; tə]['hjuːmən] [hɑːts] [kən'faɪd] ?
To human hearts confide ?
到 人类 心 信任 ?

向人心倾诉?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)
第5/6页

['aʊə(r)] [tʃaɪm] [ɪz][ɒv; əv] [sæl'veɪʃənz] [plæn] ,
Our chime is of salvation's plan ,
我们的 钟声 是 的 救赎的 计划 ,
我们的钟声是救赎计划的一部分，

[ænd; ənd] ['evri] [krənəʊt'rɒpɪk]
And every Christmastide
和 每一个 圣诞节
每年的圣诞节期间

[sɪns] ['krɪsməs] [belz] [tuː; tə] [tʃaɪm] , [bɪ'gæn]
Since Christmas bells to chime , began
自从 圣诞节 铃铛 到 钟声 , 开始
自从圣诞钟声响起，就开始了。

[wɪv] ['kærəl] ['hɛvənz] [gɪft][tuː; tə][mæn] ,
We've caroled Heaven's gift to man ,
我们已经 颂歌 天 礼物 到 男人 ,
我们歌颂了上天赐予人类的礼物，

[ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ['kruːsɪfaɪd] .
A Saviour crucified .
一个 救主 被钉在十字架上 .
一位被钉在十字架上的救世主。

[ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] .
The Unknowable .
这 不可知的 .
不可知之事。

[əʊ] !
O !
哦 !
哦！

[sʌn] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [mɔːn] ,
Sun , resplendent in the smiling morn ,
太阳 , 灿烂 在 这 微笑 早晨 ,
清晨的太阳，光芒四射，灿烂地照耀着大地。

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [vjuː] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
As thou dost view the wastes of earth and sky ,
作为 你 朋友 看法 这 废物 的 地球 和 天空 ,
当你眺望天地荒芜之地时，

[kænst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ,
Canst thou behold the realms of the Unborn ,
罐 你 看哪 这 领域 的 这 未出生的 ,
你能否窥见未出生者的领域?

[kænst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ?
Canst thou behold the realms of those who die ?
罐 你 看哪 这 领域 的 那些 WHO 死 ?
你能窥见逝者的境界吗?

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɛə] [ɪts]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,
Where dwells the spirit e'er its mortal birth ,
在哪里 居住地 这 精神 曾经 它是 凡人 出生 ,

灵魂在化生之前栖居何处?

[ɛə] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ]
E'er yet it suffereth
曾经 然而 它 遭受

然而它却遭受了

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ɜːθ] ?
The pain and sorrow incident to earth ?
这 疼痛 和 悲哀 事件 到 地球 ?

地球上发生的痛苦和悲伤事件?

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?
Where after death ?
在哪里 后 死亡 ?

死后会去哪里?

[ðə; ði] [sʌn] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [rɪ'fʌldʒənt] [gləʊ] :
The Sun gave answer , with refulgent glow :
这 太阳 给予 回答 , 和 光辉 辉光 :

太阳发出了回应，散发出耀眼的光芒:

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)] , [ðaʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [nəʊ] .
Child of a fleeting hour , thou too must die to know .
孩子 的 一个 转瞬即逝 小时 , 你 也 必须 死 到 知道 .

转瞬即逝的孩子，你也必须死去才能明白。

[kænst] [tel] , [ðaʊ] ['dʒuːəld] ['kænəpi] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Canst tell , thou jeweled canopy of space ,
罐 告诉 , 你 珠宝 树冠 的 空间 ,

你能分辨吗，你这璀璨的太空华盖?

[bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Bewildering , and boundless to the eyes ,
扑朔迷离 , 和 无边无际 到 这 眼睛 ,

令人眼花缭乱，无边无际，

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['spɪrɪt] - ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
Knowest thou the unborn spirits ' dwelling place ?
最了解 你 这 未出生的 烈酒 - 住宅 地方 ?

你知道未出生灵魂的居所吗?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
Knowest thou the distant regions of the skies
最了解 你 这 遥远 地区 的 这 天空

你可知晓遥远的天空?

[weə(r)] [rest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [friːd] [frɒm; frəm] [mʌn'deɪn] [straɪf] ,
Where rest the spirits freed from mundane strife ,
在哪里 休息 这 烈酒 自由 从 平凡的 冲突 ,

灵魂安息之地，他们已从世俗纷扰中解脱出来。

[frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] ?
From mortal grief and care ?
从 凡人 悲伤 和 关心 ?

出于对死亡的悲痛和忧虑?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ?
Knowest thou the secret of the future life ?
最了解 你 这 秘密 的 这 未来 生活 ?

你是否知晓来世的秘密?

[kænst] [ðaʊ] [tel] [weə(r)] ?
Canst thou tell where ?
罐 你 告诉 在哪里 ?

你能告诉我这是哪里吗?

[frɒm; frəm] [speɪs] ['ɪnfɪnət] ['ekəud] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
From Space infinite echoed the reply :
从 空间 无限 回声 这 回复 :

来自无限空间的回应回荡着:

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trænziənt] [deɪ] , [ðaʊ] [tuː] , [tuː; tə] [nəʊ] , [mʌst; məst][daɪ] .
Child of a transient day , thou too , to know , must die .
孩子 的 一个 瞬态 天 , 你 也 , 到 知道 , 必须 死 .

短暂之子，你也必须死去才能懂得。

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz] [huː] [bləʊ] [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [skaɪz] ,
Ye Winds who blow and cleave the formless skies ,
叶 风 WHO 吹 和 劈开 这 无形 天空 ,

吹拂并撕裂无形天空的风啊,

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz] [huː] [bləʊ] [wɪð] ['desəleɪtɪŋ] [breθ] ,
Ye Winds who blow with desolating breath ,
叶 风 WHO 吹 和 荒凉的 气息 ,

吹拂着荒凉气息的风啊,

[kæn; kən][jiː; ji] [rɪ'viːl] ['priː] - ['neɪt(ə)l] ['mɪstəriz] ,
Can ye reveal pre - natal mysteries ,
能 是的 揭示 预 - 出生 谜团 ,

你们能揭开产前之谜吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][jiː; ji] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [deθ] ?
And can ye solve the mystery of death ?
和 能 是的 解决 这 神秘 的 死亡 ?

你们能解开死亡之谜吗?

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['æmbiənt][ænd; ənd] ['vjuːlɪs] [fəʊldz]
Within thy ambient and viewless folds
之内 你的 周围的 和 无视 折叠

在你那朦胧而无形的褶皱之中

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Imprisoned in the air ,
被监禁 在 这 空气 ,

被囚禁在空中,

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['spɪrɪt] [weɪt] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [məʊldz] ?
May not the spirits wait their earthly moulds ?
可能 不是 这 烈酒 等待 他们的 尘世的 模具 ?

难道亡灵不能等待它们尘世的躯壳吗?

[ðen] [tel] [jiː; ji] [weə(r)] .
Then tell ye where .
然后 告诉 是的 在哪里 .

然后告诉你们地点。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] :
The answer came invisible and low :
这 回答 来了 无形的 和 低的 :

答案悄然而至，低声细语:

[freɪl] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɜːθli] [kleɪ] , [ðaʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [nəʊ] .
Frail child of earthly clay , thou too must die to know .
脆弱 孩子 的 尘世的 黏土 , 你 也 必须 死 到 知道 .

脆弱的尘世之子，你也必须经历死亡才能明白。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['taɪdɪŋz] , [əʊ][jiː; ji]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] ?
What are your tidings , O ye raging Seas ?
什么 是 你的 消息 , 哦 是的 愤怒 海域 ?

汹涌的大海啊，你们带来了什么消息？

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [weɪvz] [wɒʃ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Do your waves wash the islands of the blest ,
做 你的 波浪 洗 这 岛屿 的 这 祝福 ,

你的海浪是否会冲刷那些蒙福的岛屿？

[ɔː(r)] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] ?
Or view the Gardens of Hesperides ?
或者 看法 这 花园 的 赫斯珀里得斯 ?

或者去参观赫斯珀里得斯花园？

[nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['spɪrɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ?
Know you the unborn spirits ' place of rest ?
知道 你 这 未出生的 烈酒 - 地方 的 休息 ?

你知道未出生灵魂的安息之地吗？

[ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtəz] [leɪv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] ?
And do your waters lave that unknown shore ?
和 做 你的 水 澡 那 未知 支撑 ?

你的水域是否流淌着那未知的海岸？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ,
And when the night is gone ,
和 什么时候 这 夜晚 是 已消失 ,

当夜幕降临，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt] , ['taɪəd][ænd; ənd] [feɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Shall the freed spirit , tired and faint no more ,
将 这 自由 精神 , 疲劳的 和 头晕的 不 更多的 ,

自由的灵魂，不再疲惫不堪，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [dɔːn] ?
Behold the dawn ?
看哪 这 黎明 ?

你看到了黎明吗？

[ðə; ði][sæd] [siː] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ɪts] [weɪvz] [rəʊld] [haɪ] :
The sad sea murmured , as its waves rolled high :
这 伤心 海 低声说道 , 作为 它是 波浪 滚动 高的 :

悲伤的大海低语着，波涛汹涌：

[æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðaʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [nəʊ] , [mʌst; məst][daɪ] .
As all those gone before , thou , too , to know , must die .
作为 全部 那些 已消失 前 , 你 , 也 , 到 知道 , 必须 死 .

如同所有先你而去的人一样，你也必须死去才能明白。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
The Suicide .
这 自杀 .

自杀。

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] ['ræŋkl] - [niːθ] [ðæt] ['saɪlənt] [brest] ?
What anguish rankled ' neath that silent breast ?
什么 痛苦 恼怒 - 下方 那 沉默的 胸部 ?

那颗沉默的胸膛下，究竟藏着怎样的痛苦？

[wɒt] ['spektrəl] ['fɪgəz] [mɒkt] [ðəʊz] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
What spectral figures mocked those staring eyes ,
什么 光谱 数据 嘲笑 那些 凝视 眼睛 ,

是什么样的幽灵般的身影在嘲笑那些凝视的眼睛？

[l'ɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['stɪdʒiən] ['mɪstəriz] ?
Luring them on to Stygian mysteries ?
诱饵 他们 在 到 冥河 谜团 ?

引诱他们去探究冥河的奥秘?

[wɒt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [griːf] [dɪ'strest] ?
What overpowering sense of grief distressed ?
什么 压倒性的 感觉 的 悲伤 苦恼 ?

是怎样一种难以承受的悲痛感?

[wɒt] [ˌdespə'reɪʃn] [nɜːvd] [ðæt] ['rɪdʒɪd][hænd]
What desperation nerved that rigid hand
什么 绝望 神经质 那 死板的 手

是怎样的绝望才让那只僵硬的手如此有力?

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli] [eɪm] ?
To pull the trigger with such deadly aim ?
到 拉 这 扳机 和 这样的 致命 目的 ?

能以如此致命的瞄准扣动扳机?

[wɒt] [diːp] [rɪ'mɔːs] , [ɔː(r)]['terə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm]
What deep remorse , or terror , overcame
什么 深的 悔恨 , 或者 恐怖 , 克服

究竟是怎样的深深悔恨，或是怎样的恐惧，最终战胜了这一切?

[ðə; ði] [dred] [ɪn'herənt] , [ɒv; əv] [dɛθs] ['ʃædəʊi] [strænd] ?
The dread inherent , of death's shadowy strand ?
这 恐惧 固有 , 的 死亡人数 阴暗的 链 ?

死亡阴影中固有的恐惧?

[pə'hæps] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt]
Perhaps the hand of unrelenting fate
也许 这 手 的 毫不留情 命运

或许这就是无情命运之手。

[fel] [wɪð] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] ['preʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]
Fell with such tragic pressure , that the mind
费尔 和 这样的 悲惨 压力 , 那 这 头脑

承受着如此巨大的悲惨压力，以至于精神崩溃了。

[ɪn] ['frenzi] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
In frenzy , uncontrollable and blind ,
在 狂热 , 不可控的 和 瞎的 ,

陷入狂乱、无法控制且盲目，

[sɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [blæk] [ænd; ənd] ['desələt] .
Sought but the darkness , black and desolate .
寻求 但 这 黑暗 , 黑色的 和 荒凉 .

只求黑暗，漆黑而荒凉。

[pə'hæps] - [twɒz] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['stʌnɪŋ] [blaɪt] ,
Perhaps ' twas some misfortune's stunning blight ,
也许 - 那是 一些 不幸的 令人惊叹的 枯萎病 ,

或许是某种不幸带来的惊人灾祸，

[pə'hæps] [ʌn'merɪtɪd] , [ðəʊ] [diːp] [dɪs'greɪs] ,
Perhaps unmerited , though deep disgrace ,
也许 不应得的 , 尽管 深的 耻辱 ,

或许是不应有的，但却是莫大的耻辱。

[ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋd] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs]
Or vision of a wronged accusing face
或者 想象 的 一个 冤枉 指控 脸

或者，看到一张受冤屈的控诉面孔。

['piktʃəd] [ɪn'deləbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] .
Pictured indelibly before the sight .
如图所示 不可磨灭地 前 这 视线 .

景象已深深印刻在眼前。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['siːkrət] [sɪn] ,
Perhaps the gnawing of some secret sin ,
也许 这 啃咬 的 一些 秘密 罪 ,

或许是某种隐秘罪孽的折磨，

[sʌm; səm] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frɔːt] [wɪð] ['mɔːbɪd] [gluːm] ,
Some aberration fraught with morbid gloom ,
一些 像差 充满危机 和 病态的 愁云 ,

某种充满病态阴郁的异常现象，

[ə; eɪ] ['berid] [həʊp] [wɪtʃ] ['evə(r)] [bɜːst] [ɪts] [tuːm] ,
A buried hope which ever burst its tomb ,
一个 埋葬 希望 哪个 曾经 爆裂 它是 墓 ,

一个被埋葬的希望，终将冲破坟墓。

[dɪ'spɒndənsi] , [dɪ'zɑːstə(r)] , [ɔː(r)] ['ʃægrɪn] .
Despondency , disaster , or chagrin .
沮丧 , 灾难 , 或者 懊恼 .

沮丧、灾难或懊恼。

[ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [θrɔb] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent]
That heart which throbbed in pain and discontent
那 心 哪个 悸动 在 疼痛 和 不满

那颗因痛苦和不满而悸动的心

[ɪz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnd] ;
Is silent as the grave for which it yearned ;
是 沉默的 作为 这 严重 为了 哪个 它 渴望 ;

它像它所渴望的坟墓一样寂静无声；

[ðæt] [breɪn] , [wɪtʃ] [wʌns] [wɪð] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɜːnd] ,
That brain , which once with proud ambition burned ,
那 脑 , 哪个 一次 和 自豪的 志向 烧伤 ,

那颗曾经充满骄傲和野心的头脑，

[naʊ] [uːz] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlɪts] ['gɑːstli] [rent] .
Now oozes through the bullet's ghastly rent .
现在 渗出物 通过 这 子弹的 阴森 租 .

现在，液体正从子弹可怕的裂口中渗出。

[ðəʊz] [aɪz] , [træns'fɪkst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [steə(r)] ,
Those eyes , transfixed with such a gruesome stare ,
那些 眼睛 , 呆若木鸡 和 这样的 一个 令人毛骨悚然 盯 ,

那双眼睛，充满了令人毛骨悚然的凝视，

[wʌns] [biːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Once beamed with laughter , innocent and bright ;
一次 光束 和 笑声 , 清白的 和 明亮的 ;

曾经笑容灿烂，天真烂漫；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [geɪv] [nəʊ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
The morning gave no presage of the night ;
这 早晨 给予 不 预示 的 这 夜晚 ;

清晨丝毫没有预示夜晚的到来；

[ə; eɪ] [smaɪl] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
A smile may be the prelude of despair .
一个 微笑 可能 是 这 序幕 的 绝望 .

微笑或许是绝望的前兆。

['hwət'er] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'təʊld] ,
Whate'er his secret , it remains untold ,
什么 他的 秘密 , 它 遗迹 不明 ,

无论他有什么秘密，至今仍是个谜。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [grəʊn] ?
For why to human anguish add one groan ?
为了 为什么 到 人类 痛苦 添加 一 呻吟 ?

为何要在人类的痛苦中再添一声呻吟?

[ɪz] [griːf] [ðə; ði] [diːpə(r)] [griːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'nəʊn] ?
Is grief the deeper grief because unknown ?
是 悲伤 这 更深 悲伤 因为 未知 ?

因为未知，悲伤才显得更深沉吗?

[səʊ] [let] [ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][həʊld] .
So let the grave his form and burden hold .
所以 让 这 严重 他的 形式 和 负担 抓住 .

就让坟墓承载他的形体和重担吧。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Ye who have felt no crushing weight of care ,
叶 WHO 有 毛毡 不 压碎 重量 的 关心 ,

那些从未感受过沉重忧虑的人，

[frɒm; frəm] [bleɪm] [prə'fjuːs] , [ɪn] ['tʃærəti] [rɪ'freɪn] ;
From blame profuse , in charity refrain ;
从 责备 丰富的 , 在 慈善机构 避免 ;

远离责备，克制仁慈;

[sʌm; səm] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [breɪn] ,
Some depths of sorrow overwhelm the brain ,
一些 深度 的 悲哀 压倒 这 脑 ,

有些深切的悲伤会使大脑不堪重负。

[sʌm; səm] [ləʊdz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] .
Some loads too great for human strength to bear .
一些 负载 也 伟大的 为了 人类 力量 到 熊 .

有些负荷太大，人力无法承受。

[ai] [θɪŋk] [wen] [ai][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .
I Think When I Stand in the Presence of Death .
我 思考 什么时候 我 站立 在 这 在场 的 死亡 .

当我面对死亡时，我在思考。

[ai] [θɪŋk] [wen] [ai][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,
I think when I stand in the presence of Death ,
我 思考 什么时候 我 站立 在 这 在场 的 死亡 ,

我想，当我站在死神面前时，

[haʊ] ['fjuːtaɪl][ɪz] ['ɜːθi] [ɪn'devə(r)] ,
How futile is earthy endeavor ,
如何 徒劳 是 泥土 努力 ,

尘世的努力是多么徒劳啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['leɪbəd] [breθ] ,
If it be , with the flight of the last labored breath ,
如果 它 是 , 和 这 航班 的 这 最后的 辛勤劳作 气息 ,

如果真是如此，伴随着最后一口艰难的气息，

[ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz] [biːn] ['saɪlənst] [fər'evə(r)] .
The tongue has been silenced forever .
这 舌头 有 到过 沉默 永远 .

舌头永远沉默了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌstələs] [aɪz] ,
For no message is flashed from the lustreless eyes ,
为了 不 信息 是 闪光灯 从 这 无光泽 眼睛 ,

那双黯淡无光的眼睛里，没有闪现任何信息。

[wen] [kl'əʊz] - [ed][səʊ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['wɪəri] ,
When clos - ed so languid and weary ,
什么时候 关闭 - 编辑 所以 慵懒的 和 厌倦 ,

当闭上眼睛时，如此慵懒和疲惫，

[ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] ['aʊə(r)][kraɪz] ,
And no voice from the darkness re - echoes our cries ,
和 不 嗓音 从 这 黑暗 关于 - 回声 我们的 哭泣 ,

黑暗中没有回荡着我们的呼喊声，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['ægənaɪzd]['kwɪəri] !
In response to the agonized query !
在 回复 到 这 痛苦的 询问 !

回应这令人痛苦的询问！

[wiː; wi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] [mɪ'stɪəriəs] [ʃraʊd]
We gaze at the solemn mysterious shroud
我们 目光 在 这 庄严 神秘 裹尸布

我们凝视着那庄严肃穆的神秘裹尸布。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃɪət] ['jɜːnɪŋ] ,
With a vague and insatiate yearning ,
和 一个 模糊的 和 馋 渴望 ,

带着一种模糊而又难以满足的渴望，

[ænd; ənd] [pə'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɒmbə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] [klaʊd] ,
And perceive but the sombre exterior cloud ,
和 感知 但 这 阴沉 外部的 云 ,

只能看到阴沉的外层云层，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'sɜːnɪŋ] .
With our vision of no discerning .
和 我们的 想象 的 不 有洞察力 .

我们秉持着不加区分的愿景。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,
Not a whispering sound , not a glimmer of light ,
不是 一个 耳语 声音 , 不是 一个 微光 的 光 ,

没有一丝低语，没有一丝光亮，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃædəʊi] [strænd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
From that shadowy strand uncertain ;
从 那 阴暗的 链 不确定 ;

从那条模糊不清的阴影中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
But He who ordained the day and night ,
但 他 WHO 受戒 这 天 和 夜晚 ,

但那位命定昼夜的主，

[freɪmd] ['ɔːlsəʊ] [deθs] ['saɪlənt]['kɜːt(ə)n] .
Framed also Death's silent curtain .
框 还 死亡人数 沉默的 窗帘 .

也勾勒出了死神无声的帷幕。

[həʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[həʊp] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Hope is the shadowy essence of a wish ,
希望 是 这 阴暗的 本质 的 一个 希望 ,

希望是愿望的朦胧本质。

[ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [fləʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
A fond desire which floats before our eyes ;
一个 喜爱 欲望 哪个 浮标 前 我们的 眼睛 ;

一种美好的愿望在我们眼前浮现；

[wɪð] ['lʊərɪd][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːvərɪʃ] , —
With lurid aberration , feverish , —
和 骇人的 像差 , 发烧 , —

带着怪诞的异常，狂热的——

[wiː; wi] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪ'luːsɪv] , [flaɪz] ;
We clutch the shadow which elusive , flies ;
我们 离合器 这 阴影 哪个 难以捉摸的 , 苍蝇 ;

我们紧紧抓住那难以捉摸、飞逝的影子；

[ðəʊ] [æt; ət]['aʊə(r)][grɑːsp][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['fænsi] [fliː] ,
Though at our grasp the mocking fancy flees ,
尽管 在 我们的 抓牢 这 嘲讽 想要 逃跑 ,

虽然嘲讽的幻想在我们手中消逝，

[həʊp] [stɪl] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [suːð] [ri'ælitiz] .
Hope still pursues and soothes realities .
希望 仍然 追寻 和 舒缓 现实 .

希望依然追寻并抚慰着现实。

[həʊp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [weɪst] ,
Hope , as a mirage on the desert waste ,
希望 , 作为 一个 海市蜃楼 在 这 沙漠 浪费 ,

希望，如同沙漠荒原上的海市蜃楼。

[l'ɔːz] [ðə; ði] [lɒst] ['trævələ] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [feə(r)]
Lures the lost traveler , by a vision fair
诱饵 这 丢失的 游客 , 经过 一个 想象 公平的

以美丽的幻象引诱迷途的旅人。

[ɒv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['faʊntɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [teɪst] ,
Of gushing fountains which he may not taste ,
的 喷薄 喷泉 哪个 他 可能 不是 品尝 ,

他或许无法品尝到的奔涌泉水，

[ɒv; əv] ['striːmlit] [kuːl] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ;
Of streamlets cool depicted on the air ;
的 细流 凉爽的 描绘 在 这 空气 ;

空气中描绘出凉爽的细流；

[wɪð] [tʌŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [hiː; hi] ['ɒnwəd] [spiːdz] ,
With tongue outstretched and parched he onward speeds ,
和 舌头 伸展 和 干渴 他 向前 速度 ,

他伸出干渴的舌头，飞快地向前走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði] ['fæntəm] [siːn] [ri'siːdz] .
But as he moves the phantom scene recedes .
但 作为 他 移动 这 幻影 场景 消退 .

但随着他的移动，幻影逐渐远去。

[ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['dʌndʒən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] ,
In the foul dungeon or the narrow cell ,
在 这 犯规 地牢 或者 这 狭窄的 细胞 ,

在污秽的地牢或狭窄的牢房里，

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[dʌθ]	[peɪs]	[hɪz; ɪz]	['ləʊnli]	[biːt]	,
The	**prisoner**	**doth**	**pace**	**his**	**lonely**	**beat**	**,**
这	囚犯	确实	步伐	他的	孤独	打	，

囚犯独自踱步，心跳如擂鼓。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tredz]	,	[hɪz; ɪz]	['ʃæklz]	[klæŋk]	[ə; eɪ]	[nel]
And	**as**	**he**	**treads**	**,**	**his**	**shackles**	**clank**	**a**	**knell**
和	作为	他	踏板	，	他的	镣铐	铮铮	一个	丧钟

他迈步之际，镣铐发出丧钟般的叮当声。

[rɪ'spɒnsɪv]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	;
Responsive	**to**	**each**	**movement**	**of**	**his**	**feet**	**;**
响应式设计	到	每个	移动	的	他的	脚	；

对他的每一个脚步动作都做出反应；

[jet]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪd]	['wɪndəʊ]	,	[hiː; hi]	[di'səːnz]
Yet	**through**	**his**	**grated**	**window**	**,**	**he**	**discerns**
然而	通过	他的	磨碎的	窗户	，	他	辨别

然而，透过他那扇装有铁栅栏的窗户，他却看到了……

[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[wɪtʃ]	['evə(r)]	['braɪtli]	[bɜːnz]	.
The	**star**	**of**	**hope**	**which**	**ever**	**brightly**	**burns**	**.**
这	星星	的	希望	哪个	曾经	明亮地	烧伤	.

永远闪耀着希望之光的星星。

[ə; eɪ]	['nəʊb(ə)l]	[ʃɪp]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒndərəs]	['æŋkə(r)]	[weɪs]	,
A	**noble**	**ship**	**her**	**ponderous**	**anchor**	**weighs**	**,**
一个	高贵	船	她	沉重的	锚	重量	，

一艘高贵的船，沉重的锚链压在它身上。

[glaɪdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[saɪt]	;
Glides	**from**	**the**	**harbor**	**and**	**is**	**lost**	**to**	**sight**	**;**
滑翔	从	这	港口	和	是	丢失的	到	视线	；

从港口滑行而出，消失在视线中；

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[waɪf]	[weɪvz]	[ˌfeə'wel]	.
A	**young**	**wife**	**waves**	**farewell**	**.**
一个	年轻的	妻子	波浪	告别	.

一位年轻的妻子挥手告别。

[æz; əz]	['meni]	[deɪz]
As	**many**	**days**
作为	许多	天

很多天

[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	[tɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gəʊldən]	['tresɪz]	[waɪt]	,
In	**passing**	**turn**	**her**	**golden**	**tresses**	**white**	**,**
在	通过	转动	她	金的	头发	白色的	，

转眼间，她金色的秀发就变白了。

[ʃiː; ʃi]	[skænz]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[θruː]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
She	**scans**	**the**	**horizon**	**through**	**a**	**mist**	**of**	**tears**	**,**
她	扫描	这	地平线	通过	一个	薄雾	的	眼泪	，

她透过泪雾眺望远方，

[həʊps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['vænɪʃd]	[seɪl]	[wɪtʃ]	[nɛə]	[ə'pɪəz]	.
Hopes	**for**	**that**	**vanished**	**sail**	**which**	**ne'er**	**appears**	**.**
希望	为了	那	消失了	帆	哪个	从未	出现	.

对那艘消失的、再也没有出现的帆船的期盼。

[ə; eɪ]	['gæli]	[sleɪv]	[ɪn]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[klaɪm]	[rɪ'məʊt]	,
A	**galley**	**slave**	**in**	**age**	**and**	**clime**	**remote**	**,**
一个	厨房	奴隶	在	年龄	和	气候	偏僻的	，

一名年迈体弱、生活在偏远地区的桨奴

[tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [plaɪz][ðə; ði][ɔː(r)] ;
Chained to his seat , unwilling plies the oar ;
连锁 到 他的 座位 , 不情愿 层 这 桨 ;
他被锁在座位上，不情愿地划着桨；

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɒnd] [driːmz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fləʊt] ,
Before his eyes fond dreams of freedom float ,
前 他的 眼睛 喜爱 梦境 的 自由 漂浮 ,
在他眼前浮现出对自由的美好憧憬，

[hiː; hi] [həʊps] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bætəlz] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] ;
He hopes amid the battle's crash and roar ;
他 希望 之中 这 战斗的 碰撞 和 吼 ;
在战斗的轰鸣声中，他怀揣着希望；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [retʃ] [draʊn] ,
And as the waves the imprisoned wretches drown ,
和 作为 这 波浪 这 被监禁 可怜虫 溺水 ,
当巨浪吞噬那些被囚禁的可怜人时，

[həʊps] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fetəz] [drɔː] [hɪm] ['swɪftli] [daʊn] .
Hopes , as his fetters draw him swiftly down .
希望 , 作为 他的 镣铐 画 他 迅速地 向下 .
希望如同枷锁一般，迅速将他拉入深渊。

[ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst][ɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wiː; wi] [siː] ,
A mighty host in force of arms we see ,
一个 强大的 主持人 在 力量 的 武器 我们 看 ,
我们看到一支装备精良的强大军队，

[wɪð] [mɑːtʃ] [ɪn'veɪsɪv] , [krɒs] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] ;
With march invasive , cross a boundary line ;
和 行进 侵入性 , 叉 一个 边界 线 ;
入侵物种入侵，越过边界线；

[æt; ət][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [nəʊ] ['friːmən] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] ,
At its approach no freemen turn and flee ,
在 它是 方法 不 自由人 转动 和 逃跑 ,
它逼近时，没有一个自由人转身逃跑。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [di'fend] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃraɪn] ;
Each with his life defends his family shrine ;
每个 和 他的 生活 辩护 他的 家庭 神社 ;
他们都用生命守护着自己的家族神社；

[æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [hoʊmz] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][skaɪ]
As burning homes illuminate the sky
作为 燃烧 房屋 照亮 这 天空
燃烧的房屋照亮了天空

[wɪð] ['gɑːstli] [lait] , [ðeɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
With ghastly light , they hope and fight and die .
和 阴森 光 , 他们 希望 和 斗争 和 死 .
在诡异的光芒中，他们抱有希望、战斗，最终死去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [rests] [ðə; ði]['pælɪd] [fɔːm] ,
Beside the bed where rests the pallid form ,
旁 这 床 在哪里 休息 这 苍白 形式 ,
在床边，躺着一具苍白的身影。

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌn] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvərz] [breθ] ,
Of loved one stricken with the fever's breath ,
的 喜爱 一 受打击的 和 这 发烧 气息 ,
挚爱之人被高烧的气息所困扰，

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

[wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːm] ,
when the loving hands , no longer warm ,
什么时候 这 爱 双手 ， 不 更长 温暖的 ，

当那双温暖的手不再温暖时

[pɔː'tend] [ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
Portend the sure and swift approach of Death ,
预兆 这 当然 和 迅速 方法 的 死亡 ，

预示着死亡即将迅速而确定地到来。

[həʊp] [həʊldz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Hope holds the spirit in its house of clay ,
希望 持有 这 精神 在 它是 房子 的 黏土 ，

希望将灵魂安置在它那泥土的居所中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt]['əʊnli] , [sɔːrz] [ə'weɪ] .
And with that spirit only , soars away .
和 和 那 精神 仅有的 ， 翱翔 离开 .

仅凭着这种精神，便能展翅高飞。

[ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ,
The guilty wretch , for murder doomed to die ,
这 有罪的 可怜虫 ， 为了 谋杀 注定失败 到 死 ，

犯下谋杀罪的罪人，注定要死。

[həʊpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [wɒtʃ] [peɪst] ,
Hoped , in his dungeon as the death watch paced ,
希望 ， 在 他的 地牢 作为 这 死亡 手表 踱步 ，

死神踱步时，他身处地牢，心中充满希望。

[həʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [kæp] [veɪld] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] ,
Hoped , as the death cap veiled his evil eye ,
希望 ， 作为 这 死亡 帽 含蓄 他的 邪恶的 眼睛 ，

希望，就像死亡之帽遮住了他邪恶的眼睛一样，

[həʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,
Hoped , as the noose around his neck was placed ,
希望 ， 作为 这 套索 大约 他的 脖子 曾是 放置 ，

当绞索套在他脖子上时，他心中充满希望。

[həʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [preə(r)] ,
Hoped , as the chaplain read his final prayer ,
希望 ， 作为 这 牧师 读 他的 最终的 祷告 ，

当随军牧师诵读他最后的祷文时，心中充满希望。

[həʊpt] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːlɪs] [eə(r)] .
Hoped , as he struggled in the viewless air .
希望 ， 作为 他 挣扎 在 这 无视 空气 .

他在茫茫无际的空中挣扎，心中充满希望。

[ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['vɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,
In the glad sunshine of life's vernal spring ,
在 这 高兴的 阳光 的 生活的 春季 春天 ，

在人生春暖花开的美好阳光下，

[həʊp] ['buːiz; bɔɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [ɪk'spektənsi] ;
Hope buoys the spirit with expectancy ;
希望 浮标 这 精神 和 预期 ；

希望使人精神振奋，充满期待；

[həʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] ,
Hope with her dulcet voice and fluttering wing ,
希望 和 她 甜美 嗓音 和 飘动 翼 ,

希望，带着她甜美的嗓音和轻柔的翅膀，

[sɪŋz] [ɒv; əv] [laɪfs] [gəʊl] [wɪð] ['saɪrən] ['hɑːməni] ;
Sings of life's goal with siren harmony ;
唱歌 的 生活的 目标 和 警笛 和谐 ;

用海妖般的和声歌颂人生目标；

[wen] ['sɪlvəd] ['templz] [tel] [ðæt] [laɪf] [dɪ'klaɪnz] ,
When silvered temples tell that life declines ,
什么时候 银色 寺庙 告诉 那 生活 下降 ,

当银白的鬓角诉说着生命的衰落时，

[ðæt] [gəʊl] , [ðəʊ] [jet] [ˌʌn'riːtʃt] , [stɪl] ['braɪtli] [ʃaɪnz] .
That goal , though yet unreached , still brightly shines .
那 目标 , 尽管 然而 未接触者 , 仍然 明亮地 闪耀 .

虽然这个目标尚未实现，但它的光芒依然耀眼。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[æz; əz] [θruː] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
As through failure and vicissitude ,
作为 通过 失败 和 变迁 ,

如同经历失败和变迁一样，

[wiː; wi][seɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ædvɜːs] [wɪnd] ,
We sail along with many an adverse wind ,
我们 帆 沿着 和 许多 一个 不利 风 ,

我们逆风而行，

[həʊp] [plɑːnts][hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ruːd] ,
Hope plants her beacon in the tempest rude ,
希望 植物 她 信标 在 这 暴风雨 粗鲁的 ,

希望在狂风暴雨中竖起灯塔，

[ænd; ənd] [liːdz] [wɪð] ['dʒenərəs] ['reɪdiəns] [ˌʌnkən'faɪnd] ;
And leads with generous radiance unconfined ;
和 线索 和 慷慨的 辐射 不受限制的 ;

并以无拘无束的慷慨光芒引领；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [greɪv] [rɪ'siːvz] [ɪts] [preɪ] ,
And when the yawning grave receives its prey ,
和 什么时候 这 打哈欠 严重 接收 它是 猎物 ,

当那张张开大嘴的坟墓迎接它的猎物时，

[həʊp] [spiːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn][ɪts]['æstrəl] [wei] .
Hope speeds the spirit on its astral way .
希望 速度 这 精神 在 它是 星体 方式 .

希望加速灵魂的星际之旅。

['mɛtəˌboʊl] .
Metabole .
代谢 .

代谢。

[æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
AN APOSTROPHE TO THE MOON .
一个 撇号 到 这 月亮 .

月亮的撇号。

[əʊ] , ['sɪlvəri] [muːn] , [feə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
O , silvery moon , fair mistress of the night ,
哦 , 银色 月亮 , 公平的 情妇 的 这 夜晚 ,

哦，银色的月亮，夜晚的美丽女主人，

[ðaʊ] ['meləʊ] , ['evə(r)] [væksəleɪtɪŋ] [ɔːb] ,
Thou mellow , ever vaccilating orb ,
你 醇厚 , 曾经 接种疫苗 球体 ,

你这柔和的、永远摇摆不定的球体，

[haʊ] ['meni] ['iːɒnz][ɒv; əv] [ʌn'meʒəd] [taɪm]
How many eons of unmeasured time
如何 许多 亿万年 的 未测量的 时间

多少个亿万年的未测量时间

[hæst] [ðaʊ] , [əb'zɜːvənt] [frɒm; frəm][ðaɪ]['æstrəl] [pɔɪz] ,
Hast thou , observant from thy astral poise ,
哈斯特 你 , 观察者 从 你的 星体 沉着 ,

你从星体层面观察，是否?

[ðaɪ] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Thy ever - changing station in the skies ,
你的 曾经 - 变化 车站 在 这 天空 ,

你在天空中不断变化的位置，

[bɪ'held] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] —
Beheld the wastes of earth , of air and space —
观看 这 废物 的 地球 , 的 空气 和 空间 —

目睹了地球、天空和太空的荒芜——

['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [naɪt] ?
Ruling the waters , and the sombre night ?
裁决 这 水 , 和 这 阴沉 夜晚 ?

主宰水域，以及幽暗的夜晚?

[peɪl] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] , [feə(r)] [kɒ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Pale queen of night , fair coquette of the skies ,
苍白 女王 的 夜晚 , 公平的 卖弄风情的人 的 这 天空 ,

夜幕下的苍白女王，天空中美丽的妖娆女郎，

[ðaʊ] , [huː] [wɪð] ['fɪk(ə)l] , [swiːt] [ɪn'kɒnstənsi]
Thou , who with fickle , sweet inconstancy
你 , WHO 和 反复无常 , 甜的 反复无常

你，那反复无常、甜蜜而又善变的人

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [sʌn] ,
Receives the smile from the admiring sun ,
接收 这 微笑 从 这 钦佩 太阳 ,

沐浴在阳光的微笑中，

[ænd; ənd] [streɪt] [trænz'mit, træns-, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [ɜːθ] , —
And straight transmits it to the sordid earth , —
和 直的 传输 它 到 这 肮脏的 地球 , —

然后直接将其传递到污秽的大地上，——

[haʊ] ['meni] ['saɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][pɑːst]
How many cycles of the silent past
如何 许多 循环 的 这 沉默的 过去的

沉默的过去经历了多少轮循环

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn] ,
Hast thou beheld the rise and fall of man ,
哈斯特 你 观看 这 上升 和 落下 的 男人 ,

你是否目睹过人类的兴衰?

[hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'sendənsi] [ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'klaɪn] ;
His proud ascendency and swift decline ;
他的 自豪的 优势 和 迅速 衰退 ;

他的辉煌崛起和迅速衰落;

[hɪz; ɪz] ['zenɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'keɪ] ;
His zenith and his pitiful decay ;
他的 天顶 和 他的 可怜 衰变 ;

他的巅峰时期和他可悲的衰落;

[ɛə] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [keɪv] ,
E'er he emerged from out the dismal cave ,
曾经 他 出现 从 出去 这 惨淡 洞穴 ,

他刚从阴森的山洞里出来,

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ;
His habitation rude and primitive ;
他的 居住地 粗鲁的 和 原始 ;

他的住所简陋原始;

[ɛə] [jet] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ,
E'er yet the forest trembled at his stroke ,
曾经 然而 这 森林 颤抖 在 他的 中风 ,

然而，森林却因他的挥击而颤抖。

[ɛə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] [kliːvd] [ðə; ði] [stəʊnz]
E'er his indenting chisel cleaved the stones
曾经 他的 缩进 凿 劈裂 这 石头

他的凿子凿开石头之前

[ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] [fɜːst] [kruːd] ['hjuːmən] ['dɒmɪsaɪl] ?
And framed the first crude human domicile ?
和 框 这 第一的 原油 人类 住所 ?

并建造了第一个简陋的人类住所?

[æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [skɪl] [əd'vɑːnst]
As time rolled on and human skill advanced
作为 时间 滚动 在 和 人类 技能 先进的

随着时间的推移和人类技能的进步

[baɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz]
By almost imperceptible degrees
经过 几乎 难以察觉的 学位

几乎难以察觉的程度

[ɒv; əv] [sləʊ] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['tjuːtərɪdʒ] ,
Of slow , experimental tutorage ,
的 慢的 , 实验 辅导 ,

缓慢的、实验性的辅导方式

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nəublə] , [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [pleɪn] ,
Along a nobler , more artistic plane ,
沿着 一个 更高贵 , 更多的 艺术 飞机 ,

从更高尚、更具艺术性的层面来看,

[hiː; hi] [hjuː] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,
He hewed the stones in form of ornament ,
他 砍伐 这 石头 在 形式 的 装饰品 ,

他将石头雕琢成装饰品的形状。

['skʌlptʃəd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'zaɪn] ,
Sculptured device of various design ,
雕塑 设备 的 各种各样的 设计 ,

造型各异的雕塑装置

[ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['sɪmətri] ,
Embellishment of cunning symmetry ,
装饰 的 狡猾 对称 ，

巧妙对称的装饰，

[mænz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Man's first attempt to scale the realms of art .
男人的 第一的 试图 到 规模 这 领域 的 艺术 .

人类首次尝试攀登艺术的疆界。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [niːl] ,
Thou hast beheld him on his suppliant kneel ,
你 哈斯特 观看 他 在 他的 请求者 下跪 ，

你曾看见他跪在地上，恳求道。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , ['ɔːdəbl] [ɔː(r)] [mjuːt] ,
Engaged in worship , audible or mute ,
已订婚的 在 崇拜 ， 可听见的 或者 沉默的 ，

参与敬拜，无论有声或无声，

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaɪ] [eɪd] ,
Invoking thy protection and thy aid ,
调用 你的 保护 和 你的 援助 ，

祈求您的庇护和帮助，

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ;
Thy gracious favor and beatitude ;
你的 亲切 偏爱 和 至福 ；

祢的恩惠和福祉；

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] ,
With arms outstretched in reverential awe ,
和 武器 伸展 在 敬畏的 敬畏 ，

他们张开双臂，充满敬畏之情，

[prəu'piʃieit] [ðiː] , [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)]
Propitiating thee , with fervent prayer
安抚 你 ， 和 热切 祷告

以热切的祷告来讨好你

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['beɪlf(ə)l] [strəʊk] .
For the remission of thy baleful stroke .
为了 这 缓解 的 你的 有害的 中风 .

求你赦免你的灾祸。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)]
Thou hast beheld his superstitious fear
你 哈斯特 观看 他的 迷信的 害怕

你已见识过他那迷信的恐惧

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [preə(r)z]
And heard his curses , and his solemn prayers
和 听到 他的 诅咒 ， 和 他的 庄严 祈祷

我听到了他的诅咒，也听到了他庄严的祈祷。

[æz; əz] [ðaɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [sʌn] .
As thy dark form eclipsed the smiling sun .
作为 你的 黑暗的 形式 日食 这 微笑 太阳 .

你那黑暗的身影遮蔽了微笑的太阳。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɔːn]
Thou hast beheld him fashion and adorn
你 哈斯特 观看 他 时尚 和 装饰

你已见识过他的时尚与装扮

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['təʊtəm][pəʊl] ;
The gorgeous altar and the totem pole ;
这 华丽的 坛 和 这 图腾 极 ;
华丽的祭坛和图腾柱;

[wɪð] ['fɜːvənt] [ziːl] , [ænd; ənd][blaɪnd] [sɪm'plɪsəti] ,
With fervent zeal , and blind simplicity ,
和 热切 热情 , 和 瞎的 简单 ,
怀着炽热的热情和盲目的纯真,

[frɒm; frəm] [beɪs] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
From base materials of wood or stone ,
从 根据 材料 的 木头 或者 石头 ,
以木材或石头为原材料

[kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] [gɒd] , [ðen] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
Carve out a God , then kneel and worship it .
雕刻 出去 一个 上帝 , 然后 下跪 和 崇拜 它 .
雕刻出一个神像,然后跪下膜拜它。

[ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [hɜːd] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪps] ['pɔɪnjənt] [kræk] ,
Thou , too , hast heard the slave - whip's poignant crack ,
你 , 也 , 哈斯特 听到 这 奴隶 - 鞭子的 令人心酸的 裂缝 ,
你也曾听过奴隶鞭子凄厉的抽打声,

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['tɜːpɪtjuːd] ,
The sound of avarice and turpitude ,
这 声音 的 贪婪 和 腐败 ,
贪婪和卑鄙的声音,

[æz; əz][hændz] [ʌn'wɪlɪŋ] [plaɪ] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] ,
As hands unwilling plied their arduous task ,
作为 双手 不情愿 合拢 他们的 艰巨 任务 ,
当双手不情愿地承担起这项艰巨的任务时,

[kriː'eɪtɪŋ] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]['aɪən] [wɪl] ,
Creating monuments to iron will ,
创建 纪念碑 到 铁 将要 ,
树立钢铁意志的丰碑,

['hjuːmən][ɪn'dʒʌstɪs] , [griːd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪtjuːd] .
Human injustice , greed and servitude .
人类 不公正 , 贪婪 和 奴役 .
人类的不公正、贪婪和奴役。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [hɪm] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
Thou hast beheld him shape the pyramids ,
你 哈斯特 观看 他 形状 这 金字塔 ,
你曾亲眼目睹他建造金字塔,

[hiːp] [ʌp][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] ,
Heap up the mound and build the massive wall ,
堆 向上 这 冢 和 建造 这 大量的 墙 ,
堆起土堆,筑起高墙。

[kri'eɪt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪə(r)] ,
Create the castle and the towering spire ,
创造 这 城堡 和 这 参天 尖塔 ,
建造城堡和高耸的尖顶,

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [dəʊm][ænd; ənd] ['steɪtli] ['edɪfɪs] .
The ponderous dome and stately edifice .
这 沉重的 穹顶 和 庄严 大厦 .
巨大的圆顶和庄严的建筑。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [əb'zɜːvənt] ['ɔːbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
From thy observant orbit in the skies ,
从 你的 观察者 轨道 在 这 天空 ，

从你那在天空中敏锐的观测轨道上，

[ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['taʊə(r)] ,
Did'st thou behold that sacrilegious tower ,
不是 你 看哪 那 亵渎神明 塔 ，

你可曾目睹那座亵渎神灵的塔楼？

[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['mæsɪv] [fɔːm] [ɒn] ['beɪbəlz] [pleɪn] ,
Which reared its massive form on Babel's plain ,
哪个 饲养 它是 大量的 形式 在 巴别塔 清楚的 ，

它在巴别平原上耸立起庞大的身躯，

[bɪlt] [baɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [men] ,
Built by misguided and presumptuous men ,
建造 经过 错误的 和 放肆 男人 ，

由一群误入歧途、狂妄自大的人建造，

[ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt]
In vain and ineffectual attempt
在 徒劳 和 无效 试图

徒劳无功的尝试

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ?
To scale the heavens surreptitiously ?
到 规模 这 天 偷偷摸摸 ？

悄悄攀登天际？

[ɛə] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [paɪl] ,
E'er the completion of the impious pile ,
曾经 这 完成 的 这 不敬 桩 ，

在邪恶之堆建成之后，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [hɜːd] , [wɪð] ['saɪlənt] ['nɒnʃələns] ,
Thou mayest have heard , with silent nonchalance ,
你 五月 有 听到 ， 和 沉默的 漫不经心 ，

你或许曾默默地、漫不经心地听闻过，

[ðæt] [streɪndʒ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ,
That strange catastrophe of human speech ,
那 奇怪的 灾难 的 人类 演讲 ，

人类语言的那场奇异灾难，

[ðæt] ['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
That dire confusion of the languages ,
那 可怕的 困惑 的 这 语言 ，

语言上的严重混乱，

[kən'faʊndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt]
Confounding all the tongues and dialects
混淆 全部 这 舌头 和 方言

混淆所有语言和方言

[tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊndz] .
To unknown chaos of peculiar sounds .
到 未知 混乱 的 奇特 声音 .

一片莫名其妙的混乱声响。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Changing the conversation of the day
变化 这 对话 的 这 天

改变今日话题

[tuː; tə]['æksents; æk'sents] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

To accents strange and unintelligible ,

到 口音 奇怪的 和 无法理解 ,

口音奇怪且难以理解，

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [tɜːmz] ;

Unlike to common and accepted terms ;

与此不同 到 常见的 和 公认 条款 ;

与常用和公认的术语不同；

[tuː; tə] [təʊnz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,

To tones mysterious and unnatural ,

到 音调 神秘 和 不自然 ,

语气神秘而不自然，

[kən'glɒm(ə)rət] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns]

Conglomerated forms of utterance

集团 表格 的 发声

话语的聚合形式

[wɪtʃ] [bɔː(r)][nəʊ] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .

Which bore no semblance to the human voice .

哪个 钻孔 不 外表 到 这 人类 嗓音 .

这声音丝毫没有人类声音的痕迹。

[sʌm; səm] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːdz]

Some rent the air with unaccustomed words

一些 租 这 空气 和 不习惯 字

有些人用不习惯的词语撕裂空气

['straɪvɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ,

Striving in desperation to converse ,

努力 在 绝望 到 交谈 ,

拼命想要交谈，

[wɪð] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɜːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

With ears which heard , but could not understand .

和 耳朵 哪个 听到 , 但 可以 不是 理解 .

耳朵能听见，却听不懂。

[sʌm; səm][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [wɪð] [əʊθs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðem; ðəm] ,

Some cursed , with oaths unknown to all but them ,

一些 被诅咒的 , 和 誓言 未知 到 全部 但 他们 ,

有些人发誓，发的誓言只有他们自己知道。

[waɪl] [sʌm; səm]['esei, e'sei][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

While some essayed to frame the words of prayer ,

尽管 一些 尝试 到 框架 这 字 的 祷告 ,

虽然有些人试图构建祈祷词的框架，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ,

Or to articulate the stern command ,

或者 到 能言善辩 这 船尾 命令 ,

或者更确切地说，是严厉的命令。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][məʊst][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ,

And one , in most supreme authority ,

和 一 , 在 最多 最高 权威 ,

还有一位，拥有至高无上的权威，

[di'kleim] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['riːgl] ['ɔːdɪnəns] ,

Declaimed a ponderous regal ordinance ,

朗诵 一个 沉重的 尊贵 条例 ,

颁布了一项沉重的皇家法令，

[bʌt; bət] [hɜːd] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [saʊndz] ,
But heard a sea of unfamiliar sounds ,
但 听到 一个 海 的 陌生 声音 ,

但我听到了一片陌生的声音，

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdesəlt(ə)ri] [ˈtɜːbjələns] , [ænd; ənd] [ˈdɪsənəns] [ɒv; əv] [hɑːʃ] , [dɪsˈkɔːdənt] [təʊnz] ,
Confused and desultory turbulence , and dissonance of harsh , discordant tones ,
使困惑 和 漫无目的的 湍流 , 和 不和谐 的 残酷的 , 不和谐的 音调 ,

混乱而无序的湍流，以及刺耳、不和谐音调的不协调感，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ;
Instead of due attention and applause ;
反而 的 到期的 注意力 和 掌声 ;

而不是应有的关注和掌声；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
Nor were his words and usual forms of speech
也不 是 他的 字 和 通常 表格 的 演讲

他的言辞和惯常的说话方式也与以往不同。

[rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] , [ˈwʌndərɪŋ] [krɑːft] ,
Respected by the idle , wondering craft ,
受人尊敬 经过 这 闲置的 , 好奇 工艺 ,

受闲散游荡的船只尊敬，

[wɪtʃ] [ˈleɪtli] [ˌkɔmpriˈhend] [ænd; ənd] [əuˈbei] .
Which lately comprehended and obeyed .
哪个 最近 理解 和 服从 .

最近才理解并遵守的。

[ˈwɜːkmən] [əˈdrest] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [kənˈveɪd]
Workmen addressed each other , but conveyed
工人 已解决 每个 其他 , 但 传递

工人们互相交谈，但传达的信息

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ;
No sense of meaning in their jargonings ;
不 感觉 的 意义 在 他们的 行话 ;

他们的术语毫无意义；

[nɔː(r)][hæd; həd] [ˈkɒɡnɪzəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstæmə] [təʊnz] ,
Nor had cognizance from the stammered tones ,
也不 有 认知 从 这 结结巴巴 音调 ,

从结结巴巴的语气中也听不出任何端倪。

[ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [tɜːn] , [ɪn][ˈvɜːb(ə)l] [ˈnʌθɪŋnəs] ;
Answered in turn , in verbal nothingness ;
回答 在 转动 , 在 口头 虚无 ;

依次回答，却只剩下空洞的言语；

[ðə; ði] [ˈkræbɪd] [ˈsɪnɪk] [mait] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][reɪl] ;
The crabbed cynic might no longer rail ;
这 螃蟹 犬儒 可能 不 更长 轨 ;

那个脾气暴躁的愤世嫉俗者或许不再咆哮了；

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ˈdɪskɔːs]
Nor those of sober countenance discourse
也不 那些 的 清醒 面容 话语

那些面容严肃的人也不会谈论这些。

[ɪn] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [streɪnz] ;
In melancholy and foreboding strains ;
在 忧郁 和 不祥的预感 菌株 ;

忧郁而充满不祥的预感；

[nɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [sʌnz] [ɒv; əv] ['levəti]
Nor light and frivolous sons of levity
也不 光 和 轻浮 儿子们 的 轻浮

也不是轻浮无知的轻浮之子

[ɒn] ['ʌðə(r)z] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [dʒest] ;
On others perpetrate the humorous jest ;
在 其他的 犯 这 幽默 笑话 ;

对其他人来说，就是开幽默玩笑；

['fɑːðəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)] [sʌnz] ,
Fathers attempted to correct their sons ,
父亲们 尝试过 到 正确的 他们的 儿子们 ,

父亲们试图纠正儿子的错误，

[huː] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['fɪliəl] ['revərəns] ,
Who , listening with filial reverence ,
WHO , 聆听 和 孝 尊敬 ,

谁，怀着孝顺之心聆听着，

[hɜːd] [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [gæ'ruːlɪti] .
Heard but unknown and strange garrulity .
听到 但 未知 和 奇怪的 喋喋不休 .

听闻却不知其所以然的奇怪喋喋不休。

[sʌm; səm] [ʃræŋk] [ɪn] ['terə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪəz] [di'səːnd]
Some shrank in terror , as their ears discerned
一些 缩小 在 恐怖 , 作为 他们的 耳朵 辨别

有些人吓得缩了回去，因为他们的耳朵听出了异样。

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'stɔːtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ;
Their own distorted efforts to converse ;
他们的 自己的 扭曲 努力 到 交谈 ;

他们自己扭曲的对话尝试；

[sʌm; səm] [ræn] [ɪn] ['eɪmləs] ['frenzi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Some ran in aimless frenzy to and fro ,
一些 跑 在 漫无目的 狂热 到 和 弗 ,

有些人漫无目的地疯狂地来回奔跑，

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['fræntɪk] [kraɪz] ;
Falling upon the earth with frantic cries ;
坠落 之上 这 地球 和 疯狂的 哭泣 ;

倒在地上，发出疯狂的哭喊声；

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndə(r)] , [nɔː(r)] [pə'siːvd]
Some stood in gaping wonder , nor perceived
一些 站立 在 张开的 想知道 , 也不 感知

有些人目瞪口呆，一脸茫然，却什么也没察觉。

[ðə; ði] ['daɪə(r)] [kə'læməti] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
The dire calamity , which bound them all
这 可怕的 灾害 , 哪个 边界 他们 全部

这场可怕的灾难，将他们所有人联系在一起

[ɪn] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
In one unbroken chain of misery .
在 一 未破 链 的 苦难 .

一连串绵延不绝的苦难。

[sʌm; səm] [biːt] [ðeə(r)] [brests] [ɪn] [ˌpærək'sɪzməl] [wəʊ] ;
Some beat their breasts in paroxysmal woe ;
一些 打 他们的 乳房 在 阵发性 悲哀 ;

有些人悲痛欲绝，捶胸顿足；

[sʌm; səm][wɔː(r)][ðə; ði] [drivəl] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] ;
Some wore the driveling look of idiocy ;
一些 穿着 这 胡言乱语 看 的 白痴 ;

有些人脸上带着愚蠢的表情;

[sʌm; səm] [lɒst] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [smaɪld] ;
Some lost their reason and serenely smiled ;
一些 丢失的 他们的 原因 和 平静地 微笑 ;

有些人失去了理智，平静地笑了;

[sʌm; səm] [stɔːkt] [wɪð] ['fiːtʃəz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ,
Some stalked with features imperturbable ,
一些 跟踪 和 特征 沉着冷静 ,

有些跟踪者神情镇定,

['faɪndɪŋ] [nəʊ][teə(r); tɪə][nɔː(r)] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'stres] ;
Finding no tear nor vent for their distress ;
寻找 不 撕 也不 发泄 为了 他们的 痛苦 ;

找不到眼泪或宣泄口来表达他们的痛苦;

[sʌm; səm] [grəʊn] , [sʌm; səm] [ʃriːk] , [sʌm; səm] [wept] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] ,
Some groaned , some shrieked , some wept in their despair ,
一些 呻吟 , 一些 尖叫 , 一些 哭泣 在 他们的 绝望 ,

有人呻吟，有人尖叫，有人绝望地哭泣。

[rɪ'læksɪŋ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət]['vəʊk(ə)l] [spiːtʃ] ;
Relaxing all attempts at vocal speech ;
放松 全部 尝试 在 声乐 演讲 ;

完全放松，不再尝试发声;

[sʌm; səm] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [vɒɪs]
Some recognized the face but not the voice
一些 认可 这 脸 但 不是 这 嗓音

有些人认出了这张脸，但没认出他的声音。

[ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [frend] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd] ,
Of some familiar friend , and grasped the hand ,
的 一些 熟悉的 朋友 , 和 抓住 这 手 ,

握住某个熟悉朋友的手,

[spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] , [wen] [wɜːdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːvd] .
Spoke with the eyes , when words no longer served .
辐 和 这 眼睛 , 什么时候 字 不 更长 服务 .

当言语无法表达时，眼神便诉说一切。

[ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðæt] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]
Did'st thou behold that temple which arose
不是 你 看哪 那 寺庙 哪个 出现

你可曾看见那拔地而起的圣殿?

[ɒn] [maʊnt] [mɒraɪəz] [sləʊp] , [ðə; ði] [praʊd] [rɪ'zʌlt]
On Mount Moriah's slope , the proud result
在 山 摩利亚的 坡 , 这 自豪的 结果

在摩利亚山的山坡上，令人自豪的结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [en'devəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,
Of the endeavors of a noble race ,
的 这 努力 的 一个 高贵 种族 ,

一个高贵民族的努力,

[huːz] ['taɪələs] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [skɪl]
Whose tireless energy and wondrous skill
谁 不知疲倦 活力 和 奇妙的 技能

他拥有不知疲倦的精力和精湛的技艺

[ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːts]
In architecture and the various arts
在 建筑学 和 这 各种各样的 艺术

在建筑和各种艺术领域

[wɜː(r); wə(r)] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ; [huːz] ['nɪmb(ə)l] [hændz]
Were famed throughout the world ; whose nimble hands
是 著名的 自始至终 这 世界 ； 谁 灵活 双手

他们名扬天下，他们的灵巧双手

[kɑːrvd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,
Carved out the pillar and the pedestal ,
雕刻 出去 这 支柱 和 这 座 ，

雕刻出柱子和基座，

[ðə; ði] ['kɒləm] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ,
The column , polished and cylindrical ,
这 柱子 ， 抛光 和 圆柱体 ，

那根柱子，光滑呈圆柱形，

[ðə; ði] [slæb] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ['ɑːkɪtreɪv]
The slab and ornamented architrave
这 板 和 装饰 门楣

石板和装饰性额枋

[frɒm; frəm] ['periən] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [hjuː] ;
From Parian marble of unblemished hue ;
从 帕里安 大理石 的 完美无瑕 色调 ；

采用色泽纯净无瑕的帕罗斯大理石；

[wɪð] ['steɪtli] ['siːdəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz]
With stately cedars from the sloping sides
和 庄严 雪松 从 这 倾斜的 侧面

山坡上耸立着高大的雪松

[ɒv; əv] [praʊd] [bʌt; bət] [lɒŋ] [dɪ'njuːdɪd] ['lebənən] ,
Of proud but long denuded Lebanon ,
的 自豪的 但 长的 赤裸裸的 黎巴嫩 ，

骄傲但长期土地贫瘠的黎巴嫩，

[ɪ'rektɪd] [ðæt] [suː'pɜːb] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [paɪl]
Erected that superb and marvelous pile
竖立 那 高超 和 奇妙 桩

竖起了那座宏伟壮丽的塔楼

[huːz] ['wʌndrəs] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔːm] ,
Whose wondrous grandeur and imposing form ,
谁 奇妙的 宏伟 和 气势磅礴 形式 ，

它那令人惊叹的宏伟气势和威严的形态，

[kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [truː] ['sɪmətri]
Correct proportions and true symmetry
正确的 比例 和 真的 对称

正确的比例和真正的对称性

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
And perfect uniformity of shape ,
和 完美的 均匀性 的 形状 ，

形状完全一致，

['bjuːti] [ɒv; əv] ['kɒntʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] ,
Beauty of contour and embellishment ,
美丽 的 轮廓 和 装饰 ，

轮廓之美与装饰之美

['splendə(r)] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,
Splendor of finish and magnificence ,
辉煌 的 结束 和 壮丽 ,

精美绝伦的做工和恢弘的气势，

[ɪk'seld] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] —
Excelled the proudest edifice of earth —
表现出色 这 最引以为豪 大厦 的 地球 —

超越了地球上最引以为傲的建筑——

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ?
A fitting tribute to the Deity ?
一个 配件 贡 到 这 神 ?

这是对神明的恰当致敬吗?

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl]
Thou hast beheld the triumphs of his skill
你 哈斯特 观看 这 胜利 的 他的 技能

你已亲眼目睹他技艺的辉煌成就

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Touched by the desolating hand of time ,
感动 经过 这 荒凉的 手 的 时间 ,

饱受时光无情的摧残，

['krʌmb(ə)l] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] —
Crumble , disintegrate and pass away —
崩溃 , 瓦解 和 经过 离开 —

崩塌、瓦解、消亡——

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['prɪstiːn] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dʌst] .
Resolved to pristine particles of dust .
已解决 到 纯净无瑕 颗粒 的 灰尘 .

分解成纯净的尘埃颗粒。

[hɪz; ɪz] [strɒgɪst] ['kɑːs(ə)l] , [bəʊld] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
His strongest castle , bold and insolent ,
他的 最强 城堡 , 大胆的 和 傲慢的 ,

他最坚固的城堡，大胆而傲慢，

[ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['æspekt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [miːn] ,
Of warlike aspect and defiant mien ,
的 好战 方面 和 桀骜不驯 面容 ,

面目好战，神态桀骜不驯，

[wɪð] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ræmpɑːt] [ˌʌnə'seɪləbl] ,
With wall and rampart unassailable ,
和 墙 和 壁垒 无可辩驳 ,

城墙和城垛固若金汤，

[ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [mæn] —
Impregnable to the assaults of man —
坚不可摧 到 这 袭击 的 男人 —

坚不可摧，人类的攻击无法撼动——

[sə'rendə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊldz] [ɪn'sɪdiəs] [tred] .
Surrender at the mold's insidious tread .
投降 在 这 霉菌 阴险 踏 .

屈服于霉菌的步步紧逼。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held]
Thou hast beheld
你 哈斯特 观看

你已经看见

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [kɔːts]
His palace and his most exalted courts
他的 宫殿 和 他的 最多 崇高 法院

他的宫殿和他最尊贵的宫廷

[bɪ'struːn] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ;
Bestrewn with fragments of the Peristyle ;
最佳 和 片段 的 这 柱廊 ;

散落着柱廊的碎片;

[ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] , [slæb][ænd; ənd] ['mɒnəlɪθ]
The broken column , slab and monolith
这 破碎的 柱子 , 板 和 巨石

断裂的石柱、石板和巨石

- [wɪð] ['pendənt] [mɒs] [ænd; ənd]['slaɪmi][məʊld] ;
O'erhung with pendant moss and slimy mold ;
- 和 吊坠 苔藓 和 黏糊糊的 模具 ;

垂挂着苔藓和黏菌的欧尔洪;

[ɪts] ['dɪzməl] [hɔːnt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æ'pətʃəz]
Its dismal haunts and gloomy apertures
它是 惨淡 闹鬼的地方 和 阴沉 孔径

它阴森恐怖的藏身之处和阴暗的门窗

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] ,
Become the habitation of the bat ,
变得 这 居住地 的 这 蝙蝠 ,

成为蝙蝠的栖息地,

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːpiən] ,
The hissing serpent and the scorpion ,
这 嘶嘶声 蛇 和 这 蝎 ,

嘶嘶作响的蛇和蝎子,

[ðə; ði] ['bɑːskɪŋ] ['lɪzəd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
The basking lizard dull and indolent ,
这 晒太阳 蜥蜴 乏味的 和 懒惰的 ,

晒太阳的蜥蜴迟钝而懒散,

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['reptaɪl] , [faʊl] [ænd; ənd] ['venəməs] .
And forms of reptile , foul and venomous .
和 表格 的 爬虫 , 犯规 和 有毒 .

以及各种肮脏、有毒的爬行动物。

[ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ruːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['aɪən] [sweɪ]
The throne where ruled the king with iron sway
这 王座 在哪里 裁决 这 国王 和 铁 摇摆

国王以铁腕统治的王座

[ɪz]['veɪkənt][æz; əz][ðə; ði] ['empti] [weɪsts] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Is vacant as the empty wastes of air ,
是 空缺 作为 这 空的 废物 的 空气 ,

空空如也,如同空气中的荒漠。

[ɪz] [ruːld] [baɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Is ruled by desolation and decay .
是 裁决 经过 荒凉 和 衰变 .

一片荒凉衰败的景象。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['septəd] [vɔɪs] [ɪn] [stɜːn] [kə'mɑːnd]
No more the sceptered voice in stern command
不 更多的 这 执权的 嗓音 在 船尾 命令

不再有那高高在上的严厉命令之声。

[rɪŋz] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] , [nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ]
Rings through its halls , nor can the dazzling flash
戒指 通过 它是 大厅 , 也不 能 这 耀眼的 闪光
回声响彻大厅，耀眼的闪光也无法阻挡。

[ɒv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪədem] ,
Of the tiara and the diadem ,
的 这 头饰 和 这 冠冕 ,
关于头饰和冠冕，

[ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
The ensign and insignia of power ,
这 军旗 和 徽章 的 力量 ,
权力的旗帜和标志，

[ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] [krest] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
The emblazoned crest and jeweled coat of arms ,
这 饰有 波峰 和 珠宝 外套 的 武器 ,
饰有纹章的徽章和镶嵌宝石的盾徽，

[ɔː(r)] [praʊd] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
Or proud escutcheon of illustrious name
或者 自豪的 盾形纹章 的 杰出 姓名
或显赫名字的骄傲盾徽

[ɪk'saɪt] [wɪð] ['envi] [ɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
Excite with envy or inspire with fear .
激发 和 嫉妒 或者 启发 和 害怕 .
用嫉妒激发兴奋，或用恐惧鼓舞。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kə'raʊzəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
The boisterous carousal and the sound
这 喧闹的 旋转木马 和 这 声音
喧闹的狂欢和声音

[ɒv; əv] ['wɒseɪl] [mɜːθ] , [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Of wassail mirth , inebriate and loud ,
的 痛饮 欢笑 , 醉酒 和 大声 ,
欢庆的酒酣耳热，醉醺醺的，喧闹的，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['revlri] , [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] .
And midnight revelry , is hushed and still .
和 午夜 狂欢 , 是 静静地 和 仍然 .
午夜的狂欢，一片寂静。

[taɪm] [ʃɪfts] [ðə; ði] [siːnz] —
Time shifts the scenes —
时间 轮班 这 场景 —
时间改变了一切——

[ðə; ði] ['hɔːti] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [sleɪv] ,
The haughty prince and the most abject slave ,
这 傲慢 王子 和 这 最多 卑贱 奴隶 ,
傲慢的王子和最卑微的奴隶，

[huː] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['trembld] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [glɑːns] ,
Who cowered and trembled ' neath his austere glance ,
WHO 畏缩 和 颤抖 - 下方 他的 简朴 瞥一眼 ,
谁在他严厉的目光下瑟瑟发抖？

[ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ['sɪkəfænt] ,
The fawning and ignoble sycophant ,
这 谄媚 和 卑鄙的 马屁精 ,
谄媚卑鄙的马屁精

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [sɜːf] , [hæv; həv] [met]
The courtier and the basest serf , have met
这 朝臣 和 这 最底层 农奴 , 有 遇见
朝臣与最卑微的农奴相遇了

[ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dʌst] .
On equal terms beneath the silent dust .
在 平等的 条款 下面 这 沉默的 灰尘 .
在寂静的尘埃下，地位平等。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [sə'lestiəl] - ['mɪnjənz] [ðaʊ] [hæst] [siːn]
From thy celestial ' minions thou hast seen
从 你的 天体 - 小黄人 你 哈斯特 已见
从你天上的仆从那里，你已看到

[hɪz; ɪz] ['praʊdɪst] ['templz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
His proudest temples sink into decay ,
他的 最引以为豪 寺庙 下沉 进入 衰变 ,
他最引以为傲的庙宇也逐渐衰败。

[grɪm] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] ;
Grim desolation and desuetude ;
严峻 荒凉 和 废止 ;
凄凉荒凉，一片萧条；

[ðə; ði] ['saɪlənt] [hʌʃ] [sək'siːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [hɪm] ,
The silent hush succeed the plaintive hymn ,
这 沉默的 嘘 成功 这 哀怨 圣歌 ,
哀婉的赞歌过后，一片寂静。

[ðə; ði] ['ænθəm] [siːs] [tuː; tə] [swel] [ɪn] ['rɪðmɪk] [preɪz] ,
The anthem cease to swell in rhythmic praise ,
这 国歌 停止 到 膨胀 在 节奏 称赞 ,
赞歌的节奏不再高亢激昂，

[ɔː(r)] ['vɔːltɪd] [dəʊm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
Or vaulted dome re - echo with the sound
或者 拱形 穹顶 关于 - 回声 和 这 声音
或者拱形穹顶回荡着声音

[ɒv; əv] [paɪp] , [ɒv; əv] ['ɔːgən] , [hɑːp] [ænd; ənd] ['dʌlsɪmə(r)] ;
Of pipe , of organ , harp and dulcimer ;
的 管道 , 的 器官 , 竖琴 和 洋琴 ;
管乐器，管风琴，竖琴和扬琴；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtl] ['eləkwəns]
The voice of sacerdotal eloquence
这 嗓音 的 祭司 口才
祭司雄辩的声音

[bɪ'kʌm] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [θɔːt] ;
Become as silent as the unborn thought ;
变得 作为 沉默的 作为 这 未出生的 想法 ;
变得像未成形的思想一样寂静；

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] ,
The fragrant perfume of the frankincense ,
这 香 香水 的 这 乳香 ,
乳香的芬芳，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
The scent of swinging censor and of myrrh ,
这 香味 的 摇摆 审查 和 的 没药 ,
摇曳的香炉和没药的气味，

[sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [faʊl] ['əudəz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
Supplanted by foul odors of decay ;
取代 经过 犯规 气味 的 衰变 ;
被腐烂的恶臭所取代;

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
The sacred flame extinguished and forgot ,
这 神圣 火焰 熄灭 和 忘了 ,
圣火熄灭，被人遗忘。

[ɪts] ['vəutəri] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [fled] ;
Its votaries and congregations fled ;
它是 选民 和 会众 逃亡 ;
它的信徒和信众纷纷逃离;

[ðə; ði] [fɔːmz] [huː] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmz] [huː] [nelt] ,
The forms who ministered and forms who knelt ,
这 表格 WHO 服事 和 表格 WHO 跪下 ,
那些服侍的，和那些跪拜的，

[ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] [priːst] ,
The burnished altar and the hoary priest ,
这 抛光 坛 和 这 苍老 牧师 ,
锃亮的祭坛和苍老的祭司，

[kɒ'mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Commingling their atoms in the dust .
混杂 他们的 原子 在 这 灰尘 .
它们的原子在尘埃中交融。

[ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ɑːmz] ,
Thou , too , hast heard the clash of hostile arms ,
你 , 也 , 哈斯特 听到 这 冲突 的 敌对的 武器 ,
你也曾听见敌军兵器碰撞的声音，

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [tred] ,
The blast of trumpet and the martial tread ,
这 爆炸 的 喇叭 和 这 武术 踏 ,
嘹亮的号角声和隆隆的军鼓声，

[ðə; ði] [neɪ] [ɒv; əv]['tʃɑːdʒə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
The neigh of charger anxious for the fray ,
这 嘶 的 充电器 焦虑的 为了 这 磨损 ,
渴望战斗的骑兵近在咫尺，

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The din and the confusion of the fight ,
这 din 和 这 困惑 的 这 斗争 ,
战斗的喧嚣和混乱，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] [hoʊsts] ,
The noise and turmoil of contending hosts ,
这 噪音 和 动荡 的 争吵 主持人 ,
各主办方之间的喧嚣和混乱，

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [baʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [peɪn] ;
The crunch of breaking bones and shrieks of pain ;
这 嘎吱声 的 打破 骨头 和 尖叫 的 疼痛 ;
骨头断裂的嘎吱声和痛苦的尖叫声;

[ðə; ði]['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [tɔːnt] ,
The angry challenge and defiant taunt ,
这 生气的 挑战 和 桀骜不驯 嘲讽 ,
愤怒的挑战和挑衅的嘲讽，

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
The cries of rage and curses of despair ,
这 哭泣 的 愤怒 和 诅咒 的 绝望 ，
愤怒的呐喊和绝望的诅咒，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grəʊn] [ænd; ənd] [næʃ] [ɒv; əv] [klentʃ] - [ed] [tiːθ] ,
The dying groan and gnash of clench - ed teeth ,
这 垂死 呻吟 和 咬牙切齿 的 紧握 - 编辑 牙齿 ，
临终前的呻吟和咬牙切齿的声音，

[ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] ,
The plea for mercy , with uplifted arms ,
这 恳求 为了 怜悯 ， 和 提升 武器 ，
举起双臂，乞求怜悯。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['ruːθləs] [stiːl] ;
As through the bosom plunged the ruthless steel ;
作为 通过 这 怀 暴跌 这 无情 钢 ；
如同无情的利刃刺入胸膛；

[ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [grəʊn] ,
The clank of shackles and the captives groan ,
这 铮铮 的 镣铐 和 这 俘虏 呻吟 ，
镣铐叮当作响，俘虏们呻吟不已。

[æz; əz] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] ,
As marched the vanquished forth to servitude ,
作为 行军 这 战败者 前进 到 奴役 ，
战败者列队走向奴役，

[tuː; tə] ['siːsləs] [tɔɪl] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] ;
To ceaseless toil rewarded by the scourge ;
到 不停歇 辛劳 奖励 经过 这 祸害 ；
不懈的辛劳换来的是灾祸；

[tuː; tə] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [mɑːrts] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)]
To stand within the slave marts and endure
到 站立 之内 这 奴隶 超市 和 忍受
站在奴隶市场里忍受

[ðə; ði] [tɔːnt, tɑːnt] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
The taunts and bear the chains of slavery .
这 嘲讽 和 熊 这 链条 的 奴隶制 .
嘲讽和承受奴役的枷锁。

[ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['njuːtrəl] ['reɪdiəns]
Did'st thou look down with neutral radiance
不是 你 看 向下 和 中性的 辐射
你是否曾以中性的光芒俯视?

[ɒn] [ðæt] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [pleɪn] ,
On that incursion from the Scythian plain ,
在 那 侵入 从 这 斯基泰人 清楚的 ，
在那次来自斯基泰平原的入侵中，

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
A surging multitude beyond the power
一个 滔滔 民众 超过 这 力量
人数众多，超出了权力范围。

[ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd]
Of mental computation and which seemed
的 精神的 计算 和 哪个 似乎
心算，以及似乎

[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
A seething mass of spears and shapes of war ,
一个 沸腾 大量的 的 长矛 和 形状 的 战争 ,

一片沸腾的长矛和战争的化身，

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['belɪkəʊs] [bɑː'bærəti] ,
A sea of bellicose barbarity ,
一个 海 的 好战的 野蛮 ,

一片好战野蛮的海洋，

- ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['taɪə(r)]
O'erwhelming helpless and ill - fated Tyre
- 无助 和 患病的 - 命中注定 胎

令人绝望的无助和不幸的泰尔

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ?
With a resistless deluge of the sword ?
和 一个 无力抵抗 洪水 的 这 剑 ?

伴随着势不可挡的刀剑洪流？

[ɔː(r)] [wen] [ðæt] [vɑːst][ænd; ənd][ˌʌnkəm'pjuːtɪd] [hɔːd]
Or when that vast and uncomputed horde
或者 什么时候 那 广阔的 和 未计算的 部落

或者当那庞大而无法预料的人群

[swept] ['westwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri]
Swept westward from the steppes of Tartary
扫荡 向西 从 这 草原 的 鞑靼

从鞑靼草原向西席卷而来

[wɪð] [stɜːn] [ə'tɪlə] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ɪts] [hed] ,
With stern Atilla riding at its head ,
和 船尾 阿提拉 骑术 在 它是 头 ,

在威严的阿提拉的带领下，

['liːvɪŋ] [ɪn] ['ruːθləs] ['mɒŋgəl] ['trʌkjələns] ,
Leaving in ruthless Mongol truculence ,
离开 在 无情 蒙古人 暴戾 ,

带着蒙古人无情的蛮横离开，

[ə'weɪk] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃ] ;
Awake , both red and blackened by the torch ;
醒 , 两个都 红色的 和 变黑 经过 这 火炬 ;

醒来，被火炬照得又红又黑；

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [[ef]] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [gɒd] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [hel] !
The scourge [F] , perhaps of God , perhaps of Hell !
这 祸害 [F] , 也许 的 上帝 , 也许 的 地狱 !

灾祸[F]，或许是上帝的灾祸，或许是地狱的灾祸！

[ðaʊ] [nɒt] [flɪntʃ] [wen] - [ðə; ði] ['krɪstʃən] [west]
Did'st thou not flinch when t'ward the Christian west
不是 你 不是 退缩 什么时候 - 这 基督教 西方

当你走向基督教的西方时，难道你没有退缩吗？

[ðə; ði] [fel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsən]
The fell invasion of the Saracen
这 跌倒 入侵 的 这 撒拉逊人

撒拉逊人的残酷入侵

['hedɪd] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]['sɪmɪtə(r)] ;
Headed its course with crimson scimitar ;
标题 它是 课程 和 赤红 弯刀 ;

它挥舞着猩红色的弯刀，驶向远方；

[sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ði] [maɪld] [pɹ'iːsεpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
Supplanting the mild precepts of the Cross
取代 这 温和的 戒律 的 这 叉

取代十字架的温和教诲

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌst] , [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɪgətri] ?
With those of lust , of hate and bigotry ?
和 那些 的 欲望 ， 的 恨 和 偏见 ？

与那些充满欲望、仇恨和偏见的人为伍？

[ðaʊ] [nɒt] [wiːp] [wen] [praʊd] [æt'læntɪs] [sʌŋk]
Did'st thou not weep when proud Atlantis sunk
不是 你 不是 哭泣 什么时候 自豪的 亚特兰蒂斯 沉没

当骄傲的亚特兰蒂斯沉没时，你难道没有哭泣吗？

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪvz] ,
Beneath the surging and engulfing waves ,
下面 这 滔滔 和 吞噬 波浪 ，

在汹涌澎湃、吞噬一切的波涛之下，

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [məʊst] ['trædʒɪk] [ʃɒk] ;
The aftermath of Earth's most tragic shock ;
这 后果 的 地球的 最多 悲惨 震惊 ；

地球遭受最悲惨的冲击后的后果；

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ɑːk] , [ə'pɒn] [ðæt] ['greɪtɪst] [flʌd] ,
Or when the ark , upon that greatest flood ,
或者 什么时候 这 方舟 ， 之上 那 最 洪水 ，

或者当方舟在那场最大的洪水中，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['hevənz] [fel] .
Which from the black and pregnant heavens fell .
哪个 从 这 黑色的 和 孕 天 跌倒 .

它从漆黑而充满生机的苍穹坠落。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['wɪəri] [naɪts] ,
For forty days and forty weary nights ,
为了 四十 天 和 四十 厌倦 夜晚 ，

整整四十天四十个疲惫的夜晚，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deljuːdʒd] [wɜːld] ,
Above the ruins of a deluged world ,
多于 这 废墟 的 一个 洪水泛滥 世界 ，

在被洪水淹没的世界废墟之上，

['fləʊtɪd] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ?
Floated in safety with its living freight ?
漂浮 在 安全 和 它是 活的 货运 ？

带着活体货物安全漂浮在水面上？

[ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['æpəθi] ,
Did'st Thou look down in idle apathy ,
不是 你 看 向下 在 闲置的 冷漠 ，

你曾冷漠地俯视吗？

[wen] [grɪm] [vi'suːvjəs] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːmənt] [rest]
When grim Vesuvius , from his dormant rest
什么时候 严峻 维苏威火山 ， 从 他的 休眠 休息

当威严的维苏威火山从沉睡中苏醒

[ə'wəʊk] , [ɪn] ['məʊltən] ['fjʊəri] , [ænd; ənd]
Awoke , in molten fury , and o'ercame
醒来 ， 在 熔融的 愤怒 ， 和 克服

醒来时，怒火中烧，最终战胜了它

[wɪð] ['lɪkwɪd] [flʌd] [ænd; ənd] [ˌskɔːrɪ'eɪʃəs] [heɪl]
With liquid flood and scoriaceous hail
和 液体 洪水 和 渣状 冰雹

伴随着液态洪水和火山渣冰雹

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [leɪ] ;
The sleeping cities which beneath him lay ;
这 睡眠 城市 哪个 下面 他 躺 ;

他脚下沉睡的城市;

[ɪn'tɜːrɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['faɪəri] ['beriəl]
Interring with such fiery burial
交 和 这样的 火热 葬礼

以如此火葬的方式下葬

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['remnənt] [nɔː(r)] [ɪn'hæbɪtənt]
That neither remnant nor inhabitant
那 两者都不 剩 也不 居民

既非残余也非居民

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] ;
Escaped from that both grave and funeral pyre ;
逃脱 从 那 两个都 严重 和 葬礼 火葬堆 ;

从坟墓和火葬堆中逃脱;

[nɔː(r)] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns]
Nor vestige of their proud magnificence
也不 痕迹 的 他们的 自豪的 壮丽

他们昔日的辉煌也荡然无存

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [fɔːm] ;
Rose from the scene with charred and blackened form ;
玫瑰 从 这 场景 和 烧焦的 和 变黑 形式 ;

玫瑰从现场消失，身形焦黑;

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['sentʃəriz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [left]
And rolling centuries , in passing , left
和 滚动 几个世纪 , 在 通过 , 左边

而绵延的世纪，就这样悄然流逝，留下了。

[bʌt; bət] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] ?
But dim remembrance in the minds of men ?
但 暗淡 纪念 在 这 思想 的 男人 ?

但人们心中却只有模糊的记忆吗?

[ðaʊ] , [ɪn] [eɪdʒ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,
Did'st thou , in age more ancient and remote ,
不是 你 , 在 年龄 更多的 古老的 和 偏僻的 ,

在更古老、更遥远的时代，你是否……

[geɪz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [pɔɪz] [wɪð] [kəʊld] [kəm'pleɪs(ə)nsi]
Gaze from thy poise with cold complacency
目光 从 你的 沉着 和 寒冷的 自满

以冷漠的姿态凝视，带着自满。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪtɪz] [[dʒiː]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Upon the guilty cities [G] of the plain ,
之上 这 有罪的 城市 [G] 的 这 清楚的 ,

在平原上那些有罪的城市[G]上,

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Surcharged with lust and the extremes of sin ,
附加费 和 欲望 和 这 极端情况 的 罪 ,

充满欲望和极端罪恶,

[wɪtʃ] ['həʊli] [rɪt] [ə'vɜː] , [wen] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]
Which Holy Writ avers , when ' neath the shower
哪个 圣 写 反 , 什么时候 - 下方 这 淋浴

圣经断言，当"在淋浴下"

[ɒv; əv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [kəm'bʌstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
Of well deserved combustion from the skies ,
的 出色地 应得的 燃烧 从 这 天空 ,

从天而降的熊熊烈焰，当之无愧。

[ðeɪ] [sʌŋk] [ɪn][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [vaɪs] ;
They sunk in conflagration with their vice ;
他们 沉没 在 大火 和 他们的 副 ;

他们因自己的罪恶而葬身火海；

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] , [tuː; tə]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]
And perishing , to ages yet to come
和 消亡 , 到 年龄 然而 到 来

并消亡，直至未来的岁月。

[bi'kwiːð] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] ['herɪtɪdʒ] ,
Bequeathed a foul and blasted heritage ,
遗赠 一个 犯规 和 炸毁 遗产 ,

继承了一笔污秽不堪的遗产，

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd]['eksɪkreɪtɪd] [neɪm] ?
An infamous and execrated name ?
一个 臭名昭著的 和 诅咒 姓名 ?

一个臭名昭著、令人憎恶的名字？

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] [səʊ] [ɪ'njʊəd]
Art thou to human anguish so inured
艺术 你 到 人类 痛苦 所以 受伤

你对人类的苦难如此麻木吗？

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['naɪðə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [griːf]
That thou hast neither sentiment of grief
那 你 哈斯特 两者都不 情绪 的 悲伤

你既没有悲伤之情

[nɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [tə'restriəl] [il] ?
Nor sense of pity for terrestrial ills ?
也不 感觉 的 遗憾 为了 陆地 疾病 ?

对人间疾苦也毫无怜悯之心吗？

[kæn; kən]['ægənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːnz]
Can agonizing and heart - rending scenes
能 痛苦的 和 心 - 渲染 场景

令人痛苦和心碎的场景

[rɪ'læks][ðaɪ] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd]['plæsɪd] [feɪs]
Relax thy obdurate and placid face
放松 你的 顽固的 和 平静 脸

放松你那顽固而平静的脸

[tuː; tə] ['sembləns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ?
To semblance of emotion ?
到 外表 的 情感 ?

表现出情感的假象？

[kæn; kən][mænz] [wəu]
Can man's woes
能 男人的 烦恼

人类的苦难

[ɪk'saɪt] [ðaɪ] ['træŋkwɪl] [ˌɪmə'bɪləti]

Excite thy tranquil immobility

激发 你的 宁静 不动

激发你那宁静的静止

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

To the pathetic look of tenderness ,

到 这 可怜的 看 的 压痛 ,

那可怜兮兮的温柔眼神，

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['bʊzəmz] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns]

Or touch thy bosom's calm indifference

或者 触碰 你的 胸部的 冷静的 漠不关心

或者触摸你胸膛平静的冷漠

[wɪð] [prə'fjuːs] [θrɔb] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ruːθ] ?

With profuse throbs of sympathetic ruth ?

和 丰富的 悸动 的 交感神经 露丝 ?

满怀同情和怜悯?

[ðaʊ] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tɪəz] ,

Can'st thou unmoved behold the widow's tears ,

不能 你 不动 看哪 这 寡妇的 眼泪 ,

你怎能对寡妇的眼泪无动于衷?

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Or those of orphaned childish innocence ,

或者 那些 的 孤儿 幼稚 无辜 ,

或者那些失去双亲、天真无邪的孩子，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnfənt] [aɪz] [hæv; həv] [ʃed]

Or those which wondering infant eyes have shed

或者 那些 哪个 好奇 婴儿 眼睛 有 棚

或是那些被好奇的婴儿的眼睛褪去的痕迹

[ɒn] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [brests] , [wɪtʃ] [ˌnevə'mɔː(r)]

On unresponsive breasts , which nevermore

在 无反应 乳房 , 哪个 永不再

乳房没有反应，永远不会

[θrɒb] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['sʌk(ə)l][ðem; ðəm] ?

Throb with maternal warmth and suckle them ?

搏动 和 母体 温暖 和 哺乳 他们 ?

感受到母性的温暖，并吮吸他们的乳汁?

[ðaʊ] [wɪð] [kəʊld] , [ˌʌn'simpəθaiziŋ] [lait]

Can'st thou with cold , unsympathizing light

不能 你 和 寒冷的 , 冷漠无情 光

你怎能用冷漠无情的光芒

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [meɪdz] [dɪ'speə(r)]

Illuminate the ruined maid's despair

照亮 这 毁坏 女佣 绝望

照亮落魄女仆的绝望

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnə(r)] [grəʊn] ?

Without the echo of a lunar groan ?

没有 这 回声 的 一个 月球 呻吟 ?

没有月亮呻吟的回响?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'gret]

Hast thou no pang of sorrow or regret

哈斯特 你 不 疼痛 的 悲哀 或者 后悔

你难道没有一丝悲伤或悔恨吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪlti] [mæn] , [nɔː(r)][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

For guilty man , nor tear for his distress ,

为了 有罪的 男人 , 也不 撕 为了 他的 痛苦 ,

对于有罪之人，不应为他的痛苦流泪。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [mɔɪst] [kən'trəʊl]

Or are the tides within thy moist control

或者 是 这 潮汐 之内 你的 潮湿 控制

或者，潮汐是否在你的湿润掌控之中?

[ðə; ði] ['kəʊpiəs] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['meləʊ] [lɪdz] —

The copious weepings of thy mellow lids —

这 丰富 哭泣 的 你的 醇厚 盖子 —

你那柔嫩的眼睑上，潸然泪下——

[ðaɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tɪəˌdrɒps] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [wəu] ?

Thy sea of teardrops shed for human woes ?

你的 海 的 泪滴 棚 为了 人类 烦恼 ?

你为人类苦难流下的泪海?

[ðaʊ] [bɪ'həʊld] , [wen] [ðæt] [məʊst] ['feɪvəd] [stɑː(r)] ,

Did'st thou behold , when that most favored star ,

不是 你 看哪 , 什么时候 那 最多 受青睐 星星 ,

你是否曾目睹，当那颗最受眷顾的星辰，

[træn'sendɪŋ] [ɪn] [rɪ'fʌldʒəns] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔːrbz]

Transcending in refulgence all the orbs

超越 在 反射 全部 这 球体

超越一切光辉

[ɒv; əv] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ['fɜːməmənt] ,

Of boundless and bejewelled firmament ,

的 无边无际 和 镶满珠宝的 苍穹 ,

无垠而璀璨的苍穹，

[wɪð] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['brɪljənsi]

With flash of overwhelming brilliancy

和 闪光 的 压倒 才华横溢

闪耀着压倒性的光芒

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['hevənz] , [huːz] [peɪl] [sfɪrz]

Plunged through the wondering heavens , whose pale spheres

暴跌 通过 这 好奇 天 , 谁 苍白 球体

坠入奇妙的苍穹，其苍白的球体

[ɪn]['kɒntrɑːst] [dɪmd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,

In contrast dimmed to insignificance ,

在 对比 调暗 到 微不足道 ,

相比之下，黯然失色，微不足道。

[ænd; ənd]['ɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

And gliding through the twinkling realms of space ,

和 滑翔 通过 这 闪烁 领域 的 空间 ,

滑翔于闪烁的太空之中，

[bɜːst] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['enviəs] [stɑːz]

Burst with such splendor as the envious stars

爆裂 和 这样的 辉煌 作为 这 羡慕 明星

绽放出如艳丽星辰般的光辉

[hæd; həd]['nevə(r)] ['witnis] [sɪns] [ðə; ði] ['hevənz] [stʊd] ;

Had never witnessed since the heavens stood ;

有 绝不 目击者 自从 这 天 站立 ;

自苍穹诞生以来，从未见过如此景象；

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] ['or] [dʒuːdeɪəs] [pleɪn] ?
Halting in glory o'er Judea's plain ?
停止 在 荣耀 超过 犹太的 清楚的 ?

在犹太平原上空荣耀驻足?

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn] ['stelə(r)] ['revərəns] ,
Halted and burned in stellar reverence ,
停止 和 烧伤 在 恒星 尊敬 ,

在星辰的敬畏中停止并燃烧,

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [fəʊld] [weə(r)] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz]
Above a fold where wrapped in swaddling clothes
多于 一个 折叠 在哪里 包装 在 襁褓 衣服

在包裹着襁褓的褶皱上方

[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [leɪ] ;
A new - born infant in a manger lay ;
一个 新的 - 出生 婴儿 在 一个 马槽 躺 ;

一个新生婴儿躺在马槽里;

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lait] ,
In humble contrast to the throne of light ,
在 谦逊的 对比 到 这 王座 的 光 ,

与光明的宝座形成鲜明对比的是,

[hiː; hi] [left] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
He left to tread the thorny paths of earth ;
他 左边 到 踏 这 带刺的 路径 的 地球 ;

他离开去踏上人世间荆棘之路;

[ɪn] [ˌʌndɪ'faɪld] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ['ɪnəs(ə)ns] ,
In undefiled and stainless innocence ,
在 未受污染的 和 防锈的 无辜 ,

在纯洁无瑕的纯真之中,

[wɪtʃ] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [faʊl] [i'nikwəti]
Which earth with all her foul iniquities
哪个 地球 和 全部 她 犯规 罪恶

大地及其一切污秽罪恶

[mait] ['nevə(r)] ['tɑːnɪʃ] [nɔː(r)] [pə'luːt] [wɪð] [sɪn] .
Might never tarnish nor pollute with sin .
可能 绝不 玷污 也不 污染 和 罪 .

或许永远不会沾染罪恶,也不会被罪恶玷污。

[pə'hæps] [ə'pɒn] [ðæt] [seɪdʒ] [traɪ'ʌmvərət]
Perhaps upon that sage triumvirate
也许 之上 那 圣人 三巨头

或许就在那三位贤者身上

[wɪtʃ] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪmd] [ænd; ənd] ['æfluənt] [iːst] ,
Which journeyed from the famed and affluent East ,
哪个 旅程 从 这 著名的 和 富裕的 东方 ,

它来自声名显赫、富饶的东方,

[ɪn] ['riːgl] [pɒmp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
In regal pomp and rich munificence ,
在 尊贵 盛大场面 和 富有的 慷慨 ,

以皇家般的盛大仪式和丰厚的馈赠,

[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt]
To lay their costly presents at His feet
到 躺 他们的 昂贵 礼物 在 他的 脚

将他们贵重的礼物放在祂的脚下

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] [ʃraɪn] ,

And worship at that new - born infant's shrine ,

和 崇拜 在 那 新的 - 出生 婴儿的 神社 ,

在那个新生婴儿的神龛前膜拜，

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['meləʊ] [reɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [wei]

Thou shed'st thy mellow rays and lit the way

你 - 你的 醇厚 射线 和 点燃 这 方式

你洒下柔和的光芒，照亮了道路

['or] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ;

O'er deserts to the hills of Bethlehem ;

超过 沙漠 到 这 丘陵 的 伯利恒 ;

越过沙漠到达伯利恒山丘；

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɑːnərz] [wɪð] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] [stɑːz] .

Dividing honors with that prince of stars .

分割 荣誉 和 那 王子 的 明星 .

与那位星辰王子共享荣耀。

[wɜːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðæt] ['selfseɪm] [naɪt]

Wert thou a witness on that selfsame night

沃特 你 一个 证人 在 那 自身 夜晚

你是否是当晚的目击者?

[wen] ['hʌmb(ə)l] ['ʃepədz] [ɒn] [dʒuːdeɪəs] [hɪlz] ,

When humble shepherds on Judea's hills ,

什么时候 谦逊的 牧羊人 在 犹太的 丘陵 ,

当犹太山丘上那些谦卑的牧羊人，

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [wɪð] [ɔːl] [ə'tentɪv] [keə(r)] ,

Watching their flocks with all attentive care ,

观看 他们的 羊群 和 全部 细心 关心 ,

他们全神贯注地照看着羊群，

[bɪ'held] [ʌn'wəʊntɪd] ['grændʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ?

Beheld unwonted grandeur in the skies ?

观看 不寻常的 宏伟 在 这 天空 ?

目睹了天空中前所未有的壮丽景象吗?

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ]

The ordinary stars were glittering

这 普通的 明星 是 闪闪发光

那些普通的星星闪闪发光

[ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrbz]

In unaccustomed glory , and the orbs

在 不习惯 荣耀 , 和 这 球体

以前所未有的荣耀，以及那些球体

[wɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðæt] [peɪl] [sə'lestiəl] [treɪn]

Which twinkle in that pale celestial train

哪个 闪烁 在 那 苍白 天体 火车

在那苍白的天体列车中闪烁着什么?

[wɪtʃ] [kliːvz] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['juːnɪvɜːs] ,

Which cleaves in twain the ambient universe ,

哪个 裂片 在 马克·吐温 这 周围的 宇宙 ,

它将周围的宇宙一分为二，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['mɪlki] [hjuː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

Had changed their milky hue to that of gold ;

有 已更改 他们的 乳白色 色调 到 那 的 金子 ;

它们乳白色的肤色变成了金色；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['stelə(r)]	['brɪljənsi]
But	**all**	**the**	**forms**	**of**	**stellar**	**brilliancy**
但	全部	这	表格	的	恒星	才华横溢

但所有形式的恒星光芒

[meɪd]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[məʊst]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]
Made	**way**	**for**	**that**	**most**	**bright**	**and**	**luminous**
制成	方式	为了	那	最多	明亮的	和	发光的

为那最明亮、最耀眼的光芒让路

[wɪtʃ]	[glәu]	[wɪð]	['həʊli]	['reɪdiəns]	,	[wɪtʃ]	[mait]
Which	**glowed**	**with**	**holy**	**radiance**	**,**	**which**	**might**
哪个	发光	和	圣	辐射	，	哪个	可能

它闪耀着神圣的光辉，它或许

[nɒt]	['eməneɪt]	[frɒm; frəm]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	['seɪkrɪd]	[stɑː(r)]	;
Not	**emanate**	**from**	**aught**	**but**	**sacred**	**star**	**;**
不是	发出	从	零	但	神圣	星星	；

并非源自其他任何事物，而是源自神圣的星辰；

[dɪ'spensɪŋ]	[sʌtʃ]	[sə'riːn]	[mæg'nɪfɪsns]
Dispensing	**such**	**serene**	**magnificence**
分发	这样的	安详	壮丽

散发出如此宁静的壮丽

[ðæt]	[iːn]	[ðə; ði]	[əd'maɪərɪŋ]	['hevənz]	[stʊd]	[ə'bæʃt]	.
That	**e'en**	**the**	**admiring**	**heavens**	**stood**	**abashed**	**.**
那	e'en	这	钦佩	天	站立	羞愧	.

就连赞叹的苍天也感到惭愧。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	,
At	**such**	**a**	**sight**	**,**
在	这样的	一个	视线	，

看到这样的景象，

[ðəʊ]	['seɪvərɪŋ]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	['blesɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ɒv; əv]	[kɜːs]	,
Though	**savoring**	**more**	**of**	**blessing**	**than**	**of**	**curse**	**,**
尽管	品味	更多的	的	祝福	比	的	诅咒	，

虽然他所经历的福祸更多，

[smɔːl]	['mɑːv(ə)l]	-	[twɒz]	[ðeə(r)]	[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]	[maɪndz]
Small	**marvel**	**'**	**twas**	**their**	**unenlightened**	**minds**
小的	奇迹	-	那是	他们的	闭塞	思想

难怪会这样，这都是因为他们思想愚昧。

[wɜː(r); wə(r)]	[siːzd]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[fɪə(r)]	,
Were	**seized**	**with**	**sudden**	**and**	**peculiar**	**fear**	**,**
是	查获	和	突然	和	奇特	害怕	，

突然间，他们感到一阵莫名的恐惧。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[tremblɪŋ]	[niːz]	[tə'geðə(r)]	[sməʊt]	.
So	**that**	**their**	**trembling**	**knees**	**together**	**smote**	**.**
所以	那	他们的	发抖	膝盖	一起	猛击	.

于是他们颤抖的双膝互相碰撞。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]
And	**as**	**they**	**stood**
和	作为	他们	站立

他们站着

[ɪn]	['ɔːstrʌk]	[ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːm]
In	**awestruck**	**trepidation**	**and**	**alarm**
在	惊叹不已	忐忑不安	和	警报

带着敬畏、恐惧和惊慌

[ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][ðə; ði] ['baɪfərˌket] [dɔː(r)]
The heavens as the bifurcated door
这 天 作为 这 分叉的 门

天穹如同分叉的门

[ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tent] ,
Of some familiar , hospitable tent ,
的 一些 熟悉的 , 好客 帐篷 ,

某个熟悉的、舒适的帐篷，

['pɑːtɪd] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [dis'kləuz]
Parted their gorgeous curtains and disclosed
分手了 他们的 华丽的 窗帘 和 披露

他们拉开华丽的窗帘，露出了

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [həʊst] ,
A multitude of the celestial host ,
一个 民众 的 这 天体 主持人 ,

众多天兵天将，

['njuːmərəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] ,
Numerous beyond all efforts to compute ,
很多的 超过 全部 努力 到 计算 ,

数量之多，难以计数，

['sɒləm] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l]
Solemn of countenance , yet beautiful
庄严 的 面容 , 然而 美丽的

面容庄严肃穆，却又美丽动人。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
Beyond the comprehension of the eye ,
超过 这 理解 的 这 眼睛 ,

超出肉眼理解范围的，

['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mækjələt] [ə'reɪ]
Surging in such immaculate array
滔滔 在 这样的 完美无瑕 大批

以如此完美的姿态涌现

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山间田园诗及其他诗歌(Mountain Idylls, and Other Poems)

第6/6页

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['reɪmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪnləs] [waɪt]
Of various raiment as the stainless white
的 各种各样的 服饰 作为 这 防锈的 白色的

各种服饰，如不锈钢白

[ɒv; əv] [snoʊz] [wɪtʃ] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pleɪst]
Of snows which countless centuries have placed
的 雪 哪个 无数 几个世纪 有 放置

无数个世纪以来积雪覆盖的

[ɒn] ['rʌgɪd] - [trə'mendəs] ['haɪts] ,
On rugged Ararat's tremendous heights ,
在 崎岖 - 巨大的 高度 ,

在崎岖险峻的亚拉腊山巍峨高耸的山峰上，

[wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ɪn] [æn; ən] ['es(ə)ns] !
Were blended in an essence !
是 混合 在 一个 本质 !

我们完美融合在一起！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm]
Then for a moment's time
然后 为了 一个 瞬间 时间

然后，过了一会儿

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] ;
The heavens were silent as those forms were fair ;
这 天 是 沉默的 作为 那些 表格 是 公平的 ;

天地寂静，因为那些身影太过美丽；

[ðen] ['ɪnstəntli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait]
Then instantly throughout the realms of light
然后 即刻 自始至终 这 领域 的 光

然后瞬间遍及整个光明领域

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['juːnɪs(ə)n] ,
Was heard a crash in sacred unison ,
曾是 听到 一个 碰撞 在 神圣 齐声 ,

听到一声巨响，仿佛来自神圣的合唱。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
As all the trumpets and the harps of heaven
作为 全部 这 小号 和 这 竖琴 的 天堂

如同天上所有的号角和竖琴

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɜːθ]
And all the varied instruments of earth
和 全部 这 多种多样 仪器 的 地球

以及地球上所有各种各样的仪器

[hæd; həd] [bɜːst] [ɪn] [wʌn] [grænd] , ['detəneɪtɪŋ] [kɔːd] ;
Had burst in one grand , detonating chord ;
有 爆裂 在 一 盛大 , 引爆 弦 ;

如同一声轰鸣的巨响，瞬间爆发；

[naʊ] [rəʊz] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] , ['vaɪbrətəri] [təʊnz]
Now rose the quavering , vibratory tones
现在 玫瑰 这 颤抖 , 振动 音调

颤抖的、振动的声音响起

[ɒv; əv] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [riːd] ;
Of flageolet and solitary reed ;
的 鞭状 和 孤 芦苇 ;

薷草和孤芦苇;

[naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Now as a blending of all instruments
现在 作为 一个 混合 的 全部 仪器

现在，所有乐器融合在一起。

[ɪn] ['ekəʊɪŋ] [hɑː'mɒnɪks] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
In echoing harmonics , sweet and low ,
在 回声 谐波 , 甜的 和 低的 ,

在回荡的和声中，甜美而低沉，

[ɪn] [sɒft] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['rezənəns] ;
In soft reverberating resonance ;
在 柔软的 回响 谐振 ;

柔和的回响;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [hɔːn]
The voice of cornet and sonorous horn
这 嗓音 的 角膜 和 响亮的 喇叭

短号和圆号的声音

[blent] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt]
Blent with the warbling accents of the flute
混合 和 这 鸣唱 口音 的 这 长笛

与长笛婉转的音调交织在一起

[ænd; ənd] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['meləʊ] [belz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
And chime of mellow bells , unknown to earth ;
和 钟声 的 醇厚 铃铛 , 未知 到 地球 ;

还有那人间难得一见的悠扬钟声;

[ɒv; əv] ['dʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːpsɪkɔːd]
Pæan of dulcimer and harpsichord
祈祷 的 洋琴 和 羽管键琴

扬琴与大键琴颂歌

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'kɔːdənt] [təʊn] ,
In combination of concordant tone ,
在 组合 的 协和 语气 ,

结合和谐的音调，

['meltɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['dʌlsɪt] ['sɪmfəni] .
Melting the stars with dulcet symphony .
融化 这 明星 和 甜美 交响乐 .

用甜美的交响乐融化星辰。

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
But sweeter than those instruments of joy ,
但 更甜 比 那些 仪器 的 喜悦 ,

但比这些欢乐的乐器更甜蜜的是，

[tjuːnd] [baɪ] [æn'dʒelɪk] ['fɪŋgəz] , [rəʊz] [ðə; ði] [streɪnz]
Tuned by angelic fingers , rose the strains
调谐 经过 天使般的 手指 , 玫瑰 这 菌株

经天使之手调音，旋律升腾

[ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [mə'lɪfluəns] ,
Of vocal concord and mellifluence ,
的 声乐 和睦 和 美利福斯 ,

声音和谐悦耳，

[æz; əz] [sweld] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðəʊz] [sə'ræfɪk] [θrəʊt]
As swelled in chorus those seraphic throats
作为 肿胀 在 合唱 那些 天使般的 喉咙

如同天使般的喉咙齐声高歌

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [flaɪt] ,
In falling cadence and ecstatic flight ,
在 坠落 节奏 和 欣喜若狂 航班 ,

在渐弱的节奏和狂喜的飞翔中，

[sə'pɑːsɪŋ] ['hɛvənz] ['grændɪst] ['melədi]
Surpassing heaven's grandest melody
超越 天 最宏伟 旋律

超越天堂最宏伟的旋律

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [,æpə'tein] [tuː; tə] ['kɔːrəl] [sɒŋ] !
In all that appertains to choral song !
在 全部 那 相关的 到 合唱 歌曲 !

凡与合唱歌曲有关的！

[ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['hɑːməni]
The acme of celestial harmony
这 巅峰 的 天体 和谐

天体和谐的巅峰

[wɪtʃ] ['eɪndʒl] [ɪəz] [di'səːnd] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] ;
Which angel ears discerned with glad surprise ;
哪个 天使 耳朵 辨别 和 高兴的 惊喜 ;

天使般的耳朵惊喜地听出了这一切；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sɒŋ] , [ðə; ði] [glæd] [rɪ'freɪn]
But sweeter than that song , the glad refrain
但 更甜 比 那 歌曲 , 这 高兴的 避免

但比那首歌更甜美的，是那欢快的副歌。

[wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] ['eɪndʒl] [tʌŋz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
Wafted from angel tongues innumerable ,
飘散 从 天使 舌头 无数 ,

无数天使的舌头飘散而出，

[tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ,
To earth and the inhabitants thereof ,
到 地球 和 这 居民 其中 ,

致地球及其上的居民，

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['diːətiz] [gʊd] [wɪl] !
Peace on Earth , the Deity's Good Will !
和平 在 地球 , 这 神明的 好的 将要 !

愿人间和平，这是神的恩惠！

" [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ʃrɪŋk] , [wen] [ɒn] - [krest]
" Didst thou not shrink , when on Golgotha's crest
" 迪斯特 你 不是 收缩 , 什么时候 在 - 波峰

“你站在各各他山顶时，难道没有退缩吗？”

[θriː] [krɔːsɪz] [æz; əz] [θriː] ['grɪzli] ['spektəz] [rəʊz] ,
Three crosses as three grizzly spectres rose ,
三 十字架 作为 三 灰熊 幽灵 玫瑰 ，

三座十字架，如同三个灰熊幽灵升起，

['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['gɑːstli] [ɑːmz] [prə'tɛstɪŋli] ,
Spreading their ghastly arms protestingly ,
传播 他们的 阴森 武器 抗议地 ，

它们张开可怕的手臂表示抗议，

[ɪn]['saɪlənt][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ['or] [ðə; ði] [siːn] ,
In silent malediction o'er the scene ,
在 沉默的 诅咒 超过 这 场景 ，

无声的诅咒笼罩着整个场景，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gɑːst]
And even nature paused and stood aghast
和 甚至 自然 暂停 和 站立 惊愕

就连大自然也停下了脚步，惊愕不已。

[ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] ,
In shuddering horror at the awful sight ,
在 颤抖 恐怖 在 这 可怕 视线 ，

看到这可怕的景象，她不寒而栗，惊恐万分。

[rɪ'læksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk]
Relaxing with the trembling earthquake shock
放松 和 这 发抖 地震 震惊

在地震的震颤中放松下来

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tenʃ(ə)n] ?
Her sympathetic tension ?
她 交感神经 紧张 ？

她同情的紧张情绪?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rent] [ðə; ði]['kænəpi]
And when the lightning rent the canopy
和 什么时候 这 闪电 租 这 树冠

当闪电撕裂树冠

[ɒv; əv] [blæk] [sə'pʌlkrəl] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
Of black sepulchral clouds , which like a shroud
的 黑色的 墓穴 云 ， 哪个 喜欢 一个 裹尸布

如同黑色墓穴般的云层，像一层裹尸布。

[ɪn'veləpt] [ɜːθ] [ɒn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [naɪt] ,
Enveloped earth on that terrific night ,
被包裹 地球 在 那 了不起 夜晚 ，

在那可怕的夜晚，大地被笼罩。

[ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
They lit a face compassionate and pure ,
他们 点燃 一个 脸 富有同情心 和 纯的 ，

他们照亮了一张充满慈悲和纯洁的脸庞，

[iːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz]
E'en from beneath the cruel crown of thorns
e'en 从 下面 这 残忍的 王冠 的 荆棘

即使身处残酷的荆棘冠冕之下

['glɑːnsɪŋ] [ɪn] ['pɪti] , ['kɪnd(ə)ld] [nɒt] [wɪð] [rɒθ]
Glancing in pity , kindled not with wrath
瞥了一眼 在 遗憾 ， 点燃 不是 和 愤怒

带着怜悯的目光，没有燃起愤怒

[æt; ət][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] —
At his tormentors , those who loved him not —
在 他的 折磨者 , 那些 WHO 喜爱 他 不是 —
那些折磨他的人，那些不爱他的人——

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs]
The multitude which surged about the cross
这 民众 哪个 激增 关于 这 叉
蜂拥而至的人群

[kɜːrs] [wɪð] ['æksents; æk'sents] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laʊd] ,
Cursing with accents vile and crying loud ,
咒骂 和 口音 卑鄙的 和 哭泣 大声 ,
用污秽的口音咒骂，并大声哭泣

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !
Crucify Him !
钉死 他 !
将他钉死在十字架上!

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !
Crucify Him !
钉死 他 !
将他钉死在十字架上!

" [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] [men] —
" Rejected and despised of men —
" 拒绝 和 被鄙视的 的 男人 —
被人弃绝和鄙视——

" [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæθ] ['evə(r)] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊblɪst] [sʌnz] ,
" Earth , which hath ever slain her noblest sons ,
" 地球 , 哪个 有 曾经 被杀 她 最高贵 儿子们 ,
“大地啊，你曾无数次夺走她最杰出的儿子们的生命，

[slei] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'diːmə(r)] !
Slays also her Redeemer !
杀戮 还 她 救世主 !
她连她的救赎者也杀了!

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] ['sɪstəmətaɪzd] [dɪ'keɪ] ,
Creation is but systematized decay ,
创建 是 但 系统化的 衰变 ,
创造不过是有系统的衰败，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['bleizən] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
And Change is blazoned on the very skies ,
和 改变 是 纹章 在 这 非常 天空 ,
变革的字样已镌刻在苍穹之上。

[æz; əz] [ɪn] [ɪ'femərəl] [te'lʊərɪk] [siːnz] ,
As in ephemeral telluric scenes ,
作为 在 短暂的 大地 场景 ,
如同转瞬即逝的大地景象，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɒz'mɒgəni] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
And through the whole cosmogony of worlds ,
和 通过 这 所有的 宇宙起源论 的 世界 ,
贯穿整个宇宙起源，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] !
Is written and rewritten !
是 书面 和 重写 !
写过又改过!

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mæstədɒn]
Thou who hast seen the stately mastodon
你 WHO 哈斯特 已见 这 庄严 乳齿象

你曾见过那威武雄壮的乳齿象

[rəʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ['or] ['ɜːrθs] [prə'lɪfɪk] [pleɪnz] ,
Roam at his will o'er earth's prolific plains ,
漫游 在 他的 将要 超过 地球的 多产的 平原 ，

随他意愿漫游于大地肥沃的平原之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [megə'θɪərɪəm]
And the unwieldy megatherium
和 这 笨重 巨型地懒

还有笨重的巨型地懒。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbrəs] , [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [weɪt]
Dragging his cumbrous , disproportioned weight
拖拽 他的 笨重的 ， 不成比例的 重量

他拖着笨重、比例失调的体重

[θruː] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd]['stægnənt] [fen] ;
Through quaternary marsh and stagnant fen ;
通过 第四纪 沼泽 和 停滞不前 分 ；

穿过第四纪沼泽和死水沼泽；

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] [plaʊ] [ðə; ði] ['siːz] ,
Or watched the ichthyosaurus plow the seas ,
或者 观看 这 鱼龙 犁 这 海域 ，

或者观看鱼龙犁开海洋，

['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tɪl] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fəʊm]
Churning the waters till the glistening foam
搅拌 这 水 直到 这 闪闪发光 泡沫

搅动水面，直至泛起闪亮的泡沫。

[rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [weɪvz] ;
Rode on the greenish undulating waves ;
罗德 在 这 绿绿色 起伏的 波浪 ；

乘着碧绿的波浪起伏而行；

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['sɔːriən] [ænd; ənd] [rep'tɪliən] [ʃeɪps]
And huge saurian and reptilian shapes
和 巨大的 蜥蜴 和 爬行动物 形状

还有巨大的蜥蜴和爬行动物形状

[æm'fɪbiəs] [ænd; ənd][pə'lædʒɪk] , [swɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] ,
Amphibious and pelagic , swim and crawl ,
水陆两用 和 远洋的 ， 游泳 和 爬行 ，

两栖和远洋的，会游泳和爬行，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [trə'mendəs] [strəʊks] ,
Cleaving the waters with tremendous strokes ,
劈裂 这 水 和 巨大的 笔画 ，

以惊人的力量劈开水面，

['raɪðɪŋ] [wɪð] [faʊl] [kən'tɔːrʃənz] [ɪn] [dɪ'spɔːt] ,
Writhing with foul contortions in disport ,
扭动 和 犯规 扭曲 在 玩耍 ，

在游戏中做出猥亵的扭曲动作，

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [leiv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːm(ə)l] ['siːz]
Splashing and laving in the thermal seas
溅起水花 和 洗车 在 这 热的 海域

在温泉中嬉戏和洗涤

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [pɑːst] ;
Of the remote and prehistoric past ;
的 这 偏僻的 和 史前 过去的 ；

遥远的史前时代；

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðem; ðəm] [feɪl] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ]
Thou who hast seen them fail and pass away
你 WHO 哈斯特 已见 他们 失败 和 经过 离开

你曾目睹他们的失败和消逝

[ʃælt] ['ɔːlsəʊ] [ʃaɪn] [wen] [mæn][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
Shalt also shine when man has disappeared .
应 还 闪耀 什么时候 男人 有 消失 .

即使人类消失，祂也必发光。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [siːn] [ðə; ði][ræŋk][lʌg'ʒʊəriəns]
Thou who hast seen the rank luxuriance
你 WHO 哈斯特 已见 这 秩 奢华

你曾见过那极致的奢华

[ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Of vegetation flourish and decay ,
的 植被 繁荣 和 衰变 ,

植物的繁盛与衰败

['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɪn'sensəbli] ,
Vanish and pass away insensibly ,
消失 和 经过 离开 无意识地 ,

消失，悄无声息地死去，

['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perish from off the earth which nourished it ,
沦 从 离开 这 地球 哪个 营养 它 ,

从滋养它的土地上消亡，

[ænd; ənd][taɪm] [sə'plɑːnt] [ɪts] [rɪtʃ] [ɪg'zjuːbərəns]
And time supplant its rich exuberance
和 时间 取代 它是富有的 热情洋溢

时间取代了它原本的繁盛。

[wɪð] ['ærɪd] [weɪsts] [ɒv; əv] [bliːk] [stə'rɪləti] ;
With arid wastes of bleak sterility ;
和 干旱 废物 的 苍凉 无菌 ；

荒凉贫瘠的干旱地带；

[wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] [daʊn] [ɪn]['saɪlənt] [ˌʌnkən'sɜːn]
Wilt thou look down in silent unconcern
枯萎 你 看 向下 在 沉默的 漠不关心

你会默默地、漠不关心地俯视吗？

[wen] ['kaʊntləs] ['iːɒnz][ɒv; əv] [dɪ'njuːdɪŋ] [taɪm]
When countless eons of denuding time
什么时候 无数 亿万年 的 剥去 时间

当无数个纪元的剥蚀时间

[hæv; həv] ['rendəd] [ɜːθ] [æz; əz]['bærən][æz; əz][ðaɪ'self] ,
Have rendered earth as barren as thyself ,
有 渲染 地球 作为 荒芜 作为 你自己 ,

你使大地变得像你自身一样贫瘠，

[bɪ'reft] [ɒv; əv] - [lɑːst] [hə'bɪlɪmənt] ;
Bereft of verdure's last habiliment ;
失去 的 - 最后的 服装 ；

失去了绿意的最后一件外衣；

[wen] [men] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
When men , with all their passions and desires ,
什么时候 男人 , 和 全部 他们的 激情 和 欲望 ,

当男人，带着他们所有的激情和欲望，

[ðeə(r)] [streɪndʒ] [kəm'bain] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ,
Their strange combines of evil and of good ,
他们的 奇怪的 组合 的 邪恶的 和 的 好的 ,

他们身上兼具邪恶与善良的奇特特质。

[ðeə(r)] [praʊd] [ɛtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [eɪmz]
Their proud achievements and exalted aims
他们的 自豪的 成就 和 崇高 目标

他们引以为豪的成就和崇高的目标

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ?
Have passed away forever ?
有 通过了 离开 永远 ?

已经永远去世了吗?

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sepəlkə(r)]
The universe is but a sepulcher
这 宇宙 是 但 一个 坟墓

宇宙不过是一座坟墓

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [dɪ'fʌŋkt] , [æz; əz] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] !
For worlds defunct , as earth for living forms !
为了 世界 已倒闭 , 作为 地球 为了 活的 表格 !

对于已消亡的世界而言，如同地球是生命存在的乐园!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [muːn] , [huː] [hæst] ['sɜrˌveɪd] [ɔːl] [ðɪs]
And thou , O Moon , who hast surveyed all this
和 你 , 哦 月亮 , WHO 哈斯特 调查 全部 这

而你，月亮啊，已将这一切尽收眼底。

[ðaɪ'self] [ʃælt] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ,
Thyself shalt be consumed with fervent heat ,
你自己 应 是 消耗 和 热切 热 ,

你自己必被烈火吞噬,

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
For e'en the firmament shall pass away .
为了 e'en 这 苍穹 将 经过 离开 .

因为连穹苍也终将消逝。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Supreme Intelligence ,
最高 智力 ,

至高智慧

[ðaʊ] [huː] [wɜːld] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] ,
Thou who createst worlds and satellites ,
你 WHO 创建 世界 和 卫星 ,

创造世界和卫星的你,

([ænd; ənd] [huː] [kænst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs])
(And Who canst estimate the universe)
(和 WHO 罐 估计 这 宇宙)

（谁又能估算宇宙的浩瀚呢？）

[weɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [ðaɪ] ['bælənsɪz] ,
Weighing the heavens in Thy balances ,
称重 这 天 在 你的 余额 ,

你用天平称量诸天,

[huː] [hæst] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [speɪs]
Who hast ordained the laws of cosmic space
WHO 哈斯特 受戒 这 法律 的 宇宙 空间
是谁制定了宇宙空间的法则

[tuː; tə] [gaɪd] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['plænətri] [sfɪrz] ;
To guide aright the planetary spheres ;
到 指导 好的 这 行星 球体 ;
引导行星轨道正常运行;

[ðaʊ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Thou Ruler of the infinite and great ,
你 统治者 的 这 无限 和 伟大的 ,
无限而伟大的主宰者啊,

[ə'laɪk] [ɒv; əv][vɑːst][ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ;
Alike of vast and infinitesimal ;
相似 的 广阔的 和 无穷小 ;
既巨大又微小;

[ðaʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
Thou fundamental cause of all that is ,
你 基本的 原因 的 全部 那 是 ,
万物之根本原因,

[ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
In process of creation and decay ,
在 过程 的 创建 和 衰变 ,
在创造和衰败的过程中,

[ɪn][ðə; ði] [mjuː'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
In the mutation and the ravages
在 这 突变 和 这 蹂躏
在变异和破坏中

['siːkwənt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [læps] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm]
Sequent of constant lapse and flight of time
后续 的 持续的 失效 和 航班 的 时间
时间不断流逝和飞逝的必然结果

[rɪ'viːl] [ðaɪ] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] :
Reveal Thy laws that we may follow them :
揭示 你的 法律 那 我们 可能 跟随 他们 :
求祢启示祢的律法,好让我们遵行:

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːks] ,
Help us to recognize in all Thy works ,
帮助 我们 到 认出 在 全部 你的 作品 ,
帮助我们认识祢的一切作为,

['weðə(r)] [ɒv; əv]['ætəm][ɔː(r)] [stjuː'pendəs] [mæs] ,
Whether of atom or stupendous mass ,
无论 的 原子 或者 惊人的 大量的 ,
无论是原子还是巨大的质量,

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
The hand of Deity .
这 手 的 神 .
神之手。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ə'tɪlə] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [sent] [də'rekt]
Atilla was believed by the early Christians to have been a scourge sent direct
阿提拉 曾是 相信 经过 这 早期的 基督徒 到 有 到过 一个 祸害 发送 直接的
[frɒm; frəm] [gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ,

早期基督徒认为阿提拉是上帝直接派来的灾祸。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] .
and some historians aver that he himself encouraged the belief .
和 一些 历史学家 断言 那 他 他自己 鼓励 这 信仰 .

一些历史学家甚至断言，他本人也鼓励了这种观点。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

['sɑːdəm] [ænd; ənd] [goʊmɔrə] .
Sodom and Gommorah .
所多玛 和 蛾摩拉 .

所多玛和蛾摩拉。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷